



3 1761 11701377 1



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

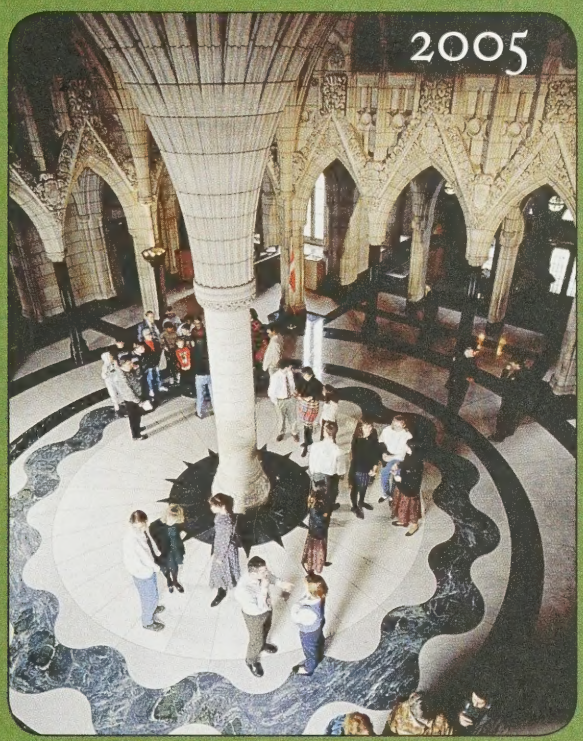


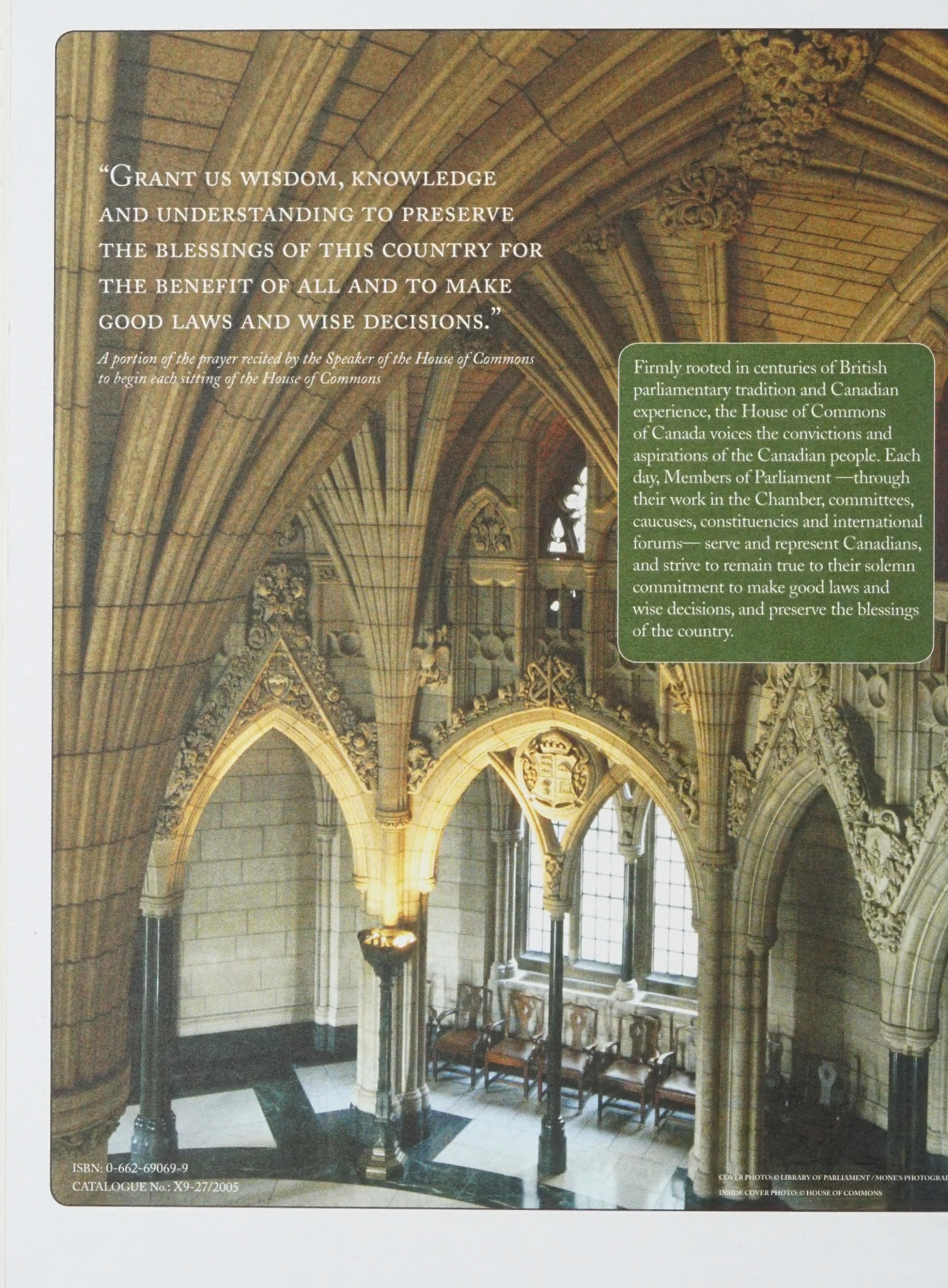


CA 1  
X9  
-R26  
c.1  
GOVPUB



THE HOUSE OF COMMONS  
REPORT TO CANADIANS





“GRANT US WISDOM, KNOWLEDGE  
AND UNDERSTANDING TO PRESERVE  
THE BLESSINGS OF THIS COUNTRY FOR  
THE BENEFIT OF ALL AND TO MAKE  
GOOD LAWS AND WISE DECISIONS.”

*A portion of the prayer recited by the Speaker of the House of Commons  
to begin each sitting of the House of Commons*

Firmly rooted in centuries of British parliamentary tradition and Canadian experience, the House of Commons of Canada voices the convictions and aspirations of the Canadian people. Each day, Members of Parliament —through their work in the Chamber, committees, caucuses, constituencies and international forums—serve and represent Canadians, and strive to remain true to their solemn commitment to make good laws and wise decisions, and preserve the blessings of the country.



## TABLE OF CONTENTS

Letter from the Speaker	ii
Overview: The Year in the House of Commons	2
Chamber Activities	6
Committee Work	11
Serving Constituents	14
International Activities	17
Behind the Scenes: House of Commons Administration	20
Conclusion	29
Financial Report	30
Members of the House of Commons	

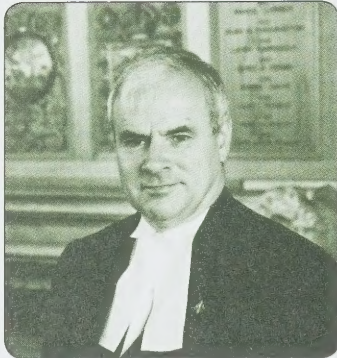
[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)



Approved by the Board of Internal Economy



## LETTER FROM THE SPEAKER



*The Honourable Peter Milliken, M.P.  
Speaker of the House of Commons*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/BERNARD CLARK

As Speaker of the House of Commons, I am pleased to present this institution's inaugural *Report to Canadians*. The document outlines the work done by Members of Parliament from April 2004 through March 2005, and reports on the administrative initiatives of the House of Commons in support of Members' activities.

Members have grappled with tremendous changes and challenges over this past year. Seven new constituencies were added to Canada's electoral map, increasing the number of seats in the Chamber from 301 to 308. A general election held in June 2004 brought 101 first-time Members into the Thirty-eighth Parliament and produced the first minority government in a generation.

While energetic exchanges during Question Period may attract media attention, the less publicized day-to-day work performed by Members is perhaps a more compelling expression of this country's democratic vitality. In the Chamber over the last year, Members considered pieces of legislation, tabled reports, and conducted debates on pressing national and international matters. Participating in the 20 standing committees of the House of Commons, they heard important testimony from witnesses and produced reports on legislation and other issues of public concern. And to bring these public deliberations directly to Canadians, the House of Commons continued to harness the power of innovative technologies—from live video and audio broadcasts to Web-casting.

From home town to global village, a Member's duties extend far beyond the confines of Parliament Hill. Over the past year Members continued to promote local initiatives in their ridings. They helped individuals access national programs and services, and served as ombudsmen between their constituents and government departments, working to resolve problems and investigate issues. Members also shared their experiences and expertise



with counterparts around the world. During the 2004-2005 fiscal year, Members attended conferences, participated in a variety of parliamentary associations, delegations and exchanges, and welcomed parliamentarians from around the world.

Members at work rely on the support of the House of Commons Administration, a group of employees organized into five specialized areas to provide a wide array of products and services. In this report, the Administration describes its role “behind the scenes,” indicating the progress made in relation to its strategic objectives in support of Members, and articulating its future plans to meet the challenges that come with serving a complex organization in a continually changing corporate and political environment.

Together, the components of this *Report to Canadians* represent the multi-faceted and essential role that Members play in Canada’s political process. The report takes a further step toward making the activities of the House of Commons more visible and accessible to citizens, and toward enhancing the public’s understanding and knowledge of the work of Members and the institution. I invite you to read this report, and to visit the Parliament of Canada Web site for its wealth of information.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Milliken". The signature is fluid and cursive, written over a light-colored background.

The Honourable Peter Milliken, M.P.  
Speaker of the House of Commons

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### A LIVING HISTORY



*The foyer of the House of Commons is decorated with two bands of sculpture that encircle the busy space on all sides. The lower band, entitled the **History of Canada Series**, comprises ten panels of sculpture, the last of which was completed by Dominion Sculptor Eleanor Milne in 1975. As a whole, this monumental frieze casts a long look back over thousands of years. Together, the panels illustrate key points in the Canadian experience, and reflect the ideas, activities and convictions that have helped define the institution of Parliament in this country.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## REPRESENTING CANADIANS

### MEMBERS IN PARLIAMENT

Canada's House of Commons is many things. It is a forum: a place where elected Members of Parliament publicly express the cares, concerns and priorities of the Canadians they represent. It is a legislature: a place where laws are proposed and refined. It is an institution: an administration created to support Members and the work they do on behalf of their constituents. Most importantly, it is a public arena in which democracy happens —actively, visibly and accountably.

One of the most prominent expressions of democracy is a general election. In May 2004, the Thirty-seventh Parliament of Canada was dissolved and Canadians went to the polls in June to vote. In response to the last national census, seven new ridings had been created, raising the total number of seats in the House of Commons to 308. The House committed the necessary resources to ensure that all new Members received the support and services necessary to begin their parliamentary work.

In October 2004, Canada's 308 elected Members convened in Ottawa for the opening of the country's Thirty-eighth Parliament.

## THE ROLE MEMBERS PERFORM

As elected representatives, Members of Parliament generally belong to a political party and carry out their work within the party context. All parties maintain caucuses: groups of Members and Senators that discuss policy and strategy and conduct important research. While the structure and activities of caucuses vary party to party, each tends to meet weekly while the House of Commons is sitting, and most include sub-groups that focus on particular regions, issues or industries.

As of March 31, 2005, 305 of Parliament's 308 Members belonged to one of four caucuses: Liberal Party, Conservative Party, Bloc Québécois or New Democratic Party. Two Members were independent of any party affiliation, and there was one vacancy.

Beyond participation in their caucus, Members fulfill their roles by working in the Chamber and on committees; by serving their constituents; and by participating in international activities.

## CHAMBER ACTIVITIES

In the Chamber of the House of Commons, Members pose questions, debate and decide on bills and motions. They bring forward local, regional and national issues, and represent their constituents' views by presenting petitions and making statements.

### The Period of this Report

APRIL 1, 2004 – MARCH 31, 2005

*This report summarizes Members' parliamentary activities within a timeframe that corresponds to a standard government fiscal year. As a general election occurred during the past fiscal year, the report straddles two parliaments.*

### Parliamentary Sessions Covered in this Period

3RD SESSION, 37TH PARLIAMENT  
(partial, April – May 2004)

1ST SESSION, 38TH PARLIAMENT  
(partial, October 2004 – March 2005)

### Timeline

MAY 23, 2004 — 37th Parliament dissolved

JUNE 28, 2004 — General election held

OCTOBER 4, 2004 — 38th Parliament convened

OCTOBER 4, 2004 — Hon. Peter Milliken elected Speaker of the House of Commons

OCTOBER 5, 2004 — Governor General delivers Speech from the Throne and House of Commons begins regular proceedings

FEBRUARY 23, 2005 — Budget presentation

### Total Number of Sitting Days

98

### COMMITTEE WORK

The House of Commons delegates most of the detailed study of proposed legislation and the scrutiny of government policy and programs to its committees. Through participation in committees, Members consult Canadians and devote attention to matters of urgency and importance.

### SERVING CONSTITUENTS

Members work continuously to serve their constituents, both in their home ridings and from their offices on Parliament Hill. Members assist constituents every day in a variety of ways—from supporting public initiatives in their home ridings to helping individuals access national programs and services. They also act as ombudsmen between their constituents and government departments, providing answers to questions and advocating solutions to problems when they arise.

### INTERNATIONAL ACTIVITIES

Members participate—at home and abroad—in bilateral and multilateral associations, interparliamentary groups, and international exchanges and conferences. Members also take part in delegations and exchanges to other nations and legislatures. Similarly, the House of Commons receives numerous heads of state, government leaders, parliamentarians and parliamentary officers.

## MEMBERS OF PARLIAMENT: A SNAPSHOT

Canada's Members of Parliament are as diverse and multi-faceted as the people they serve and represent —politically, culturally, ethnically, religiously and professionally.

Of the total number of Members of Parliament sitting at the time this report was prepared, 38 were born outside of Canada. Five Members were of Inuit, Métis and First Nation origin. Sixty-five Members were women —the greatest number of female Members in Canadian history.

Members in the Thirty-eighth Parliament hailed from professions in a wide variety of fields: business, law, education, agriculture, defence, administration, journalism and many others.

Canada's Members of Parliament embody the convictions and aspirations of several generations: again, at the time of this report, the average age of Members was 51. The youngest Member was 25; the oldest 73.

Sadly, one Member elected in the spring of 2004, Lawrence O'Brien, passed away in December of that year.



*Canada's Members of Parliament, convening in the Chamber for the beginning of the 38th Parliament.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

### Canada's 38th General Election

JUNE 28, 2004

#### Total Number of Members Elected

308

#### Number of Newly Elected Members

101

#### General Election Results

LIBERAL PARTY:	135
CONSERVATIVE PARTY:	99
BLOC QUÉBÉCOIS:	54
NEW DEMOCRATIC PARTY:	19
INDEPENDENT:	1

#### Finding your Member of Parliament

*The fold-out insert at the centre of this document includes photographs of Members elected to Canada's Thirty-eighth Parliament. Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament by visiting the Parliament of Canada Web site at: [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

PARLIAMENTARY HERITAGE

A SEAT OF AUTHORITY



*The Speaker's Chair is the focal point of the House of Commons Chamber. Situated on a dais at the north end of the Chamber, the chair provides the Speaker with a clear view of government and opposition benches, as well as the public galleries above the Chamber floor. Constructed in 1921 and presented to the House by members of the Empire Parliamentary Association, the Speaker's Chair includes an overhead canopy that features the Royal Arms sculpted from a piece of oak taken from the roof of Great Britain's Westminster Hall built in 1397. The Speaker's Chair also displays carvings of two symbols of authority: a scepter surmounted by a dove, and a mace on a background of intertwined cords and oak leaves with acorns.*

## CHAMBER ACTIVITIES

### OPENING THE THIRTY-EIGHTH PARLIAMENT

#### *One Parliament Ends and a New Parliament Begins*

Typically, House of Commons business follows the parliamentary calendar: a yearly schedule of sittings and adjournments. According to this calendar, sittings usually begin in September and conclude in June. During the period of this report, this schedule was interrupted when, on May 23, 2004, the Governor General, acting on the advice of the Prime Minister, dissolved the Thirty-seventh Parliament and set June 28, 2004 as the polling day of the general election. Re-elected and newly elected Members gathered in October 2004 to open the First Session of the Thirty-eighth Parliament.

### First Business

The House of Commons conducts its business each sitting day according to a schedule established in written rules known as the Standing Orders. At the start of a new Parliament, Members must first elect a Speaker before any other business can be undertaken. For the Thirty-eighth Parliament, this took place on October 4, 2004 with the election of the Honourable Peter Milliken as Speaker. The next day, Members stood at the bar of the Senate Chamber to hear the Governor General read the Speech from the Throne outlining the government's priorities for the coming session.



*The Honourable Peter Milliken is dragged through the Chamber following his election as Speaker of the House of Commons in a ritual that recalls the historically life-threatening nature of this position. Throughout the centuries, at least nine British Speakers were executed after reporting unfavourable news to the King.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## Selecting Presiding Officers

In addition to the Speaker, three other officers must be selected by Members from among their own ranks to preside over proceedings of the House of Commons. These presiding officers assist the Speaker in ensuring that proceedings in the Chamber conform to the rules and traditions of the House at all times.

In keeping with new rules adopted in the Thirty-eighth Parliament, the Speaker proposed candidates after consulting with the leaders of recognized political parties in the House of Commons. With a unanimous vote of confirmation, the following presiding officers were elected: Chuck Strahl, Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole; Marcel Proulx, Deputy Chair of Committees of the Whole; and the Honourable Jean Augustine, Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole.

## Making Laws

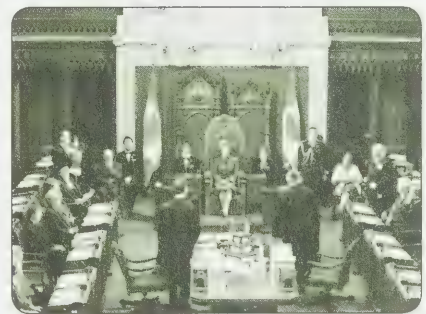
Once the essential first business of the House of Commons is concluded, Members can undertake their work in the Chamber—making and amending laws, holding the government to account, and presenting reports and other formal documents to the House.

All federal laws in Canada begin as bills: proposals to Parliament for consideration and amendment. For a bill to become law, it must be adopted by both the Senate and the House of Commons in identical form and then receive Royal Assent (the final step in the legislative process). Government bills are introduced by the Minister responsible for the particular issue at hand; Private Members' bills are introduced by Members who are neither a Minister nor a parliamentary secretary.

From April 1, 2004 to March 31, 2005, 84 government bills and 628 Private Members' bills were introduced in the House of Commons. Bills may

## About the Speaker

The Speaker holds the position of highest authority in the House of Commons. Responsible for maintaining order and decorum in the Chamber, the Speaker also serves as spokesperson and representative of the House of Commons in its relations with the Senate, the Crown and other bodies. In addition, the Speaker oversees the administration of the House of Commons and presides over the Board of Internal Economy, which is the governing body of the House of Commons.



*The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, gives Royal Assent to legislation that has been reviewed and passed by both the Senate and the House of Commons.*

PHOTO: MCPL CINDY MOLYNEAUX

**Government Bills in 2004-2005**

INTRODUCED 3RD SESSION 37TH PARLIAMENT: 38

INTRODUCED 1ST SESSION 38TH PARLIAMENT: 46

**Private Members' Bills in 2004-2005**

INTRODUCED 3RD SESSION 37TH PARLIAMENT: 268

INTRODUCED 1ST SESSION 38TH PARLIAMENT: 360

pass quickly or may take long periods of time to become law, depending on their urgency, complexity and the degree of consensus among Members with respect to the matter at hand.

Legislation introduced by the government covered a wide spectrum of national policy matters, including bills to amend the *Criminal Code*, to revise electoral boundaries, to establish new relationships with First Nations, and to reform the transportation system. Private Members' bills extended across an equally broad range of issues, including: the proposed elimination of conditional sentencing for violent offenders; the introduction of health warning labels regarding alcohol consumption; the prevention of psychological harassment in the workplace; and amendments to the *Employment Insurance Act*.

Nearly 400 motions were drafted to amend bills at either the committee or report stage. At the time of this report's preparation, Members were in the midst of debating amendments to the *Competition Act*, the *Food and Drugs Act*, the *Telecommunications Act*, the *Grain Act*, and numerous other acts. Members were also considering new measures to prevent the introduction and spread of communicable diseases, to govern not-for-profit corporations, to establish the Canada Border Services Agency, to implement provisions contained in budgets tabled in Parliament, and to alter certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.



### **Holding the Government to Account**

A crucial function of the House of Commons is to hold the government to account. While in the Chamber, Members of Parliament fulfill this role in a number of ways, including raising questions during Question Period, submitting written questions, and choosing topics for debate on allotted days.

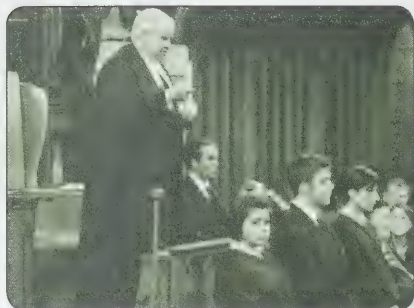
Oral questions are posed during the 45 minutes reserved each sitting day for Question Period. Typically, Members of opposition parties put questions to ministers or parliamentary secretaries responding on behalf of ministers; but Members from the governing party who are not in Cabinet may also ask questions, and questions may also be put to committee chairs. Questions soliciting detailed, lengthy or technical information from the government are normally submitted in written form and replies to written questions are tabled in the House of Commons once they have been prepared. During the 2004-2005 fiscal year, 3,731 oral questions were posed and 144 written questions were submitted.

Allotted days—also known as opposition or supply days—are reserved for debate on topics chosen by the opposition parties. The usual 21 allotted days per calendar year are divided among the opposition parties according to their representation in the House of Commons. In 2004-2005, issues discussed on allotted days included offshore oil and gas revenues; a ban on trans fats; maintenance of land, air and sea combat capability; federal assistance to ranchers; and combating organized criminal activity.



*Members and journalists gather in the foyer of the House of Commons following Question Period. This media “scrum”—a name borrowed from the rough-and-tumble sport of rugby—is a uniquely Canadian parliamentary tradition.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



*Speaker Milliken calls Members to order.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

### **Tabling Documents**

When a document is “tabled”, it is presented formally before the House of Commons and becomes part of the official public record. Tabling may be required by law, by the Standing Orders, or by a motion adopted by the House. Documents that must be tabled include the annual reports of departments and agencies, Order-in-Council appointments (which are made by the Governor General on the advice of Cabinet), and government responses to committee reports and petitions. Ministers are entitled to table any report or paper dealing with matters related to the administrative responsibilities of the government.

During the 2004-2005 fiscal year, 1,393 documents were tabled in the House of Commons, including the budgets —or “Main Estimates” as they are called— for all government spending.

### **Managing Chamber Activities**

The proceedings of the House of Commons are regulated chiefly by the Standing Orders and by the practices and traditions that have developed in Canada or been adapted from the British Parliament. These rules and practices evolve in two distinct ways: through the adoption of rule changes made by a decision of the House, or through the Speaker’s interpretation of rules and traditions in what are called Speaker’s decisions.

Speaker’s decisions form a fundamental part of parliamentary procedure. In the period of this report, the Speaker delivered 19 rulings on a range of topics, from specific questions on such issues as ballistic missile defence and public health to requests for emergency debates over the Ukrainian political situation and Canada’s livestock industry.

## COMMITTEE WORK

### TOGETHER FOR CANADIANS

#### *Dealing in Depth with the Business of Parliament*

Committee work allows Members of Parliament to scrutinize government spending and examine in detail issues of concern to the electorate. Cumulatively, committees usually sit from 60 to 120 hours per week when the House of Commons is in session. Committees will also often travel to hear from groups and individuals. Because they interact directly with the public, committees provide an immediate and visible conduit between elected representatives and Canadians, and often provoke important public debate.

### Committee Membership

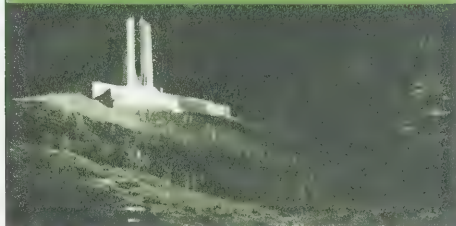
The House of Commons has 20 standing committees, including two new ones created in 2004-2005: the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics; and the Standing Committee on the Status of Women.

Most standing committees are made up of 12 members, and many Members sit on more than one committee. Party representation on committees is roughly proportional to party representation within the House of Commons. Party whips (those Members charged with keeping others of the same party informed about House of Commons business and ensuring attendance in the Chamber or on committees) submit prospective membership lists to the Standing Committee on Procedure and House Affairs. The Committee is responsible for presenting a final roster of committee members to the House of Commons for adoption.

In most cases, committee chairs are government members, while first and second vice-chairs are, respectively, members of the Official Opposition party and an opposition party other than the Official Opposition. In the case of Public Accounts; Access to Information, Privacy and

### PARLIAMENTARY HERITAGE

#### A HISTORIC COLLECTION



*The House of Commons is the custodian of an important collection of art and artifacts reflecting Canada's social and political history. Many of these works are displayed throughout Parliament, including its committee rooms. This painting, *Ghosts of Vimy Ridge*, is currently on loan to the new Canadian War Museum, but its permanent home is the Centre Block's historic Railway Committee Room. Portraying the flickering spirits of departed Canadian soldiers making their way toward the summit of the ridge, it was painted in 1929 by Australian artist William Longstaff and purchased by Captain John Dewar, who donated it to Parliament in 1931.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## Types of Committees

### Standing Committees

Standing committees are permanent committees mandated to oversee activities of government departments or to exercise procedural and administrative responsibilities related to Parliament.

### Special Committees

Special committees are appointed by the House of Commons to inquire into specific matters. They exist only until they reach their deadline or issue a final report, or until the end of the session.

### Legislative Committees

Legislative committees examine and inquire into specific bills referred to them by the House of Commons, and report the same bills with or without amendments.

### Joint Committees

Joint committees consist of Members of Parliament and Senators. Members sit on two standing joint committees: the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations and the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

### Subcommittees

Standing committees may delegate any or all of their powers to a subcommittee, except the power to report directly to the House of Commons. Special committees may only form subcommittees if so ordered by the House of Commons. Legislative committees may form only one subcommittee, the Subcommittee on Agenda and Procedure.

*For more information on Members' committee activities, visit the Parliament of Canada Web site.*

Ethics; Government Operations and Estimates; and the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, a member of the Official Opposition serves as committee chair. The first and second vice-chairs are respectively, members of the government party and an opposition party other than the Official Opposition.

### Committee Studies

In addition to examining legislation and government expenditures, committees undertook a number of studies early in the first session of the Thirty-eighth Parliament —extending across widely varied issues from the purchase of used British submarines to the rights of children and public-sector whistleblowing. In certain cases, work from the Thirty-seventh Parliament was carried forward into the Thirty-eighth Parliament. For example, the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food continued its examination of BSE-contaminated cattle.

### Constant Evolution

New rules adopted in the Thirty-seventh Parliament provided for the election of chairs and vice-chairs by secret ballot. During the period of this report, two committees used this procedure: the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness (for the election of its chair); and the Standing Committee on Fisheries and Oceans (for the election of the Official Opposition vice-chair).

In 2004-2005, in response to recommendations from the House of Commons Liaison Committee, a comprehensive set of measures was adopted to provide committees with appropriate resources and autonomy. The measures substantially raise the overall annual budget of committees and give them the financial independence they need to work flexibly and responsively on behalf of Canadians, allowing them to travel more extensively and seek the views of citizens in communities across the country. In addition to the funds allotted for committee activities, a contingency fund

was created to finance committee requests for specialized expertise in areas such as forensic auditing and e-consultations. These new measures came into effect April 1, 2005 —the start of the new fiscal year.

### Bringing Canadians and Committees Closer Together

Technology and process improvements can bring many advantages to the complex and time-consuming task of committee work. The House of Commons made two developments recently to enable Canadians to participate more actively in the work of committees: a pilot project was conducted to improve the public's electronic access to committee evidence; and as part of a renewed committee Web site work continued to create e-consultation tools that will allow committees to use the Internet to consult with Canadians.



*The Liaison Committee is made up of all standing committee chairs, and the chairs or vice-chairs of standing joint committees. It is primarily responsible for apportioning committee funds.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

### Standing Committees of the House of Commons

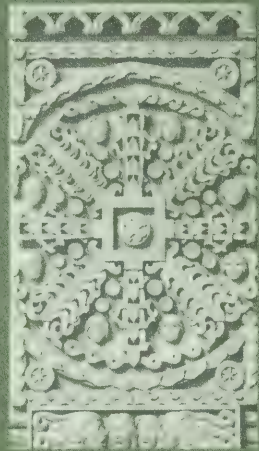
- *Aboriginal Affairs and Northern Development*
- *Access to Information, Privacy and Ethics*
- *Agriculture and Agri-Food*
- *Canadian Heritage*
- *Citizenship and Immigration*
- *Environment and Sustainable Development*
- *Finance*
- *Fisheries and Oceans*
- *Foreign Affairs and International Trade*
- *Government Operations and Estimates*
- *Health*
- *Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*
- *Industry, Natural Resources, Science and Technology*
- *Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*
- *National Defence and Veterans Affairs*
- *Official Languages*
- *Procedure and House Affairs*
- *Public Accounts*
- *Status of Women*
- *Transport*

### Committee Statistics

TOTAL NUMBER OF MEETINGS:	821
TOTAL NUMBER OF SITTING HOURS:	1,482
TOTAL NUMBER OF WITNESSES:	3,039
TOTAL NUMBER OF REPORTS:	141
TOTAL NUMBER OF RECOMMENDATIONS:	396

PARLIAMENTARY HERITAGE

CELEBRATING OUR RIGHT  
TO VOTE



*The British North America Act Series is a set of 12 high relief sculptures carved from Indiana limestone. The sculptures are located prominently on the east and west walls of the House of Commons Chamber and were installed between 1978 and 1985. They illustrate, in symbolic and narrative form, 12 themes associated with the federal and provincial roles and responsibilities outlined in the Constitution. In “the Vote” panel, the centermost relief, a simple “X” represents the most common symbol made by voters when marking their election ballots and selecting Members to represent them in Parliament. Faces nearby symbolize Canadian men and women from a number of different races—the living embodiment of Canadians’ right to vote.*

PHOTO © HOUSE OF COMMONS

## SERVING CONSTITUENTS

### THE COMMUNITY CONNECTION

#### *How Members Serve Their Ridings*

While Members of Parliament have many responsibilities, there is none they are more passionate about than serving their constituents. Members represent the views of constituents, serve the interests of constituents, and interact with government officials on behalf of constituents.

To ensure that Members remain connected to the communities they serve, their offices on Parliament Hill and in their home ridings are equipped with high-speed Internet links, enabling the creation of always-accessible “virtual offices”.

Some 150 Members have constructed personal Web sites providing Canadians with a broad array of information including notices of emerging policy matters and activities. Many Members also operate toll-free telephone lines to help constituents resolve problems.

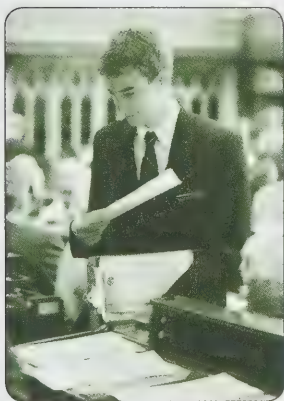
Members also communicate by post, distributing printed materials to households on current issues, and any Canadian can write to a Member of Parliament free of charge, without postage.

## Petitioning the House of Commons

Petitions are used to draw Parliament's attention to issues of public interest or concern—and often to request action in response. During the 2004-2005 fiscal year, 909 petitions were presented in the House of Commons, on topics ranging from pornography to the definition of marriage and the Charter of Rights and Freedoms. According to the rules of the House, the government tables responses to petitions.

## Reaching Out

Canadians are provided with a window on the House of Commons and the work of Members through television and the Parliament of Canada Web site. In 1977, the House of Commons became the first legislature in the world to televise its proceedings. Twenty-eight years later, more than one million Canadians each week view televised Chamber proceedings via CPAC—Canada's Public Affairs Channel. During the period of this report, some 1,500 hours of Chamber proceedings were broadcast on CPAC.



*Pages collect and distribute official documents, and act as messengers for the Speaker, Members and Table Officers.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## Answering the Call

The Library of Parliament is an essential partner in providing timely and accurate information on Parliament. In 2004-2005, the Library answered 58,995 requests for information and distributed 265,702 documents to Members and the public. The Library's Information Service can be reached toll-free at: 1-866-599-4999.

## Public Programs

In cooperation with the House of Commons and other partners, the Library offers services and programs for the public including: education programs and products; print and electronic publications about Parliament; guided tours of the Centre Block and the East Block; small interpretive exhibits; and Parliament Hill's on-site and e-commerce boutique.

TOTAL CENTRE BLOCK TOURS:	12,346 (363,715 VISITORS)
TOTAL EAST BLOCK TOURS:	1,176 (12,699 VISITORS)
TOTAL SCHOOL GROUP VISITS TO CENTRE BLOCK:	1,764 (65,548 VISITORS)
TOTAL VISITORS TO PEACE TOWER AND MEMORIAL CHAMBER:	263,012

## Pages and Guides

Every year, students from across Canada learn about Parliament by serving Members and the public as House of Commons pages and parliamentary guides. With the launch of a new Page Program Web site in 2004-2005, both page and guide candidates can now access applications online.

Launched in 1995, the Parliament of Canada Web site houses a wealth of information provided by the Senate, the House of Commons, and the Library of Parliament. In 2004-2005, the site registered 12,430,623 visits, up more than two million over the previous year.

Building on this proud tradition, in 2004, the House of Commons made all its proceedings available online through ParlVU—a Web portal that provides Canadians with access to live proceedings of the House. In addition to Chamber activities, ParlVU provides streamed audio and video coverage of all public committee meetings.

#### **An Informative Partnership**

The Library of Parliament is a close partner of the House of Commons in the provision of information and research to Members and outreach to Canadians. It provides accurate and timely information to parliamentarians and to the public by telephone, TTY line, fax, email, Web information request forms, and in person at the Parliament of Canada Information Centre. The Library's research staff analyze current issues, policy matters and legislation for parliamentarians in both Houses so that they can best represent Canadians' interests. Lawyers, social scientists, economists and natural scientists from the Library are assigned to parliamentary committees to provide subject-matter expertise. They also prepare legislative summaries of bills introduced in the House of Commons, which are available on the Parliament of Canada Web site. Through its programs for the public, the Library distributed more than 260,000 brochures, booklets, fact sheets, and information kits to Canadians during the 2004-2005 fiscal year.



## INTERNATIONAL ACTIVITIES

### ON THE WORLD STAGE

*Exchanging Knowledge, Sharing Perspectives*

Throughout the year, Members work and share knowledge with representatives of other governments and non-governmental organizations, in Canada and around the world —advancing the interests of Canadians through bilateral and multilateral associations, interparliamentary groups, and international exchanges and conferences. When leaders, parliamentarians and dignitaries from abroad come to visit Canada's Parliament, the Senate and the House of Commons serve as their official hosts.

Over the course of the 2004-2005 fiscal year, among the most notable foreign visitors were two heads of state: George W. Bush, President of the United States of America, who visited Ottawa from November 30 to December 1, 2004; and Vicente Fox, President of the United States of Mexico, who delivered an address to a joint meeting of the Senate and the House of Commons on October 25, 2004.



*Mexican President Vicente Fox addresses parliamentarians in the House of Commons on October 25, 2004.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

### PARLIAMENTARY HERITAGE

#### TESTAMENT TO CANADA'S INTERNATIONAL ROLE



*A solemn space that inspires a sense of peace and respect, the Memorial Chamber situated in the Peace Tower of Canada's Parliament buildings is a noble tribute to those who gave their lives during the Great War in France and Flanders. It was constructed between 1923 and 1927 using stone donated by the governments of Great Britain, France and Belgium. The Memorial Chamber is noted for its detailed Gothic Revival style —the small space has a lofty appearance due to the exceptional height of its walls and the delicate tracery of its carving. The focal point of the Chamber is an altar containing the Book of Remembrance that holds the names of over 66,000 Canadians who died during the First World War. Today, five additional Books of Remembrance commemorate Canadians who have given their lives in other conflicts around the world.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



*Speaker Milliken greets the Honourable Matlapeng Ray Molomo, Speaker of the National Assembly of the Republic of Botswana.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

Other notable visitors during the year included: the President of the Senate of the Republic of Poland (October 2004); the Speaker of the National Assembly of the Republic of Botswana (October 2004); the Speaker of the National Council of the Swiss Confederation (November 2004); the President of the Riigikogu of the Republic of Estonia (February 2005); and the Speaker of the National Assembly of the Republic of Benin (March 2005).

### Canadian Parliamentarians Abroad

Canada's House of Commons is renowned for its leadership in many areas—from procedural services to business management, security and technology. The House of Commons shares its knowledge and promotes features of Canada's parliamentary system with other legislatures, including those of emerging democracies. The Speaker, Members and administrative personnel are often invited to share Canada's methods and practices, and exchange ideas, values, knowledge and experience with other parliaments. During the period of this report, Members participated in a variety of meetings abroad, in countries as diverse as Scotland and Singapore. Reports generated as a result of these visits are available under "Interparliamentary Affairs" on the Parliament of Canada Web site.

### Addresses by Distinguished Visitors

A Joint Address to Parliament is a speech made by a distinguished visitor—usually a foreign head of state or head of government—to Members of the Senate and the House of Commons. The regular proceedings of the House of Commons are suspended for the occasion.

### Parliamentary Associations

The Parliament of Canada belongs to a dozen associations through which it promotes the country's interests abroad and engages in multilateral and bilateral activities. These associations include members of both the Senate and of the House of Commons.

## Conferences

The Parliament of Canada regularly hosts international parliamentary conferences. During the 2004-2005 fiscal year, Canada hosted the 50th Commonwealth Parliamentary Conference in Ottawa, Quebec City and Toronto. From August 29 to September 9, more than 600 delegates attended the conference at the invitation of Speaker Milliken, in his capacity as President of the Commonwealth Parliamentary Association, and his counterparts in the Senate and in the provincial and territorial legislatures. Promoting knowledge and understanding of the constitutional, legislative, economic, social and cultural systems within a parliamentary democratic framework, the theme of the conference was *Responsibilities and Rights of People and Parliaments in a Global Community*.

## Going Online

A new International and Interparliamentary Affairs section was added to the Parliament of Canada Web site in February 2005, highlighting the activities undertaken by parliamentarians in parliamentary associations, parliamentary conferences, parliamentary exchanges and protocol events. The site, which presents a complete calendar of international and interparliamentary activities, provides readily accessible information to Canadians about parliamentarians' international work.

## Interparliamentary Groups

Canada's Parliament maintains four official interparliamentary groups: Canada-Germany, Canada-Israel, Canada-Italy, and Canada-Ireland. This last group received official recognition in 2004. These groups strengthen relations between Canadian parliamentarians and those in the countries concerned. Their activities are supported with membership fees contributed by individual parliamentarians.

## Parliamentary Exchanges

Parliamentary exchanges play an important role in Canada's international parliamentary diplomacy by enhancing ties with other countries and facilitating the exchange of ideas, values, knowledge and experience. They include: official visits to Canada by Speaker-led foreign delegations; official visits abroad by Canadian parliamentarians headed by the Speaker of the House of Commons; and the Parliamentary Officers' Study Program, which allows senior parliamentary staff from abroad and Canadian provincial and territorial officials to learn about the Parliament of Canada.

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### DEMOCRACY ON THE AIR



*The House of Commons was the first national legislature in the world to televise its proceedings. It took to the airwaves on October 17, 1977, and since then has continued to make use of broadcast and other media to carry the business of Parliament to Canadians. Today, all Chamber proceedings are aired; when the House is not in session or when replays of Chamber proceedings are not being played, broadcasting technicians present information on a variety of matters—from House of Commons activities and tours to information on parliamentary processes. Broadcasts from the House of Commons are shared with Canadians via CPAC, a consortium of Canadian cable companies that distributes the signal as part of a basic cable offering for consumers.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## IN SUPPORT OF MEMBERS

### THE ADMINISTRATIVE FUNCTIONS OF THE HOUSE OF COMMONS

Members of Parliament represent the public face of the House of Commons, working visibly on behalf of all Canadians. In their efforts, Members and their staff are supported by the House of Commons Administration.

The House of Commons Administration is governed by the Board of Internal Economy. Chaired by the Speaker and made up of Members from all recognized political parties, the Board of Internal Economy is responsible for all matters of financial and administrative policy affecting the House of Commons.

The House of Commons Administration itself consists of five service areas: Procedural Services; the Office of Law Clerk and Parliamentary Counsel; Information Services; Parliamentary Precinct Services; and Corporate Services. These service areas, which draw on the equivalent of approximately 1,685 full-time employees, are accountable to the Clerk of the House of Commons, who serves as Secretary to the Board of Internal Economy and reports to the Speaker.

### Strategic Objectives

In its *Strategic Outlook for the 38th Parliament*, the House of Commons Administration presented four overarching objectives that reflect its vision, values and mandate, and frame its current commitments in support of Members:

- I. Respond to the evolving role of Members
- II. Enhance ongoing services to Members and sustain the institution
- III. Promote understanding and support the advancement of legislative institutions
- IV. Apply, in a parliamentary context, the highest standards of public-sector governance

These objectives—undertaken with the approval of the Board of Internal Economy and the Speaker—guided the initiatives undertaken or advanced in 2004-2005. Key results achieved and commitments made are outlined in the sections that follow.

# COMMONS ADMINISTRATION

## I. RESPONDING TO THE EVOLVING ROLE OF MEMBERS

In recent years, all political parties represented in the House of Commons have expressed the need for parliamentary reform. As Members adopt new ways of conducting House of Commons business, engaging constituents and bringing Parliament closer to Canadians, their role continues to evolve—and so do the tools and technologies Members use to carry out that role.

The House of Commons Administration helps the country's elected representatives achieve their stated objectives by presenting options, by providing procedural advice and guidance, and by ensuring that Members have access to parliamentary information via a flexible, advanced technology infrastructure.

### **SUPPORTING THE EVOLUTION OF PARLIAMENTARY PRACTICES AND RULES.**

The evolving role of Members is paralleled by an evolution of parliamentary practices and rules. The House of Commons Administration conducts research and provides procedural options and advice to Members in relation to these changes. In 2004-2005, changes to the Standing Orders were drafted and procedural staff worked with Members on a review of the rules governing Private Members' business.

**ENSURING A FLEXIBLE TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE.** Canada is a geographically vast country, and many Members' ridings extend across great distances. Information and communications technologies deliver essential connectivity to Members' constituency offices and throughout the parliamentary precinct—providing greater access to information and enabling more immediate contact with Canadians. The House of Commons Administration provides the services and equipment Members need to carry out their work—wherever they are. In 2004-2005, mobile devices were made available to Members and technology was upgraded to provide them with network access from their seats in the Chamber.

### **IMPROVING MEMBERS' ACCESS TO PARLIAMENTARY INFORMATION.**

Development will continue on the project *"Today in the House"* that aims to provide a central access point on the Web to any information required



*The Clerks-at-the-Table provide procedural advice to the Speaker and Members, and keep track of proceedings in the Chamber.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

to follow House activities on a given sitting day. Ultimately, through links to and between daily publications, Members, staff and the public will be able to access information about events that have occurred or are projected to occur during the day, as well as background information on bills and procedural reference material.



*After the June 2004 election, orientation sessions and seminars were offered to new and returning Members of Parliament.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

To prepare effectively for the variety of Chamber proceedings, Members must be notified of upcoming business. Normally, items are listed in a *Notice Paper* for at least 48 hours before they can be dealt with by the House of Commons. Providing notice has traditionally required a paper copy signed by the Member and delivered to House officials. Recently, the House of Commons Administration developed an online notice-filing system, which allows notice to be given more efficiently—and virtually instantly—from Members' offices or from anywhere they have Internet access.

## II. ENHANCING ONGOING SERVICES TO MEMBERS AND SUSTAINING THE INSTITUTION

The House of Commons Administration serves each new set of elected representatives, but it also devotes resources to sustaining the institution over time. Upgrading support systems and improving basic services helps ensure that Members' business requirements are met both today and in the future, and that the public is provided with safe and sufficient access to this national institution. Activities related to fulfilling these goals range from ensuring election readiness to establishing business continuity plans that deal with possible emergencies.

**ENSURING ELECTION READINESS.** The House of Commons Administration must ensure a smooth transition from one Parliament to the next by providing information and services to new, returning and departing Members. This support was provided in 2004, both prior to and following the general election held that June. The Administration will ensure that lessons learned in 2004 inform the development of future preparations.

**RENOVATING THE PARLIAMENT BUILDINGS.** The heritage buildings in which Members run their offices and conduct their work were designed for fewer elected representatives who relied on pen and paper rather than mouse and modem. Adapting original structures to accommodate more people and new technological equipment continued throughout 2004-2005—with a focus on preserving the historic and noteworthy features of the parliament buildings.

The House of Commons collaborated with Public Works and Government Services Canada to adapt its plans and activities in response to changing government priorities, which affected plans for the construction of a new building for committee rooms and parliamentarians' offices. Renovations to the West Block were identified as a priority, and planning for the temporary relocation of Members, staff and services began.

**IMPROVING INFORMATION-TECHNOLOGY SERVICES.** By taking advantage of the House of Commons Administration's information technology services, and its growing online resources, Members are able to conduct business more rapidly and communicate more effectively with constituents and other parliamentarians. In 2004-2005, video-conferencing capabilities were enhanced and audio systems were upgraded in committee rooms. An online IT Service Desk was established to extend to Members and their staff round-the-clock access to technology support. A revised, comprehensive *Members' Allowances and Services* manual, previously available in print only, was also launched in an online format. A new purchasing system to be completed in 2005-2006 will provide Members with unprecedented efficiency, making it possible to buy office furniture, equipment and supplies online.

**REFINING THE BUSINESS CONTINUITY AND RESUMPTION PLAN FOR THE HOUSE OF COMMONS.** The House of Commons Administration evaluates threats and risks on a continual basis and implements strategies in response to them. In 2004-2005, as part of a broad effort to develop a plan to ensure the continuation of Parliament in case of emergency, it identified



*Renovations to the historic West Block on Parliament Hill began in 2005.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

### Making Information Available

Up-to-date resources and research material were made available this year to parliamentarians and the public both in print and online, including:

*Committees: A Practical Guide*

*Fact sheets on parliamentary procedure*

*Glossary of Parliamentary Procedure*

*Petitioning the House of Commons:  
A Practical Guide*

*Private Members' Business:  
A Practical Guide*

accommodation requirements, planned for the resumption of activity in emergency situations, and conducted simulations to assess, adjust and standardize emergency-response capabilities. Planning, design and implementation of information-technology requirements will continue in 2005-2006 to ensure that Members, committee rooms and parliamentary staff can be relocated in case of an emergency.

### III. PROMOTING UNDERSTANDING AND SUPPORTING ADVANCEMENT OF LEGISLATIVE INSTITUTIONS

Through a variety of outreach services and activities, the House of Commons Administration supports the work of Members by promoting understanding of Canada's parliamentary institutions and facilitating participation in parliamentary proceedings. It also helps them share best practices with counterparts at home and abroad, and support the development of existing and emerging legislative institutions.

#### UPDATING MAJOR PUBLICATIONS ON PARLIAMENTARY PROCEDURE.

In an effort to better communicate the history, traditions and practices of the House of Commons, efforts were made in 2004-2005 to revise core procedural publications and make them more readily available to Members, parliamentary staff, and the public. The first edition of *House of Commons Procedure and Practice*—also known as Marleau-Montpetit, after its authors—will be made available to the public on the Parliament of Canada Web site in 2005-2006. The online version will provide convenient, searchable access to this essential procedural reference work.

Work on the second edition of the *Annotated Standing Orders* continued, with the aim of producing a complete revised edition for release in 2005-2006. This important reference work provides commentary and a historical summary for each of the Standing Orders—the written rules of the House of Commons. The House of Commons Administration will also launch a new online reference in 2005-2006; the *Compendium of Parliamentary Procedure*. Designed for the Web, this document will provide both general and detailed explanations of how the House of Commons and its committees function.



**PROVIDING LEARNING OPPORTUNITIES FOR PARLIAMENTARIANS AND LEGISLATIVE OFFICIALS FROM JURISDICTIONS IN CANADA AND ABROAD.**

In 2004-2005, the House of Commons Administration provided ongoing organizational support for a range of international and interparliamentary activities, and began or continued preparations for several upcoming conferences, exchanges and events. Preparations were also begun to host the annual professional-development seminar for the Canadian Association of Clerks-at-the-Table in August 2005.

In November 2004, the Law Clerks of the House of Commons and the Senate, in partnership with the Canadian Bar Association, co-hosted a *Law and Parliament* conference to help Members deepen their understanding of the role that law plays in relation to political practices and policy rules. The conference included four panels of academics, current and past parliamentarians, as well as specialists in public law. It drew an enthusiastic audience of 175—including parliamentarians and their staff, Bar members, law students, and employees of the House of Commons, the Senate and Library of Parliament.

In the fall of 2005, a third Parliamentary Officers' Study Program will be added to the usual two sessions held each year. The House of Commons Administration, with its partners the Senate and Library of Parliament, will host participants from the legislatures of Brazil and the Spanish-speaking countries of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas. This program will enable participants to learn about the functioning of Canada's Parliament and reflect on their own practices.

**SHARING PARLIAMENT'S HERITAGE WITH CANADIANS.** The House of Commons Administration has a responsibility to preserve and share the history of Parliament with Canadians. Work continued in 2004-2005 on a Heritage Collection Web site that will provide detailed information on most heritage items within the Parliamentary precinct. In 2005-2006, the site will be launched publicly. In addition, advance planning and consultation with key partners was undertaken for development of an



*Speaker Milliken (centre) presents the House of Commons annual budget, or "Main Estimates," to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

interactive Memorial Chamber Web site, which schools may find useful for raising students' awareness of Canada's history in conflicts at home and overseas. The Memorial Chamber, a central component of the Peace Tower on Parliament Hill, is dedicated to men and women who have given their lives in the service of Canada.

#### IV. APPLYING THE HIGHEST STANDARDS OF PUBLIC-SECTOR GOVERNANCE IN A PARLIAMENTARY CONTEXT

The House of Commons Administration is committed to ensuring its accountability and transparency to Canadians by developing and adopting best practices, and by promoting the effective management and responsible stewardship of its resources.

**KEEPING THE HOUSE OF COMMONS SECURE.** The House of Commons Administration carried out several activities in 2004-2005 to maintain security while meeting Canadians' expectations for an open and accessible Parliament. Work continued on assessing threats and risks to the House of Commons —an important step toward guiding long-term renovation, business continuity and security plans. Particular focus was centred on strengthening partnerships with Senate Protective Services and the Royal Canadian Mounted Police.

**STRENGTHENING HOUSE OF COMMONS MANAGEMENT PRACTICES.** The House of Commons Administration is committed to being both diligent and accountable in the management of its resources. In 2004-2005, policy development and revision activities were undertaken in the areas of staffing, official languages and hospitality —in 2005-2006, activities will focus on conflict of interest, the management of capital assets based on a lifecycle plan, and health and safety. Risk-based review activities in 2004-2005 included an examination of the Administration's compliance with its travel and hospitality policies, a preliminary assessment of its

human resources function, and a third-party audit of its 2003-2004 Financial Statements. In 2005-2006, the Administration will complete a review of its contracting policy and procedures. The ongoing development of risk management frameworks and tools will also support the effective delivery of services to Members.

**MANAGING PARLIAMENTARY INFORMATION.** New methods for managing parliamentary information were developed in 2004-2005, ensuring that the collective knowledge of the House of Commons is preserved for Members and accessible whenever needed. This work was guided by a long-term vision and strategy that will minimize duplication of effort and strengthen the collaborative delivery of information services by the Senate, the House, the Library of Parliament, and Public Works and Government Services Canada's Translation Bureau.

A new Legislative Information Management Application was developed in 2004-2005 to better support requests for Private Members' Bills. Work continued, as well, on a comprehensive information management system that will improve the accessibility and accuracy of legal information.

**SUSTAINING A MOTIVATED AND EFFECTIVE WORKFORCE.** The House of Commons Administration is one of countless organizations in Canada preparing for an anticipated wave of retirement brought on by the aging of the Baby Boomer generation. Acting responsibly to preserve its corporate knowledge and ensure a successful transition to the next generation of staff at all levels, the Administration continued succession-planning activities in 2004-2005.

The House of Commons Administration has approved a revised staffing policy that will sustain modern human-resource management practices by emphasizing key management principles such as competency, transparency



*A panel discussion with Senators and Members —part of a special three-day training session— provides a valuable opportunity for employees to learn more about the workings of Parliament.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/JANET BROOKS

and accountability. To support its recruitment efforts, as well as to identify employee learning and development needs, facilitate discussions on job performance, and help employees plan and manage their careers, the Administration has developed —and continues to develop— competency profiles identifying the knowledge, skills and qualities required by employees at almost all levels and in all service areas of the organization.

**IMPROVING ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ON THE HILL.** To continue its leadership role with regard to the environment, in 2004-2005, the House of Commons Administration launched a comprehensive Web site for the *Partners for a Green Hill* program, which outlines environmental priorities and practices shared among the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament and Public Works and Government Services Canada. To reflect this broad partnership, a redesigned environmental awards program was developed for initiation in April 2005. Other environmental activities in 2004-2005 ranged from the launch of a paper-towel composting initiative to development of a comprehensive program on the transportation of dangerous goods.

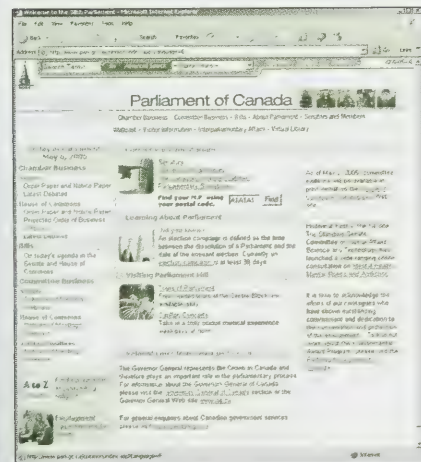
## CONCLUSION

### A FINAL WORD

From the Chamber to Committee Rooms, from constituency work to international activities, this report offers a perspective on the kinds of work Members of Parliament perform in the course of daily business within the House of Commons. It also affords insight into the ways the institution supports Members in that work—and captures the context of continual change in which it occurs.

The House of Commons will continue to actively provide Members with the resources they need to maintain the vitality of Canada's democratic process and serve those who have elected them as their representatives.

FOR MORE DETAILED INFORMATION ON CANADA'S PARLIAMENT AND THE WORK THAT MEMBERS DO, PLEASE VISIT [WWW.PARL.GC.CA](http://WWW.PARL.GC.CA).



*The redesigned Parliament of Canada Web site provides access to a wealth of information on the House of Commons, its history, traditions and activities.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### EMBLEM OF OFFICE



*The ceremonial mace of the House of Commons descends from a centuries-old tradition that originated in England. Ornate and splendid, Canada's mace today serves as a representation of the indispensable authority of the Speaker and the House of Commons in the democratic process of the nation. Always upon entering or leaving the House of Commons, the Speaker is preceded by the Sergeant-at-Arms, who carries the mace and, at the start of every sitting, lays it upon the table before the Speaker's Chair. Until the mace has been placed on the table, the House can neither sit nor conduct any business. The original mace was destroyed in the fire of 1916; its replacement was presented to Prime Minister Robert L. Borden at The Guildhall, London, on March 28, 1917.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

# FINANCIAL REPORT\*

## Planned Versus Actual Spending by Authority

(in thousands of dollars)

2004-2005

Vote	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
5 PROGRAM EXPENDITURES	212,498	30,024	242,522	228,819	13,703
(S) MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS**	102,378	5,842	108,220	108,220	0
(S) CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	31,687	(2,000)	29,687	29,687	0
SUBTOTAL	134,065	3,842	137,907	137,907	0
<b>TOTAL</b>	<b>346,563</b>	<b>33,866</b>	<b>380,429</b>	<b>366,726</b>	<b>13,703</b>

\*\* Salaries and allowances of House Officers and Members of the House of Commons under the Parliament of Canada Act and contributions to the Members of Parliament Retiring Allowances Account and the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account

## Planned Versus Actual Spending by Program Activity

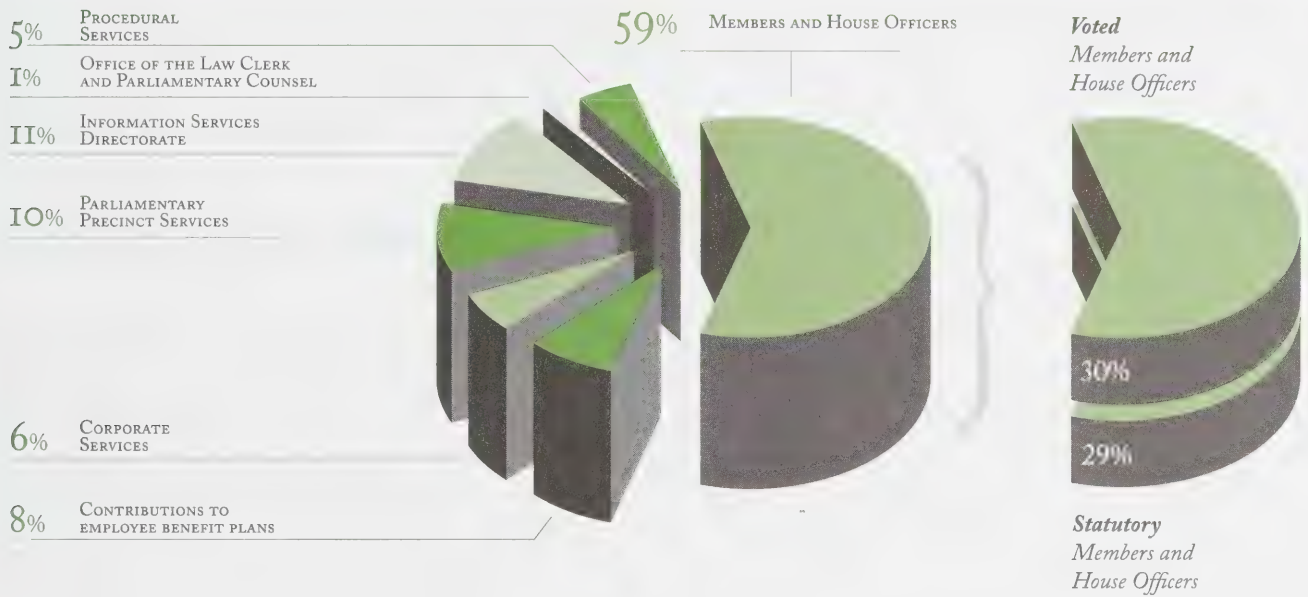
(in thousands of dollars)

2004-2005

Program Activity	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	204,164	23,506	227,670	217,336	10,334
<b>HOUSE ADMINISTRATION</b>					
PROCEDURAL SERVICES	17,583	1,748	19,331	17,832	1,499
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,139	211	2,350	2,348	2
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	34,088	5,594	39,682	39,516	166
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	35,700	3,306	39,006	38,420	586
CORPORATE SERVICES	21,202	1,501	22,703	21,587	1,116
SUBTOTAL	110,712	12,360	123,072	119,703	3,369
CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	31,687	(2,000)	29,687	29,687	0
<b>TOTAL</b>	<b>346,563</b>	<b>33,866</b>	<b>380,429</b>	<b>366,726</b>	<b>13,703</b>

\*Financial results may be subject to minor revisions.

2004-2005 Actual Spending by Service (in percentage)



# FINANCIAL REPORT

## Increase in Main Estimates Over Previous Year

(in thousands of dollars)

### MAIN ESTIMATES

Vote	2004-2005	2003-2004	Variance
5 PROGRAM EXPENDITURES:			
MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	101,786	96,139	5,647
PROCEDURAL SERVICES	17,583	16,137	1,446
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,139	2,130	9
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	34,088	33,206	882
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	35,700	35,449	251
CORPORATE SERVICES	21,202	22,454	(1,252)
SUBTOTAL	212,498	205,515	6,983
(S) MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	102,378	90,586	11,792
(S) CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	31,687	28,686	3,001
SUBTOTAL	134,065	119,272	14,793
TOTAL	346,563	324,787	21,776



## Full-Time Equivalents – House Administration

## MAIN ESTIMATES

Program Sub-activity	2004-2005	2003-2004
PROCEDURAL SERVICES	196	174
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	21	22
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	471	452
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	697	697
CORPORATE SERVICES	300	299
<b>TOTAL</b>	<b>1,685</b>	<b>1,644</b>

## 2004-2005 Capital Projects

*(in thousands of dollars)*

Project	Actual Spending	Duration	Completion Date
COMPUTER SYSTEMS REPLACEMENT AND SOFTWARE UPGRADE FOR MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	2,006	1 YEAR	2005
REPLACEMENT OF MEMBERS' AND HOUSE OFFICERS' PRINTERS	994	1 YEAR	2005
<b>TOTAL</b>	<b>3,000</b>		

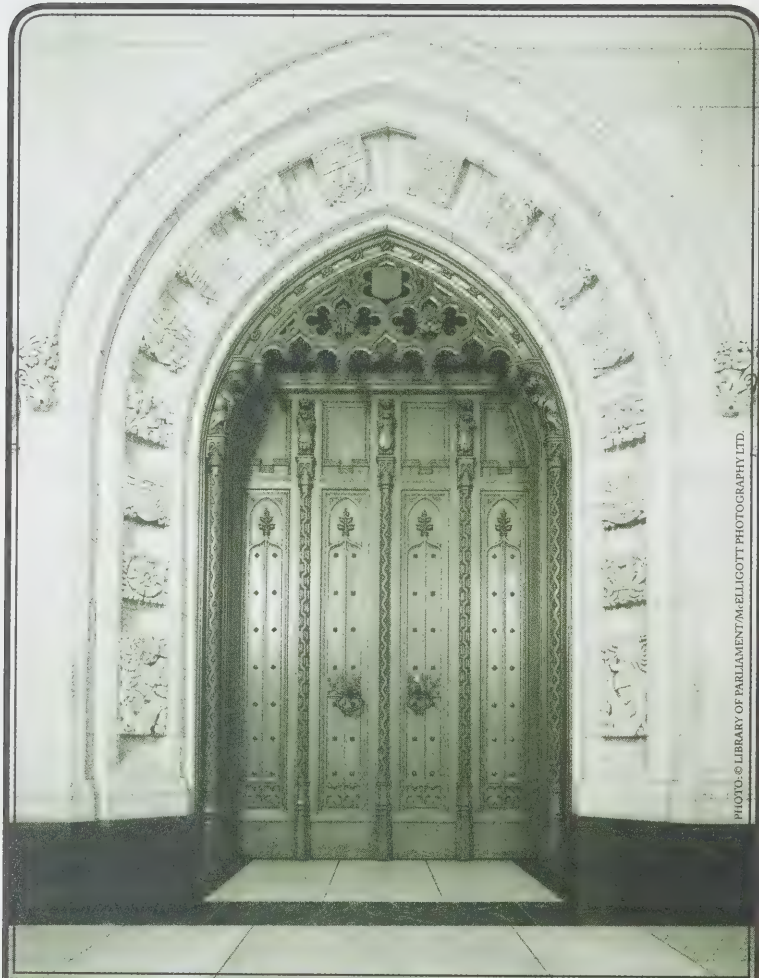


PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/MCELLIGOTT PHOTOGRAPHY LTD.

### Your Portal to a Wealth of Information

*The fold-out insert at the centre of this document includes photographs of Members elected to Canada's Thirty-eighth Parliament. Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament by visiting the Parliament of Canada Web site at:*

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

# 38TH PARLIAMENT — APRIL 2005

PARLIAMENT GOVERNMENT WWW.PARLI.CC.GA



Hon. Larry Egnell  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Nancy Barnes  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Lois Robinson  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Yvo Kratochvil  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Don Davies  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Glenn Rossman  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. David Johnston  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Don Bell  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Apple Roseman  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Caroline Gaudet  
LIBERAL PARTY OF CANADA



David Weber  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Stephen Ferguson  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Martin Fontaine  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Louis Bédard  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Gerry Byrne  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Gerry Byrne  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Chas. Calisher  
LIBERAL PARTY OF CANADA



John Laidlaw  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Stephen Gagnon  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Gary Lee  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Todd Lawrence  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Robert Laro  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Adam Lamé  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Gary McAllister  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Bob Laundy  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Andrew Latta  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Dennis Chamberlain  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Raymond Chan  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Tim Jackson  
LIBERAL PARTY OF CANADA



W. Paul Chung  
LIBERAL PARTY OF CANADA



David Chouinard  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Roger Coon  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Bernard Leduc  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Denis Coderre  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. G. Michael O'Rourke  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Norman Doyle  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Claude Breton  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Ann Trivette  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Gilles Duceppe  
LIBERAL PARTY OF CANADA



John McCallum  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Bruce Latta  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. John A. Leford  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. David Johnston  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Tim Fox  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Mark Furlong  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. John Firth  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Felix Dion  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Raymond Chan  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Bernard Leduc  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Tim Fox  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Paul Power  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Lisa Mulca  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA

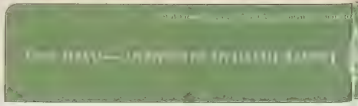


Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA



Hon. Stephen Harper  
LIBERAL PARTY OF CANADA







THE UNIVERSITY OF MICHIGAN  
ANN ARBOR, MICHIGAN  
1950-1951



**Voire portail à une mine de renseignements**

*L'encart intégré au milieu du document montre les photos des députés de la trente-huitième législature. Les Canadiens peuvent identifier leur député à partir de leur code postal en visitant le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :*

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)



PHOTO © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/ELLIOTT PHOTOGRAPHY LTD.

Projet	Depenses réelles	Durée	Date d'achèvement
REMPLACEMENT DES ORDINATEURS ET MISE À NIVEAU DES LOGICIELS À L'USAGE DES DÉPUTÉS ET DES AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	2 006	1 AN	2005
REMPLACEMENT DES IMPRIMANTES DES DÉPUTÉS ET DES AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	994	1 AN	2005
<b>Total</b>	<b>3 000</b>		

(en milliers de dollars)

**Projets d'immobilisations de 2004-2005**

Sous-activité de programme	2004-2005	2003-2004
SERVICES DE LA PROCÉDURE	196	174
BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE	21	22
DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION	471	452
SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE	697	697
SERVICES CORPORATIFS	300	299
<b>Total</b>	<b>1 685</b>	<b>1 644</b>

BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

**Équivalents temps plein – Administration de la Chambre**



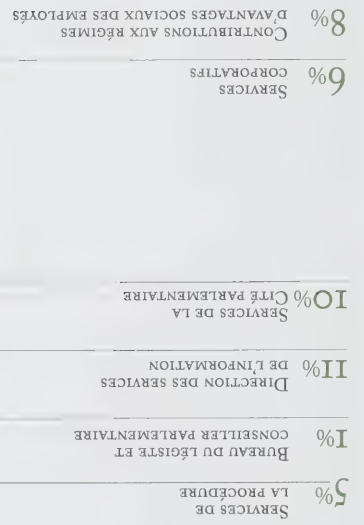
Augmentation du Budget principal des dépenses comparativement à l'année précédente

BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES

(en milliers de dollars)

Crédit		2004-2005	2003-2004	Écarts
5. DÉPENSES DU PROGRAMME:				
	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	101 786	96 139	5 647
	SERVICES DE LA PROCÉDURE	17 583	16 137	1 446
	DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION	34 088	33 206	882
	BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE	2 139	2 130	9
	SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE	35 700	35 449	251
	SERVICES CORPORATIFS	21 202	22 454	(1 252)
	Sous-TOTAL	212 498	205 515	6 983
(L)	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	102 378	90 586	11 792
(L)	CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	31 687	28 686	3 001
	Sous-TOTAL	134 065	119 272	14 793
	Total	346 563	324 787	21 776

2004-2005 - Dépenses réelles par service (en pourcentage)



\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par activité de programme					
Activité de programme	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Écart
Administration de la Chambre	17 583	1 748	19 331	17 832	1 499
Services de la Procédure	2 139	211	2 350	2 348	2
Bureau du légiste et conseiller parlementaire	34 088	5 594	39 682	39 516	166
Direction des services de l'information	35 700	3 306	39 006	38 420	586
Services corporatifs	21 202	1 501	22 703	21 587	1 116
Sous-total	110 712	12 360	123 072	119 703	3 369
CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	31 687	(2 000)	29 687	29 687	0
<b>TOTAL</b>	<b>346 563</b>	<b>33 866</b>	<b>380 429</b>	<b>366 726</b>	<b>13 703</b>

(en milliers de dollars) 2004-2005

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par activité de programme

\*\* Traitements et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la Loi sur le Parlement du Canada et contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par autorisation					
Crédit	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Écart
5 DÉPENSES DU PROGRAMME	212 498	30 024	242 522	228 819	13 703
(L) DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES **	102 378	5 842	108 220	108 220	0
(L) CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	31 687	(2 000)	29 687	29 687	0
Sous-total	134 065	3 842	137 907	137 907	0
<b>TOTAL</b>	<b>346 563</b>	<b>33 866</b>	<b>380 429</b>	<b>366 726</b>	<b>13 703</b>

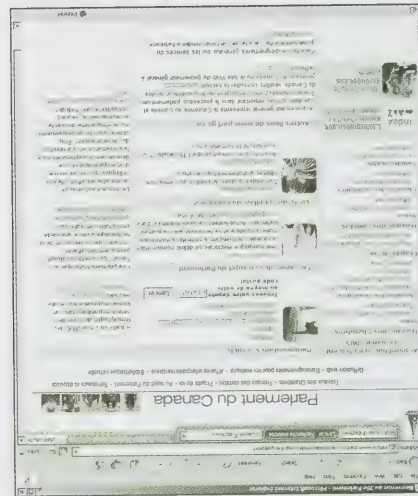
(en milliers de dollars) 2004-2005

## CONCLUSION UN MOT FINAL

De la Chambre aux salles de comité, du travail dans les circonscriptions aux activités internationales, le présent rapport offre une perspective des tâches dont s'acquittent les députés dans le cadre des activités quotidiennes de la Chambre des communes. Il donne aussi un aperçu des façons dont l'institution appuie les députés dans ce travail — et décrit le contexte du changement continu dans lequel ils évoluent.

L'Administration de la Chambre des communes continuera de fournir aux députés les ressources dont ils ont besoin pour maintenir la vitalité du processus démocratique du Canada et servir ceux qui les ont élus pour les représenter.

POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE PARLEMENT DU CANADA ET LE TRAVAIL DES DÉPUTÉS, VEUILLÉZ VISITER [WWW.PARL.GC.CA](http://WWW.PARL.GC.CA)



Le nouveau site Web du Parlement du Canada renferme une mine de renseignements sur la Chambre des communes, son histoire, ses traditions et ses activités.

PHOTO © CHAMBRE DES COMMUNES

La masse cérémoniale s'inspire d'une tradition plusieurs fois centenaire ayant son origine en Angleterre. Richement ornée, la masse adoptée par le Canada symbolise l'autorité indispensable du Président et de la Chambre des communes dans le processus démocratique de la nation. En entrant ou en sortant de la Chambre des communes, le Président est toujours précédé du Sergeant at Arms, qui porte la masse et qui la pose sur le Bureau en face du fauteuil du Président au début de chaque séance. Il est acquis que la Chambre ne peut ni siéger ni délibérer tant que la masse n'a pas été posée sur le Bureau. La masse originale a été détruite dans l'incendie de 1916; la masse actuelle a été présentée au premier ministre Robert L. Borden, au Guildhall, à Londres, le 28 mars 1917.

PHOTO © CHAMBRE DES COMMUNES



PATRIMOINE PARLEMENTAIRE  
L'EMBLÈME D'UN POSTE

L'Administration de la Chambre des communes a approuvé une nouvelle politique de dotation qui modernisera les pratiques de gestion des ressources humaines en mettant l'accent sur des principes de gestion clés comme la compétence, la transparence et l'imputabilité. Afin d'appuyer ses efforts de recrutement, de cerner les besoins d'apprentissage et de perfectionnement des employés, de faciliter les échanges sur le rendement au travail et d'aider les employés à planifier et à gérer leur carrière, l'Administration a mis au point et continue de mettre au point des profils de compétence définissant les connaissances, les compétences et les qualités que doivent posséder les employés à presque tous les niveaux et dans presque tous les secteurs administratifs de l'organisation.

#### AMÉLIORER LA GESTION ENVIRONNEMENTALE SUR LA COLLINE. En

2004-2005, désireuse de continuer de jouer un rôle de premier plan en matière d'environnement, l'Administration de la Chambre des communes a inauguré un site Web dans le cadre du programme *Partenaires pour une Colline verte*. Le site fait état des priorités et pratiques environnementales communes du Sénat, de la Chambre des communes, de la Bibliothèque du Parlement et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Pour marquer cet important partenariat, un nouveau programme de mérite environnemental a été élaboré et sera lancé en avril 2005. Les activités environnementales organisées en 2004-2005 allaient d'une initiative de recyclage d'essuie-tout à l'élaboration d'un programme global sur le transport des marchandises dangereuses.



*Une discussion en groupe avec les sénateurs et les députés offre aux employés une excellente occasion de se familiariser davantage avec le fonctionnement du Parlement, dans le cadre d'une session de formation de trois jours.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / JANET BROOKS

gestion du cycle de vie du matériel ainsi que la santé et la sécurité. Au nombre des activités de revue axées sur le risque entrepris en 2004-2005, on compte l'examen du degré de conformité de l'Administration avec ses politiques de voyages et d'accueil, un examen préliminaire de ses fonctions des ressources humaines et la vérification par un tiers de ses états financiers de 2003-2004. En 2005-2006, l'Administration complètera une vérification de ses politiques de passation de marchés et de ses pratiques à cet égard. L'élaboration continue de cadres et d'outils de gestion des risques favorisera également la prestation efficace de services aux députés.

**GÉRER L'INFORMATION PARLEMENTAIRE.** De nouvelles méthodes de gestion de l'information parlementaire ont été mises au point en 2004-2005 en vue de pouvoir préserver le savoir collectif de la Chambre des communes à l'intention des députés et de mettre ce savoir à leur disposition. Ces efforts ont été guidés par une vision et une stratégie à long terme qui réduira au minimum le doublement des efforts et raffermira le travail de collaboration entre le Sénat, la Chambre, la Bibliothèque du Parlement et le Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour assurer la prestation des services d'information.

Un nouveau projet de gestion de l'information législative a été mis au point en 2004-2005 pour mieux appuyer les demandes de préparation de projets de loi émanant des députés. Le travail s'est poursuivi également en vue de développer un système global de gestion de l'information juridique qui permettra d'obtenir plus rapidement l'information et en améliorer l'exactitude.

**MAINTENIR UN EFFECTIF MOTIVÉ ET EFFICACE.** L'Administration de la Chambre des communes est une des innombrables organisations au Canada qui se préparent à composer avec une vague anticipée de départs à la retraite engendrés par le vieillissement des enfants de l'après-guerre. Faisant preuve de responsabilité en vue de préserver le savoir de l'organisation et d'assurer une transition sans heurt vers la nouvelle génération à tous les niveaux, l'Administration a continué ses activités de planification de la relève en 2004-2005.

collaboration avec des partenaires clés, l'Administration a jeté les bases d'un site Web interactif consacré à la Chapelle du Souvenir que les écoles devraient trouver utile pour sensibiliser davantage les élèves au rôle historique du Canada dans les conflits outre-mer et au Canada. La Chapelle du Souvenir elle-même, partie constituante de la tour de la Paix sur la colline du Parlement, est dédiée aux hommes et aux femmes qui ont donné leur vie au service du Canada.

#### IV. APPLIQUER DANS UN CONTEXTE PARLEMENTAIRE LES NORMES DE GOUVERNANCE DU SECTEUR PUBLIC LES PLUS RIGOUREUSES

L'Administration de la Chambre des communes s'est engagée à garantir son imputabilité et sa transparence envers les Canadiens en élaborant et en adoptant des pratiques exemplaires et en préconisant la gestion efficace et responsable de ses ressources.

**ASSURER LA SÉCURITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.** L'Administration de la Chambre des communes a entrepris plusieurs activités de maintien de la sécurité en 2004-2005, tout en répondant aux attentes des Canadiens quant à l'ouverture et à l'accessibilité du Parlement. Elle a continué d'évaluer les menaces et les risques avec lesquels la Chambre des communes doit composer — une étape importante pour orienter les rénovations à long terme, le programme de poursuite des activités et les plans de sécurité — en ciblant plus particulièrement le renforcement des partenariats de la Chambre des communes avec les Services de sécurité du Sénat et la Gendarmerie royale du Canada.

**RENFORCER LES PRATIQUES DE GESTION DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.** L'Administration de la Chambre des communes s'est engagée à gérer ses ressources de façon rigoureuse et responsable. En 2004-2005, des activités d'élaboration et de révision de politiques ont été entamées dans plusieurs secteurs, dont la dotation, les langues officielles et l'accueil; en 2005-2006, ces activités seront axées sur des questions telles le conflit d'intérêt, la gestion des biens d'immobilisation en fonction d'un plan de



*Le Président Milliken (au centre) présente le budget annuel ou « Budget principal des dépenses » de la Chambre des communes au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

**OFFRIER DES OCCASIONS D'APPRENTISSAGE AUX PARLEMENTAIRES ET AUX HAUTS FONCTIONNAIRES LÉGISLATIFS DU CANADA ET DE L'ÉTRANGER.** En 2004-2005, l'Administration de la Chambre des communes a continué de fournir son soutien organisationnel pour une gamme d'activités internationales et interparlementaires, et a commencé ou poursuivi les préparatifs de plusieurs conférences, échanges et activités. Des préparatifs ont également été mis en cours en vue d'accueillir le séminaire annuel de perfectionnement professionnel de l'Association des greffiers parlementaires du Canada en août 2005.

En novembre 2004, les légistes de la Chambre des communes et du Sénat, en partenariat avec l'Association du Barreau canadien, ont été les hôtes d'une conférence intitulée, *Le droit et le Parlement*, ayant pour objectif de mieux faire comprendre aux députés le rôle du droit par rapport aux pratiques politiques et aux règles de principe. La conférence, à laquelle ont notamment participé quatre groupes d'experts universitaires, des parlementaires actuels et anciens ainsi que des spécialistes du droit public, a attiré quelque 175 participants enthousiastes — dont des parlementaires et leurs employés, des membres du Barreau, des étudiants en droit et des employés de la Chambre des communes, du Sénat et de la Bibliothèque du Parlement.

À l'automne 2005, une troisième session du Programme d'études des hauts fonctionnaires de la Chambre viendra s'ajouter aux deux sessions annuelles. L'Administration de la Chambre des communes, avec ses partenaires, le Sénat et la Bibliothèque du Parlement, accueillera des participants de la législature du Brésil et des législatures des pays hispanophones du Forum interparlementaire des Amériques. Les participants auront l'occasion de se familiariser avec le fonctionnement du Parlement du Canada et de réfléchir aux pratiques en vigueur dans leur pays.

## **PARTAGER LE PATRIMOINE DU PARLEMENT AVEC LES CANADIENS.**

L'Administration de la Chambre des communes se doit de préserver l'histoire du Parlement et de partager ce patrimoine avec les Canadiens. En 2004-2005, elle a continué de préparer le site Web sur la collection patrimoniale parlementaire qui contiendra des renseignements qui font autorité au sujet de la majorité des articles qui se trouvent dans la Cité parlementaire; le site sera inauguré officiellement en 2005-2006. En



être relogée, établi un plan de reprise des activités en cas d'urgence et effectuée des simulations pour évaluer, adapter et normaliser ses capacités de réagir en cas d'urgence. En 2005-2006, elle poursuivra ses efforts de planification, de conception et de mise en œuvre de mesures relatives à la technologie de l'information afin de pouvoir reloger les députés, les salles de comité et le personnel du Parlement en cas d'urgence.

### III. FAVORISER LA COMPRÉHENSION ET APPUYER L'AVANCEMENT DES INSTITUTIONS LÉGISLATIVES

L'Administration de la Chambre des communes appuie le travail des députés en contribuant à la compréhension des institutions parlementaires du Canada et en facilitant la participation aux délibérations parlementaires au moyen d'une variété de services et d'activités. Elle les aide également dans leurs échanges de pratiques exemplaires avec leurs homologues au pays et à l'étranger, et appuie l'épanouissement d'institutions législatives existantes ou émergentes.

#### METTRE À JOUR LES PUBLICATIONS DE FOND SUR LA PROCÉDURE

PARLEMENTAIRE. Dans ses démarches en vue de mieux communiquer l'histoire, les traditions et les pratiques de la Chambre des communes, l'Administration a entrepris en 2004-2005 de réviser les principales publications de fond consacrées à la procédure afin que les députés, les employés du Parlement et le public y aient plus facilement accès. La première édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes* — aussi appelée le *Marleau-Montpérit*, d'après ses auteurs — sera accessible au public sur le site Web du Parlement du Canada en 2005-2006. La version électronique de cet ouvrage offrira un accès pratique avec fonction recherche à cet outil de référence indispensable en matière de procédure.

La révision de la deuxième édition du *Règlement annoté de la Chambre des communes* s'est poursuivie afin de pouvoir la publier en 2005-2006. Cet ouvrage de référence important commente chaque Règlement — les règles de procédure de la Chambre des communes — et résume son historique. L'Administration de la Chambre rendra également public en 2005-2006 un nouvel outil de référence, le *Recueil de la procédure parlementaire*. Spécialément conçu pour le Web, ce document décrira le fonctionnement de la Chambre des communes et de ses comités de façon générale et détaillée.

Rendre l'information disponible

De nouvelles ressources et de nouveaux documents de recherche ont été mis à la disposition des parlementaires et du public sur support papier ou électronique, notamment :

Comités – Guide pratique

Fiches d'information sur la procédure parlementaire

Guide pratique des Affaires émanant des députés

Pétitions adressées à la Chambre des communes – Un guide pratique

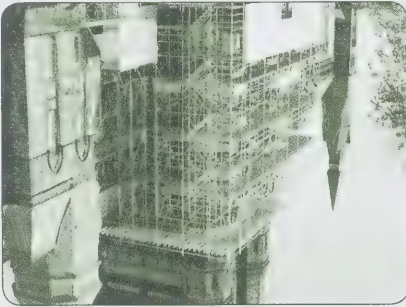
Vocabulaire de la procédure parlementaire

**RÉNOVATION DES ÉDIFICES DU PARLEMENT.** Les édifices patrimoniaux qui abritent les bureaux des députés ont été conçus pour accueillir un plus petit nombre d'élus utilisant plume et papier plutôt qu'une souris et un modem. Les travaux de modernisation des structures originales se sont poursuivis en 2004-2005 — en mettant l'accent sur la préservation des éléments historiques et dignes d'intérêt des édifices parlementaires — pour que les édifices puissent loger un plus grand nombre de personnes et le nouvel équipement.

La Chambre des communes a collaboré avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour adapter ses plans et activités aux nouvelles priorités du gouvernement, ce qui a influé sur le calendrier de construction d'un nouvel édifice pour les salles de comité et les bureaux de parlementaires. Les rénovations de l'édifice de l'Ouest ayant été jugées prioritaires, la planification du déménagement temporaire des députés, du personnel et des services a commencé.

**AMÉLIORER LES SERVICES DE TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION.** En misant sur les services de technologie de l'information de ses ressources de la Chambre des communes et le nombre croissant de ses ressources en ligne, les députés peuvent plus facilement gérer leurs affaires et communiquer avec leurs électeurs et les autres parlementaires. En 2004-2005, les capacités de vidéoconférence ont été accrues et les systèmes audio des salles de comité actualisés. L'Administration a créé un centre de service des TI en ligne pour rendre accessible aux députés et leurs employés un service de soutien 24 heures sur 24. Elle a publié la version électronique du nouveau *Manuel des allocations et services aux députés*, lequel était auparavant uniquement disponible sur support papier. Elle prévoit terminer en 2005-2006 la mise en place d'un nouveau système d'achat qui permettra aux députés de se procurer des meubles, équipement et fournitures de bureau en ligne.

**AMÉLIORER LE PLAN DE REPRISE ET DE POURSUITE DES ACTIVITÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.** L'Administration de la Chambre des communes évalue constamment les menaces et les risques, et adopte des stratégies en vue de les atténuer. En 2004-2005, dans le cadre de l'élaboration d'un plan global pour assurer la poursuite des activités du Parlement en cas d'urgence, elle a défini les locaux dont la Chambre pourrait avoir besoin si elle devait



*La rénovation de l'édifice historique de l'Ouest sur la colline du Parlement a commencé en 2005.*

PHOTO: © CHAMBRE DES COMMUNES

AMÉLIORER L'ACCÈS DES DÉPUTÉS À L'INFORMATION PARLEMENTAIRE. La mise au point d'*Aujourd'hui à la Chambre*, un portail Web qui procurera un point central d'accès à l'information sur les activités de la Chambre un jour de séance donné, continue. En bout de ligne, les députés, les employés et le public pourront se renseigner sur les activités passées ou projetées au cours de la journée grâce à des liens entre les diverses publications quotidiennes ainsi qu'à de l'information contextuelle sur les projets de loi et des ouvrages de référence traitant de la procédure parlementaire.

Afin de bien se préparer pour participer aux diverses activités de la Chambre, les députés doivent être avisés de l'ordre des travaux projetés. En règle générale, les activités sont inscrites dans le *Feuilleton des Avis* au moins 48 heures avant que la Chambre des communes ne les traite. Par le passé, une version papier des avis devait être signée par le député et remise à des fonctionnaires de la Chambre. L'Administration de la Chambre des communes a récemment mis au point un système de dépôt en ligne des avis qui permet de produire les avis plus efficacement — et à toutes fins utiles instantanément — depuis les bureaux des députés ou n'importe quel endroit offrant un accès Internet.

## II. AMÉLIORER LES SERVICES PERMANENTS AUX DÉPUTÉS ET SOUTENIR L'INSTITUTION

Certes, l'Administration de la Chambre des communes est au service de tous les nouveaux représentants élus, mais elle consacre aussi des ressources au soutien de l'institution. La modernisation des infrastructures et l'amélioration des services de base permettent de répondre aux besoins fonctionnels des députés, maintenant et à l'avenir, et au public d'avoir facilement accès en toute sécurité à cette institution nationale. Les activités liées à l'atteinte de ces objectifs vont des préparatifs pour les élections aux plans de poursuite des activités de la Chambre en cas d'urgence.

**PRÉPARATIFS POUR LES ÉLECTIONS.** L'Administration de la Chambre des communes doit assurer une transition en douceur entre deux législatures en fournissant de l'information et des services aux députés nouvellement élus, réélus et sortants. Elle a assuré ce soutien en 2004, avant et après l'élection générale qui s'est tenue en juin. L'Administration veillera à tirer profit de l'expérience de 2004 pour se préparer pour les prochaines élections.



*Après l'élection de juin 2004, des sessions d'orientation et des séminaires ont été offerts aux députés nouvellement élus et réélus.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

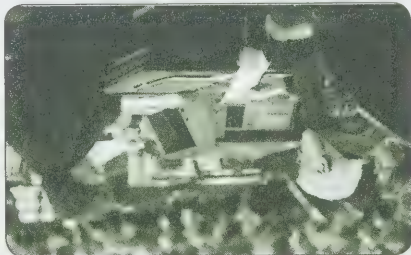
I. APPUYER LE RÔLE CHANGEANT DES DÉPUTÉS

Au cours des dernières années, tous les partis politiques représentés à la Chambre des communes ont indiqué qu'une réforme parlementaire s'imposait. Le rôle des députés — tout comme les outils de travail et les technologies qu'ils utilisent dans l'exercice de ce rôle — évolue constamment du fait qu'ils adoptent de nouvelles méthodes de travail à la Chambre, s'adjoignent le concours des électeurs et rendent le Parlement plus accessible aux Canadiens.

L'Administration de la Chambre des communes aide les élus du pays à atteindre leurs objectifs en leur offrant des choix, en les conseillant en matière de procédure et en veillant à ce qu'ils aient accès à l'information parlementaire grâce à une infrastructure technologique souple et moderne.

**APPUYER L'ÉVOLUTION DES PRATIQUES ET DES RÈGLES PARLEMENTAIRES.** Le rôle changeant des députés s'accompagne d'une évolution des pratiques et règles parlementaires. L'Administration de la Chambre des communes mène des travaux de recherche et propose des choix et des conseils en matière de procédure aux députés au sujet de ces changements. En 2004-2005, des changements au Règlement ont été rédigés et les responsables de la procédure ont travaillé de concert avec les députés sur une révision des dispositions régissant la procédure relative aux affaires émanant des députés.

**ASSURER UNE INFRASTRUCTURE TECHNOLOGIQUE SOUPLE.** Le Canada est un vaste pays et beaucoup de circonscriptions s'étendent sur de grandes distances. Les technologies de l'information et des communications assurent les liens indispensables avec les bureaux des circonscriptions des députés et à l'échelle de la Cité parlementaire, facilitant l'accès à l'information et permettant aux députés de se rapprocher des Canadiens. L'Administration de la Chambre des communes fournit aux députés — où qu'ils soient — les services et le matériel dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités. En 2004-2005, des appareils portatifs ont été fournis aux députés et la technologie a été mise à niveau afin de leur permettre d'accéder au réseau à partir de leur siège à la Chambre des communes.



*Les greffiers au Bureau conseillent le Président et les députés en matière de procédure et suivent le déroulement des délibérations de la Chambre des communes.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

## APPUYER LES DÉPUTÉS

### LES FONCTIONS ADMINISTRATIVES DE LA

### CHAMBRE DES COMMUNES

De par le travail qu'ils accomplissent au nom de tous les Canadiens, les députés constituent le visage public de la Chambre des communes. Les députés et leur personnel sont appuyés dans leurs efforts par l'Administration de la Chambre des communes.

L'Administration de la Chambre des communes relève du Bureau de régie interne. Présidé par le Président de la Chambre et composé de députés de tous les partis politiques reconnus, le Bureau de régie interne assume la responsabilité pour toutes les affaires financières et de politiques administratives touchant la Chambre des communes.

L'Administration de la Chambre des communes comprend cinq secteurs administratifs : les Services de la procédure; le Bureau du légiste et conseiller parlementaire; les Services de l'information; les Services de la Cité parlementaire; les Services corporatifs. Ces secteurs, qui regroupent l'équivalent d'environ 685 employés à temps plein, rendent compte au Greffier de la Chambre des communes, lequel exerce les fonctions de secrétaire du Bureau de régie interne et relève du Président.

### Objectifs stratégiques

Dans son *Aperçu stratégique pour la 38<sup>e</sup> législature*, l'Administration de la

Chambre des communes a présenté quatre grands objectifs qui traduisent sa vision, ses valeurs et son mandat et qui encadrent ses engagements actuels vis-à-vis des députés :

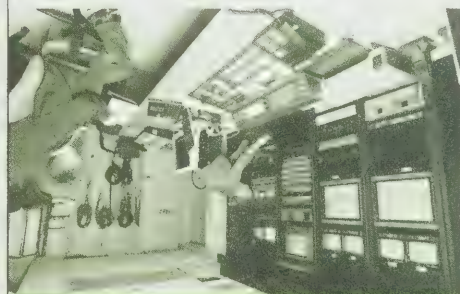
I. Appuyer le rôle changeant des députés

II. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution

III. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives

IV. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses

Ces objectifs — entrepris avec l'approbation du Bureau de régie interne et du Président — ont guidé plusieurs initiatives entreprises ou avancées en 2004-2005. Les sections suivantes décrivent les principaux résultats et engagements.



PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

LA DÉMOCRATIE EN ONDES

*La Chambre des communes a été la première législature nationale au monde à téléviser ses délibérations. Ayant commencé à diffuser le 17 octobre 1977, elle continue d'exploiter la radiodiffusion et d'autres médias pour faire connaître les activités du Parlement aux Canadiens et Canadiennes. Aujourd'hui, toutes les délibérations de la Chambre sont diffusées sur les ondes; lorsque la Chambre ne siège pas ou que des reprises des délibérations de la Chambre ne sont pas diffusées, les techniciens en radiotélédiffusion présentent de l'information sur une variété de questions — depuis les activités de la Chambre des communes en passant par des visites guidées et de l'information sur les opérations parlementaires. La transmission de l'information aux Canadiens se fait par l'intermédiaire de CPAC, un consortium de cablodistributeurs canadiens, qui diffusent le signal à leurs abonnés au service de base.*

Les échanges parlementaires jouent un rôle important dans la diplomatie parlementaire internationale en resserrant les liens avec d'autres pays et en facilitant les échanges d'idées, de valeurs, de connaissances et d'expérience. Ils englobent les visites officielles au Canada de délégations étrangères dirigées par le Président; les visites officielles de délégations de parlementaires canadiens à l'étranger dirigées par le Président de la Chambre des communes; le Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires, qui permet aux hauts fonctionnaires provenant de l'étranger et d'assemblées législatives provinciales et territoriales canadiennes d'apprendre de quelle façon fonctionne le Parlement canadien.

Le Parlement du Canada maintient quatre groupes interparlementaires officiels : Canada-Allemagne, Canada-Israël, Canada-Italie et Canada-Irlande. Ces groupes renforcent les relations entre les parlementaires canadiens et ceux des pays concernés. Les activités des groupes sont assurées grâce aux droits d'adhésion versés par les parlementaires à titre individuel.

## Groupe interparlementaire

Une nouvelle section des affaires internationales et interparlementaires a été ajoutée au site Web du Parlement du Canada en février 2005. Elle présente les activités auxquelles participent les parlementaires par l'intermédiaire d'associations parlementaires, de conférences parlementaires, d'échanges parlementaires et de diverses autres activités protocolaires. Le site, qui contient un calendrier complet des activités internationales et interparlementaires, permet aux Canadiens d'avoir plus facilement accès à des renseignements au sujet du travail international des parlementaires.

## En ligne

Le Parlement du Canada accueille régulièrement des conférences parlementaires internationales. En 2004-2005, le Canada a été l'hôte de la 50<sup>e</sup> Conférence des parlementaires du Commonwealth qui s'est tenue à Ottawa, Québec et Toronto du 29 août au 9 septembre et qui a réuni plus de 600 délégués ayant accepté l'invitation du Président Milliken, l'actuel président de l'Association des parlementaires du Commonwealth, et de ses homologues du Sénat et des législatures provinciales et territoriales. Mettant en valeur le savoir et la compréhension des régimes constitutionnels, législatifs, économiques, sociaux et culturels dans une démocratie parlementaire, le thème de la conférence était *Les responsabilités et les droits des citoyens et des parlements dans la communauté mondiale*.

## Conférences



*Le Président Milliken accueille l'honorable Matlapeng Ray Molomo, Président de l'Assemblée nationale de la République du Botswana.*

PHOTO © CHAMBRE DES COMMUNES

Au nombre des autres visiteurs de marque, il importe de mentionner le président du Sénat de la République de Pologne (octobre 2004); le président de l'Assemblée nationale de la République du Botswana (octobre 2004); le président du Conseil national de la Confédération suisse (novembre 2004); la présidente du Rigikogou de la République d'Estonie (février 2005); et le président de l'Assemblée nationale de la République du Bénin (mars 2005).

### Parlementaires canadiens à l'étranger

La Chambre des communes du Canada est reconnue comme chef de file dans de nombreux domaines allant des services de la procédure à l'administration des affaires, à la sécurité et à la technologie. Elle partage son savoir et fait la promotion du système parlementaire canadien auprès d'autres législatures, dont des législatures de démocraties émergentes. Le Président, les députés et le personnel administratif sont souvent invités à partager les méthodes et pratiques du Canada et à échanger leurs idées, valeurs, connaissances et expériences avec d'autres parlementaires. Au cours de la période visée par le présent rapport, des parlementaires canadiens ont participé à une variété de réunions à l'étranger dans des pays aussi diversifiés que l'Écosse et Singapour. Les rapports rédigés à l'issue de ces visites sont disponibles sous la rubrique « Affaires interparlementaires » du site Web du Parlement du Canada.

### Allocutions des visiteurs de marque

Il arrive qu'un visiteur de marque — un chef d'État ou de gouvernement étranger — prononce une allocution devant les sénateurs et les députés réunis dans la salle de la Chambre des communes. Les délibérations de la Chambre des communes sont suspendues pour l'occasion.

Le Parlement du Canada est membre d'une douzaine d'associations par l'intermédiaire desquelles il défend les intérêts du pays à l'étranger et participe à des activités multilatérales et bilatérales. Ces associations regroupent des sénateurs et des députés.

### Associations parlementaires

## ACTIVITÉS INTERNATIONALES

### SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

*Échanger des connaissances, partager des points de vue*

Tout au long de l'année, les députés travaillent et échangent leur savoir avec des représentants d'autres ordres de gouvernement au Canada, des organisations non gouvernementales et d'autres pays — pour défendre les intérêts des Canadiens en participant aux activités d'associations bilatérales et multilatérales, de groupes interparlementaires et de conférences et d'échanges internationaux. Lorsque des chefs d'État, des parlementaires et des dignitaires étrangers visitent le Parlement du Canada, le Sénat et la Chambre des communes sont leurs hôtes officiels.

En 2004-2005, deux chefs d'État comptent parmi les visiteurs étrangers les plus éminents que nous avons accueillis : M. George W. Bush, président des États-Unis d'Amérique, qui a visité Ottawa du 30 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2004; et M. Vicente Fox, président des États-Unis du Mexique, qui a prononcé un discours à une séance conjointe du Sénat et de la Chambre le 25 octobre 2004.



Le président du Mexique, M. Vicente Fox, lors de son discours aux parlementaires dans la Chambre des communes le 25 octobre 2004.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

Un lieu de solennité qui inspire la paix et le respect, la Chapelle du Souverain, située dans la tour de la Paix des édifices du Parlement du Canada, a été construite pour rendre hommage aux Canadiens et Canadiennes qui ont donné leur vie durant la Grande guerre en France et dans les Flandres. Construite entre 1923 et 1927 avec des pierres données par les gouvernements de Grande-Bretagne, de France et de Belgique, la Chapelle est remarquable de par son style néogothique — la hauteur du plafond et le tracé délicat des gravures créent une sensation de grand espace. Le point de mire de la Chapelle est son autel central contenant les noms de plus de 66 000 Canadiens morts au combat durant la Première Guerre mondiale. Aujourd'hui, cinq autres livres du Souverain rendent hommage aux Canadiens et Canadiennes qui ont donné leur vie dans d'autres conflits dans le monde.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



PATRIMOINE PARLEMENTAIRE  
HOMMAGE AU RÔLE DU CANADA SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE



L'intermédiaire de ParVU — un portail Internet qui permet aux Canadiens de suivre en direct les délibérations de la Chambre des communes. Outre les activités de la Chambre, ParVU assure la couverture audio et vidéo en continu de toutes les réunions publiques des comités.

### Un partenariat instructif

La Bibliothèque du Parlement et la Chambre des communes travaillent en étroite collaboration en effectuant de la recherche pour les députés et en organisant des programmes de sensibilisation des Canadiens. La Bibliothèque du Parlement fournit rapidement des renseignements exacts et opportuns aux parlementaires et au public par téléphone, télécopieur, et envoyé par Internet ou reçues en personne au Centre d'information du Parlement canadien. Les chercheurs de la Bibliothèque analysent les actualités, les politiques et les lois à l'intention des parlementaires des deux chambres pour qu'ils puissent mieux défendre les intérêts des Canadiens. Des avocats, des spécialistes des sciences sociales ou des sciences naturelles des économistes de la Bibliothèque sont affectés aux comités parlementaires pour fournir une expertise sur différents sujets. Ils préparent également des résumés législatifs des projets de loi présentés à la Chambre des communes, lesquels sont disponibles sur le site Web du Parlement du Canada. Dans le cadre de ses programmes destinés au public, la Bibliothèque a distribué plus de 260 000 brochures, livres, fiches de renseignements et troupes de renseignements aux Canadiens en 2004-2005.



*Les pages amassent et distribuent  
des documents officiels et  
livrent des messages au nom  
du Président, des députés et des  
généralistes au Bureau.*

PHOTO: © CHAMBRE DES COMMUNES

**Dialoguer avec les Canadiens**  
La télévision et le site Web du Parlement du Canada offrent aux Canadiens une fenêtre sur la Chambre des communes et le travail des députés. En 1977, la Chambre des communes est devenue la première législature au monde à téléviser ses délibérations. Vingt-huit ans plus tard, plus d'un million de Canadiens par semaine regardent les débats de la Chambre diffusés sur CPAC — la chaîne de diffusion d'affaires publiques du Canada. Durant la période visée par le présent rapport, elle a diffusé quelque 1 500 heures de délibérations de la Chambre.

Inauguré en 1995, le site Web du Parlement du Canada renferme une mine de renseignements fournis par le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. En 2004-2005, le site a reçu plus de 12 430 623 visites, soit plus que deux millions de plus que l'année précédente.

En 2004, tirant parti de cette fière tradition, la Chambre des communes a donné libre accès à toutes les délibérations parlementaires par

**Pages et guides**

Chaque année, des étudiants de partout au Canada se familiarisent avec le Parlement en travaillant comme pages ou guides parlementaires au service des députés et du public à la Chambre des communes. Avec l'inauguration du nouveau site Web du Programme des pages en 2004-2005, tant les candidats à ce programme qu'au programme des guides peuvent poser leur candidature en ligne.

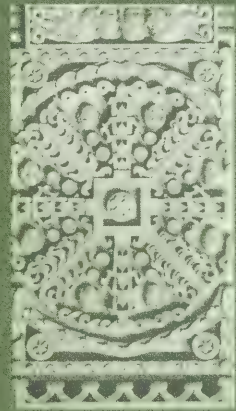
VISITES GUIDÉES DE L'ÉDIFICE DE L'EST : 1 176 (12 699 VISITEURS)	VISITES DE GROUPES SCOLAIRES À L'ÉDIFICE DU CENTRE : 1 764 (65 548 VISITEURS)	NOMBRE DE PERSONNES AVANT VISITE LA TOUR DE LA PAIX ET LA CHAPELLE DU SOUVENIR : 263 012
VISITES GUIDÉES DE L'ÉDIFICE DU CENTRE : 12 346 (363 715 VISITEURS)		

En collaboration avec la Chambre des communes et d'autres partenaires, la Bibliothèque offre plusieurs services et programmes, dont des produits et programmes éducatifs, des publications sous forme papier et en ligne sur le Parlement, des visites guidées de l'édifice du Centre et de l'édifice de l'Est, des petites expositions d'interprétation, et la boutique de la colline du Parlement (sur place et sur Internet).

**Programmes destinés au public**

La Bibliothèque du Parlement, partenaire essentiel, fournit des renseignements précis et en temps opportun sur le Parlement. En 2004-2005, elle a répondu à 58 995 demandes de renseignements et distribué 265 702 documents aux députés et au grand public. Le numéro sans frais des Services des renseignements de la Bibliothèque est le 1 (866) 599-4999.

**Répondre aux appels**



Sur les murs est et ouest de la Chambre des communes on voit la célèbre série de 12 haut-reliefs sculptés dans du calcaire de l'Indiana et illustrant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Installées entre 1978 et 1985, les sculptures illustrent, sous forme symbolique et narrative, 12 thèmes associés aux rôles et attributions conférés aux gouvernements fédéral et provinciaux par la constitution. Le panneau intitulé « Le vote », le haut-relief central, un simple « X » représente le symbole inscrit le plus souvent par les électeurs sur les bulletins de vote lors de l'élection des députés qui les représenteront au Parlement. Les visages situés à proximité symbolisent des hommes et des femmes de différentes origines ethniques — la personnalisation vivante du droit de vote des Canadiens.

## SERVIR LES ÉLECTEURS

### LE LIEN COMMUNAUTAIRE

*Comment les députés servent leur circonscription*

Malgré les nombreuses responsabilités dont doivent s'acquitter les députés, servir leurs électeurs est celle qui leur tient le plus à cœur. Ils représentent les points de vue de leurs électeurs, défendent leurs intérêts et communiquent avec des représentants gouvernementaux en leur nom.

Afin de permettre aux députés de garder le contact avec les collectivités qu'ils servent, un service Internet haute vitesse relie leurs bureaux sur la colline du Parlement et dans leur circonscription, leur offrant ainsi un « bureau virtuel ».

Quelque 150 députés ont créé leur propre site Web afin de tenir les Canadiens au courant d'initiatives importantes en affichant entre autres des avis concernant les nouvelles politiques et activités. Bon nombre de députés offrent également des lignes téléphoniques sans frais pour faciliter le règlement des problèmes de leurs électeurs.

Les députés communiquent également avec leurs électeurs au moyen d'envois collectifs sur les actualités et les Canadiens peuvent écrire aux députés gratuitement, sans avoir à affranchir le courrier adressé aux députés. **Présenter des pétitions à la Chambre des communes** Les pétitions servent à attirer l'attention du Parlement aux questions d'intérêt public ou aux préoccupations de la population — et souvent à demander l'adoption de certaines mesures. Au cours de l'exercice 2004-2005, 909 pétitions ont été présentées à la Chambre des communes traitant de questions allant de la pornographie à la définition du mariage et à la Charte des droits et libertés. En vertu des règles de la Chambre, le gouvernement dépose des réponses aux pétitions.

NOMBRE DE RÉUNIONS :	821
NOMBRE D'HEURES DE SÉANCES :	1 482
NOMBRE DE TÉMOINS :	3 039
NOMBRE DE RAPPORTS :	141
NOMBRE DE RECOMMANDATIONS :	396

Statistiques sur les activités des comités

- Accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique
- Affaires autochtones et développement du Grand-Nord
- Affaires étrangères et commerce international
- Agriculture et agroalimentaire
- Citoyenneté et immigration
- Comptes publics
- Condition féminine
- Défense nationale et anciens combattants
- Développement des ressources humaines, développement des compétences, développement social et condition des personnes handicapées
- Environnement et développement durable
- Finances
- Industrie, ressources naturelles, sciences et technologie
- Justice, droits de la personne, sécurité publique et protection civile
- Langues officielles
- Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires
- Patrimoine canadien
- Pêches et océans
- Procédure et affaires de la Chambre
- Santé
- Transports

Comités permanents de la Chambre des communes

Le Comité de liaison est composé de tous les présidents des comités et les présidents ou les vice-présidents des comités mixtes permanents; il est essentiellement responsable de la répartition des fonds des comités.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



L'amélioration de la technologie et des processus peut offrir de nombreux avantages aux comités dont les tâches sont lourdes et complexes. La Chambre des communes a dernièrement mis au point deux initiatives pour permettre aux Canadiens de participer plus activement aux travaux des comités : elle a mené un projet pilote en vue d'améliorer l'accès électronique du public aux témoignages des comités et, dans le cadre d'un site Web pour les comités amélioré, elle a poursuivi ses démarches en vue de créer des outils de consultation électroniques qui permettront aux comités de consulter les Canadiens par Internet.

Rapprocher les Canadiens et les comités

En 2004-2005, en réponse aux recommandations du Comité de liaison de la Chambre des communes, une série de mesures a été adoptée pour que les comités disposent des ressources et de l'autonomie dont ils ont besoin. Les mesures augmentent substantiellement le budget annuel des comités et leur accordent l'autonomie financière dont ils ont besoin pour travailler avec souplesse et de manière responsable au nom des Canadiens, plus particulièrement en leur permettant de voyager plus souvent pour consulter les citoyens partout au pays. Un fonds de prévoyance a aussi été créé pour leur permettre de faire appel à des spécialistes dans des domaines comme la vérification judiciaire et la consultation électronique. Ces nouvelles mesures sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005 — au début du nouvel exercice.

**Comités permanents**

Les comités permanents ont pour mandat de surveiller les activités des ministères gouvernementaux ou de s'acquitter de responsabilités procédurales et administratives concernant le Parlement.

**Comités spéciaux**

Les comités spéciaux sont nommés par la Chambre des communes pour enquêter sur des questions précises. Ils cessent d'exister dès qu'ils atteignent une date butoir ou qu'ils déposent leur rapport final ou encore lorsque la session prend fin.

**Comités législatifs**

Les comités législatifs examinent et étudient les projets de loi qui leur sont renvoyés par la Chambre des communes, et font rapport au sujet de ces projets de loi avec ou sans propositions d'amendement.

**Comités mixtes**

Les comités mixtes sont composés de députés et de sénateurs. Il existe deux comités mixtes permanents : le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

**Sous-comités**

Les comités permanents peuvent déléguer une partie ou la totalité de leurs pouvoirs à un sous-comité sauf celui de faire rapport directement à la Chambre des communes. Les comités spéciaux ne peuvent constituer des sous-comités que s'ils en ont reçu l'ordre de la Chambre des communes. Les comités législatifs ne peuvent former qu'un seul sous-comité, le Sous-comité du programme et de la procédure.

Pour plus de renseignements au sujet des

activités des députés au sein des comités,

veuillez visiter le site Web du Parlement du

Canada.

**Études des comités**

La plupart du temps, les présidents des comités sont des députés appartenant au parti au pouvoir, tandis que les premiers et seconds vice-présidents sont, respectivement, des députés du parti de l'Opposition officielle et d'un parti de l'Opposition autre que l'Opposition officielle. Un député de l'Opposition officielle assume la présidence dans le cas des comités des comptes publics; de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique; des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires; et mixte permanent de l'examen de la réglementation. Les premiers et seconds vice-présidents sont, respectivement, des députés du parti au pouvoir et d'un parti de l'Opposition autre que l'Opposition officielle.

**Évolution constante**

En plus d'étudier les mesures législatives et les dépenses gouvernementales, les comités ont entrepris un certain nombre d'études au cours de la première session de la trente-huitième législature — sur une grande variété de questions allant de l'achat des sous-marins britanniques aux droits des enfants et à la dénonciation dans la fonction publique. Dans certains cas, le travail de la trente-septième législature a été poursuivi durant la première session de la trente-huitième législature. Par exemple, le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a poursuivi son étude des bovins atteints de l'EBRS.

De nouvelles règles adoptées au cours de la trente-septième législature prévoient l'élection des présidents et vice-présidents par scrutin secret. Durant la période visée par le présent rapport, deux comités se sont prévalus de ces nouvelles dispositions : le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile (pour élire le président); et le Comité permanent des pêches et des océans (pour élire le vice-président de l'Opposition officielle).

## TRAVAIL EN COMITÉ

### ENSEMBLE POUR LES CANADIENS

*S'occuper des affaires du Parlement en profondeur*

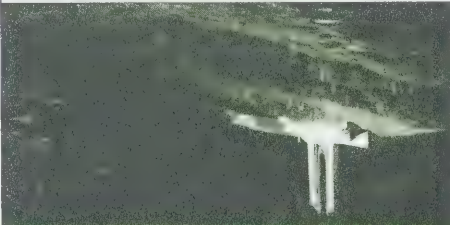
Le travail en comité permet aux députés de scruter les dépenses du gouvernement et d'examiner en détail les questions qui préoccupent l'électorat. Cumulativement, les comités siègent normalement de 60 à 120 heures par semaine quand la Chambre siège. Il leur arrive souvent de se déplacer pour entendre les témoignages de groupes d'intérêts et de particuliers. Etant donné qu'ils communiquent directement avec le public, les comités constituent un lien immédiat et visible entre les représentants élus et les Canadiens, et provoquent souvent d'importants débats publics.

La Chambre des communes compte 20 comités permanents, y compris deux nouveaux créés en 2004-2005 : le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique et le Comité permanent de la condition féminine.

La plupart des comités permanents sont composés de 12 membres; de nombreux députés font partie d'au moins deux comités. La représentation des partis au sein des comités est plus ou moins proportionnelle à leur représentation à la Chambre des communes. Les whips des partis (les députés chargés de tenir leurs collègues au sein du parti au courant des travaux de la Chambre et de veiller à leur présence à la Chambre ou aux comités) soumettent au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre les listes des députés pressentis. Ce comité présente la liste définitive des membres des différents comités à la Chambre des communes pour adoption.

### PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

#### UNE COLLECTION HISTORIQUE



*La Chambre des communes est le gardien d'une importante collection d'œuvres d'art et d'artefacts témoignant de l'histoire politique et sociale du Canada. Bon nombre de ces œuvres sont exposées dans différents édifices du Parlement dont les salles de comité. Le domicile permanent de cette toile, **Les revenants de la crête de Vimy**, est la salle historique du Comité des Chemins de fer de l'édifice du Centre. La peinture est actuellement prêtée au nouveau Musée canadien de la guerre. Représentant les esprits vacillants des soldats canadiens se frayant un chemin jusqu'au sommet de la crête de Vimy, le tableau a été réalisé en 1929 par l'artiste australien, William Longstaff, et acheté par le capitaine John Dewar, qui en a fait don au Parlement en 1931.*

PHOTO: CHAMBRE DES COMMUNES

### Déposer des documents

« Déposer » un document signifie le présenter officiellement à la Chambre des communes; ce document fait alors partie du registre des documents publics. Il peut être obligatoire de déposer un document de par une loi, le Règlement ou une motion adoptée par la Chambre. Les rapports annuels des ministères et des agences, les nominations par décret (celles faites par la gouverneure générale sur la recommandation du conseil des ministres) et les réponses du gouvernement aux rapports des comités et aux pétitions font partie des documents devant être déposés. Les ministres sont autorisés à déposer tout rapport ou document traitant de questions touchant les responsabilités administratives du gouvernement.

Au cours de l'exercice 2004-2005, 1 393 documents ont été déposés à la Chambre des communes, dont les budgets — ou le « Budget principal des dépenses » comme on l'appelle, faisant état de toutes les dépenses du gouvernement.

### Gérer les activités de la Chambre

Les délibérations de la Chambre des communes sont principalement régies par le Règlement ainsi que par les pratiques et les traditions qui se sont établies au Canada ou qui ont été adaptées du Parlement britannique. Ces règles et pratiques évoluent au fil des années de deux façons distinctes : à la suite de l'adoption des changements à une disposition du Règlement par la Chambre ou à la suite de l'interprétation par le Président des règles et des traditions au moyen de ce qu'il est convenu d'appeler des « décisions du Président ».

En effet, les décisions du Président constituent un élément fondamental de la procédure parlementaire. Au cours de la période visée par le présent rapport, le Président a rendu 19 décisions sur diverses questions allant de questions spécifiques sur des sujets tels la défense contre les missiles balistiques et la santé publique à des demandes pour des débats d'urgence sur la situation politique en Ukraine et l'industrie canadienne des productions animales.



*Le Président Milliken rappelle les députés à l'ordre.*

PHOTO. © CHAMBRE DES COMMUNES

### Tenir le gouvernement responsable

Une tâche cruciale de la Chambre des communes consiste à obliger le gouvernement à rendre des comptes. En Chambre, les députés s'acquittent de cette tâche de différentes façons : en soulevant des questions durant la période des questions; en présentant des questions par écrit; et en choisissant des sujets à débattre pendant les jours désignés.

Des questions orales sont posées pendant les 45 minutes réservées à la période des questions à chaque jour de séance. En règle générale, les députés des partis de l'opposition posent des questions aux ministres ou aux secrétaires parlementaires, lesquels répondent en l'absence du ministre, mais les députés du parti au pouvoir qui ne sont pas membres du conseil des ministres peuvent aussi poser des questions; il est également possible de poser des questions aux présidents des comités. Les questions exigeant des explications détaillées ou une réponse de nature technique de la part du gouvernement sont normalement soumises par écrit et leurs réponses déposées à la Chambre des communes. Au cours de l'exercice 2004-2005, 3 731 questions orales ont été posées et 144 questions écrites ont été présentées.

Les jours désignés — aussi appelés jours de l'opposition ou jours de crédits — sont réservés au débat sur des dossiers choisis par les partis de l'opposition. Les 21 jours normalement désignés durant chaque année civile sont répartis entre les partis de l'opposition proportionnellement à leur représentation à la Chambre. En 2004-2005, les dossiers discutés à la Chambre ont porté, entre autres, sur les recettes provenant de l'exploitation extracôtière du pétrole et du gaz; l'interdiction des gras trans; le maintien de la capacité de combat terrestre, aérien et maritime; l'aide financière du fédéral aux éleveurs; et la lutte contre le crime organisé.



*À la suite de la période de questions, les députés et les journalistes se rassemblent dans le foyer de la Chambre des communes. Cette mêlée de presse, le « scrum » — désignation empruntée au rugby, sport agressif et désordonné — est une tradition typiquement canadienne.*

PHOTO: © CHAMBRE DES COMMUNES



Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, 84 projets de lois émanant du gouvernement et 628 projets de loi émanant des députés ont été présentés à la Chambre des communes. Les projets de loi peuvent être adoptés rapidement ou leur entrée en vigueur peut être retardée pour une période indéterminée selon leur urgence, leur complexité ou le degré de consensus entre les députés au sujet de la question à l'étude.

Les mesures législatives proposées par le gouvernement ont porté sur un vaste éventail de questions d'orientation nationale, y compris des projets de lois visant à modifier le *Code criminel*, à réviser les limites des circonscriptions électorales, à établir de nouveaux liens avec les Premières nations et à réformer le système de transport. Les projets de loi émanant des députés ont porté également sur un vaste éventail de questions : le projet d'abolition des condamnations avec sursis des délinquants violents; l'introduction d'étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques; la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail; les modifications de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Près de 400 motions ont été rédigées en vue de modifier des projets de loi à l'étape du comité ou du rapport. Au moment de la préparation du présent rapport, les députés délibèrent au sujet des modifications à la *Loi sur la concurrence*, à la *Loi sur les aliments et drogues*, à la *Loi sur les télécommunications*, à la *Loi sur les grains* ainsi qu'à de nombreuses autres lois. Les députés étudiaient également de nouvelles mesures en vue d'empêcher l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, de régir les sociétés de bienfaisance, d'établir l'Agence des services frontaliers du Canada, de mettre en œuvre les dispositions des budgets déposés au Parlement et de modifier certaines conditions reliées à la capacité juridique pour le mariage civil.

### Projets de loi émanant du gouvernement en 2004-2005

PRÉSENTÉS DURANT LA 3<sup>e</sup> SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE : 38

PRÉSENTÉS DURANT LA 1<sup>re</sup> SESSION DE LA 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE : 46

### Projets de loi émanant des députés

PRÉSENTÉS DURANT LA 3<sup>e</sup> SESSION DE LA 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE : 268

PRÉSENTÉS DURANT LA 1<sup>re</sup> SESSION DE LA 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE : 360

### Choix des présidents de séance

Outre l'élection du Président, les députés doivent choisir trois autres présidents au sein de leur rang pour présider les travaux de la Chambre. Ces trois autres présidents de séance prêtent main forte au Président afin de faire en sorte que les délibérations de la Chambre respectent en tout temps les règles et les traditions de la Chambre des communes.

Conformément aux nouvelles règles adoptées lors de la trente-huitième législature, le Président a proposé des candidats après avoir consulté les chefs des partis politiques reconnus à la Chambre. À la suite d'un vote de confirmation unanime, M. Chuck Strahl a été nommé Vice-président de la Chambre et président des Comités pléniers; M. Marcel Proulx, vice-président des Comités pléniers; l'honorable Jean Augustine, vice-présidente adjointe des Comités pléniers.

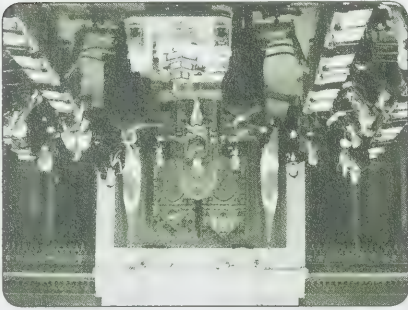
### Adopter des lois

Après avoir accompli les travaux préliminaires indispensables de la Chambre, les députés peuvent commencer à s'acquitter de leurs responsabilités à la Chambre des communes — adopter et modifier des lois, tenir le gouvernement responsable et présenter des rapports et d'autres documents officiels à la Chambre.

Toutes les lois fédérales au Canada commencent par un projet de loi : des propositions soumises à l'étude et aux modifications du Parlement. Pour devenir loi, un projet de loi doit être adopté sous forme identique par la Chambre des communes et le Sénat, puis recevoir la sanction royale (la dernière étape du processus législatif). Les projets de loi émanant du gouvernement sont présentés par le ministre responsable du dossier particulier à l'étude; ceux qui émanent des députés sont présentés par des députés qui ne sont ni ministre ni secrétaire parlementaire.

### Au sujet du Président

Le Président détient l'autorité suprême à la Chambre des communes. Chargé de maintenir l'ordre et le décorum en Chambre, il agit également à titre de porte-parole et de représentant de la Chambre des communes lors d'entretiens avec le Sénat, la Couronne et d'autres organismes. De plus, le Président est responsable de l'administration de la Chambre des communes et il préside le Bureau de régie interne, l'organisme directeur de la Chambre des communes.



*La gouverneure générale, son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, accorde la sanction royale à une loi qui a été étudiée et adoptée par le Sénat et la Chambre des communes.*

PHOTO: MCP/L. CINDY MOLYNEUX

## ACTIVITÉS DE LA CHAMBRE

### OUVERTURE DE LA TRENTE-HUITIÈME LÉGISLATURE

*Une législature prend fin, une autre commence*

En règle générale, les travaux de la Chambre des communes respectent le calendrier parlementaire, un horaire annuel des séances et des périodes d'ajournement. D'après ce calendrier, les séances commencent normalement en septembre et prennent fin en juin. Cet horaire a été modifié durant la période visée par le présent rapport pour tenir une

élection générale. Le 23 mai 2004, la gouverneure générale, sur l'avis du premier ministre, a dissous la trente-septième législature et a fixé au 28 juin 2004 le scrutin de l'élection générale. Les députés réélus et nouvellement élus se sont réunis à Ottawa en octobre 2004 pour ouvrir la première session de la trente-huitième législature.

### Premier article

La Chambre des communes s'acquitte de ses travaux quotidiennement conformément à un calendrier établi conformément à des règles écrites appelées le Règlement. Au début d'une nouvelle législature, les députés doivent d'abord élire un Président avant de pouvoir étudier quelque question que ce soit. Dans le cas de la trente-huitième législature, les députés ont élu l'honorable Peter Milliken à la présidence le

4 octobre 2004. Le lendemain, ils se sont présentés à la barre du Sénat pour entendre la gouverneure générale lire le discours du Trône, qui expose les priorités du gouvernement pour la session à venir.

*A la suite de son election comme Président de la Chambre des communes, l'honorable Peter Milliken est entrainé dans la Chambre au cours d'une cérémonie rappelant que ce poste qu'il occupe crée historiquement un danger de mort. Au fil des siècles, en effet, au moins neuf Présidents britanniques ont été exécutés pour avoir rapporté une mauvaise nouvelle au roi.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



### PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

#### UN SIÈGE D'AUTORITÉ



*Le fauteuil du Président est le point central de la Chambre des communes. Installé sur une estrade au côté nord de la Chambre, le fauteuil donne au Président une vue dégagée des bancs du côté ministériel et du côté des partis de l'opposition ainsi que des tribunes publiques de la Chambre. Construit en 1921 et donné à la Chambre des communes par les membres de l'Empire Parliamentary Association, le fauteuil est placé sous un dais en bois sculpté surmonté des armoiries royales. Le chêne dans lequel les armoiries ont été sculptées provient du toit de Westminster Hall, bâti en 1397. Le fauteuil est également orné de deux symboles d'autorité : un sceptre surmonté d'une colombe et une masse sur un fond de cordes entrelacées et de feuilles de chêne assorties de glands.*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

## DÉPUTÉS : UN COUP D'ŒIL

Les députés sont aussi différents et multidimensionnels que les personnes qu'ils servent et représentent — sur les plans politique, culturel, ethnique, religieux et professionnel.

Du nombre total de députés siégeant à la Chambre des communes au moment de la rédaction du présent rapport, 38 sont nés à l'étranger, 5 sont d'origine inuit, métisse ou des Premières nations. De plus, 65 députés sont des femmes, le plus grand nombre de femmes élues de l'histoire du Canada.

Les députés de la trente-huitième législature proviennent de divers secteurs d'activités : les affaires, le droit, l'enseignement, l'agriculture, la défense, l'administration, le journalisme et beaucoup d'autres.

Les députés incarnent les convictions et les aspirations de plusieurs générations. Au moment de la rédaction du présent rapport, leur moyenne

d'âge est de 51 ans; le plus jeune député ayant 25 ans; le plus âgé, 73 ans. Tristement, un député élu au printemps 2004, Lawrence O'Brien, est décédé en décembre 2004.



PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES  
Les députés du Canada, se rassemblant dans la Chambre des communes à l'occasion du début de la trente-huitième législature.

L'encart intégré au milieu du document montre les photos des députés de la trente-huitième législature. Les Canadiens peuvent identifier leur député à partir de leur code postal en visitant le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### Repérez votre député

1	INDÉPENDANT :
19	NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE :
54	BLOC QUÉBÉCOIS :
99	PARTI CONSERVATEUR :
135	PARTI LIBÉRAL :

### Résultats de l'élection générale

101

### Statistiques des députés

308

### Nombre de députés

28 JUN 2004

### 38<sup>e</sup> élection générale du Canada

## TRAVAIL EN COMITÉ

En règle générale, la Chambre des communes délègue à ses comités l'étude détaillée des projets de loi et l'examen approfondi des politiques et programmes du gouvernement. Par leur participation aux travaux des comités, les députés dirigent leur attention sur des questions urgentes et importantes et consultent les Canadiens.

## SERVIR LES ÉLECTEURS

Les députés travaillent continuellement pour servir leurs électeurs dans leur circonscription et à partir de leurs bureaux d'Ottawa. Les députés aident leurs électeurs quotidiennement de diverses façons — en appuyant des initiatives publiques dans leur circonscription et en facilitant l'accès d'individus aux programmes et services nationaux. Ils agissent également en qualité d'ombudsman entre les électeurs et les ministères en répondant à leurs questions et en essayant de régler leurs problèmes.

## ACTIVITÉS INTERNATIONALES

Les députés participent — au pays et à l'étranger — aux travaux de plusieurs associations bilatérales et multilatérales et groupes interparlementaires, à des échanges avec d'autres pays et législatures ainsi qu'à des conférences internationales dans le cadre de délégations à l'étranger. Par ailleurs, la Chambre des communes accueille de nombreux chefs d'État et de gouvernements, parlementaires et hauts fonctionnaires parlementaires.

## LE RÔLE DES DÉPUTÉS

À titre de représentants élus, les députés appartiennent généralement à un parti politique et s'acquittent de leurs responsabilités au sein de leur parti. Tous les partis sont dotés de caucus : des groupes de députés et de sénateurs qui discutent d'orientation et de stratégie et qui effectuent des recherches importantes. En règle générale, bien que leur structure et leurs activités varient d'un parti à l'autre, chaque caucus se rencontre sur une base hebdomadaire lorsque la Chambre des communes siège, et la plupart se sont dotés de sous-caucus ayant pour mandat de se pencher sur des régions, questions ou industries particulières.

Au 31 mars 2005, 305 des 308 députés de la Chambre des communes appartenaient à l'un des quatre caucus suivants : le Parti libéral, le Parti conservateur, le Bloc Québécois ou le Nouveau parti démocratique. Il y avait deux députés indépendants de toute association politique, et un siège vacant.

À l'extérieur de leur caucus, les députés s'acquittent de leurs rôles de représentants élus en participant aux travaux de la Chambre et des comités; en servant leurs électeurs; et en prenant part à des activités internationales. À la Chambre des communes, les députés débattent des mesures législatives, posent des questions et votent sur des projets de lois et des motions. Ils proposent l'examen d'enjeux locaux, régionaux et nationaux, et défendent les points de vue de leurs électeurs en présentant des pétitions et en faisant des déclarations.

## ACTIVITÉS DE LA CHAMBRE

### Nombre de jours de séance

23 FÉVRIER 2005 — dépôt du Budget
5 OCTOBRE 2004 — discours du Trône prononcé par la gouverneure générale et début de l'activité normale de la Chambre des communes
4 OCTOBRE 2004 — discours de l'hon. Peter Milliken, président de la Chambre des communes
4 OCTOBRE 2004 — ouverture de la 38 <sup>e</sup> législature
28 JUIN 2004 — élection générale
23 MAI 2004 — dissolution de la 37 <sup>e</sup> législature
1 <sup>re</sup> SESSION, 38 <sup>e</sup> LÉGISLATURE (partielle, octobre 2004 — mars 2005)
3 <sup>e</sup> SESSION, 37 <sup>e</sup> LÉGISLATURE (partielle, avril — mai 2004)

### Séances parlementaires durant la période visée

Le présent rapport résume les activités parlementaires des députés durant une période qui correspond à un exercice financier normal du gouvernement. Étant donné qu'il y a eu une élection générale durant le dernier exercice, le rapport chevauche deux législatures.

1<sup>er</sup> AVRIL 2004 — 31 MARS 2005

### La période visée

## REPRÉSENTATION DES CANADIENS

### LES DÉPUTÉS AU PARLEMENT

La Chambre des communes du Canada a plusieurs facettes.

C'est un forum : un lieu où les députés élus au Parlement expriment publiquement les soucis, préoccupations et priorités des Canadiens

qu'ils représentent. C'est une assemblée législative : un lieu où les lois

sont proposées et améliorées. C'est une institution : une administration

créée pour appuyer les députés et le travail qu'ils accomplissent au nom

de leurs électeurs. C'est surtout une tribune publique où la démocratie

se fait — activement, visiblement et de façon responsable.

Tenir une élection générale est un des plus importants moyens dont dispose une démocratie pour s'exprimer. En mai 2004, la trente-septième législature du Parlement du Canada a été dissoute et les Canadiens sont allés aux

urnes en juin. Sept nouvelles circonscriptions avaient été créées à la suite du dernier recensement national, portant à 308 le nombre de sièges à la

Chambre des communes. La Chambre a engagé les ressources nécessaires afin que tous les nouveaux députés puissent compter sur le soutien et les

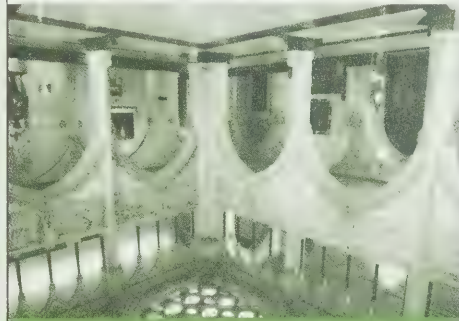
services dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités de

parlementaires.

En octobre 2004, les 308 députés élus se sont réunis à Ottawa pour l'inauguration de la trente-huitième législature du Parlement du Canada.

PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

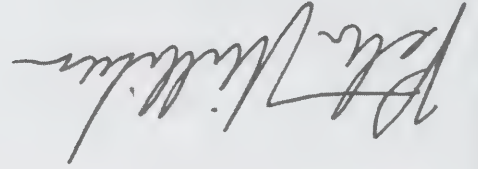
UNE HISTOIRE VIVANTE



Le foyer de la Chambre des communes est orné de deux bandes horizontales de sculptures qui entourent ce lieu animé. La bande inférieure, la série intitulée *Histoire du Canada*, comporte dix panneaux de sculptures, la dernière terminée par la sculptrice du Dominion Eleanor Milne en 1975. Dans l'ensemble, cette frise jette un long regard en arrière sur des milliers d'années. Ensemble, les panneaux illustrent les étapes marquantes de l'histoire canadienne et reflètent ainsi les idées, activités et convictions qui ont contribué à définir l'institution du Parlement au Canada.

PHOTO : CHAMBRE DES COMMUNES

L'honorable Peter Milliken, député  
Président de la Chambre des communes



Veillez recevoir mes meilleures salutations.

Les divers éléments qui composent le présent *Rapport aux Canadiens* expliquent le rôle multidimensionnel et indispensable que jouent les députés dans le processus politique du Canada. Ce rapport constitue un autre pas en vue d'accroître la visibilité de la Chambre des communes, de la rendre plus accessible aux Canadiens, et de sensibiliser davantage la population au travail accompli par les députés et l'institution. Je vous invite à le lire et à visiter le site Web du Parlement du Canada : vous y trouverez une mine de renseignements.

Pour accomplir leur travail, les députés comptent sur le soutien de l'Administration de la Chambre des communes, un groupe d'employés répartis entre cinq secteurs spécialisés pour fournir une vaste gamme de produits et de services. Dans ce rapport, l'Administration décrit son rôle « d'arrière-scène » en rappelant les progrès qu'elle a réalisés en vue d'atteindre les objectifs stratégiques qu'elle s'est fixés pour appuyer les députés, et en exposant les plans qu'elle a arrêtés afin de relever les défis associés à son mandat de servir une organisation complexe dans un environnement politique et administratif en évolution constante.

enquête sur diverses questions. Les députés ont également partagé leurs expériences et leurs connaissances avec leurs homologues partout dans le monde. Durant l'exercice 2004-2005, ils ont pris part aux activités de diverses associations parlementaires, ont assisté à des conférences et fait partie de délégations et d'échanges en plus d'accueillir des parlementaires de partout dans le monde.

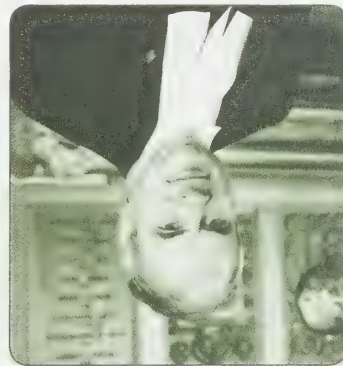


En tant que Président de la Chambre des communes, je suis heureux de présenter ce premier *Rapport aux Canadiens*. Ce document passe en revue le travail accompli par les députés entre le début d'avril 2004 et la fin de mars 2005, et rend compte des initiatives administratives entreprises par la Chambre des communes à l'appui de leurs activités.

Les députés ont eu à composer avec des bouleversements et des défis considérables au cours de l'année visée par ce rapport. Sept nouvelles circonscriptions ont été ajoutées à la carte électorale du Canada, ce qui a porté de 301 à 308 le nombre de sièges à la Chambre. Les Canadiens ont élu 101 nouveaux députés lors de l'élection générale de juin 2004 ainsi que le premier gouvernement minoritaire depuis une génération.

Alors que les échanges passionnés durant la période des questions peuvent soullever l'intérêt des médias, le travail moins connu du public accompli quotidiennement par les députés est sans doute un meilleur gage de la vitalité démocratique du pays. Dans la Chambre des communes, au cours de la dernière année, les députés ont en effet étudié des mesures législatives, déposé des rapports et débattu des questions nationales et internationales urgentes. Au sein des 20 comités permanents de la Chambre, ils ont entendu des témoignages importants et produit des rapports sur les lois et les projets de loi et d'autres questions d'intérêt public. Et afin que les Canadiens puissent accéder à ces délibérations publiques, la Chambre des communes a continué de mettre à profit le pouvoir des nouvelles technologies — depuis la diffusion vidéo et audio en direct en passant par la diffusion sur le Web.

Que ce soit à l'échelle locale ou internationale, les députés assument des responsabilités qui vont bien au-delà du cadre de la colline du Parlement. Au cours de la dernière année, ils ont continué de promouvoir des initiatives locales dans leurs circonscriptions; facilité l'accès d'individus aux programmes et services nationaux; agi comme ombudsmans entre leurs électeurs et les ministères, travaillant à régler des problèmes et faire



*L'honorable Peter Milliken, député  
Président de la Chambre  
des communes*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/BERNARD CLARK



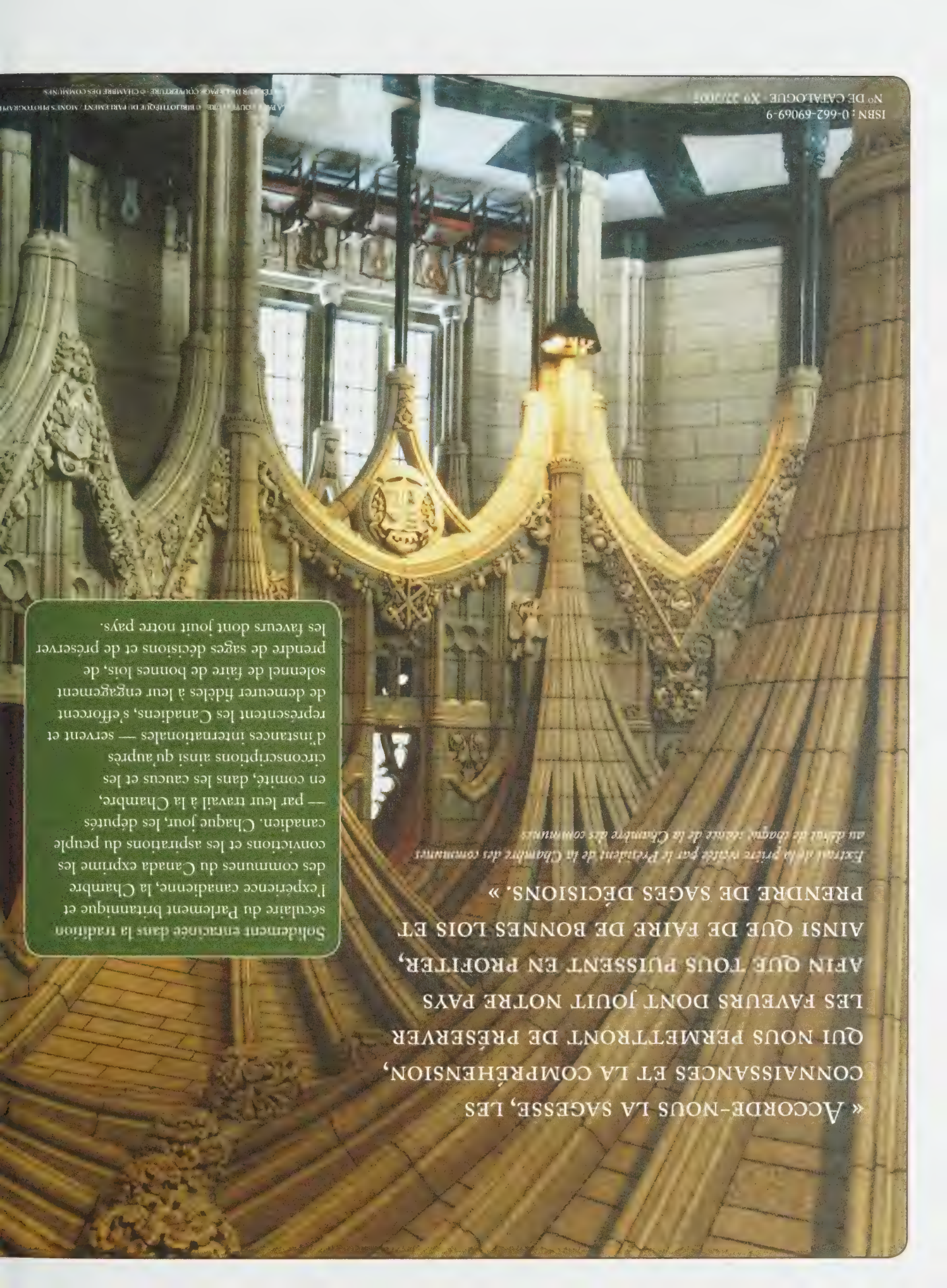
Approuvé par le Bureau le régime interne

Note de la rédaction : Dans le présent document, les mots du genre masculin s'appliquent aussi au genre féminin.

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

## TABLE DES MATIÈRES

Lettre du Président	ii
Survol : l'année à la Chambre des communes	2
Activités de la Chambre	6
Travail en comité	11
Servir les électeurs	14
Activités internationales	17
Arrière-scène : Administration de la Chambre des communes	20
Conclusion	29
Rapport financier	30
Députés de la Chambre des communes	



« ACCORDE-NOUS LA SAGESSE, LES  
CONNAISSANCES ET LA COMPRÉHENSION,  
QUI NOUS PERMETTRONT DE PRÉSERVER  
LES FAVEURS DONT JOUT NOTRE PAYS  
AFIN QUE TOUTS PUISSENT EN PROFITER,  
AINSI QUE DE FAIRE DE BONNES LOIS ET  
PRENDRE DE SAGES DECISIONS. »

*Extrait de la prière recitée par le Président de la Chambre des communes  
au début de chaque séance de la Chambre des communes*

Solidement enracinée dans la tradition  
séculaire du Parlement britannique et  
l'expérience canadienne, la Chambre  
des communes du Canada exprime les  
convictions et les aspirations du peuple  
canadien. Chaque jour, les députés  
— par leur travail à la Chambre,  
en comité, dans les caucus et les  
circonscriptions ainsi qu'auprès  
d'instances internationales — servent et  
représentent les Canadiens, s'efforcent  
de demeurer fidèles à leur engagement  
solennel de faire de bonnes lois, de  
prendre de sages décisions et de préserver  
les faveurs dont jout notre pays.



CHAMBRE DES COMMUNES  
RAPPORT AUX CANADIENS



CA1  
X9  
- R26

THE HOUSE OF COMMONS  
Report to Canadians



2006





ISBN 978-1-92447  
L'ATALM 2014 X9-27/2006

COVER PHOTO: G LIBRARY OF PARLIAM/T/MONE PHOTO: JARRY  
INSIDE COVER PHOTO: G LIBRARY OF PARLIAM/T/MONE PHOTO: JARRY



## TABLE OF CONTENTS

<b>Letter from the Speaker</b>	<b>I</b>
<b>Welcome to the House of Commons</b>	<b>1</b>
The Work of a Member of Parliament	1
Party Membership in the House of Commons	2
A Closer Look at Members of Parliament	4
<b>At Work in the Chamber</b>	<b>5</b>
Maintaining Order in the House	5
Creating Canada's Laws	5
Maintaining Responsible Government	7
Tabling Documents	9
Establishing the Rules for the Chamber	9
<b>Committees: Examining Bills and Issues in Depth</b>	<b>11</b>
Determining Committee Membership	11
Subjects Under Study	12
Committee Connections	13
<b>Making a Difference</b>	<b>14</b>
Serving their Constituents	14
Presenting Petitions in the House of Commons	14
Bringing Parliament to Canadians	15
Information for Members and the Public	15
<b>On the International Scene</b>	<b>16</b>
Receiving International Visitors	16
Promoting Canada's Interests Abroad	17
Hosting Conferences	17
<b>Behind the Scenes: The House of Commons Administration</b>	<b>18</b>
Supporting Members of Parliament	18
Strategic Objectives	18
<b>In Conclusion</b>	<b>28</b>
<b>Financial Report</b>	<b>29</b>
<b>Members of the House of Commons</b>	

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Approved by the Board of Internal Economy



## LETTER FROM THE SPEAKER

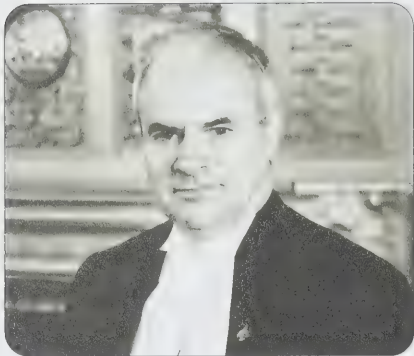


PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/BERNARD CLARK

As Speaker of the House of Commons, I am very pleased to present the *Report to Canadians 2006*, which highlights the work of Members of the House of Commons, and the activities of the House Administration in support of Members and the institution.

The past year was a time of adaptation and change for the House of Commons. For the first time in 25 years, a minority government was in power, and considerable public attention was focused on the Commons Chamber. Members and the House Administration developed new ways of working to ensure that the nation's business would continue to be conducted effectively. The 38th Parliament came to an end with the calling of the general election, a pivotal event in a parliamentary democracy.

Throughout 2005-2006, debate, decision and representation continued to be the foundation of Members' work as they met in the Commons Chamber to discuss legislation. Bills were presented on a wide range of subjects, from energy, health care and Internet technology, to marriage, retirement savings and employment. Members also asked questions of the government, represented constituents' views and brought national issues into the spotlight.

Outside the Chamber, Members studied legislation and issues in greater depth through their work on Commons committees. An important feature of committee work is the opportunity it offers for Canadians to express their views on the subjects under study. This past year, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade launched an e-consultation process (that is, a consultation via the Internet) to obtain public input on Canada's international policy statement.

Helping constituents is an essential part of a Member's activities. Constituents regularly contact Members for information about federal government programs or for assistance in dealing with federal departments. To increase access to information about the House of Commons, new features were added to the Parliament of Canada Web site, which received some 10 million visits in the past year.



On the international stage, Members met with colleagues from other countries to discuss issues of common interest and support democratic institutions. Trade, immigration and international responsibilities were just some of the topics on the agenda as Members and House officials met with representatives from such countries as the Russian Federation, China, and the Spanish-speaking countries of the Americas.

To support Members in all of these activities, the Administration is grouped into five Service Areas offering specialized expertise in such fields as parliamentary procedure, human and financial resources, technology, law, security, building services and facilities management. Employees work diligently behind the scenes to provide Members with high-quality service and maintain the House of Commons as an institution.

The *Report to Canadians* provides a look into the activities of Members and the work of the House of Commons Administration. It is one component in the House of Commons' effort to increase the public's understanding of Canada's parliamentary system, and to maintain high standards of public-sector governance. I invite you to read the Report and learn more about the House of Commons by visiting the Parliament of Canada Web site.



Peter Milliken, M.P.  
Speaker of the House of Commons

# WELCOME TO THE HOUSE OF COMMONS

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### 125th Anniversary of Hansard

#### HOUSE OF COMMONS.

*Tuesday, 4th May, 1880.*

The Speaker took the Chair at Three o'clock.

PRAYERS.

OFFICIAL REPORT OF THE DEBATES.  
COMMITTEE'S REPORT PRESENTED.

*"Hansard exists, not for the legislator alone but, in a real sense, for the nation."*

*Former Parliamentary Librarian and Parliamentarian,  
Martin Burrell, 1928*

*On May 4, 1880, the Official Debates Reporting Branch published its first record of the debates in the House of Commons. Hansard remains critical today not only for Members and the smooth functioning of Parliament, but also for the historical record of Canada. To honour this 125th anniversary, the House of Commons is presenting the history and accomplishments of Hansard in this 2005–2006 annual report.*

The House of Commons is a place where Canadians can see democratic principles put into action. Elected representatives debate national issues, examine proposals for laws, and express the ideas and concerns of their constituents. It is a place of reflection and action, debate and decision. This work takes place not only in the green-carpeted Chamber that television has made familiar to Canadians, but in committee rooms, party caucus rooms and Members' offices. In all these areas of activity, Members of Parliament are supported by the employees of the House of Commons Administration.

This past year was marked by a key event in a democracy: an election. The 38th Parliament ended in November 2005, and Canadians went to the polls in January 2006, to elect their federal representatives. This *Report to Canadians* focuses on the work of Members and the House Administration from April 1, 2005 to March 31, 2006, and on the Administration's commitments for 2006–2007. The 39th Parliament, the work of new and returning Members and the support provided by the House Administration will be the subject of next year's report.

In this section of the *Report to Canadians*, you will find information on the composition of the House of Commons and the activities carried out by Members of Parliament.

## THE WORK OF A MEMBER OF PARLIAMENT

Members of the House of Commons have many roles: they make laws, bring Canadians' ideas and concerns to national attention, act as ombudspersons for their constituents, and represent Canada internationally.

**In the Chamber** — The Chamber is the focal point for the Commons' activities. Members debate and vote on proposals, table documents and petitions, ask questions of the government, and raise issues of importance to Canadians.

**In committee** — Members also serve on committees, where they examine bills, departmental expenditures and current issues in depth.

**In their constituencies** — Constituents contact their Members of Parliament to discuss matters of concern to them, and to ask for help regarding federal government programs and services.

**On the international stage** — Members have a role to play internationally by representing Canada's interests, promoting democratic institutions and strengthening ties with other countries.

## PARTY MEMBERSHIP IN THE HOUSE OF COMMONS

Members of Parliament are also members of their respective political parties. Senators and Members of the House of Commons who belong to the same party attend regular and special caucus meetings, where they raise issues on behalf of constituents, and discuss party policies and parliamentary strategy. While some Members sit as independants, most belong to one of four party caucuses. Listed alphabetically, these caucuses are the Bloc Québécois, the Conservative Party, the Liberal Party, and the New Democratic Party.



*The House of Commons Chamber is a forum where national issues and legislation are debated.*

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/ROY GROGAN

## PERIOD OF THE REPORT

*April 1, 2005 – March 31, 2006*

*This report summarizes activities in the period corresponding to the standard government fiscal year.*

## PARLIAMENTARY SESSIONS COVERED IN THIS PERIOD

*1st session, 38th Parliament*

*(partial, March 2005 – November 2005)*

## KEY DATES

*November 29, 2005 –  
38th Parliament dissolved*

*January 23, 2006 – 39th general  
election held*

## TOTAL NUMBER OF SITTING DAYS

*2005–2006 84 days*

At the end of the 38th Parliament, party membership in the House of Commons was distributed as follows:

	Lib.	Cons.	BQ	NDP	Ind.	Vacant	Total
Alberta	1	26			1		28
British Columbia	8	22		5		1	36
Prince Edward Island	4						4
Manitoba	3	7		3	1		14
New Brunswick	7	2		1			10
Nova Scotia	6	3		2			11
Ontario	74	23		7	2		106
Quebec	21		53			1	75
Saskatchewan	1	13					14
Newfoundland and Labrador	5	2					7
Nunavut	1						1
Northwest Territories	1						1
Yukon	1						1
<b>National Total</b>	<b>133</b>	<b>98</b>	<b>53</b>	<b>18</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>308</b>

Membership after the 39th general election is shown below:

	Cons.	Lib.	BQ	NDP	Ind.	Vacant	Total
Alberta		28					28
British Columbia		18		10			36
Prince Edward Island			4				4
Manitoba		8		3			14
New Brunswick		3		1			10
Nova Scotia		3		2			11
Ontario	40	54		12			106
Quebec		10	51		1		75
Saskatchewan		12	2				14
Newfoundland and Labrador		3	4				7
Nunavut			1				1
Northwest Territories				1			1
Yukon			1				1
<b>National Total</b>	<b>125</b>	<b>102</b>	<b>51</b>	<b>29</b>	<b>1</b>		<b>308</b>

For a more detailed breakdown of membership in the Commons, please consult the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) under "Current Parliamentarians."

## A CLOSER LOOK AT MEMBERS OF PARLIAMENT

The Members of the House of the Commons are as diverse as the people they represent. Seated behind the desks in the Commons Chamber are men and women from many cultural backgrounds, with a wide variety of skills and experience.

The expertise that Members bring to their work spans generations. During the 38th Parliament, the average age of Members was 51, with the youngest Member being 25 and the oldest 73. Figures during the 39th Parliament are almost identical: the average age is 51, with the youngest Member being 26 and the oldest 72.

Members of Parliament have experience in a wide variety of fields, including law, business, agriculture, journalism, education, religion, economics and administration. For specific information about the occupation of Members from the current and past Parliaments, please visit the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) under “Current Parliamentarians.”

The 38th Parliament had the most female Members ever elected — 65 seats were held by women. That number decreased slightly to 64 in the 39th Parliament.

Membership in the House includes the Inuit, Métis and First Nations peoples of North America as well as the many nationalities who have made Canada their home. Over the past two Parliaments, approximately 12 percent of Members were born outside Canada in countries such as Greece, Italy, China, India, the United Kingdom, the United States, Tanzania, and Trinidad and Tobago.

## HOW TO FIND YOUR MEMBER OF PARLIAMENT

*Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament on the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca). This site also offers information about Members and their work. Fold-out inserts in the centre of this report show photographs of the Members who were elected to Canada's 38th and 39th Parliaments.*

## AT WORK IN THE CHAMBER

### THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS

*In addition to his duties in the Chamber, the Speaker represents the House of Commons in its relations with the Crown, the Senate and authorities outside Parliament. In this capacity, he welcomes many visiting dignitaries and delegations, and represents the House during national events and visits abroad. The Speaker also has the standard responsibilities of a Member of Parliament.*

In general, the House of Commons follows a parliamentary calendar that establishes a schedule of sittings and adjournments running from September to June. These sittings and adjournments are grouped together into sessions. There can be several sessions in a Parliament or as few as one. The beginning of each session is highlighted by the Speech from the Throne, which outlines the government's commitments for that session.

In 2005–2006, the House continued its work as part of the first session of the 38th Parliament. On November 24, 2005, the Leader of the Official Opposition moved a motion of non-confidence which was put to a vote on November 28, 2005 and adopted. As a result, business ended on November 29, 2005, when the Governor General, acting on the advice of the Prime Minister, dissolved Parliament and called a general election.

### MAINTAINING ORDER IN THE HOUSE

The Speaker of the House of Commons maintains order in the Chamber and ensures that every Member respects the rules and practices of the House. The Speaker is elected by secret ballot.

The Speaker is assisted by three other Chair Occupants, who are selected from among the Members to serve as presiding officers. They help the Speaker ensure that the House follows the rules and traditions that govern it. The Speaker proposes candidates for the positions after consulting with the leaders of recognized political parties in the House. During the 38th Parliament, the Honourable Peter Milliken was Speaker and the following Members served as presiding officers: Chuck Strahl, Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole; Marcel Proulx, Deputy Chair of Committees of the Whole; and the Honourable Jean Augustine, Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole.

### CREATING CANADA'S LAWS

Adopting and amending laws is one of the major functions of the House of Commons. Federal legislation starts out as a "bill," which is a proposal to create a new law or to amend an existing law. A bill must be approved (in identical form) by both the Senate and the House of Commons, and receive Royal Assent before it can become law. The time required to pass a bill can vary, depending on the urgency of the matter, its complexity and the degree of consensus among Members.

There are two main types of bills: public and private. Generally, public bills concern matters of public policy, such as agriculture or finance. They can be sponsored by the government and introduced by a Cabinet Minister (government bill), or sponsored by Private Members (any Member who is not a Minister). The latter is called a Private Member's public bill.

Private bills are designed to exempt an individual or group from the application of the law, such as a bill to incorporate a private company. For example, Bill S-25, *An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada*, received Royal Assent on May 19, 2005.

Bills may also be introduced in the Senate. However, any bills to raise or spend public funds (known as money bills) must be introduced in the House of Commons.

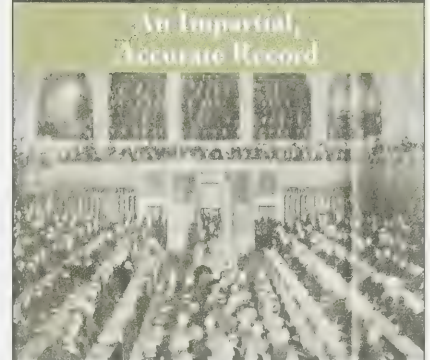
From April 1, 2005 to March 31, 2006, there were 45 government bills introduced in the House of Commons. This proposed legislation covered a range of social, economic and political issues, such as:

- burden of proof regarding proceeds of crime
- civil marriage
- election advertising
- helping Canadians deal with high energy costs
- Labrador Inuit land claims
- strengthening animal cruelty laws
- the prevention of street-racing
- wage earner protection as a result of bankrupt or insolvent companies

Over the past fiscal year, 121 Private Members' public bills were introduced. Like the legislation proposed by the government, these bills focused on a variety of issues of importance to the public, such as:

- changes to foreign property rules for retirement savings plans
- creating a national day of appreciation for members of the Canadian Forces, police officers, firefighters and others
- health-care services for autistic persons

## PARLIAMENTARY HERITAGE



*Hansard is a report of the debates in the House of Commons—not a verbatim transcript as many believe, but a record with slight alterations to make it more precise and readable. Editors can correct errors in figures, improve grammar and eliminate minor repetition. Members can do the same with their speeches; however, they can never, as tempting as it may occasionally be, change the substance and meaning of their words.*

*The name of the report comes from T.C. Hansard's Hansard's Parliamentary Debates, a reprint that began in 1812 of the speeches given in the Parliament of the United Kingdom. Hansard is now used to designate the official debates of parliaments throughout the English-speaking world.*

© 2006 by the House of Commons  
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without the prior written permission of the House of Commons.

## LEGISLATIVE STATISTICS

GOVERNMENT BILLS  
INTRODUCED IN 2005–2006 45

PRIVATE MEMBERS'  
PUBLIC BILLS  
INTRODUCED IN 2005–2006 121

- increasing employment insurance benefit periods based on regional unemployment rates
- personal identity theft
- publishing information concerning youth charged as adults in criminal court
- regulating Voice over Internet Protocol services

As a result of changes to the Standing Orders in the 37th Parliament, more Private Members' public bills were approved in principle at second reading. Excluding Private Members' public bills changing the name of electoral districts, four Private Members' public bills received Royal Assent (and hence became law), in part due to the short duration of the 38th Parliament.

Members of the House of Commons can suggest amendments to bills. Over 1,000 motions of amendment were proposed at committee and report stages during the 38th Parliament.

A number of booklets and fact sheets are available that describe the legislative process in simple terms. *Inside Canada's Parliament*, *Guide to the Canadian House of Commons*, and *How Canadians Govern Themselves* are just some of the publications offered on the Parliament of Canada Web site. A recent addition to the site, *House of Commons Procedure and Practice*, by former Clerk of the House of Commons Robert Marleau and former Deputy Clerk Camille Montpetit, provides detailed explanations of the workings of the House of Commons.



*Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, gives Royal Assent to legislation after it has been reviewed and approved by both the Senate and the House of Commons.*

PHOTO: © SENATE OF CANADA

## MAINTAINING RESPONSIBLE GOVERNMENT

One of the most important functions of the House of Commons is to question the government about its policies and performance, and give it the opportunity to explain its actions. Members of Parliament carry out this role by asking questions during Question Period, submitting questions to the government in writing, and selecting topics for debate on specified days.

During each sitting day, 45 minutes are reserved for oral questions, or Question Period as it is more widely known. During this time, members of the opposition parties can ask questions of the Prime Minister, Cabinet Ministers and committee chairpersons. Members of the government who are not in Cabinet may also pose questions. These questions concern the programs, policies and activities under the Cabinet's responsibility. Either a Minister or a parliamentary secretary responds. When detailed, lengthy or technical information is sought from the government, questions can be submitted in writing. The replies are subsequently tabled in the House of Commons.



Overall, 3,232 oral questions were posed and 133 written questions submitted in the past fiscal year. During this period, an average of 38 questions per sitting day were asked during Question Period.

Opposition parties can also raise issues of concern by selecting the topics for the House to debate on allotted days (also known as opposition or supply days). Each calendar year, 22 days are set aside to consider these motions sponsored by opposition Members. The allotted days are divided based on party representation and as a result of ongoing consultations among opposition parties. Over the past fiscal year, the issues discussed on allotted days included the following:

- a Canadian strategy for health
- a strategy to help older workers
- child care
- confidence in the government
- discrimination on the basis of political opinion
- employment insurance
- the 39th general election
- the *Access to Information Act*
- the Air India bombing
- the mandate of the Gomery Commission
- the sponsorship program
- the World Trade Organization

Members can also participate in special debates, referred to as “take-note debates,” which focus on important public issues. They are held after the ordinary hour of daily adjournment and usually continue late into the evening. In 2005–2006, the following topics were debated:

- Canada’s military mission in Afghanistan
- cross-border sale of drugs via the Internet
- democratic reform and citizens’ engagement
- RCMP and law enforcement

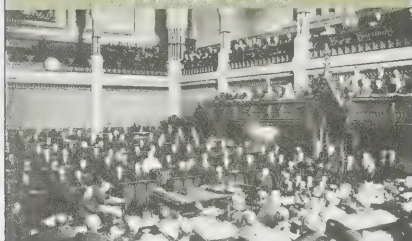


*Journalists wait in the House of Commons foyer to speak to Members after Question Period.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### The Power of the Printed Word



*For centuries in the United Kingdom, Members' speeches were guarded out of fear they would not be well received by the Crown. Since reporters could be arrested for taking notes, they would rely on memory and, remarkably, commit the speeches to paper upon leaving the Chamber. In many legislatures, including Canada's, visitors still are not allowed to enter the galleries with pen and paper.*

*In 1837, Canadian reporters gained the right to record the debates. However, these records consisted of biased and incomplete newspaper reports, and compilations of articles nicknamed the Scrapbook Hansard. Eleven months after the first official Hansard in May 1880, a motion was called for its discontinuance. Some Members didn't want their speeches to be published; others didn't want to bear the expense of producing the reports.*

*Sir John A. Macdonald passionately argued, "I hope we shall not make such a relapse into barbarism as to throw over the only means by which after generations shall be able to learn... what were the moving impulses of the people and their representatives in Parliament." The speech was recorded in the debates, and the resolution defeated.*

- softwood lumber
- supply management
- U.S. Western Hemisphere Travel Initiative

## TABLING DOCUMENTS

Tabling a document is a formal way of presenting information to the House of Commons and putting it on the official public record. A variety of reports must be tabled, including the annual reports of various departments and agencies, non-judicial Order-in-Council appointments, and government responses to committee reports. Ministers can table any report or paper concerning matters related to the administrative responsibilities of the government.

In 2005–2006, 1,455 parliamentary documents were tabled in the House of Commons, including the *First Report of the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities* (Gomery Commission), a *Report on Democratic Reform*, and the *Annual Report of the Privacy Commissioner of Canada*.

## ESTABLISHING THE RULES FOR THE CHAMBER

The daily activities in the Chamber are managed according to a set of rules known as the Standing Orders as well as a series of practices and traditions, some of which came to Canada from Great Britain and some of which were developed here. The House of Commons continues to develop and modify its rules and practices to help it conduct business effectively. In 2005–2006, very few changes were made to the Standing Orders, but the House made permanent the rules governing Private Members' Business, which had been provisional in nature since March 2003. These rules represent a significant modification since they allow all Members of the House, with the exception of the Speaker, the Deputy Speaker, Cabinet Ministers and their parliamentary secretaries, to put forward a bill or a motion for debate and eventual vote in the House.

Rules and practices can also be changed through rulings or decisions by the Speaker. In some cases, when more extensive procedural research is not required, these rulings are delivered “on the spot” by the Speaker. When a more in-depth examination of the facts of the case, past practices and precedents is required, a written ruling is prepared. In the period of this report, the Speaker delivered 49 rulings, which dealt with such questions as:

- comments discrediting the reputation of a Senator
- committees’ authority to revoke an Order-in-Council appointment
- disclosure of in-camera proceedings
- improper use of fax lines by individuals or organizations with no affiliation with the House, and the registration of Internet domain names of certain Members of the House of Commons
- mailings and the use of Members’ mailing frank
- the alleged failure of the government to answer a question on the *Order Paper*
- the conduct of the House of Commons Ethics Commissioner



*Speaker Milliken marks Flag Day against a backdrop of the original Canadian flag that flew from the Peace Tower in 1965.*

PHOTO: © C. DIOTTE

# COMMITTEES: EXAMINING BILLS AND ISSUES IN DEPTH

## STANDING COMMITTEES OF THE HOUSE OF COMMONS FOR THE 38TH PARLIAMENT

*Aboriginal Affairs and Northern Development*  
*Access to Information, Privacy and Ethics*  
*Agriculture and Agri-Food*  
*Canadian Heritage*  
*Citizenship and Immigration*  
*Environment and Sustainable Development*  
*Finance*  
*Fisheries and Oceans*  
*Foreign Affairs and International Trade*  
*Government Operations and Estimates*  
*Health*  
*Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*  
*Industry, Natural Resources, Science and Technology*  
*Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*  
*National Defence and Veterans Affairs*  
*Official Languages*  
*Procedure and House Affairs*  
*Public Accounts*  
*Status of Women*  
*Transport*

## STANDING JOINT COMMITTEES

*Library of Parliament*  
*Scrutiny of Regulations*

Committee work makes up an important part of Members' activities. In committee, they study and amend bills, and examine departmental spending plans. Committees may also initiate their own inquiries and explore issues referred by the House relating to areas of public policy including defence, health and finance. Members may call on interested parties to submit briefs, and they may have to travel across Canada or abroad to hear from individuals and groups who have an interest in the subject under study. For example, the Standing Committee on Canadian Heritage, as part of its study of the Canadian feature film industry, travelled to Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal and Halifax to hold hearings and conduct site visits. The Standing Committee on Procedure and House Affairs travelled to several countries in order to examine electoral reform. At the conclusion of a study, the committee presents a report to the House with its views and recommendations. Committee work can involve, on average, four meetings or eight hours a week of sittings per Member.

Committees offer Canadians a close-up look at the work of Members and the role of Parliament, and provide an opportunity for public input. The Parliament of Canada Web site features committee schedules and contact information. ParlVU, a live Webcast service, carries televised House of Commons committee meetings and the audio from all other House of Commons committee meetings that are open to the public.

## DETERMINING COMMITTEE MEMBERSHIP

The House of Commons has over 20 standing committees made up of about 12 members each. Representation on the committees is based on the party standings in the House of Commons.

Many Members sit on more than one committee. To determine membership, party whips submit lists of candidates to the Standing Committee on Procedure and House Affairs (the whips are Members who inform other Members in the same party of House business and ensure their attendance in the Chamber and in committee). This Committee submits a final list to the House of Commons for approval.

Committees are usually chaired by members of the governing party. They are supported by a first vice-chair, who is a member of the Official Opposition party, and a second vice-chair, who is a member of an opposition party other than the Official Opposition. However, in the 38th Parliament, members of the Official Opposition chaired the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, and the standing committees on Public Accounts; Access to Information, Privacy and Ethics; and Government Operations and Estimates. In the case of the House committees, the first and second vice-chairs were, respectively, members of the governing party and an opposition party other than the Official Opposition.

### SUBJECTS UNDER STUDY

In addition to studying legislation, committees investigate many subjects of concern to a modern democracy. Their findings are published in reports. Over the past year, House of Commons committees held a total of 941 meetings and produced 159 reports. A full list is available on the Committees' page of the Parliament of Canada Web site, but the following subjects offer a glimpse of the range of issues examined:

- improving the security of government information technology systems
- Internet pharmacies
- liberalizing Canada's air policy and aviation industry
- Northern cod
- reducing Canada's greenhouse gas emissions
- the impact of the Internet, service providers and new technology on child pornography
- updating citizenship laws
- U.S. water diversion activities

### COMMITTEE STATISTICS FOR 2005-2006

TOTAL NUMBER OF MEETINGS	941
TOTAL NUMBER OF SITTING HOURS	1,597
TOTAL NUMBER OF WITNESSES	3,585
TOTAL NUMBER OF REPORTS	159



*House of Commons committees study issues and bills in depth, often calling on the expertise of witnesses from the public and private sectors.*

PHOTO: © C. DIOTTE

### **Standing Committees**

*These are permanent committees that oversee the activities of government departments, study legislation and estimates, and carry out procedural and administrative responsibilities related to Parliament.*

### **Special Committees**

*The House of Commons can appoint special committees to inquire into specific matters. They cease to exist after they have issued a final report or reached their deadline, or once a session has ended.*

### **Legislative Committees**

*A legislative committee examines and inquires into bills referred to it by the House, and reports the bills back to the House with or without amendments.*

### **Joint Committees**

*Joint committees are composed of Senators and Members of the House of Commons.*

### **Subcommittees**

*Standing committees may delegate any or all of their powers to a subcommittee, except the power to report directly to the House of Commons.*

## COMMITTEE CONNECTIONS

The House is increasing its use of technology to help committees communicate with the public, and vice versa. For example, the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade used Internet technology to conduct an e-consultation on the Government of Canada's International Policy Statement.

The Committees page on the Parliament of Canada Web site offers details on committee meetings, reports, membership, and information for and about witnesses. The site registered approximately 3.4 million visits between April 1, 2005 and March 31, 2006.

# MAKING A DIFFERENCE

## SERVING THEIR CONSTITUENTS

Members represent constituents' views and serve their interests in the Chamber, caucus and committee. They meet with constituents who have travelled to Ottawa and, when in the riding, Members talk to constituents about their concerns and attend a wide variety of local events. Members also help constituents in their dealings with the federal government on such matters as visas and passports, employment insurance and taxation.

Members are assisted in their work by their staff on Parliament Hill and in their constituency offices. Members from large or densely populated ridings may have more than one constituency office. High-speed Internet connections and other modern technology enable staff to work closely and stay on top of issues.

There are many ways for Canadians to reach their Member of Parliament, such as by writing postage-free, or contacting them by phone, e-mail or fax. The Parliament of Canada Web site features contact information for all Members of Parliament. Many Members offer toll-free telephone lines for their constituents, and many have Web sites providing information and answers to constituents' frequently asked questions.

Members also send regular mailings to constituents to inform them of their activities.

## PRESENTING PETITIONS IN THE HOUSE OF COMMONS

Members can present petitions, on behalf of their constituents or other persons, to raise issues of public interest, or to ask Parliament to take action. Under the rules of the House of Commons, the government must table a response to a petition. In 2005–2006, 1,211 petitions and 1,576 government responses were tabled in the House (the second number is higher because some of these responses concerned petitions tabled at the start of the 38th Parliament in the previous fiscal year). The following list shows the top issues presented in the form of petitions:

- marriage – 793 petitions
- health (autism) – 119 petitions
- Canada Post – 69 petitions
- pornography – 21 petitions
- sexual exploitation of minors – 17 petitions

## QUESTIONS AND ANSWERS

*Members of Parliament and Canadians can count on timely, accurate information from the Library of Parliament. The Library's Information Service can be reached toll-free at 1-866-599-4999.*

REQUESTS FOR  
INFORMATION 52,400

DOCUMENTS  
DISTRIBUTED 314,500

## VISITING PARLIAMENT HILL

*The Library of Parliament's tours and interpretive programs introduce Canadians and people from around the world to the history and activities of Canada's Parliament.*

TOTAL CENTRE  
BLOCK TOURS 11,841  
(354,670 VISITORS)

TOTAL EAST  
BLOCK TOURS 1,294  
(13,455 VISITORS)

TOTAL SCHOOL  
GROUP VISITS TO  
CENTRE BLOCK 1,751  
(65,183 VISITORS)

TOTAL VISITORS  
TO PEACE TOWER AND  
MEMORIAL CHAMBER 247,168

## OPPORTUNITIES FOR YOUTH

*Young Canadians have a great opportunity to learn about Parliament first-hand by working as House of Commons pages or parliamentary guides. Each year, the House of Commons hires 40 students to serve as pages, and the Library of Parliament hires another 40 summer students to provide guided tours of Parliament. Application information is available on the Parliament of Canada Web site.*



*The central column in Confederation Hall, located at the main entrance to Parliament's Centre Block, commemorates the 50th anniversary of Confederation.*

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/  
MONE PHOTOGRAPHY

## BRINGING PARLIAMENT TO CANADIANS

Technology brings the House of Commons to television and computer screens across the country, enabling Canadians to watch the House from their homes, their offices and their classrooms. The House began broadcasting its proceedings nearly 30 years ago and, today, about one million Canadians tune into Chamber and committee activities each week on the Cable Public Affairs Channel, or CPAC. In the last fiscal year, CPAC broadcast about 1,200 hours of Chamber proceedings and 500 hours of committee proceedings.

The Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) is another popular source of facts about the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament. Visitors can quickly find information on Members' activities, bills under consideration, committee activities, guided tours, and parliamentary activities. In 2005–2006, the site received close to 10 million visits.

ParlVU, the Webcast service maintained by the House, also carries live proceedings of the Commons, televised House of Commons committee meetings and live audio of all other House of Commons committee meetings that are open to the public. The ParlVU service allows Canadians to view or hear Members of the House of Commons whenever they meet to deliberate.

## INFORMATION FOR MEMBERS AND THE PUBLIC

The Library of Parliament provides valuable assistance in serving Members of Parliament and Canadians. Library staff respond to hundreds of requests for information and reference services daily from Members' offices, parliamentary committees and associations, and parliamentary officials. The Library also employs specialists in law, economics and other fields to provide research and analysis services regarding legislation and public policy issues.

Through its public programs, the Library provides Canadians with information and services concerning Parliament, such as programs and products for teachers; print and electronic publications; guided tours; interpretive exhibits; and on-site and e-commerce boutiques.



## ON THE INTERNATIONAL SCENE

### RECEIVING INTERNATIONAL VISITORS

Foreign visits enable parliamentarians from around the world to discuss common issues, share ideas and knowledge, and learn from each other's experiences. These exchanges also strengthen Canada's ties with other countries and promote cooperation.

Parliamentary democracy, international responsibilities, trade, visa and immigration issues are frequent topics of discussion between parliamentarians, as are electoral reform, Aboriginal issues and environmental concerns.

The Parliament of Canada hosted the following official visits of foreign Speakers and delegations during the year:

- Chairman of the Seimas of the Republic of Lithuania
- President of the Senate of Malaysia
- Speaker of the House of Representatives of New Zealand
- President of the Shura Council of the Kingdom of Saudi Arabia
- Speaker of the Parliament of the Republic of Finland
- Chairman of the Federation Council of the Federal Assembly of the Russian Federation

Further to their diplomatic role of receiving world leaders and distinguished guests visiting the Parliament of Canada, the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons welcomed the President of Mali, Amadou Toumani Touré; the Prime Minister of the Republic of Vietnam, Phan Van Khai; and the President of the People's Republic of China, Hu Jintao. The Speakers also held courtesy calls with newly accredited Heads of Mission to Canada and Heads of Mission leaving the country. These meetings offer a unique opportunity to build direct parliamentary relations with representatives from other countries. The Speaker of the House of Commons held 68 courtesy calls in 2005–2006.

### PARLIAMENTARY ASSOCIATIONS

*Parliamentary associations promote Canada's interests abroad and are composed of members of the Senate and House of Commons. The Parliament of Canada belongs to five bilateral associations (including the Canada–China Legislative Association and the Canada–United States Inter-Parliamentary Group) and seven multilateral associations (including the Canada–Africa Parliamentary Association and the Commonwealth Parliamentary Association).*

### INTERPARLIAMENTARY GROUPS

*Interparliamentary groups strengthen relations between Canadian parliamentarians and those in the partner country, and promote cooperation and understanding between the nations concerned. Canada's Parliament is involved in four official interparliamentary groups with Germany, Israel, Italy and Ireland, respectively. The activities of these groups are supported through the membership fees of individual parliamentarians.*

## PARLIAMENTARY EXCHANGES

*Exchanges enable parliamentarians to enhance relations with other countries and share ideas, knowledge and experience. These exchanges can take several forms: visits to Canada by speaker-led foreign delegations; delegations of Canadian parliamentarians abroad headed by the House of Commons Speaker; and the Parliamentary Officers' Study Program, which enables senior parliamentary staff from foreign legislatures and other Canadian legislatures to learn about the functioning of Canada's Parliament.*



*House of Commons Speaker Dan Rowley welcomed many parliamentarians to Parliament in 2005–2006 to discuss common issues.*

PHOTO: © C. DIOTTE

## PROMOTING CANADA'S INTERESTS ABROAD

The Speaker, Members and Administration staff are regularly invited to visit other legislatures to discuss a variety of issues, foster links, and share knowledge and expertise. Over the past fiscal year, the Speaker of the House of Commons led official delegations to Australia, New Zealand, Scotland (as part of the G8 Speakers' Conference), the Czech Republic, Slovenia, the Russian Federation and Portugal. The various parliamentary associations to which the Parliament of Canada belongs were also active during the year, attending conferences and seminars or receiving their counterparts at meetings in Canada. Reports on these meetings are available on the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) under "Interparliamentary Affairs."

## HOSTING CONFERENCES

The Parliament of Canada regularly shares its perspectives with other legislatures by hosting international conferences. In June 2005, the Speaker of the House of Commons hosted a professional development seminar for provincial and territorial Speakers in conjunction with the annual meeting of the Commonwealth Parliamentary Association's Canadian Regional Council. The Speaker, Deputy Speaker and Acting Clerk of the House of Commons made presentations on the role of the Speaker, preparations for first-time Speakers, and tools and procedures to ensure the smooth functioning of a legislature.

# BEHIND THE SCENES: THE HOUSE OF COMMONS ADMINISTRATION

## SUPPORTING MEMBERS OF PARLIAMENT

Whether they are working on legislative issues on Parliament Hill, talking with constituents in their riding, or meeting with other legislators abroad, Members of Parliament are supported in their work by the staff of the House of Commons Administration.

The House of Commons Administration is made up of five Service Areas: Procedural Services; the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel; Information Services, Parliamentary Precinct Services; and Corporate Services. These areas, which draw on the equivalent of some 1,737 full-time employees, are accountable to the Clerk of the House of Commons, who reports to the Speaker, and serves as Secretary to the Board of Internal Economy. The first woman to serve as Clerk of the House of Commons, Audrey O'Brien, was appointed in October 2005 following a review of her nomination by a standing committee and a ratification vote in the House. Ms. O'Brien succeeded William C. Corbett, who retired after 26 years of dedicated service to the House.

The Board of Internal Economy governs the House Administration. The Board is chaired by the Speaker and made up of Members from all recognized political parties. It is responsible for all matters of financial and administrative policy affecting the House of Commons.

## STRATEGIC OBJECTIVES

In the *Strategic Outlook for the 38th Parliament*, the House of Commons Administration presented four main objectives that reflect its vision, values and mandate, and provide a framework for its activities in support of Members. These objectives are as follows:

- I. Respond to the evolving role of Members
- II. Enhance ongoing services to Members and sustain the institution
- III. Promote understanding and support the advancement of legislative institutions
- IV. Apply the highest standards of public-sector governance in a parliamentary context

The following sections highlight the House Administration's key accomplishments achieved under these objectives in 2005–2006, and commitments for 2006–2007.

## MAJOR-GENERAL MAURICE GASTON CLOUTIER (1935–2005)

*The House of Commons lost its longest-serving Sergeant-at-Arms last year with the passing of Major-General M.G. "Gus" Cloutier. General Cloutier joined the House following a distinguished career in the Canadian Armed Forces and, for 27 years, performed the duties of his office with dignity, courtesy and a sense of humour. As Sergeant-at-Arms, he was responsible for security and building services and all ceremonial aspects of House tradition, of which the most public duty was to shoulder the ceremonial Mace during processions to and from the Commons Chamber. General Cloutier also served as Canadian Secretary to Her Majesty The Queen, coordinating her visits to Canada in 1994, 1997 and 2005 as well as her Golden Jubilee of 2002. He was respected throughout Canada's Parliament and is sorely missed.*



TABLE RESEARCH  
BRANCH CELEBRATES  
25TH ANNIVERSARY

*In 2005, the Table Research Branch of the House Administration marked its 25th anniversary. Established by the late Dr. C.B. Koester, former Clerk of the House of Commons, the Branch is the focal point for procedural expertise and advice, and produces publications, training and information for Members of Parliament, House staff and other wider audiences.*



*Newly elected Members attend orientation sessions where they learn about their roles and the services provided by the House Administration to support them in their work.*

PHOTO: © C. DIOTTE

## I. Responding to the Evolving Role of Members

While the institution is over a century old, the House of Commons is constantly evolving to meet the demands of a modern society by introducing new ways of conducting its activities, and connecting citizens to the work of Parliament. The House of Commons Administration supports this work by responding to the needs of Members of Parliament, providing new tools, refining procedures and making the most of new technologies.

### SUPPORTING THE EVOLUTION OF PARLIAMENTARY PRACTICES AND RULES

- Many of the rules by which the House of Commons operates were adopted in an era of majority governments. The 38th Parliament was the first to have a minority government in over 25 years, and many of these rules were put to the test in this environment. The House Administration provided support and advice in applying the existing rules in new circumstances, and in drafting and implementing further changes to the Standing Orders. This support will continue to be provided in the 39th Parliament, which also has a minority government.

### ENSURING A FLEXIBLE TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE

- The Administration continued to ensure a responsive, robust and secure technology environment by
  - selecting a tool for managing video and audio assets of Chamber and committee proceedings;
  - upgrading the cabling, monitoring and control systems in the Chamber broadcast control room;
  - planning and implementing information technology services and infrastructure as part of the Long-Term Renovation Program for Parliament Hill; and
  - providing underground connectivity with buildings located on either side of Wellington Street, where Parliament's main buildings are located.

## IMPROVING MEMBERS' ACCESS TO PARLIAMENTARY INFORMATION

- Work proceeded on the development of "Today in the House," a Web site that will provide Members of Parliament, staff and the public with a central access point for information about the daily proceedings of the House of Commons. The House Administration will launch the initial phase of this site in 2006–2007.
- The House Administration, with its partners in the Senate, the Library of Parliament, and Public Works and Government Services Canada, created the *Parliamentary Information Services Vision and Strategy*, a critical first step in defining a collaborative approach to information management and enabling these institutions to work more closely for the benefit of parliamentarians, their staff and the public. Over the coming year, a new governance structure will be implemented for sharing this information.

## INVOLVING CANADIANS IN THE PARLIAMENTARY PROCESS

- The House Administration introduced new features for the House of Commons Committees Web site to give users better access to committee reports, contact information and further details about the work of committees.
- An e-consultation toolkit was also piloted by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade and will be introduced to committees at the beginning of the 39th Parliament. The toolkit is a platform of basic electronic consultation tools that have been developed to help committees wishing to use the Internet to consult Canadians.

## II. Enhancing Ongoing Services to Members and Sustaining the Institution

One of the essential roles of the House Administration is to sustain the institution by improving the basic services and support systems required to meet Members' needs, and to provide the public with secure and appropriate access to these important national buildings. Over the past year, its activities in this regard have included planning for construction and emergency relocation, and producing documents and seminars to increase knowledge of parliamentary issues.

### PARLIAMENTARY HERITAGE

#### Got the Blues?



*For many years, proceedings were typed on carbon sets for distribution to the printer, translation services, the press and Members. The copies sent to Cabinet Ministers and parliamentary secretaries after they had spoken in the Chamber were on blue paper, which is why the draft debates are still commonly referred to as the blues.*

*There are also the less well-known yellows, the reporters' copy from the French debates office; the greens, the English reporters' copy forwarded to the Press Gallery; and the whites, the final edited Hansard.*

© The House of Commons / Bibliothèque du Parlement  
All rights reserved. No part of this publication  
may be reproduced without the written  
permission of the House of Commons /  
Bibliothèque du Parlement.

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### One Time, Every Time



*After the debates have concluded, sometimes already late in the evening, work continues through the night so that Hansard is available by 9:00 a.m. the next morning.*

*The transeditors change audio into text that is then edited, translated and proofread. The Publishing and Quality Assurance Officer oversees the process and makes the text available electronically.*

*The 9:00 a.m. deadline has consistently been met with dedication and precision, first by the Official Debates Reporting Branch, and now by Parliamentary Publications.*

## RENOVATING THE PARLIAMENT BUILDINGS

- The House Administration contributed to the update of the Long-Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct and to the related implementation strategy. The plan sets out a program of major new construction and renovation work and was revised in response to new priorities.
- Renovations to the West Block commenced, as did plans for relocating occupants to allow major construction work to proceed. Interim accommodations will be developed for the relocation of all West Block functions over the next few years.
- In partnership with Public Works and Government Services Canada, the Administration continued to oversee the planning, design and installation of facilities, infrastructure and information technologies to support the relocation of Members of Parliament their staff and parliamentary functions.

## IMPROVING INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

- The House Administration is finalizing a new electronic form for purchasing office supplies in the constituency that will provide more timely service to Members. Implementation will occur in the upcoming fiscal year.
- The House Administration continued to refine its technology systems to improve the management of financial and human resources information and better support Members and the House Administration.
- Sustainable approaches and technologies to support real-time closed-captioning of proceedings were assessed, and the appropriate technology will be selected in the next fiscal year.

## REFINING THE BUSINESS CONTINUITY AND RESUMPTION PLAN FOR THE HOUSE OF COMMONS

- The House Administration refined its Business Continuity and Resumption Plan to ensure that Parliament can readily relocate and resume its activities in case of emergency. Alternate sites for relocation were identified, and threat, risk and impact analyses were conducted for certain sites. Relocation plans and strategies were also developed for Chamber and constituency activities.

## SUSTAINING THE INSTITUTION AND IMPROVING SERVICES

- Through the Election Readiness Program, the House Administration and the Library of Parliament provided new, returning and departing Members with services in the period surrounding the dissolution of the 38th Parliament and the opening of the 39th Parliament. Initiatives included a Web site concerning services to Members, a toll-free hotline, an information centre and service fair, and orientation sessions on administrative and procedural services. In the two months following the election, the information centre received over 674 visitors, and the telephone hotline responded to 1,393 requests.
- The House Administration developed documents on a range of parliamentary matters. For example, a guide to parliamentary associations was developed for association chairs; a new version of the *House of Commons Standing Orders* was introduced, highlighting provisional sections for easy reference; and e-versions of the *Practical Guide for Committees*, the *Glossary of Parliamentary Procedure*, and the *Practical Guide for Private Members' Business* were all updated.
- Throughout the past year, the House Administration and the Library of Parliament offered seminars to Members and their staff on various procedural subjects, such as the legislative process, financial procedures, and work in committees as well as in the Chamber. In the coming fiscal year, the Administration and Library will continue to support Members and their staff through seminars on such topics as Private Members' Business.



*Speaker Milliken welcomes participants to the Parliamentary Officers' Study Program, November 2005.*

PHOTO: © K. RODIER

## III. Promoting Understanding and Supporting the Advancement of Legislative Institutions

The House of Commons Administration supports Members of Parliament as they promote a greater understanding of Canada's parliamentary institutions. These activities can range from producing authoritative works on the House of Commons, to sharing the beauty of the Parliament Buildings via the Web. The Administration also provides valuable support to Members as they work with other legislatures around the world, sharing ideas and experiences with their counterparts, and helping existing and emerging legislative institutions.

## PARLIAMENT BY THE BOOK

*Several publications were produced in print and online to explain the work of the House of Commons and Parliament to Canadians:*

*House of Commons Procedure and Practice*

*Compendium of Parliamentary Procedure*

*Annotated Standing Orders*

### UPDATING MAJOR PUBLICATIONS ON PARLIAMENTARY PROCEDURE

- To continue to offer the public searchable access to essential procedural reference works, the House of Commons Administration updated or made available online a number of key documents which explain the procedures, history and traditions of the House of Commons.
- The first edition of *House of Commons Procedure and Practice* — also known as *Marleau-Montpetit* after its authors — was launched on the Parliament of Canada Web site. Planning and research will proceed on a second edition in the coming year.
- Designed especially for the Internet, the *Compendium of Parliamentary Procedure* (which replaced the *Précis of Procedure*) was published and explains how the House and its committees function.
- Work was completed on the second edition of the *Annotated Standing Orders*, which provide commentary and a historical summary for each of the Standing Orders — the written rules of the House of Commons. A Web version of this publication will be launched in 2006–2007.

### PROVIDING LEARNING OPPORTUNITIES FOR PARLIAMENTARIANS AND OFFICIALS FROM CANADA AND ABROAD

- In partnership with the Senate of Canada and the Library of Parliament, the House Administration continued to offer its Parliamentary Officers' Study Program for senior parliamentary staff from other legislatures. In addition to English and French seminars, and in response to an increased level of cooperation within the Americas, the Parliament of Canada invited Brazil and the Spanish-speaking countries of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) to participate in a special Spanish program in late October 2005.
- The legislatures of Brazil, Colombia, Costa Rica, Mexico, Paraguay, Peru and Uruguay sent representatives to learn about the Canadian parliamentary system and discuss common challenges that parliamentary officers face. A special session of the Parliamentary Officers' Study Program will be held in 2006 for representatives of the new Afghan parliament.



- In August 2005, the Clerk of the Senate and the Clerk of the House of Commons co-chaired the 2005 Professional Development Seminar of the Association of Clerks-at-the-Table, enabling Association members to increase their knowledge of the parliamentary system and procedure in Canada, and share best practices.

Sixty-five federal, provincial and territorial Clerks-at-the-Table attended, as well as several Clerks from Australia, the United States, the United Kingdom, Northern Ireland and Scotland.

- From September 11 to 15, 2005, the Senate and the House of Commons hosted the 5th Annual Conference of the Canadian Association of Parliamentary Administration (CAPA). CAPA is a network for senior officers responsible for parliamentary administration in all Canadian parliaments. Members of CAPA provide services and direction in areas of administration, finance, human resources and information technology. The Conference held on Parliament Hill provided a unique forum for the participants to exchange information and share knowledge and practices related to parliamentary services.

#### SHARING PARLIAMENT'S HERITAGE WITH CANADIANS

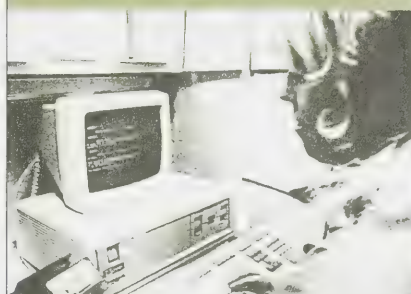
- The House Administration launched the Heritage Collection Web site in the fall of 2005 to give Canadians easy access to authoritative information on the art, architecture and artefacts of Parliament. Heritage profiles of sculptures, ironwork and other features will be added to the site on an ongoing basis.
- To support the Year of the Veteran and to highlight a less well-known feature of the Parliament Buildings, the House Administration created a Web site profiling the Memorial Chamber. Launched in December 2005, the site offers a virtual tour of this serene yet stunning room which honours people who died in military service throughout Canada's history.

#### IV. Applying the Highest Standards of Public-Sector Governance in a Parliamentary Context

The House of Commons implements best practices and effective management processes, and promotes the responsible stewardship of its resources as part of its ongoing efforts to ensure its accountability and transparency to Canadians.

#### PARLIAMENTARY HERITAGE

##### Technological Growth



*The technology used to capture the proceedings changed very little until the mid-1980s. Reporters wrote in shorthand and then dictated their notes for transcription after leaving the Chamber.*

*The ability to record to cassette and transcribe to diskette were the first steps in a huge technological revolution. Transcribers were soon able to save to a network, eliminating the need for hundreds of diskettes per day. Cassettes were later abandoned when Hansard staff were able to access digital audio recordings of the Chamber from their personal computers.*

*In 2001, the House of Commons launched PRISM, a system capable of managing all aspects of information publishing, from the capture of the spoken word to the distribution of Hansard itself.*

© 2006 House of Commons  
 100 Centre Block  
 Ottawa, Ontario K1A 0A6  
 Canada

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### Worth a Thousand Words



*Imagine using handwritten or machine shorthand to write over 200 words per minute and record four Members speaking at once. Parliamentary reporters could keep up that pace without even raising their heads to see who was speaking. A tape recorder could not capture all the voices clearly or distinguish the speakers.*

*During the first 110 years of Hansard reporting, reporters served 80-minute rotations: 10 minutes in the Chamber and 70 minutes outside the Chamber to sub-edit and dictate their notes, ensure the correct spelling of proper names and confirm the accuracy of quotations. Amazingly, teams of one French reporter and one English reporter could capture everything that was said in the Commons.*

## KEEPING THE HOUSE OF COMMONS SECURE

- The House Administration improved security by strengthening communications and integrating security activities with its partners in the Senate of Canada and the Royal Canadian Mounted Police. In cooperation with the Senate Protective Services, the Administration introduced a common identification card for the Parliamentary Precinct. This identification card promotes ease of accessibility with enhanced security features. Upcoming security initiatives in 2006–2007 include “Security is Everybody’s Business,” a strategy to increase employees’ awareness of security issues.

## STRENGTHENING THE HOUSE OF COMMONS MANAGEMENT PRACTICES

- In the past fiscal year, audit, evaluation and review activities focused on election preparedness, the credit card policy, environmental compliance and contracting. As well, the House Administration’s financial statements for 2004–2005 were audited. In 2006–2007, emphasis will be placed on the management of risks related to contracting and financial practices, both of which are now annual activities. Other upcoming assessments include conflict resolution, human resource data, business continuity management and the application of various policies.
- As part of a multi-year policy framework, the House Administration reviewed or began developing policies on such subjects as managing conflict of interest, classification, and accommodating employee needs to foster the full participation of all persons in the workplace. Policy activities in 2006–2007 will focus on employment equity and contracting.
- Recognizing the need for a life-cycle approach to managing its assets and ensuring their sustainability, the House Administration began the development of an asset management strategy.

## MANAGING PARLIAMENTARY INFORMATION AND INFORMATION TECHNOLOGY ASSETS

- The House of Commons Administration developed new methods of using technology to track key information on parliamentary associations and their membership. Software will be employed to produce reports for tabling in the Senate and the House of Commons, and for publishing on the Web.

- Using the *Members' Allowances and Services Manual* as a test case, the House Administration piloted software that allows it to update online information quickly and easily, and provide users with accurate and reliable data.
- The House Administration developed tools to manage and share critical information throughout the House of Commons, with parliamentary partners and through the Internet. These tools will enable information to be collected once and reused in many formats and publications, thereby preventing duplication of effort and ensuring greater accuracy of the information published. Initiatives included creating a "best practices" group to ensure publication standards; improving methods to track the use of time in the Chamber; and developing a consistent set of common terminology for storing, retrieving and managing procedural information.
- To give participants easy online access to registration and conference information, enhancements were made to Web sites for two major international conferences to be hosted next year by the Parliament of Canada: the 12th General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentary Conference on Environment and Development, and the 52nd Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly.



*Former Environment Minister Stephen Dion presents an environmental award to representatives of the Partners for a Green Hill program.*

PHOTO: © C. DIOTTE

#### SUSTAINING A MOTIVATED AND EFFECTIVE WORKFORCE

- As a pro-active measure to address the expected increase in retirement rates over the next few years, the House Administration continued to refine and introduce new human resources practices to ensure that it can maintain a highly skilled and motivated workforce. Competency profiles will continue to be introduced for all positions for the purposes of staffing and evaluation.
- In keeping with its human resources management strategy, the Administration developed an employment equity plan, which will be implemented in 2006–2007, and conducted developmental work to establish a conflict management resolution program.
- In addition to developing policies on occupational health and safety, and accident prevention programs, both of which will be implemented in the coming fiscal year, the House Administration undertook new initiatives to foster a healthy and safe work environment. These initiatives included monthly sessions on health-related topics, vaccination and blood pressure clinics, the introduction of fitness classes, and a health-risk assessment pilot.

## PARLIAMENTARY HERITAGE

### Fire and Disaster



*At approximately 9:00 p.m. on February 3, 1916, Members were in the Chamber, discussing the problem of transporting fresh fish.*

*The Hansard for that day notes a sudden interruption: "Mr. C.R. Stewart, Chief Doorkeeper of the House of Commons, came hurriedly into the Chamber and called out "There is a big fire in the reading room; everybody get out quickly.'"*

*This dramatic moment was captured in the Debates because George Simpson, the loyal parliamentary reporter on duty, wrote it down and remained at his desk until the Speaker had left the Chamber. He then left himself, notebook in hand. That night at a nearby hotel, he dictated the events, and sent the text to the King's Printer like any other night.*

## IMPROVING ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ON THE HILL

- In June 2005, the first environmental awards ceremony involving the four institutions in the Partners for a Green Hill program (the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, and Public Works and Government Services) was held. The partners also received the Canadian Council of Ministers for the Environment 2005 Pollution Prevention Award.
- A chemical products review identified 15 cleaning products that can be replaced by one environmentally friendly option, thereby reducing the risk of chemical exposure and the accidental mixing of incompatible products. The Administration also expanded the paper towel composting program by implementing the recommendations of the Annual Waste Audit.
- Also initiated were a transit pass program allowing employees to purchase their bus pass through payroll deductions, and a Web-based carpooling program.

39TH PARLIAMENT — APRIL 2006

 Paul Leung Member of Parliament New Westminster	 Neil Parsons Member of Parliament Vancouver	 Paul Brindley Member of Parliament Vancouver	 Ben Lewis Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 John Lam Member of Parliament Vancouver	 Bill Leung Member of Parliament Vancouver	 Stephen Leung Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver	 Robert Brown Member of Parliament Vancouver
--	---	---	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--



100% QUALITY SERVICE - HAPPY PART OF US  
 100% QUALITY SERVICE - HAPPY PART OF US  
 100% QUALITY SERVICE - HAPPY PART OF US











THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO, ILLINOIS  
1964

																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
																																																																																																																																																																																																																																																																																															
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---



## IN CONCLUSION

The House of Commons is a vibrant forum, where issues that affect the daily lives of Canadians are debated and decided. The activities described in this report offer a glimpse of the range of subjects dealt with over the year, and the many paths that Members follow in the course of their work, from the Commons Chamber and their Hill and constituency offices, to meetings across Canada and around the world.

The House of Commons is also a place that offers Canadians a variety of opportunities to participate in the parliamentary process. Whether watching debates in the Chamber galleries or on television, meeting with Members of Parliament or submitting petitions to be tabled in the House, Canadians are able to express their ideas and have them represented in a national meeting place. This direct link to democracy has helped to make our parliamentary system the envy of many nations. It is a system that has evolved over time and will continue to change to meet the needs of a modern society. Behind the scenes, the House Administration will continue to support Members, employing their skills and experience to strengthen the institution.

# FINANCIAL REPORT\*

## Planned Versus Actual Spending by Authority

(in thousands of dollars)

2005-2006

Vote	Main Estimates	Governor General Warrants and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
5 PROGRAM EXPENDITURES	241,595	17,302	258,897	237,868	21,029
(S) MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS **	106,465	(110)	106,355	106,355	0
(S) CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	35,161	(3,731)	31,430	31,430	0
SUBTOTAL	141,626	(3,841)	137,785	137,785	0
<b>TOTAL</b>	<b>383,221</b>	<b>13,461</b>	<b>396,682</b>	<b>375,653</b>	<b>21,029</b>

\*\* Salaries and allowances of Officers and Members of the House of Commons under the Parliament of Canada Act and contributions to the Members of Parliament Retiring Allowances Account and the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account

## Planned Versus Actual Spending by Program Activity

(in thousands of dollars)

2005-2006

Program Activity	Main Estimates	Governor General Warrants and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	218,135	13,866	232,001	217,253	14,748
HOUSE ADMINISTRATION					
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,358	119	2,477	2,476	1
PROCEDURAL SERVICES	23,442	702	24,144	18,617	5,527
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	40,683	893	41,576	41,213	363
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	39,502	1,715	41,217	41,072	145
CORPORATE SERVICES	23,940	(103)	23,837	23,592	245
SUBTOTAL	129,925	3,326	133,251	126,970	6,281
CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	35,161	(3,731)	31,430	31,430	0
<b>TOTAL</b>	<b>383,221</b>	<b>13,461</b>	<b>396,682</b>	<b>375,653</b>	<b>21,029</b>

\* Financial results may be subject to minor revisions.

2005-2006 Actual Spending by Service (in percentage)

5% PROCEDURAL SERVICES

1% OFFICE OF THE LAW CLERK  
AND PARLIAMENTARY COUNSEL

6% CORPORATE SERVICES

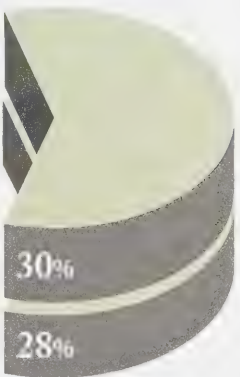
11% INFORMATION SERVICES  
DIRECTORATE

11% PARLIAMENTARY  
PRECINCT SERVICES

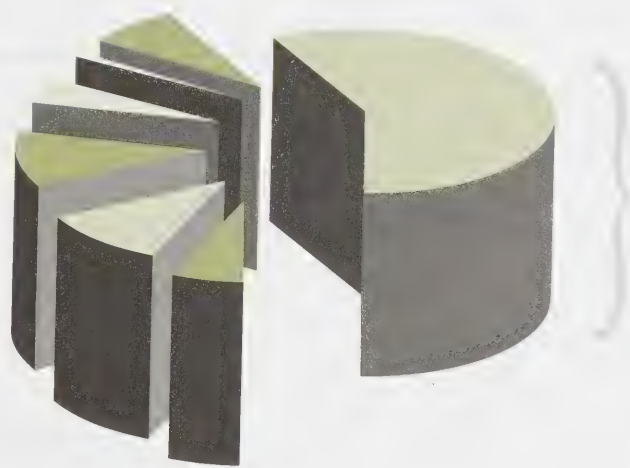
8% CONTRIBUTIONS TO  
EMPLOYEE BENEFIT PLANS

58% MEMBERS AND HOUSE OFFICERS

*Voted  
Members and  
House Officers*



*Statutory  
Members and  
House Officers*



\*Financial results may be subject to minor revisions.

## Increase in Main Estimates Over Previous Year

(in thousands of dollars)

### Main Estimates

Vote	Program Name	2005-2006	2004-2005	Variance
5	PROGRAM EXPENDITURES:			
	MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	111,670	101,786	9,884
	OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,358	2,139	219
	PROCEDURAL SERVICES	23,442	17,583	5,859
	PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	40,683	35,700	4,983
	INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	39,502	34,088	5,414
	CORPORATE SERVICES	23,940	21,202	2,738
	SUBTOTAL	241,595	212,498	29,097
(S)	MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	106,465	102,378	4,087
(S)	CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	35,161	31,687	3,474
	SUBTOTAL	141,626	134,065	7,561
	<b>TOTAL</b>	<b>383,221</b>	<b>346,563</b>	<b>36,658</b>

\*Financial results may be subject to minor revisions.

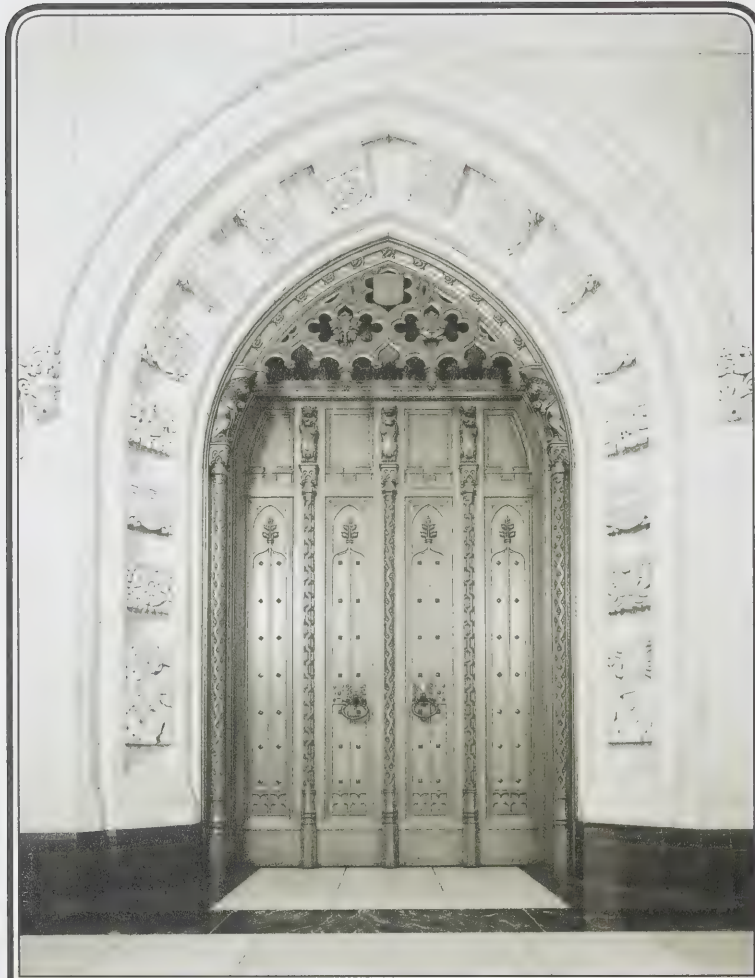


## Full-Time Equivalents – House Administration

### Main Estimates

Program Sub-activity	2005-2006	2004-2005
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	22	21
PROCEDURAL SERVICES	211	196
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	725	697
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	471	471
CORPORATE SERVICES	308	300
<b>TOTAL</b>	<b>1,737</b>	<b>1,685</b>

*\*Financial results may be subject to minor revisions.*

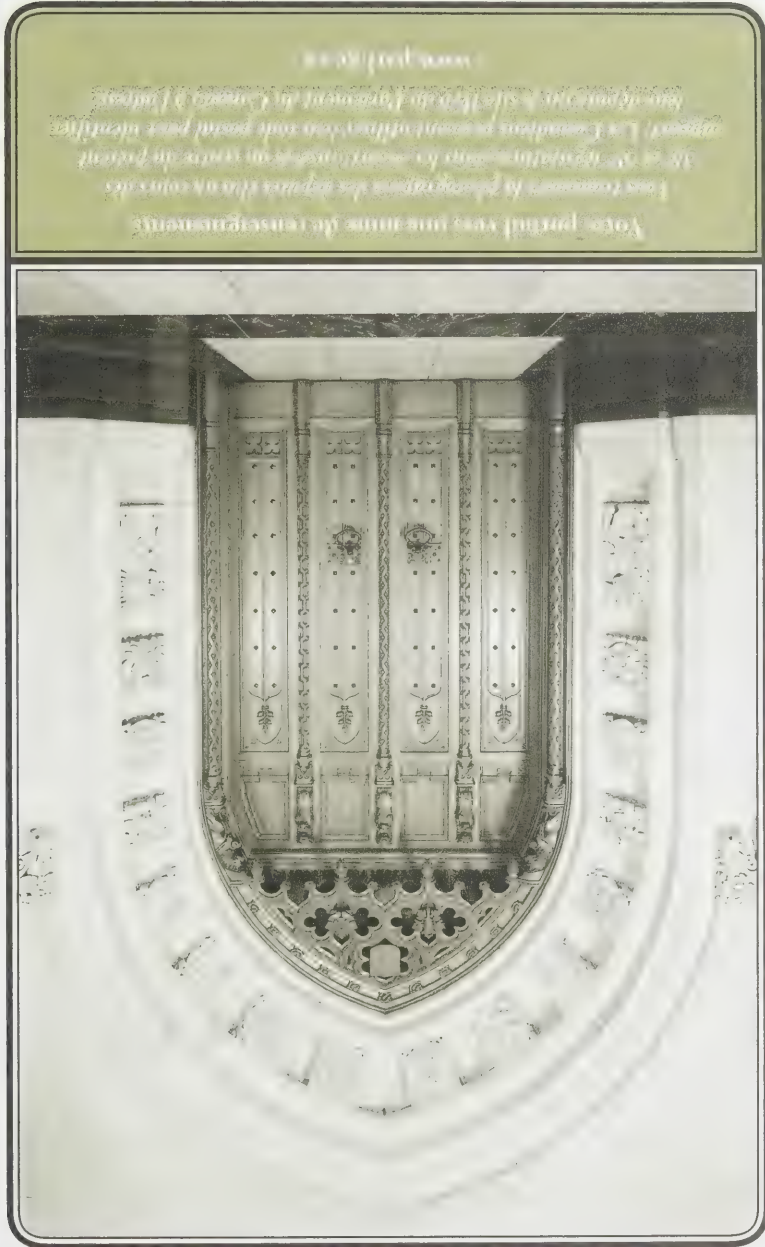


*Your Portal to a Wealth of Information*

*The fold-out inserts at the centre of this document include photographs of Members elected to Canada's Thirty-eighth and Thirty-ninth Parliaments. Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament by visiting the Parliament of Canada Web site at:*

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/MCELLIGOTT PHOTOGRAPHY LTD.



Voici, partiel, vers qui nous invite le enseignement.  
Les romans, la philosophie des sciences et la conduite  
de la vie humaine sont les sources de la vie en France.  
L'enseignement est le lien qui nous unit à l'histoire.  
L'enseignement est le lien qui nous unit à l'histoire.

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.

Sous-activité de programme	
2004-2005	2005-2006
21	22
196	211
697	725
471	471
300	308
1 685	1 737

Budget principal des dépenses

Équivalents temps plein – Administration de la Chambre

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.

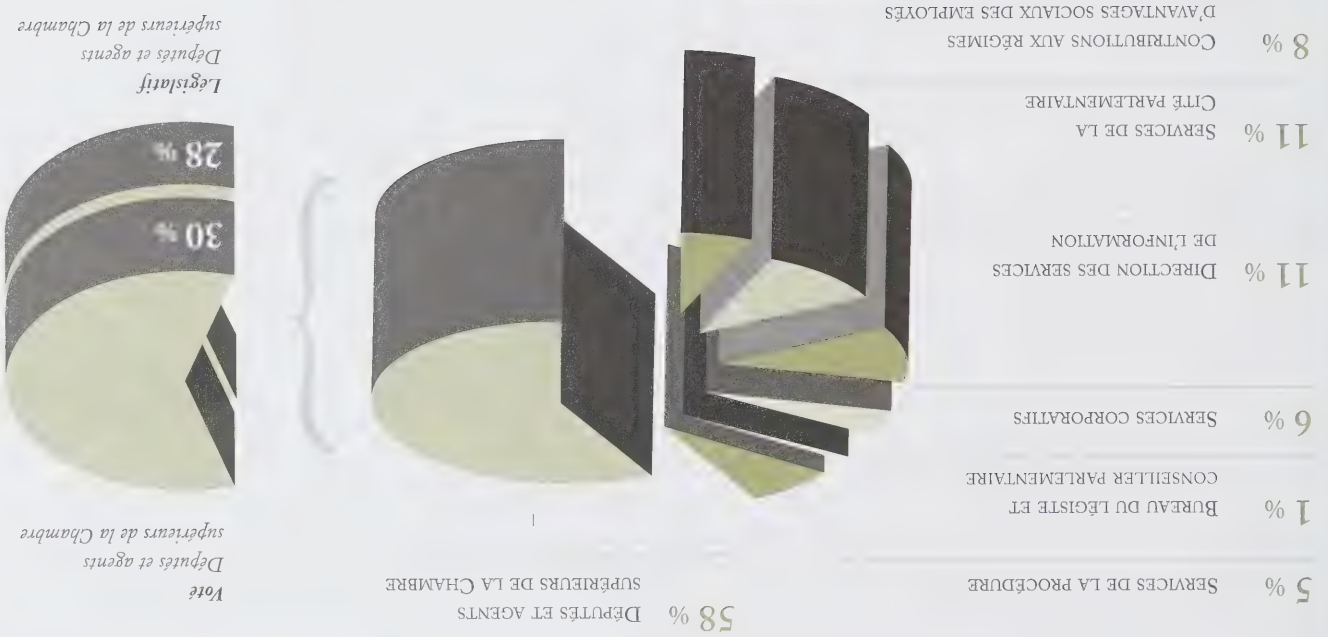
Crédit	Titre du programme	2005-2006	2004-2005	Écarts
5	DÉPENSES DU PROGRAMME :			
	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	111 670	101 786	9 884
	BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE	2 358	2 139	219
	SERVICES DE LA PROCÉDURE	23 442	17 583	5 859
	SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE	40 683	35 700	4 983
	DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION	39 502	34 088	5 414
	SERVICES CORPORATIFS	23 940	21 202	2 738
	SOUS-TOTAL	241 595	212 498	29 097
(L)	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	106 465	102 378	4 087
(L)	CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	35 161	31 687	3 474
	SOUS-TOTAL	141 626	134 065	7 561
	TOTAL	383 221	346 563	36 658

## Budget principal des dépenses

(en milliers de dollars)

Augmentation du Budget principal des dépenses comparativement à l'année précédente

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.



2005-2006 – Dépenses réelles par service (en pourcentage)

Activité de programme		Budget	Mandats spéciaux du gouvernement	Mandats spéciaux du gouvernement	Autorisations totales	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
Députés et agents supérieurs de la Chambre		218 135	13 866	13 866	232 001	232 001	217 253	14 748
Administration de la Chambre								
Bureau du légiste et conseiller parlementaire		2 358	119	119	2 477	2 477	2 476	1
Services de la procédure		23 442	702	702	24 144	24 144	18 617	5 527
Services de la Cité parlementaire		40 683	893	893	41 576	41 576	41 213	363
Direction des services de l'information		39 502	1 715	1 715	41 217	41 217	41 072	145
Services corporatifs		23 940	(103)	(103)	23 837	23 837	23 592	245
Sous-total		129 975	3 526	3 526	131 051	131 051	126 970	6 281
TOTAL		383 221	13 461	13 461	396 682	396 682	375 653	21 029
CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS		35 161	(3 731)	(3 731)	31 430	31 430	31 430	0

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.

2005-2006

(en milliers de dollars)

## Dépenses prévoyées annuellement aux dépenses réelles par activité de programme

\*\* Traitements et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la Loi sur le Parlement du Canada et contributions au compte d'allocation de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires

Crédit		Budget	Mandats spéciaux du gouvernement	Mandats spéciaux du gouvernement	Autorisations totales	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
5 DÉPENSES DU PROGRAMME		241 595	17 302	17 302	258 897	258 897	237 868	21 029
(L) DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES **		106 465	(110)	(110)	106 355	106 355	106 355	0
(L) CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS		35 161	(3 731)	(3 731)	31 430	31 430	31 430	0
SOLS-TOTAL		141 626	(3 841)	(3 841)	137 785	137 785	137 785	0
TOTAL		383 221	13 461	13 461	396 682	396 682	375 653	21 029

2005-2006

(en milliers de dollars)

## Dépense prévoyée annuellement aux dépenses réelles par autorisation

La Chambre des communes est une tribune dynamique où sont débattues et réglées des questions qui ont une incidence sur la vie quotidienne des Canadiens. Les activités décrites dans le présent rapport donnent un aperçu de divers sujets abordés au cours de l'année et des nombreuses voies que suivent les députés dans l'exercice de leurs fonctions, à la Chambre des communes, dans leurs bureaux de la Colline et de circonscription, à des réunions aux quatre coins du Canada, et partout dans le monde.

La Chambre des communes est aussi un endroit qui offre aux Canadiens de nombreuses occasions de prendre part au processus parlementaire. Qu'ils regardent les débats des tribunes de la Chambre ou à la télévision, qu'ils rencontrent des députés ou soumettent des pétitions qui seront déposées à la Chambre, les Canadiens peuvent exprimer leurs idées qui seront défendues dans un lieu de rencontre national. Ce lien démocratique direct est l'un des éléments qui font que notre système parlementaire fait l'envie de nombreux pays. C'est un système qui a évolué au fil des ans et qui continuera à évoluer au rythme des besoins d'une société moderne. À l'arrière-scène, l'Administration de la Chambre continuera à appuyer les députés et à les aider à mettre leurs compétences et leur expérience au service du renforcement de l'institution.



de gestion des ressources humaines ou en a adopté de nouvelles pour assurer du maintien d'un effectif hautement qualifié et motivé. Des profils des compétences continueront à être établis pour tous les postes aux fins de la dotation en personnel et de l'évaluation.

- Conformément à sa stratégie de gestion des ressources humaines, l'Administration a élaboré un plan d'équité en matière d'emploi qui sera mis en œuvre en 2006-2007, et elle a jeté les bases d'un programme de gestion et de résolution des conflits.

- En plus d'élaborer des politiques sur la santé et la sécurité au travail et des programmes de prévention des accidents, qui entreront en vigueur au cours du prochain exercice, l'Administration de la Chambre a pris de nouvelles mesures pour favoriser l'instauration d'un environnement de travail axé sur la santé et la sécurité. Figurent au nombre de ces mesures des ateliers mensuels sur des questions liées à la santé, des séances de vaccination et de dépistage de l'hypertension artérielle, des cours de conditionnement physique et un projet pilote d'évaluation des risques pour la santé.

#### AMÉLIORER LA GESTION ENVIRONNEMENTALE SUR LA COLLINE

- En juin 2005 avait lieu la première cérémonie de remise de prix de l'environnement pour les quatre participants au programme Partenaires pour une Colline verte (le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada). Les partenaires ont aussi reçu le prix de la prévention de la pollution 2005 du Conseil canadien des ministres de l'Environnement. Un examen des produits chimiques a permis d'identifier 15 produits de nettoyage pouvant être remplacés par un produit plus respectueux de l'environnement, d'où une réduction des risques d'exposition à des produits chimiques et de mélange accidentel de produits incompatibles. L'Administration a en outre élargi le programme de compostage d'essuietout en mettant en œuvre les recommandations de la vérification annuelle de la gestion des déchets.
- Il y a aussi eu mise en œuvre d'un programme de laissez-passer qui permet aux employés d'acheter leur carte d'abonnement d'autobus au moyen de retenues salariales, ainsi que d'un programme en ligne de covoiturage.

#### PATRIMOINE PARLEMENTAIRE



*Le devoir avant tout*

*Le 3 février 1916, vers 21 h, les députés réunis à la Chambre discutent du problème du transport du poisson frais.*

*Le harsard du jour fait état d'une interruption soudaine : « M. C.R. Stewart, le portier en chef de la Chambre des communes est entré en trombe dans la salle et a crié « Un gros incendie s'est déclaré dans la salle de lecture; sortez vite tout le monde. »*

*Cet épisode spectaculaire a été figé dans les DébatS parce que George Simpson, le loyal sténographe en poste, l'a noté par écrit et est demeuré à son bureau jusqu'à ce que l'Orateur ait quitté la Chambre. Il en est lui-même sorti ensuite, carnet de notes à la main. Cette nuit-là, dans un hôtel voisin, il a dicté les événements pour ensuite envoyer son texte à l'Imprimeur de la Reine comme il le faisait toutes les nuits.*

- Reconnaissant l'importance d'une approche de la gestion de ses actifs et de l'assurance de leur durabilité axée sur le cycle de vie, l'Administration de la Chambre a entrepris d'élaborer une stratégie de gestion des actifs.

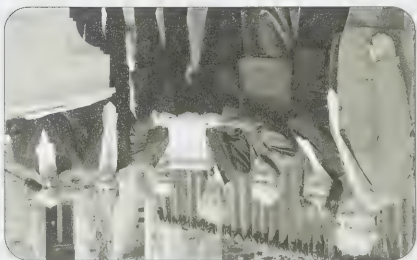
#### GÉRER L'INFORMATION PARLEMENTAIRE ET LES BIENS LIÉS À LA

#### TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

- L'Administration de la Chambre des communes a mis au point de nouvelles méthodes d'utilisation de la technologie pour repérer l'information clé sur les associations parlementaires et leurs membres. Un logiciel servira à produire des rapports qui seront déposés au Sénat et à la Chambre des communes, et publiés sur le Web.
- Dans le cadre d'un projet pilote axé sur le *Manuel des allocations et services aux députés*, l'Administration de la Chambre a mis à l'essai un logiciel qui permet de mettre à jour de l'information en ligne rapidement et facilement, et de fournir aux utilisateurs des données exactes et fiables.
- L'Administration de la Chambre a mis au point des outils pour gérer et partager de l'information névralgique à l'échelle de la Chambre des communes, avec des partenaires parlementaires et au moyen d'Internet. Grâce à ces outils, l'information recueillie pourra être réutilisée sous de nombreuses formes et dans de nombreuses publications, ce qui permettra d'éviter le double emploi et assurera une plus grande exactitude de l'information publiée. Les mesures prises incluent la création d'un groupe de « pratiques exemplaires » pour les normes de publication; l'amélioration des méthodes d'évaluation de l'utilisation du temps à la Chambre; et l'élaboration d'une terminologie commune pour entreposer, repérer et gérer l'information sur la procédure.
- On a apporté des améliorations aux sites Web de deux grandes conférences internationales dont le Parlement sera l'hôte l'an prochain afin que les participants puissent plus facilement s'inscrire en ligne et obtenir de l'information sur la conférence : la 12<sup>e</sup> Assemblée générale de la Conférence des parlementaires de l'Asie Pacifique sur l'environnement et le développement, et la 52<sup>e</sup> Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN.

#### MAINTENIR UN EFFETIF MOTIVÉ ET EFFICACE

- Comme mesure proactive pour faire face à l'augmentation prévue des taux de départ à la retraite au cours des quelques prochaines années, l'Administration de la Chambre a continué à moderniser les pratiques



*Le ministre de l'Environnement, Stéphane Dion, présente un prix de mérite environnemental à des représentants du programme Partenaires pour une Colombie verte.*

PHOTO : © C. DIOTTE

#### IV. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses

La Chambre des communes adopte des pratiques exemplaires et des processus de gestion efficaces et préconise une gestion responsable de ses ressources dans le cadre de ses efforts constants pour s'acquitter de son obligation de reddition de compte et de transparence envers les Canadiens.

##### ASSURER LA SÉCURITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

- L'Administration de la Chambre des communes a amélioré la sécurité en renforçant ses liens avec ses partenaires au Sénat du Canada et à la Gendarmerie royale du Canada et en intégrant ses activités de maintien de la sécurité aux leurs. En collaboration avec le Service de sécurité du Sénat, l'Administration a commencé à utiliser une carte d'identité commune pour la Cité parlementaire. Cette nouvelle carte d'identité favorise la facilité d'accès et une sécurité plus accrue. Figure au nombre des mesures de sécurité annoncées pour 2006-2007 « La sécurité est l'affaire de tout le monde », une stratégie destinée à sensibiliser les employés aux questions de sécurité.

##### RENFORCER LES PRATIQUES DE GESTION DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

- Durant le dernier exercice, les activités de vérification, d'évaluation et d'examen ont été concentrées les préparatifs électoraux, la politique sur la carte de crédit, la conformité environnementale et la passation des marchés. En outre, les états financiers de l'Administration de la Chambre pour 2004-2005 ont fait l'objet d'une vérification. En 2006-2007, l'accent portera sur la gestion de risques liés aux activités touchant les pratiques contractuelles et financières, maintenant des activités annuelles dans les deux cas. Mentionnons au nombre des autres évaluations à venir celles qui porteront sur la résolution des conflits, les données sur les ressources humaines, la gestion de la continuité des opérations et l'application de diverses politiques.
- Conformément à son cadre stratégique pluriannuel, l'Administration de la Chambre a entrepris l'examen ou l'élaboration de politiques sur des questions telles la gestion des conflits d'intérêts, la classification, et la nécessité de répondre aux besoins des employés pour assurer la pleine participation de tous en milieu de travail. En 2006-2007, elle s'intéressera plus particulièrement aux politiques relatives aux contrats et à l'équité en matière d'emploi.

#### PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

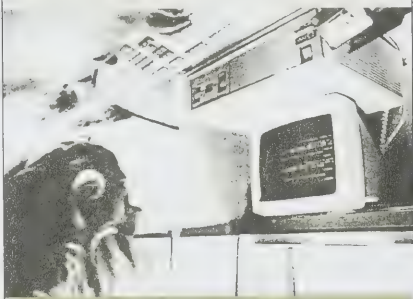
Des milliers et des milliers de mots



Essayez de vous imaginer comment un sténographe ou un sténotypiste pouvait écrire plus de 200 mots à la minute et enregistrer les propos de quatre députés parlant en même temps. Les sténographes parlementaires pouvaient suivre ce rythme sans même lever la tête pour voir qui avait la parole alors qu'un magnétophone ne pouvait enregistrer toutes les voix clairement ni les distinguer. Au cours des 110 années de comptes rendus du harsard, les sténographes ont travaillé par rotations de 80 minutes : 10 minutes à la Chambre et 70 à l'extérieur de celle-ci pour corriger et dicter leurs notes, s'assurer de la bonne orthographe des noms et vérifier l'exactitude des citations. Chose étonnante, des équipes composées d'un sténographe francophone et d'un sténographe anglophone pouvaient saisir tout ce qui se disait à la Chambre.

## PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

## L'AVANCE TECHNOLOGIQUE



*La technologie utilisée pour reproduire les délibérations a très peu changé jusqu'au milieu des années 1980. Les sténographes prenaient des notes et les dictaient pour qu'elles soient transcrites après avoir quitté la Chambre.*

*La capacité d'enregistrer sur une cassette et de transcrire sur une disquette a déclenché une vaste révolution technologique. Les transscripteurs ont rapidement pu sauvegarder le texte en réseau, à l'élimination de la nécessité de certaines de disquettes par jour. Les cassettes sont à leur tour devenues choses du passé lorsque le personnel du harsard a pu avoir accès aux enregistrements audio numériques à partir d'un simple ordinateur.*

*En 2001, la Chambre des communes a lancé PRISME, un système capable de gérer tous les aspects de la publication, depuis la saisie du texte jusqu'à la distribution du harsard même.*

En août 2005, les greffiers du Sénat et de la Chambre des communes ont été les hôtes du séminaire de perfectionnement professionnel de 2005 de l'Association des greffiers parlementaires du Canada, lequel a permis aux membres de l'Association de partager leurs connaissances du système et de la procédure parlementaires au Canada et de discuter de pratiques exemplaires.

Soixante-cinq greffiers fédéraux, provinciaux et territoriaux y ont assisté, de même que plusieurs greffiers de l'Australie, des États-Unis, du Royaume-Uni, de l'Irlande du Nord et de l'Écosse.

Du 11 au 15 septembre 2005, le Sénat et la Chambre des communes ont été les hôtes de la 5<sup>e</sup> Conférence annuelle de l'Association canadienne de l'Administration parlementaire (ACAP), un organisme regroupant des hauts fonctionnaires responsables de l'administration parlementaire dans les différentes assemblées législatives canadiennes. Les membres de l'ACAP offrent des services et de l'orientation dans les domaines de l'administration, des finances, des ressources humaines et de la technologie de l'information. La Conférence, tenue sur la Colline du Parlement, s'est révélée pour les participants une occasion exceptionnelle pour échanger de l'information et mettre en commun des connaissances et des pratiques en matière de services parlementaires.

## PARTAGER LE PATRIMOINE DU PARLEMENT AVEC LES CANADIENS

L'Administration de la Chambre a lancé un site Web sur la collection patrimoniale de la Chambre des communes à l'automne 2005 pour donner facilement accès aux Canadiens à de l'information digne de foi sur l'art, l'architecture et les artefacts du Parlement. Des profils sur les sculptures, la ferronnerie et d'autres caractéristiques viendront s'ajouter régulièrement au site.

Pour marquer l'Année de l'ancien combattant et mettre en relief un élément moins bien connu des édifices du Parlement, l'Administration de la Chambre a créé un site Web sur la Chapelle du Souvenir. Lancé en décembre 2005, le site offre une visite virtuelle de cette salle paisible, mais saisissante, où hommage est rendu aux Canadiens qui ont sacrifié leur vie pour le Canada tout au long de son histoire.

## METTRE À JOUR LES PUBLICATIONS DE FOND SUR LA PROCÉDURE PARLEMENTAIRE

- Pour continuer à offrir au public l'accès à des ouvrages de référence incontournables sur la procédure, l'Administration de la Chambre des communes a mis à jour ou rendu accessible en ligne un certain nombre de documents clés qui expliquent la procédure, l'histoire et les traditions de la Chambre des communes.

- La première édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes* — aussi appelée le *Marleau-Montpetit*, d'après ses auteurs — a été affichée sur le site Web du Parlement du Canada. La planification et les recherches se poursuivront en vue d'une deuxième édition au cours de l'année qui vient.

- Congu spécialement pour Internet, le *Compendium de la procédure parlementaire* (qui a remplacé le *Précis de procédure*) explique le fonctionnement de la Chambre et de ses comités.

- La révision de la deuxième édition du *Règlement annoté de la Chambre des communes*, qui commente chacun des articles du *Règlement* — les règles de procédure de la Chambre des communes — et en résumé l'historique, est terminée. Il y aura lancement en 2006-2007 d'une version électronique de cette publication.

## OFFRIR DES OCCASIONS D'APPRENTISSAGE AUX PARLEMENTAIRES ET AUX HAUTS FONCTIONNAIRES DU CANADA ET DE L'ÉTRANGER

- En partenariat avec le Sénat du Canada et la Bibliothèque du Parlement, l'Administration de la Chambre a continué à offrir son Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires aux hauts fonctionnaires d'autres assemblées législatives. En plus d'organiser des ateliers en français et en anglais, et en réponse à l'accroissement de la demande accrue de coopération dans les Amériques, le Parlement du Canada a invité le Brésil et les pays hispanophones du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) à prendre part à un programme spécial en espagnol à la fin d'octobre 2005.

- Des représentants des législatures du Brésil, de la Colombie, du Costa Rica, du Mexique, du Paraguay, du Pérou et de l'Uruguay ont ainsi pu se familiariser avec le système parlementaire canadien et discuter des défis que doivent relever les hauts fonctionnaires parlementaires. Une session spéciale du Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires sera offerte en 2006 à des représentants du nouveau Parlement afghan.

LES GRANDS LIVRES  
DU PARLEMENT

Plusieurs publications, sur papier et en ligne, expliquent les travaux de la Chambre des communes et du Parlement aux Canadiens :

*La procédure et les usages de la Chambre des communes*

*Le Compendium de procédure de la Chambre des communes*

*Le Règlement annoté de la Chambre des communes*

L'Administration de la Chambre des communes aide les députés à mieux faire comprendre les institutions parlementaires du Canada. Les activités en ce sens vont de la rédaction d'ouvrages faisant autorité sur la Chambre des communes aux hommages rendus à la beauté des édifices du Parlement sur le Web. L'Administration fournit également une aide précieuse aux députés dans leurs rapports avec d'autres assemblées législatives partout dans le monde, qu'il s'agisse d'échanger des idées et des expériences avec leurs homologues ou de venir en aide à des institutions législatives existantes ou émergentes.

### III. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives

Tout au long de l'année qui vient de s'écouler, l'Administration de la Chambre et la Bibliothèque du Parlement ont offert aux députés et à leurs employés des ateliers sur diverses questions de procédure, comme le processus législatif, les mécanismes financiers et les travaux au sein des comités de même qu'à la Chambre. Au cours du prochain exercice, l'Administration et la Bibliothèque continueront à appuyer les députés et leurs employés à l'aide d'ateliers sur des sujets tels que les affaires

emanant des députés.

- Tout au long de l'année qui vient de s'écouler, l'Administration de la Chambre et la Bibliothèque du Parlement ont offert aux députés et à leurs employés des ateliers sur diverses questions de procédure, comme le processus législatif, les mécanismes financiers et les travaux au sein des comités de même qu'à la Chambre. Au cours du prochain exercice, l'Administration et la Bibliothèque continueront à appuyer les députés et leurs employés à l'aide d'ateliers sur des sujets tels que les affaires emanant des députés.
- L'Administration de la Chambre a produit des documents sur une variété de questions parlementaires. Par exemple, un guide des associations parlementaires a été rédigé pour les présidents d'association; il y a eu publication d'une nouvelle version du *Règlement de la Chambre des communes*, mettant en relief les articles provisoires pour une consultation plus facile; en outre, il y a eu mise à jour des versions électroniques des publications suivantes : *Comités — Guide pratique*, *Vocabulaire de la procédure parlementaire*, et *Affaires emanant des députés — Guide pratique*.
- Dans le cadre du programme des préparatifs électoraux, l'Administration de la Chambre et la Bibliothèque du Parlement ont fourni des services aux députés nouvellement élus, réélus ou sortants durant la période entourant la dissolution de la 38<sup>e</sup> législature et l'ouverture de la 39<sup>e</sup> législature. Mentionnons un site Web sur les services offerts aux députés, une ligne de dépannage sans frais, un centre d'information et une foire des services, ainsi que des séances d'orientation sur les services administratifs et de procédure. Au cours des deux mois qui ont suivi l'élection, le centre d'information a accueilli plus de 674 visiteurs et a répondu à 1 393 demandes de renseignements téléphoniques.
- L'Administration de la Chambre a produit des documents sur une variété de questions parlementaires. Par exemple, un guide des associations parlementaires a été rédigé pour les présidents d'association; il y a eu publication d'une nouvelle version du *Règlement de la Chambre des communes*, mettant en relief les articles provisoires pour une consultation plus facile; en outre, il y a eu mise à jour des versions électroniques des publications suivantes : *Comités — Guide pratique*, *Vocabulaire de la procédure parlementaire*, et *Affaires emanant des députés — Guide pratique*.

#### SOUTENIR L'INSTITUTION ET AMÉLIORER LES SERVICES



Le Président Milliken accueille les participants au Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires novembre 2005.

PHOTO : © K. RODIER

**RENOVER LES ÉDIFICES DU PARLEMENT**

- L'Administration de la Chambre des communes a contribué à la mise à jour de la vision et du plan à long terme pour la Cité parlementaire et à la stratégie de mise en œuvre s'y rapportant. Le plan définit un programme majeur de nouvelles constructions et rénovations qui a été révisé par suite de nouvelles priorités.
- Les travaux de rénovation de l'édifice de l'Ouest ont commencé, ainsi que les plans de déménagement des occupants afin de permettre que les travaux majeurs de construction soient exécutés. Des locaux temporaires seront aménagés afin de réinstaller, pour quelques années, toutes les fonctions de l'édifice de l'Ouest.
- En partenariat avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, l'Administration a continué à superviser la planification, la conception et la mise en application des installations, infrastructures et technologies de l'information pour appuyer la réinstallation des députés et de leur personnel, ainsi que celle des fonctions parlementaires.

**AMÉLIORER LES SERVICES DE TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION**

- La Chambre des communes achève la mise au point d'un nouveau formulaire électronique d'achat des fournitures de bureau dans la circonscription pour assurer un service aux députés dans de meilleurs délais. Celui-ci sera disponible durant l'exercice qui vient.
- L'Administration de la Chambre a continué à perfectionner ses systèmes technologiques pour améliorer la gestion de l'information sur les ressources financières et humaines et assurer un meilleur soutien aux députés et à l'Administration de la Chambre.
- Des approches et des technologies durables destinées à soutenir le suivi en simultané des délibérations ont fait l'objet d'une évaluation, et la technologie appropriée sera choisie durant le prochain exercice.

**AMÉLIORER LE PLAN DE REPRISSE ET DE CONTINUITÉ DES OPÉRATIONS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

- L'Administration de la Chambre a amélioré son plan de reprise et de continuité des opérations pour s'assurer que le Parlement puisse déménager rapidement et reprendre ses activités en cas d'urgence. Des sites alternatifs ont été identifiés et il y a eu évaluation des menaces, des risques et de l'impact pour certains sites. Des plans et des stratégies de déménagement ont aussi été élaborés pour les activités de la Chambre et des circonscriptions.

**PATRIMOINE PARLEMENTAIRE**



*Toujours à l'heure*

*Les transpositeurs transforment l'enregistrement audio en un texte qui est ensuite révisé, traduit et relu. L'agent de la publication et de l'assurance de la qualité supervise le processus et fait en sorte que le texte soit disponible électroniquement. Le délai de 9 h a toujours été respecté avec dévouement et précision, tout d'abord par la Direction des comptes rendus officiels de la Chambre des communes, puis par les Publications parlementaires.*

*Quand les débats ont pris fin, parfois tard en soirée, le travail se poursuit toute la nuit pour que le hansard soit disponible dès 9 h le lendemain matin.*

L'un des rôles essentiels de l'Administration de la Chambre consiste à soutenir l'institution en améliorant les services de base et les systèmes de soutien nécessaires pour répondre aux besoins des députés, et à assurer au public un accès sûr et convenable à ces édifices nationaux importants. Au cours de la dernière année, ses activités en ce sens ont inclus la planification de la construction et du déménagement en cas d'urgence, de même que la préparation de documents et d'ateliers pour améliorer la connaissance des questions parlementaires.

## II. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a aussi mis à l'essai une trousse de consultation électronique qui sera présentée aux comités au début de la 39<sup>e</sup> législature. La trousse est une plateforme d'outils de base de consultation électronique qui a été mise au point pour aider les comités qui le souhaitent à utiliser Internet pour consulter les Canadiens.

- Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a aussi mis à l'essai une trousse de consultation électronique qui sera présentée aux comités au début de la 39<sup>e</sup> législature. La trousse est une plateforme d'outils de base de consultation électronique qui a été mise au point pour aider les comités qui le souhaitent à utiliser Internet pour consulter les Canadiens.

### ENGAGER LES CANADIENS DANS LE PROCESSUS PARLEMENTAIRE

Les travaux se sont poursuivis à l'égard de la conception d'« Aujourd'hui à la Chambre », un site Web qui constituera pour les députés, leurs employés et le public un point central d'accès à l'information sur les travaux quotidiens de la Chambre des communes. L'Administration de la Chambre lancera la phase initiale de ce site en 2006-2007.

- L'Administration de la Chambre, en partenariat avec le Sénat, la Bibliothèque du Parlement et Services publics et Services gouvernementaux Canada, a créé la *Vision et stratégie des services d'information parlementaire*, une première étape essentielle vers la définition d'une approche coordonnée de la gestion de l'information et d'une collaboration plus étroite entre ces institutions dans l'intérêt des parlementaires, de leurs employés et du public. Au cours de l'année qui vient, une nouvelle structure de gouvernance sera mise en place pour le partage de cette information.



PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

Votre voix à l'écart

Pendant de nombreuses années, les délibérations ont été dactylographiées sur des hasses à carbone pour pouvoir être distribuées à l'imprimeur, aux services de traduction, à la presse et aux députés. Les copies envoyées aux ministres du Cabinet et aux secrétaires parlementaires ayant pris la parole à la Chambre étaient de couleur bleu, d'où l'expression « les bleus » de nos jours encore pour désigner la transcription non révisée du hansomard. Il y a aussi les versions moins bien connues : les jaunes, la copie des sténographes provenant du bureau des débats français, les verts, la copie des sténographes anglophones envoyée à la Tribune de la presse et les blancs, la version révisée du hansomard.



## I. Appuyer le rôle changeant des députés

Bien que l'institution ait déjà plus de 100 ans, la Chambre des communes évolue constamment en fonction des exigences d'une société moderne en adoptant de nouvelles façons de faire et en donnant aux citoyens l'accès aux travaux du Parlement. L'Administration de la Chambre des communes appuie ce travail en répondant aux besoins des députés, soit en fournissant de nouveaux outils, en peaufinant la procédure et en tirant le meilleur parti des nouvelles technologies.

### APPUYER L'ÉVOLUTION DES COUTUMES ET DES RÈGLES PARLEMENTAIRES

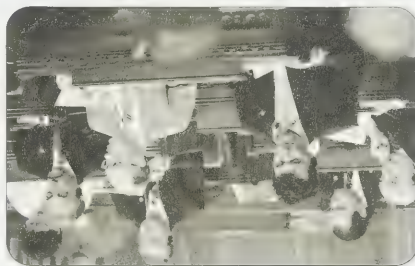
- Bon nombre des règles qui régissent le fonctionnement de la Chambre des communes ont été adoptées à l'ère des gouvernements majoritaires. La 38<sup>e</sup> législature a été la première en plus de 25 ans à être dotée d'un gouvernement minoritaire, et un grand nombre de ces règles ont été mises à l'épreuve dans cet environnement. L'Administration de la Chambre a mis son appui et ses conseils au service de l'application de règles existantes dans de nouvelles circonstances qui ont permis la rédaction et la mise en œuvre de nouvelles modifications au Règlement existant. Ce soutien se continuera au cours de la 39<sup>e</sup> législature, qui est aussi celle d'un gouvernement minoritaire.

### ASSURER UNE INFRASTRUCTURE TECHNOLOGIQUE SUPPLÉ

- L'Administration a continué à assurer un environnement technologique robuste et sûr, adapté aux besoins :
  - en choisissant un outil pour la gestion des supports audio et vidéo des délibérations de la Chambre et des comités;
  - en mettant à niveau les systèmes de câblage, de surveillance et de contrôle dans la salle de contrôle de radio-télédiffusion de la Chambre;
  - en planifiant et en mettant en place des services et une infrastructure de la technologie de l'information dans le cadre du programme de rénovation à long terme pour la Colline du Parlement;
  - en fournissant une connectivité souterraine aux bâtiments situés au nord et au sud de la rue Wellington, lieu où sont situés les principaux édifices du Parlement.

LA DIRECTION DES RECHERCHES POUR LE BUREAU CÉLÈBRE SON 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

En 2005, la Direction des recherches pour le Bureau de l'Administration de la Chambre a célébré son 25<sup>e</sup> anniversaire. Mise sur pied par le regretté C.B. Koester, ancien greffier de la Chambre des communes, la Direction est le centre de coordination de l'expertise et des conseils en matière de procédure et elle met des publications, de la formation et de l'information à la disposition des députés, du personnel de la Chambre et d'autres auditoires plus vastes.



Il est également très intéressant de constater que lors de certaines séances d'orientation où ils ont l'occasion de se familiariser avec leurs services que leur offre l'Administration de la Chambre pour

PHOTO : © C. DIOTTE

# ARRIÈRE-SCÈNE : L'ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

## APPUYER LES DÉPUTÉS

Qu'ils travaillent à des questions législatives sur la Colline du Parlement, s'entretiennent avec des électeurs dans leur circonscription ou rencontrent d'autres législateurs à l'étranger, les députés sont appuyés dans leur travail par le personnel de l'Administration de la Chambre des communes.

L'Administration de la Chambre des communes se compose de cinq secteurs administratifs : les Services de la procédure, le Bureau du légiste et conseiller parlementaire, les Services de l'information, les Services de la Cité parlementaire, et les Services corporatifs. Ces secteurs, pour lesquels travaillent l'équivalent de 1 737 employés à temps plein, relèvent de la greffière de la Chambre des communes, laquelle est responsable devant le Président et remplit les fonctions de secrétaire du Bureau de régie interne. La première femme à faire office de greffière de la Chambre des communes, Audrey O'Brien, a été nommée à ce poste en octobre 2005 à la suite d'un examen de sa nomination par un comité permanent et d'un vote de ratification à la Chambre. M<sup>me</sup> O'Brien succède à William C. Corbett qui a pris sa retraite après 26 années de dévouement au service de la Chambre.

Le Bureau de régie interne gère l'Administration de la Chambre. Présidé par le Président de la Chambre et composé de députés de tous les partis politiques reconnus, le Bureau de régie interne est responsable de toutes les questions de politique financière et administrative touchant la Chambre des communes.

## OBJECTIFS STRATÉGIQUES

Dans son *Aperçu stratégique pour la 38<sup>e</sup> législature*, l'Administration de la Chambre des communes a présenté quatre principaux objectifs qui traduisent sa vision, ses valeurs et son mandat et qui encadrent ses activités à l'appui des députés. Ces objectifs sont les suivants :

- I. Appuyer le rôle changeant des députés
- II. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution
- III. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives
- IV. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses

Les sections suivantes décrivent les principales réalisations à l'égard de ces objectifs en 2005-2006 et les engagements de l'Administration de la Chambre pour 2006-2007.



La Chambre des communes a perdu son plus ancien sergent d'armes l'année dernière lors du décès du major général M.G. « Gus » Cloutier. Le général Cloutier est entré au service de la Chambre après une éminente carrière dans les Forces armées canadiennes et, pendant 27 ans, s'est acquitté des fonctions de son poste avec dignité, courtoisie et humour. À titre de sergent d'armes, il était responsable des services de sécurité et des immuebles ainsi que de tous les aspects cérémoniaux des traditions de la Chambre, sa fonction la plus officielle étant de porter la masse sur son épaule durant les défilés du Président à la Chambre des communes. Le général Cloutier a aussi été le secrétaire canadien de Sa Majesté la Reine et il a coordonné ses visites au Canada en 1994, 1997 et 2005 de même que les activités de son jubilé en 2002. Il était respecté à l'échelle du Parlement du Canada à qui il va beaucoup manquer.

LE MAJOR-GENERAL  
M. CLOUTIER (1928-2005)

## PROMOUVOIR LES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER

Le Président, les députés et le personnel de l'Administration sont régulièrement invités à visiter d'autres assemblées législatives pour discuter de différentes questions, nouer des liens et échanger des connaissances et de l'expertise. Au cours du dernier exercice, le Président de la Chambre des communes a dirigé des délégations officielles en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Écosse (dans le cadre de la Conférence des Présidents du G8), en République tchèque, en Slovaquie et au Portugal. Les diverses associations parlementaires dont le Parlement du Canada est membre ont également participé à des conférences et des séminaires durant l'année ou reçu leurs homologues à des réunions au Canada. Les comptes rendus de ces réunions sont disponibles sur le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) à la rubrique « Affaires interparlementaires ».

## LE PARLEMENT — HÔTE DE CONFÉRENCES

Le Parlement du Canada partage régulièrement ses vues avec d'autres assemblées législatives en organisant des conférences internationales. En juin 2005, le Président de la Chambre des communes a été l'hôte d'un atelier de perfectionnement professionnel à l'intention des présidents provinciaux et territoriaux qui s'est tenu parallèlement à l'assemblée annuelle du Conseil régional canadien de l'Association parlementaire du Commonwealth. Le Président, le vice-président et le greffier suppléant de la Chambre des communes y ont fait des exposés sur le rôle du Président, la préparation des nouveaux présidents et les outils et mécanismes nécessaires au bon fonctionnement d'une assemblée législative.

## ÉCHANGES PARLEMENTAIRES

Les échanges permettent aux parlementaires d'améliorer les relations avec d'autres pays et facilitent les partages d'idées, de connaissances et d'expérience. Ces échanges peuvent prendre plusieurs formes : les visites au Canada de

délégations étrangères dirigées par le Président; les visites à l'étranger de délégations de parlementaires canadiens dirigées par le Président de la Chambre des communes; et le Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires qui offre aux hauts fonctionnaires venant d'autres parlements, de même qu'à ceux d'autres assemblées législatives canadiennes d'en apprendre davantage sur le fonctionnement du Parlement du Canada.



L'ex-Président du Sénat, Dan Hays, le Président de la Chambre des communes, Peter Milliken, ont accueilli le Parlement en 2005-2006 en leur offrant des questions d'intérêt commun.

PHOTO : © C. DIOTTE

RECEVOIR DES VISITEURS INTERNATIONAUX

Les visites de dignitaires étrangers offrent aux parlementaires du monde entier l'occasion de discuter de questions d'intérêt commun, d'échanger des idées et des connaissances, et de profiter de leur expérience respective. Ces échanges renforcent aussi les liens du Canada avec d'autres pays et servent à promouvoir la coopération.

La démocratie parlementaire, les responsabilités internationales, le commerce, les questions touchant les visas et l'immigration sont des sujets de discussion fréquents entre parlementaires, tout comme la réforme électorale, les questions autochtones et les préoccupations environnementales.

Le Parlement du Canada a été l'hôte des visites officielles de présidents étrangers et des délégations durant l'année :

- Président du Séimas de la République de Lituanie
- Président du Sénat de la Malaisie
- Président de la Chambre des représentants de la Nouvelle-Zélande
- Président du Conseil de la Shura du Royaume de l'Arabie saoudite
- Président du Parlement de la République de Finlande
- Président du Conseil fédéral de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie

Fidèles à leur rôle diplomatique qui consiste à recevoir des dirigeants mondiaux et de distingués invités en visite au Parlement du Canada, les présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont accueilli le président du Mali, Amadou Toumani Touré; le premier ministre de la République du Vietnam, Phan Van Khai; et le président de la République populaire de Chine, Hu Jintao. Les présidents ont également reçu la visite de courtoisie de chefs de mission nouvellement accrédités au Canada et de chefs de mission parlementaires directs avec des représentants d'autres pays. Le Président de la Chambre des communes a été l'hôte de 68 visites de courtoisie en 2005-2006.

ASSOCIATIONS PARLEMENTAIRES

Les associations parlementaires font la promotion des intérêts du Canada à l'étranger et sont composées de sénateurs et de députés. Le Parlement du Canada fait partie de cinq associations bilatérales (dont l'Association législative Canada-Chine et le Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis) et de sept associations multilatérales (dont l'Association parlementaire Canada-Afrique et l'Association parlementaire du Commonwealth).

GROUPE INTERNATIONALES

Les groupes interparlementaires renforcent les liens entre les parlementaires du Canada et ceux des pays partenaires et servent à favoriser la coopération et la compréhension mutuelle entre les pays. Le Parlement du Canada participe aux travaux de quatre groupes interparlementaires officiels avec l'Allemagne, Israël, l'Italie et l'Irlande. Les activités de ces groupes sont financées par les frais d'adhésion versés par les parlementaires.

*Les jeunes Canadiens ont la chance d'apprendre à connaître le Parlement dans le feu de l'action en travaillant comme pages à la Chambre des communes ou guides parlementaires. Chaque année, la Chambre des communes embauche 40 étudiants à titre de pages et la Bibliothèque du Parlement embauche quant à elle 40 étudiants pour offrir des visites guidées au Parlement durant la période estivale. Pour savoir comment présenter une demande, il suffit de consulter le site Web du Parlement du Canada.*



PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/  
MONE PHOTOGRAPHY

- la pornographie – 21 pétitions
- l'exploitation sexuelle de mineurs – 17 pétitions

## RAPPROCHER LE PARLEMENT DES CANADIENS

La technologie transporte la Chambre des communes au petit écran et sur les écrans d'ordinateur partout au Canada, de sorte que les Canadiens peuvent la regarder de la maison, de leur bureau ou de leur salle de classe. La Chambre a commencé à télédiffuser ses délibérations il y a près de 30 ans et, aujourd'hui, 1 million de Canadiens environ sont à l'écoute de la Chambre et de ses comités chaque semaine sur la Chaîne d'affaires publiques par câble, ou CPAC. Au cours du dernier exercice, CPAC a diffusé environ 1 200 heures de délibérations de la Chambre et 500 heures de délibérations des comités.

Le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) est une autre source populaire d'information sur le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. Les visiteurs peuvent y trouver rapidement des renseignements sur les activités des députés, les projets de loi à l'étude, les activités des comités, les visites guidées et les travaux parlementaires. En 2005-2006, le site a enregistré près de 10 millions de visites.

ParlU, le service de diffusion Web de la Chambre, transmet aussi en direct les délibérations de la Chambre des communes, les réunions télévisées de ses comités et l'enregistrement audio de toutes les autres réunions publiques de comités. Le service ParlU permet aux Canadiens de voir ou d'entendre les députés où qu'ils se réunissent pour délibérer.

## INFORMATION À L'INTENTION DES DÉPUTÉS ET DU PUBLIC

La Bibliothèque du Parlement est une source d'information précieuse pour les députés et les Canadiens. Le personnel de la Bibliothèque répond tous les jours à des centaines de demandes de renseignements et de services de référence provenant des bureaux des députés, des comités et associations parlementaires et des représentants officiels du Parlement. La Bibliothèque compte parmi ses employés des spécialistes du droit, de l'économie et d'autres domaines qui fournissent des services de recherche et d'analyse sur les lois et des questions de politique gouvernementale.

Dans le cadre de ses programmes destinés au public, la Bibliothèque fournit aux Canadiens des renseignements et des services concernant le Parlement, comme des programmes et produits à l'intention des enseignants, des publications sur papier et électroniques, des visites guidées, des expositions didactiques de même qu'une boutique sur la Colline du Parlement et une autre en ligne.

# UNE CONTRIBUTION DE TAILLE

## AU SERVICE DE LEURS ÉLECTEURS

Les députés présentent les vues de leurs électeurs et défendent leurs intérêts à la Chambre, au caucus et en comité. Ils rencontrent les électeurs qui sont venus leur rendre visite à Ottawa et, quand ils sont dans leur circonscription, s'entretiennent avec les électeurs de leurs préoccupations et assistent à de multiples événements locaux. Les députés apportent également leur aide à leurs électeurs lorsqu'ils doivent traiter avec le gouvernement fédéral relativement à des questions comme les visas et passeports, l'assurance-emploi et l'impôt.

Les députés sont assistés dans leur travail par leurs employés sur la Colline du Parlement et dans leur bureau de circonscription. Les députés qui représentent des circonscriptions plus vastes ou plus densément peuplées peuvent avoir plus d'un bureau de circonscription. Les connexions Internet haute vitesse et d'autres technologies modernes permettent à leurs employés de travailler en collaboration étroite et de se tenir au courant de ce qui se passe.

Les Canadiens peuvent communiquer de bien des façons avec leur député; ils peuvent lui adresser une lettre en franchise postale ou le contacter par téléphone, courriel ou télécopieur. Le site Web du Parlement du Canada donne les coordonnées de tous les députés. Nombre d'entre eux mettent des lignes téléphoniques sans frais à la disposition de leurs électeurs et ont des sites Web sur lesquels ils leurs donnent des renseignements et répondent à des questions posées fréquemment. En outre, les députés écrivent régulièrement à leurs électeurs pour les informer de leurs activités.

## LA PRÉSENTATION DE PÉTITIONS À LA CHAMBRE DES COMMUNES

Les députés peuvent présenter des pétitions, au nom de leurs électeurs ou d'autres personnes, pour soulever des questions d'intérêt public ou demander au Parlement d'intervenir. Conformément aux règles de la Chambre des communes, le gouvernement doit déposer une réponse à une pétition. En 2005-2006, 1 211 pétitions et 1 576 réponses du gouvernement ont été déposées à la Chambre (le deuxième chiffre est plus élevé parce que certaines de ces réponses se rapportaient à des pétitions déposées au début de la 38<sup>e</sup> législature, au cours de l'exercice précédent). La liste qui suit montre les principales questions ayant fait l'objet de pétitions :

- Le mariage – 793 pétitions
- la santé (autisme) – 119 pétitions
- Postes Canada – 69 pétitions

## QUESTIONS ET RÉPONSES

Les députés et les Canadiens peuvent compter sur la Bibliothèque du Parlement pour leur fournir des renseignements à jour. Il est possible de joindre sans frais le Service des renseignements de la Bibliothèque au 1-866-599-4999.

### DEMANDES DE

RENSEIGNEMENTS 52 400

### DOCUMENTS

DISTRIBUÉS 314 500

## VISITES DE LA COLLINE DU PARLEMENT

Les visites guidées et programmes d'interprétation de la Bibliothèque du Parlement permettent aux Canadiens et à des visiteurs du monde entier de se familiariser avec l'histoire et les activités du Parlement du Canada.

### NOMBRE TOTAL DE

VISITES GUIDÉES DE 11 841

### L'ÉDIFICE DU CENTRE

(354 670 VISITEURS)

### NOMBRE TOTAL DE

VISITES GUIDÉES DE 1 294

### L'ÉDIFICE DE L'EST

(13 455 VISITEURS)

### NOMBRE TOTAL DE

VISITES DE GROUPES D'ÉLÈVES À L'ÉDIFICE

### DU CENTRE

1 751 (65 183 VISITEURS)

### NOMBRE TOTAL DE

VISITEURS DE LA TOUR

DE LA PAIX ET DE LA

CHAPELLE DU SOUVENIR

247 168

**Comités permanents**  
Ces comités surveillent les activités des ministères gouvernementaux, étudient les lois et les prévisions de dépenses et s'acquittent de responsabilités en matière de procédure et d'administration se rapportant au Parlement.

### Comités spéciaux

La Chambre des communes peut charger des comités spéciaux d'enquêter sur des questions particulières. Ces derniers cessent d'exister quand ils ont publié un rapport final ou atteint la fin de leur mandat, ou lorsqu'une session a pris fin.

### Comités législatifs

Un comité législatif fait des études et des enquêtes sur les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre et en fait rapport à celle-ci avec ou sans amendements.

### Comités mixtes

Les comités mixtes sont composés de sénateurs et de députés.

### Sous-comités

Les comités permanents peuvent déléguer n'importe lequel ou la totalité de leurs pouvoirs à un sous-comité, sauf celui de faire directement rapport à la Chambre des communes.

## LES COMITÉS À L'ÈRE DE LA TECHNOLOGIE

La Chambre a de plus en plus recours à la technologie pour aider les comités à communiquer avec le public, et *vice versa*. Par exemple, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes a utilisé la technologie Internet pour mener des consultations électroniques sur l'énoncé de politique internationale du gouvernement du Canada.

La page des Comités du site Web du Parlement du Canada fournit des renseignements sur les réunions, les rapports et la composition des comités, des guides à l'intention des témoins et des précisions sur les témoins. Le site a enregistré environ 3,4 millions de visites entre le 1<sup>er</sup> avril 2005 et le 31 mars 2006.

Les comités sont habituellement présidés par des députés du parti ministériel. Ces derniers sont secondés par un premier vice-président, qui est membre du parti de l'Opposition officielle, et un deuxième vice-président, qui est membre d'un parti de l'Opposition autre que celui de l'Opposition officielle. Toutefois, durant la 38<sup>e</sup> législature, des députés de l'Opposition officielle ont présidé le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le Comité permanent des comptes publics, le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique et le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. Dans le cas des comités de la Chambre, les premier et deuxième vice-présidents ont été, respectivement, des membres du parti ministériel et d'un parti de l'Opposition autre que celui de l'Opposition officielle.

## SUJETS À L'ÉTUDE

En plus d'étudier les lois, les comités enquêtent sur de nombreux sujets de préoccupation pour une démocratie moderne et publient leurs conclusions dans des rapports. L'année dernière, les comités de la Chambre des communes ont tenu au total 941 réunions et produit 159 rapports. Une liste complète est disponible sur la page des comités du site Web du Parlement du Canada, mais les sujets suivants donnent un aperçu de la gamme des questions examinées :

- l'amélioration de la sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement
- les médicaments sur l'Internet
- la libéralisation du transport aérien et de l'industrie de l'aviation au Canada
- la morue du Nord
- la réduction des émissions de gaz à effet de serre du Canada
- l'impact d'Internet, des fournisseurs d'accès et de la nouvelle technologie sur la pornographie juvénile
- l'actualisation de la *Loi sur la citoyenneté du Canada*
- les activités américaines de déviation des cours d'eau



*Les comités de la Chambre des communes étudient en profondeur les questions et les projets de loi qui sont confiés et font souvent appel à l'expertise de témoins des secteurs public et privé*

PHOTO : © C. DIOTTE

STATISTIQUES SUR LES COMITÉS POUR 2005-2006	
NOMBRE TOTAL DE RÉUNIONS	941
NOMBRE TOTAL D'HEURES DE SÉANCE	1 597
NOMBRE TOTAL DE TÉMOINS	3 585
NOMBRE TOTAL DE RAPPORTS	159



Les travaux des comités constituent une partie importante des activités des députés. C'est en comité qu'ils étudient et modifient les projets de loi et examinent les plans des dépenses des ministères. Les comités peuvent aussi

entreprendre leurs propres enquêtes et étudier des questions touchant la politique gouvernementale qui leur sont renvoyées par la Chambre, comme la défense, la santé et les finances. Les députés peuvent inviter les parties intéressées à leur présenter des mémoires et ils peuvent devoir se déplacer au Canada ou à l'étranger pour entendre le témoignage de particuliers et de groupes qui s'intéressent à la question à l'étude. Par exemple, le Comité permanent du patrimoine canadien, dans le cadre de son étude de l'industrie canadienne de la cinématographie, s'est rendu à Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax pour tenir des audiences et effectuer des visites sur les lieux. Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a parcouru plusieurs pays pour examiner la réforme électorale. À la fin d'une étude, les comités présentent à la Chambre un rapport dans lequel ils exposent leurs vues et leurs recommandations. Les rapports des comités peuvent représenter, en moyenne, quatre réunions ou huit heures par semaine de séances par député.

Les comités offrent aux Canadiens l'occasion d'observer de près le travail des députés et le rôle du Parlement, et de faire connaître leurs vues. Le calendrier des séances des comités et le nom des personnes-ressources sont affichés sur le Web du Parlement du Canada. ParIVU, un service de diffusion en direct sur le Web, présente les séances télévisées des comités de la Chambre des communes et la transmission audio de toutes les autres séances publiques de ses comités.

## DÉTERMINER LA COMPOSITION DES COMITÉS

La Chambre des communes compte plus de 20 comités permanents composés d'environ 12 membres chacun. La représentation aux comités est basée sur la position des partis à la Chambre des communes.

De nombreux députés siègent à plus d'un comité. Pour déterminer la composition des comités, les whips des partis soumettent des listes de candidats au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre (les whips sont les députés qui informent leurs collègues du même parti des activités de la Chambre et veillent à ce qu'ils participent à ses travaux et à ceux des comités). Ce comité soumet une liste définitive à l'approbation de la Chambre des communes.

COMITÉS PERMANENTS DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
POUR LA 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE

Accès à l'information, protection  
des renseignements personnels  
et éthique

Affaires autochtones et développement  
du Grand Nord

Affaires étrangères et commerce  
international

Agriculture et agroalimentaire  
Citoyenneté et immigration

Comptes publics  
Condition féminine

Défense nationale et  
anciens combattants

Environnement et  
développement durable

Finances  
Industrie, ressources naturelles,  
sciences et technologie

Justice, droits de la personne, sécurité  
publique et protection civile

Langues officielles  
Opérations gouvernementales et  
prévisions budgétaires

Patrimoine canadien  
Pêches et océans

Procédure et affaires de la Chambre  
des communes

Ressources humaines, développement  
des compétences, développement  
social et condition des personnes  
handicapées

Santé  
Transports

COMITÉS MIXTES

Bibliothèque du Parlement  
Examen de la réglementation

## L'ÉTABLISSEMENT DES RÈGLES POUR LA CHAMBRE

Les activités quotidiennes de la Chambre se déroulent selon une série de règles appelées le *Règlement* et un ensemble de coutumes et de traditions, dont certaines ont été léguées au Canada par la Grande-Bretagne et d'autres sont nées ici. La Chambre des communes continue à développer et à modifier ses règles et coutumes pour mieux gérer ses travaux. En 2005-2006, très peu de modifications ont été apportées au *Règlement*, mais la Chambre a donné un caractère permanent aux règles régissant les affaires émanant des députés, qui étaient provisoires depuis mars 2003. Ces règles représentent un changement important puisqu'elles permettent à tous les députés, exception faite du Président, du vice-président, des ministres du Cabinet et de leurs secrétaires parlementaires, de présenter un projet de loi ou une motion pouvant être débattu et mis aux voix à la Chambre.

Les règles et coutumes peuvent aussi être modifiées par interprétation et décisions du Président. Dans certains cas, lorsque des recherches plus poussées sur la procédure ne s'imposent pas, le Président rend sa décision « sur-le-champ ». Lorsqu'un examen plus poussé des faits en cause, des pratiques antérieures et des précédents s'impose, une décision est rendue par écrit. Durant la période couverte par le présent rapport, le Président a rendu 49 décisions qui ont porté sur des questions telles que :

- des commentaires jetant le discrédit sur un sénateur
- le pouvoir des comités de révoquer une nomination par décret en conseil
- la communication non autorisée de délibérations à huis clos
- l'usage non autorisé de lignes de télécopieur par des particuliers ou des organisations n'ayant aucune affiliation à la Chambre, et l'enregistrement sur Internet des noms de domaine de certains députés
- les envois postaux et l'utilisation de la franchise postale des députés
- le défaut présumé du gouvernement de répondre à une question au *Feuilleton*
- la conduite du Commissaire à l'éthique de la Chambre des communes



*Le président Milliken souligne le jour du drapeau; en toile de fond, le drapeau canadien original qui flottait au haut de la tour de la Paix en 1965.*

PHOTO : © C. DIOTTE

En 2005-2006, 1 455 documents parlementaires ont été déposés à la Chambre des communes, y compris le « Premier rapport de la Commission d'enquête sur le Programme de commandites et les activités publicitaires » (Commission Gomery), un Rapport sur la réforme démocratique et le rapport annuel du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le dépôt d'un document est une façon officielle de présenter de l'information à la Chambre des communes et de la rendre publique. Différents rapports doivent être déposés, y compris les rapports annuels des ministères et organismes, les nominations par décret autres que judiciaires de même que les réponses du rapport ou document concernant des questions liées aux responsabilités administratives du gouvernement.

LE DÉPÔT DE DOCUMENTS


- la mission militaire canadienne en Afghanistan
- le commerce transfrontalier de médicaments sur Internet
- la réforme démocratique et la participation des citoyens
- la GRC et le maintien de l'ordre
- le bois d'œuvre
- la gestion de l'offre
- l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental mise en œuvre aux États-Unis

Les députés peuvent en outre participer à des débats spéciaux, appelés « débats exploratoires », axés sur des questions d'intérêt public importantes. Ces débats ont lieu après l'heure habituelle de l'ajournement quotidien et se poursuivent habituellement tard dans la soirée. En 2005-2006, les questions suivantes ont été débattues :

- la 39<sup>e</sup> élection générale
- la Loi sur l'accès à l'information
- l'explosion de l'avion d'Air India
- le mandat de la Commission Gomery
- le programme de commandites
- l'Organisation mondiale du commerce

**PATRIMOINE PARLEMENTAIRE**

**La force de l'écrit**



Pendant des siècles, au Royaume-Uni, on a jalousement gardé les déclarations des députés de peur qu'elles ne soient mal accueillies par la Couronne. Les journalistes, qui pouvaient être arrêtés s'ils prenaient des notes, apprenaient donc par cœur les déclarations qu'ils couchaient sur papier dès qu'ils avaient quitté la Chambre. Bon nombre d'assemblées législatives, dont celle du Canada, interdisent toujours aux visiteurs d'entrer dans les tribunes avec plume et papier.

En 1837, les journalistes canadiens se sont vu accorder le droit d'enregistrer les débats. Cependant, leurs comptes rendus consistaient en des rapports journalistiques tendancieux et incomplets, et en une compilation d'articles appelée le Scrapbook Hansard. Onze mois après la publication du premier Hansard officiel en mai 1880, on présentait une motion visant à l'abolir. Certains députés ne voulaient pas que leurs déclarations soient rendues publiques, d'autres ne voulaient pas assumer le coût de la production des comptes rendus.

Sir John A. Macdonald a fait une intervention passionnée : « J'espère que nous ne retournerons pas vers la barbarie, en restant le seul moyen par lequel les générations futures pourront apprendre... quelles étaient les impulsions qui faisaient agir le peuple et ses représentants au Parlement. » L'intervention a été rapportée dans les débats, et la résolution rejetée.

## SOUTENIR UN GOUVERNEMENT RESPONSABLE

L'une des fonctions les plus importantes de la Chambre des communes consiste à interroger le gouvernement sur ses politiques et son rendement et à lui offrir l'occasion de s'expliquer. Les députés peuvent s'acquitter du rôle qui leur revient en posant des questions durant la Période des questions, en présentant des questions par écrit au gouvernement et en choisissant les sujets qui seront débattus lors des jours désignés.

Tous les jours de séance, 45 minutes sont réservées pour les questions orales, ou la Période des questions comme on l'appelle communément. Durant ce temps, les députés des partis de l'opposition peuvent poser des questions au premier ministre, aux ministres du Cabinet et aux présidents des comités. Les députés du

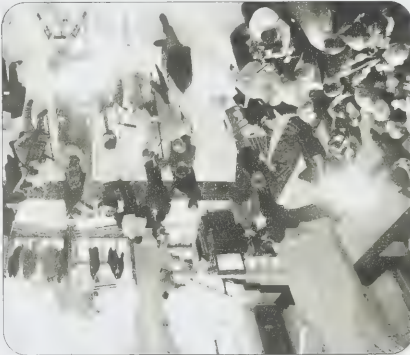
gouvernement qui ne font pas partie du Cabinet peuvent aussi poser des questions. Ces questions portent sur les programmes, les politiques et les activités relevant de la responsabilité du Cabinet. Ce sont les ministres ou les secrétaires parlementaires qui y répondent. Les questions peuvent être présentées par écrit si l'on cherche à

obtenir du gouvernement des renseignements détaillés, volumineux ou techniques. Les réponses sont ensuite déposées à la Chambre des communes.

Au total, 3 232 questions orales ont été posées et 133 réponses écrites fournies au cours du dernier exercice. Pendant cette période, les députés ont posé en moyenne 38 questions par jour de séance durant la Période des questions.

Les partis de l'opposition peuvent également soulever des questions qui les préoccupent en choisissant les sujets dont la Chambre débattera lors des jours désignés (aussi appelés jours de l'opposition ou jours des crédits). Chaque année civile, 22 jours sont réservés à l'étude des motions parrainées par des députés de l'opposition. Les jours désignés sont divisés en fonction de la représentation des partis et après consultation entre les partis de l'opposition. Au cours du dernier exercice, les sujets suivants ont figuré au nombre des questions examinées les jours désignés :

- une stratégie canadienne pour la santé
- une stratégie d'aide aux travailleurs âgés
- les services de garde d'enfants
- la confiance dans le gouvernement
- la discrimination basée sur l'opinion politique
- l'assurance-emploi

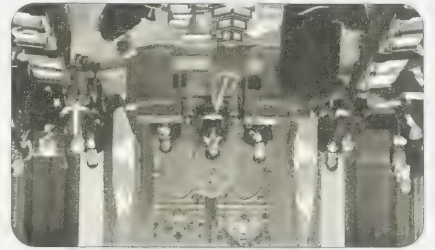


*Les journalistes attendent de la Chambre des communes bon parler aux députés après la période des questions orales*

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

PHOTO : © SÉNAT DU CANADA

Le Sénat du Canada, donne la sanction royale à la loi après son examen par le Sénat et la Chambre des Communes.



Plusieurs brochures et fiches d'information décrivent le processus législatif en des termes simples. Le *Parlement du Canada vu de l'intérieur*, le *Guide de la Chambre des communes du Canada* et *Les Canadiens et leur système de gouvernement* ne sont que quelques-unes des publications présentées sur le site Web du Parlement du Canada. Un ajout récent au site, *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, de la plume de l'ancien greffier de la Chambre des communes, Robert Marleau, et de l'ancien greffier adjoint, Camille Montpetit, donne une explication plus détaillée des rouages de la Chambre des communes.

Les députés peuvent proposer des amendements à des projets de loi. Plus de 1 000 motions d'amendements ont été proposées aux étapes de l'étude en comité et du rapport durant la 38<sup>e</sup> législature.

Suite aux modifications apportées au *Règlement* durant la 37<sup>e</sup> législature, un plus grand nombre de projets de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire ont été approuvés en principe à l'étape de la deuxième lecture. Mis à part ceux portant sur les changements de nom de circonscriptions électorales, quatre d'entre eux ont reçu la sanction royale (et sont devenus par conséquent lois), en raison notamment de la brève durée de la 38<sup>e</sup> législature.

- la réglementation du service de télécommunication appelé Voix sur protocole Internet
  - la publication de renseignements concernant les jeunes mis en accusation comme adultes devant un tribunal criminel
  - le vol d'identité
  - l'augmentation des périodes de prestations d'assurance-emploi en fonction des taux de chômage régionaux
  - les services de soins de santé pour personnes atteintes d'autisme des Forces canadiennes et des professionnels d'intervention d'urgence
  - l'institution d'une journée nationale de reconnaissance des membres des régimes d'épargne-retraite
  - les modifications aux règles relatives aux biens étrangers pour les
- pour le public, dont celles-ci :

Au cours du dernier exercice, 121 projets de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire ont été présentés. Tout comme les lois proposées par le gouvernement, ces projets de loi ont porté sur diverses questions d'importance

## STATISTIQUES SUR LES LOIS

PROJETS DE LOIS	PRÉSENTÉS EN 2005-2006
PROJETS DE LOIS ÉMANANT DU GOUVERNEMENT	45
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ET D'INITIATIVE PARLEMENTAIRE	121

Il y a deux principaux types de projets de loi : d'intérêt public et d'intérêt privé. En général, les projets de loi d'intérêt public portent sur des questions de politique gouvernementale, comme l'agriculture ou les finances. Ils peuvent être parrainés par le gouvernement et présentés par un ministre du Cabinet (projets de loi émanant du gouvernement), ou parrainés par de simples députés (tout député qui n'est pas un ministre). On parle dans ce dernier cas de projet de loi d'intérêt public émanant d'un député.

Les projets de loi d'intérêt privé ont pour objet de soustraire un particulier ou un groupe à l'application de la loi; pensons à un projet de loi visant la constitution d'une entreprise privée en société. À titre d'exemple, le projet de loi S-25, *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada »*, a reçu la sanction royale le 19 mai 2005.

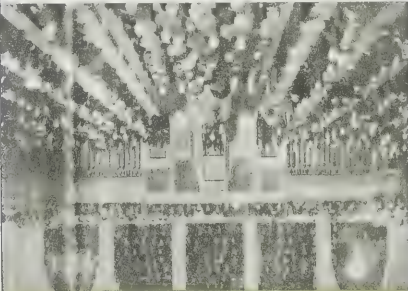
Des projets de loi peuvent aussi être présentés au Sénat. Toutefois, tout projet de loi ayant pour objet la collecte ou la dépense de fonds publics (appelé projet de loi de finances) doit être présenté à la Chambre des communes.

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2005 et le 31 mars 2006, 45 projets de loi émanant du gouvernement ont été présentés à la Chambre des communes. Les lois proposées couvraient une vaste gamme de questions sociales, économiques et politiques, dont celles-ci :

- le fardeau de la preuve concernant les produits de la criminalité
- le mariage civil
- la publicité électorale
- une aide aux Canadiens pour qu'ils puissent faire face à la hausse des coûts de l'énergie
- les revendications territoriales des Inuits du Labrador
- le renforcement des lois sur la cruauté envers les animaux
- la prévention des courses de rue
- la protection des salariées en cas de faillite ou d'insolvabilité d'entreprises

**PATRIMOINE PARLEMENTAIRE**

**Un compte rendu impartial et exact**



Le hansard est un compte rendu des débats de la Chambre des communes — non pas un compte rendu textuel des délibérations, comme bien des gens le croient, mais un compte rendu auquel de légères modifications ont été apportées pour en préciser le sens et en faciliter la lecture. Les rédacteurs peuvent corriger les erreurs de chiffres, améliorer la grammaire et éliminer les petites répétitions. Les députés peuvent faire de même dans leurs déclarations; cependant, ils ne dorment jamais, aussi tentant que cela puisse être à l'occasion, modifier la teneur et le sens de leurs propos.

Le compte rendu doit son nom aux Parliamentary Debates (*Débats parlementaires*) de T.C. Hansard, une retranscription à partir de 1812 des discours prononcés au Parlement du Royaume-Uni. Le mot hansard sert maintenant à désigner les débats officiels des parlements de tradition britannique.

*En plus de remplir ses fonctions à la Chambre, le Président la représente dans ses relations avec la Couronne, le Sénat et des organismes de l'extérieur. À ce titre, il accueille de nombreux dignitaires et délégations en visite au Canada et représente la Chambre lors d'événements nationaux et de visites à l'étranger. Le Président doit aussi assumer les responsabilités qui incombent à un député.*

En général, la Chambre des communes suit un calendrier parlementaire qui prévoit des semaines de séance et d'ajournement s'échelonnant de septembre à juin. Ces périodes de séance et d'ajournement sont regroupées en sessions. Il peut y avoir plusieurs sessions au cours d'une législature, ou une seule. Le début de chaque session est marqué par le discours du Trône qui définit les engagements du gouvernement pour cette session.

En 2005-2006, la Chambre a poursuivi ses travaux dans le cadre de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> législature. Le 24 novembre 2005, le chef de l'Opposition officielle a proposé une motion de censure qui a été mise aux voix le 28 novembre 2005 et adoptée. Par conséquent, les travaux ont pris fin le 29 novembre 2005, date à laquelle la Gouverneure générale, suivant avis du premier ministre, a dissous le Parlement et convoqué une élection générale.

### LE MAINTIEN DE L'ORDRE À LA CHAMBRE

Le Président de la Chambre des communes est chargé du maintien de l'ordre à la Chambre et veille à ce que chaque député respecte les règles et pratiques établies. Le Président est élu par le biais d'un scrutin secret.

Le Président est assisté de trois autres occupants du fauteuil, choisis parmi les députés pour servir de présidents de séance. Ils aident le Président à s'assurer que la Chambre respecte les règles et traditions qui la régissent. Le Président propose des candidats à ces postes après avoir consulté les chefs des partis politiques reconnus à la Chambre. Durant la 38<sup>e</sup> législature, alors que l'honorable Peter Milliken était le Président, et les députés suivants ont rempli les fonctions de présidents de séance : Chuck Strahl, vice-président et président des comités pléniers; Marcel Proulx, vice-président des comités pléniers; et l'honorable Jean Augustine, vice-présidente adjointe des comités pléniers.

### L'ADoption DE LOIS AU CANADA

L'adoption et la modification de lois constituent l'une des principales fonctions de la Chambre des communes. Les lois fédérales naissent sous la forme d'un « projet de loi », c'est-à-dire une proposition visant à créer une nouvelle loi ou à en modifier une existante. Un projet de loi doit être approuvé (sous une forme identique) par le Sénat et la Chambre des communes, et recevoir la sanction royale avant de devenir loi. Le temps qu'il faut pour adopter un projet de loi peut varier en fonction de l'urgence de la question, de sa complexité et du degré de consensus des députés.

## LES DÉPUTÉS SOUS LA LOUPE

Les députés sont aussi différents que les gens qu'ils représentent. Prennent place à la Chambre des communes des hommes et des femmes aux antécédents culturels différents, qui possèdent une vaste gamme de compétences et d'expériences.

L'expertise des députés ne connaît pas la frontière des générations. Durant la 38<sup>e</sup> législature, l'âge moyen des députés était de 51 ans, le plus jeune étant âgé de 25 ans et le plus vieux de 73 ans. Les chiffres pour la 39<sup>e</sup> législature sont presque identiques : l'âge moyen est de 51 ans, le plus jeune député ayant 26 ans et le plus vieux, 72 ans.

Les députés possèdent de l'expérience dans un large éventail de domaines,

dont le droit, les affaires, l'agriculture, le journalisme, l'éducation, la religion, l'économie et l'administration. Pour plus de renseignements sur la profession des députés de la présente et des dernières législatures, rendez-vous sur le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) sous « Parlements actuels ».

La 38<sup>e</sup> législature a été témoin de l'élection du plus grand nombre de femmes jamais vu — 65 sièges étaient détenus par des femmes. Ce chiffre a diminué légèrement dans la 39<sup>e</sup> législature pour passer à 64 sièges.

Il y a parmi les députés des représentants des Inuits, des Métis et des Premières nations de l'Amérique du Nord, ainsi que de nombreuses nationalités qui ont fait du Canada leur patrie. Environ 12 % des députés des deux dernières législatures sont nés à l'extérieur du Canada dans des pays comme la Grèce, l'Italie, la Chine, l'Inde, le Royaume-Uni, les États-Unis, la Tanzanie et Trinité-et-Tobago.

## COMMENT TROUVER VOTRE DÉPUTÉ

Les Canadiens peuvent utiliser leur code postal pour identifier leur député sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca). Ce site renferme aussi des renseignements sur les députés et leur travail. Vous trouverez la photographie des députés élus au cours des 38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> législatures dans les encarts insérés au centre du présent rapport.



Pour une répartition plus détaillée des sièges à la Chambre des communes, veuillez consulter le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) à la rubrique « Parlements actuels ».

	Alberta	Colombie-Britannique	Ile-du-Prince-Édouard	Manitoba	Nouveau-Brunswick	Nouvelle-Écosse	Ontario	Québec	Saskatchewan	Terre-Neuve-et-Labrador	Nunavut	Territoires du Nord-Ouest	Yukon	Total national
	28	18	4	8	3	3	40	10	12	3	1	1	1	308
	28	8	4	3	6	6	54	13	2	4	1	1	1	308
	28	10	4	3	1	2	12	1	7					308
	28	10	4	3	1	2	12	1	7					308

Comp. Lib. BQ. NPD. Ind. Vacant Total

Voici la répartition des sièges après la 39<sup>e</sup> élection générale :

	Alberta	Colombie-Britannique	Ile-du-Prince-Édouard	Manitoba	Nouveau-Brunswick	Nouvelle-Écosse	Ontario	Québec	Saskatchewan	Terre-Neuve-et-Labrador	Nunavut	Territoires du Nord-Ouest	Yukon	Total national
	28	1	4	3	7	6	74	21	1	5	1	1	1	308
	28	26	4	7	3	6	74	21	1	5	1	1	1	308
	28	22	4	7	3	6	74	21	1	5	1	1	1	308
	28	22	4	7	3	6	74	21	1	5	1	1	1	308

Lib. Comp. BQ. NPD. Ind. Vacant Total

À la fin de la 38<sup>e</sup> législature, les sièges à la Chambre des communes étaient répartis de la façon suivante :

29 novembre 2005 – dissolution  
de la 38<sup>e</sup> législature  
23 janvier 2006 – tenue de la  
39<sup>e</sup> élection générale  
2005-2006 84 jours

### NOMBRE DE JOURS DE SÉANCE

### DATES CLÉS

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature  
(partielle, mars 2005 –  
novembre 2005)

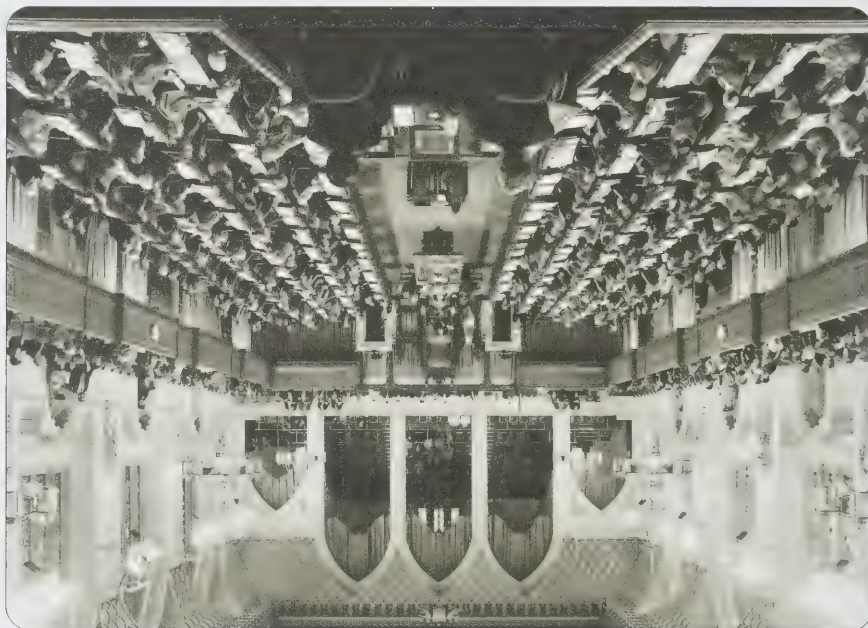
### SÉSIONS PARLEMENTAIRES DURANT LA PÉRIODE VISÉE

1<sup>er</sup> avril 2005 – 31 mars 2006  
Le présent rapport résume les  
activités durant la période qui  
correspond à un exercice normal  
du gouvernement.

### LA PÉRIODE VISÉE

PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/ROY GROGAN

*La Chambre des communes est une tribune où sont débattues les questions nationales et les lois.*



Les députés sont également membres de leurs partis politiques respectifs. Les sénateurs et les députés d'un même parti assistent régulièrement à des réunions de caucus où ils soulèvent des questions au nom des électeurs et discutent des politiques du parti et de la stratégie parlementaire. Certains députés siègent comme indépendants, mais la plupart appartiennent à l'un des quatre caucuses d'un parti. Ces caucuses sont, par ordre alphabétique, ceux du Bloc Québécois, du Nouveau Parti Démocratique, du Parti conservateur et du Parti libéral.

#### LA COMPOSITION DES PARTIS À LA CHAMBRE DES COMMUNES

**Sur la scène internationale** — Les députés ont un rôle à jouer sur la scène internationale où ils défendent les intérêts du Canada, font la promotion des institutions démocratiques et renforcent les liens avec d'autres pays.

**Dans leurs circonscriptions** — Les électeurs communiquent avec leurs députés pour discuter de questions qui les préoccupent et pour leur demander de l'aide au sujet des programmes et services du gouvernement fédéral.

La Chambre des communes est un endroit où les Canadiens peuvent voir les principes démocratiques se concrétiser. C'est là que les représentants élus débattent des questions nationales, examinent les projets de loi et expriment les idées et préoccupations de leurs électeurs. C'est un lieu de réflexion, d'action, de débat et de prise de décision. Le travail s'accomplit non seulement dans la Chambre à la moquette verte que la télévision a fait connaître aux Canadiens, mais aussi dans les salles de comité, les salles des caucus des partis et les bureaux des députés. Et où qu'ils soient, les députés sont appuyés dans leurs fonctions par les employés de l'Administration de la Chambre des communes.

L'année qui vient de s'écouler a été marquée par un événement clé dans une

démocratie : une élection. La 38<sup>e</sup> législature a pris fin en novembre 2005, et les

Canadiens ont été appelés aux urnes en janvier 2006 pour élire leurs représentants

fédéraux. Le présent *Rapport aux Canadiens* porte principalement sur le travail des

députés et de l'Administration de la Chambre du 1<sup>er</sup> avril 2005 au 31 mars 2006

et sur les engagements de l'Administration pour 2006-2007. La 39<sup>e</sup> législature,

les travaux des députés nouvellement élus ou réélus de même que l'aide fournie

par l'Administration de la Chambre feront l'objet du rapport de l'an prochain.

Vous trouverez dans cette section du *Rapport aux Canadiens* de l'information

sur la composition de la Chambre des communes et les activités des députés.

## LE TRAVAIL D'UN DÉPUTÉ

Les députés jouent de nombreux rôles : ils légifèrent, attirent l'attention de la nation sur les idées et les préoccupations des Canadiens, font office de protecteurs du citoyen pour leurs électeurs et représentent le Canada sur la scène internationale.

**À la Chambre** — La Chambre est le point de mire des activités des députés.

Ils y examinent et adoptent des projets de loi, déposent des documents et pétitions,

posent des questions au gouvernement et soulèvent des questions d'importance

pour les Canadiens.

**En comité** — Les députés font aussi partie de comités au sein desquels ils

examinent en profondeur des projets de loi, les dépenses des ministères et

des questions d'actualité.

## PATRIMOINE PARLEMENTAIRE

125<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
du harnais

CHAMBRE DES COMMUNES

Mardi 4 mai 1880

M. l'Orateur prend le fauteuil à trois heures.

PATRIE

RAPPORT OFFICIEL DES DÉBATS.

PRÉSENTATION DU RAPPORT DU COMITÉ.

« Le harnais n'existe pas seulement pour le législateur, mais, à vrai dire, pour la nation toute entière. »

Martin Burrell,

ex-bibliothécaire

parlementaire, 1928

Le 4 mai 1880, la Direction des

comptes rendus de la Chambre des

communes publiait son premier

enregistré des débats à la

Chambre des communes. Le harnais

demeure essentiel aujourd'hui, non

seulement pour les députés et pour le

bon fonctionnement du Parlement,

mais aussi pour les archives historiques

du Canada. Pour marquer ce

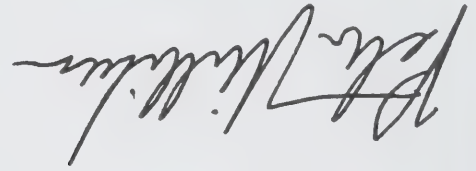
125<sup>e</sup> anniversaire, la Chambre

des communes présente l'historique

et les réalisations du harnais dans

ce rapport annuel 2005-2006.

Peter Milliken, député  
Président de la Chambre des communes



Sur la scène internationale, des députés ont rencontré des collègues de différents pays afin de discuter de questions d'intérêt commun et pour soutenir les institutions démocratiques. Le commerce, l'immigration et les responsabilités internationales étaient au nombre des sujets de discussion abordés par les députés et les hauts fonctionnaires de la Chambre avec les représentants de pays tels que la Fédération de Russie, la Chine et les États hispanophones des Amériques.

L'Administration de la Chambre, qui aide les députés à s'acquitter de leurs fonctions, se compose de cinq secteurs administratifs offrant des services spécialisés dans des domaines tels que la procédure parlementaire, la gestion des ressources humaines et financières, la technologie, le droit, la sécurité et la gestion des immeubles et des installations. Son personnel travaille diligemment en coulisse pour assurer aux députés des services de grande qualité et préserver l'intégrité de cette institution qu'est la Chambre des communes.

Le *Rapport aux Canadiens* donne un aperçu des activités des députés et du travail de l'Administration de la Chambre des communes. Il fait partie des mesures prises par la Chambre pour aider la population à mieux comprendre le régime parlementaire canadien et pour garantir le maintien des normes élevées du secteur public en matière de gouvernance. Je vous invite à lire ce document et à approfondir vos connaissances de la Chambre des communes en visitant le site Web du Parlement du Canada.

En ma qualité de Président de la Chambre des communes, j'ai le très grand plaisir de présenter le *Rapport aux Canadiens 2006*, qui souligne le travail accompli par les députés de la Chambre des communes et les services de soutien offerts par l'Administration de la Chambre aux députés ainsi qu'à l'institution. La dernière année a été une période d'adaptation et de changement pour la Chambre des communes. Pour la première fois en 25 ans, un gouvernement minoritaire était au pouvoir, et les débats à la Chambre des communes ont suscité beaucoup d'attention au sein de la population. Les députés et le personnel de l'Administration de la Chambre ont trouvé de nouvelles façons de travailler pour s'assurer de mener à bien les affaires de la nation. La convocation d'élections générales, un événement de la plus haute importance dans une démocratie parlementaire, a entraîné la clôture de la 38<sup>e</sup> législature.

Tout au long de l'année 2005-2006, la participation aux débats et au processus décisionnel et la défense des intérêts de l'électorat ont constitué l'essentiel du travail en Chambre des députés. Des projets de loi ont été déposés sur une vaste gamme de sujets, de l'énergie à l'emploi, en passant par les soins de santé, la technologie d'Internet, le mariage et l'épargne-retraite. Les députés ont aussi posé des questions au gouvernement, présenté le point de vue de leurs électeurs et mis en évidence les enjeux nationaux.

En dehors de la Chambre, les députés ont participé à l'étude en profondeur de projets de loi et de diverses questions au sein de comités de la Chambre. Un aspect important du travail des comités est qu'il offre aux Canadiens la possibilité de s'exprimer sur les sujets à l'étude. Au cours de la dernière année, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a procédé à une consultation électronique (par Internet) pour sonder la population sur l'énoncé de politique internationale du Canada.

Une partie essentielle du travail des députés consiste à aider leurs électeurs. Les gens communiquent régulièrement avec leur député pour obtenir de l'information sur les programmes du gouvernement fédéral ou pour qu'il les aide dans leurs démarches auprès des différents ministères fédéraux. Dans le but d'améliorer l'accès à l'information sur la Chambre des communes, des ajouts ont été faits au site Web du Parlement du Canada, qui l'an dernier, a reçu quelque 10 millions de visites.



PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/  
BERNARD CLARK



Approuvé par le Bureau de régie interne

www.parl.gc.ca

Députés de la Chambre des communes

Rapport financier

29

En conclusion

28

Objets stratégiques

18

Appuyer les députés

18

Arrière-scène : l'Administration de la Chambre des communes

18

Le Parlement — Hôte de conférences

17

Promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger

17

Recevoir des visiteurs internationaux

16

Sur la scène internationale

16

Information à l'intention des députés et du public

15

Rapprocher le Parlement des Canadiens

15

La présentation de pétitions à la Chambre des communes

14

Au service de leurs électeurs

14

Une contribution de taille

14

Les comités à l'ère de la technologie

13

Sujets à l'étude

12

Déterminer la composition des comités

11

Les comités: examen en profondeur des projets de loi et des questions

11

L'établissement des règles pour la Chambre

10

Le dépôt de documents

9

Soutenir un gouvernement responsable

8

L'adoption de lois au Canada

5

Le maintien de l'ordre à la Chambre

5

La Chambre au travail

5

Les députés sous la loupe

4

La composition des partis à la Chambre des communes

2

Le travail d'un député

1

Bienvenue à la Chambre des communes

1

Lettre du Président

1

TABLE DES MATIÈRES





PHOTO DE LA PAGE COURTESI ET BIBLIOTHÈQUE DU PARL  
DE LA LOULE AN 2010

PHOTO DE L'INTERIEUR DE LA PAGE COURTESI ET BIBLIOTHÈQUE DU PARL  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/AGENCE PHOTOGRAPHIQUE



CHAMBRE DES COMMUNES  
Rapport aux Canadiens



2006

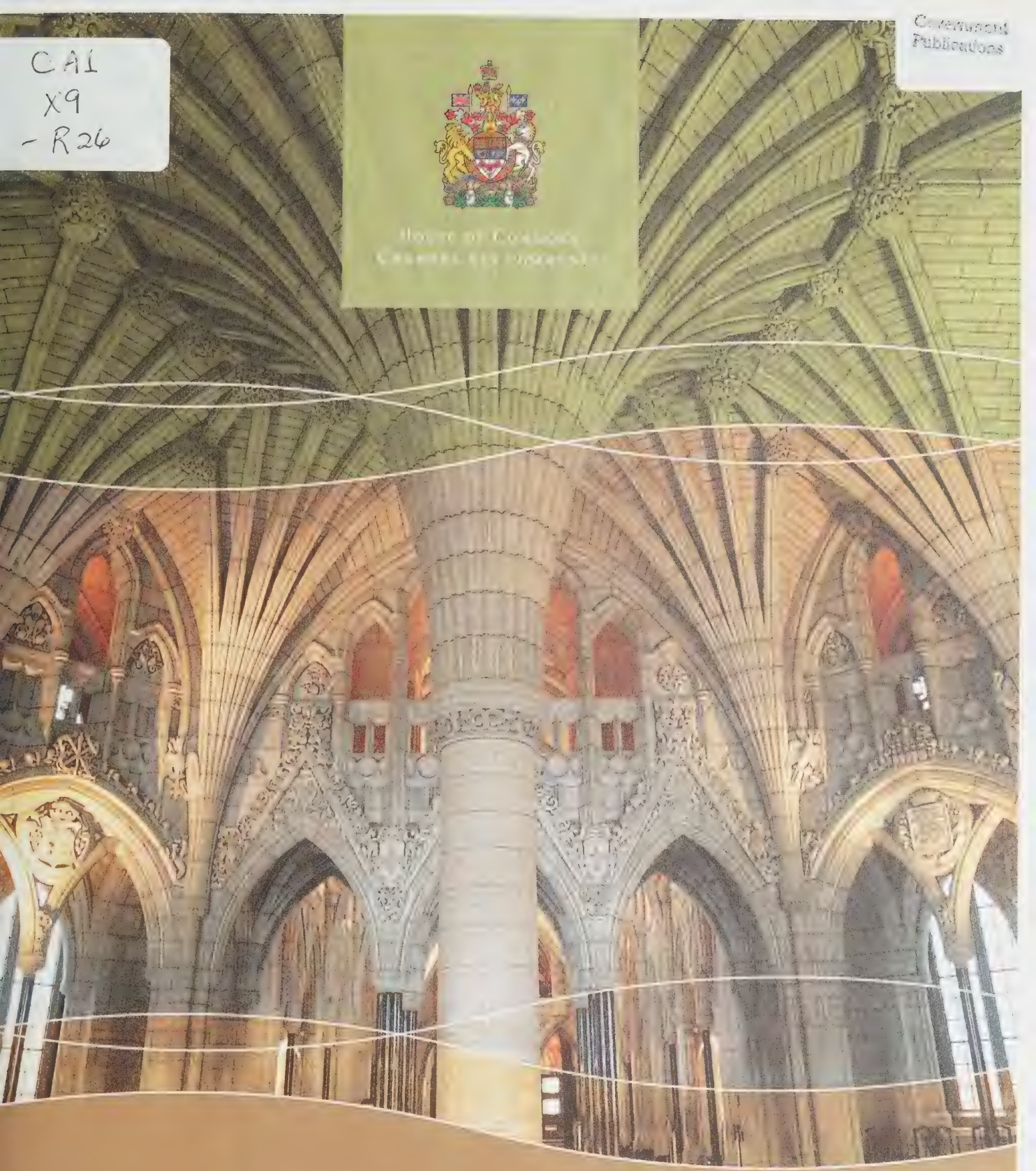


CAL  
X9  
- R26

Government  
Publications

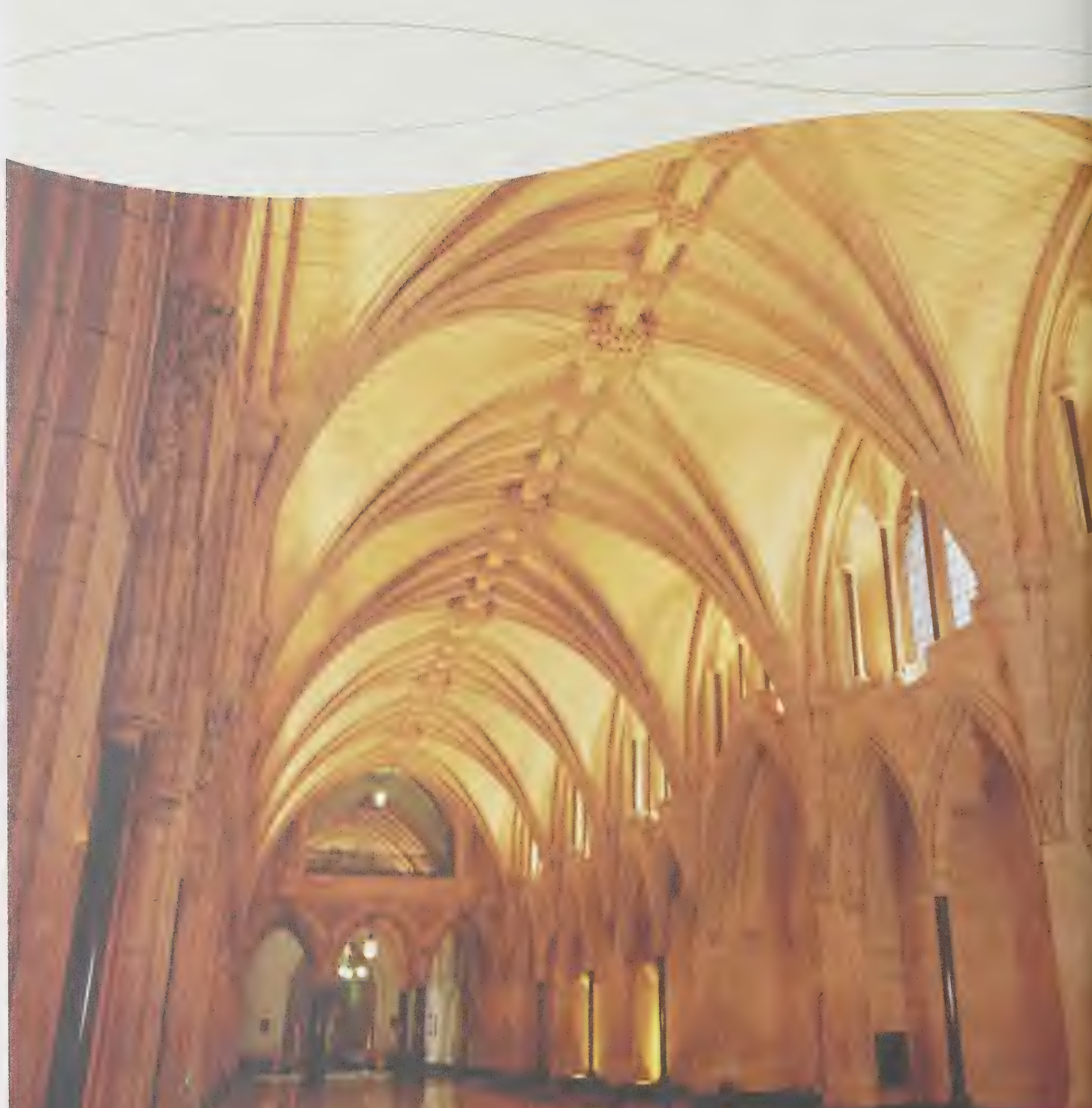
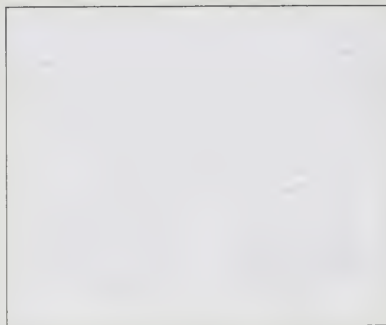


House of Commons  
CHAMBRE DES COMMUNES



Report to Canadians  
**2007**

The central column of Confederation Hall, located in the main foyer of Parliament's Centre Block, supports a beautiful vaulted ceiling. To represent the Confederation of Canada, this circular hall has been richly carved with provincial and territorial coats of arms, and Canadian flora and fauna. These images were sculpted from Tyndall limestone by Cléophas Soucy and William EK. Oosterhoff in the late 1940s and early 1950s. The Nunavut coat of arms, sculpted by Maurice Joanisse, was added to the hall in 2000. For more information on the sculpture and artwork of the Parliament Buildings, please visit the House of Commons Heritage Collection on the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).



MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS 39TH PARLIAMENT — APRIL 2007



2017





# Table of Contents

<b>Letter from the Speaker</b>	<b>i</b>
<b>Canada's House of Commons</b>	<b>1</b>
The Role of a Member of Parliament	2
Party Membership in the House of Commons	3
Getting to Know Members of Parliament	3
<b>Activities in the Chamber</b>	<b>4</b>
Keeping Order in the House	4
Making Laws for the Country	4
Seeking Information from the Government	6
Tabling Documents	6
Following the Rules	7
<b>Committees: Examining Bills and Issues in Depth</b>	<b>8</b>
Selecting Committee Members	8
Committee Studies	8
<b>In Touch with Canadians</b>	<b>11</b>
Presenting Petitions	11
Tuning into Parliament	12
Providing Information Services	12
<b>Representing Canada Internationally</b>	<b>13</b>
Welcoming Foreign Parliamentarians and Dignitaries	13
Representing Canada's Interests and Sharing our Experience	14
Participating in Conferences	14
<b>Behind The Scenes: The House of Commons Administration</b>	<b>16</b>
Strategic Objectives	16
<b>Conclusion</b>	<b>26</b>
<b>Financial Report</b>	<b>27</b>
<b>Members of the House of Commons</b>	<b>Insert</b>

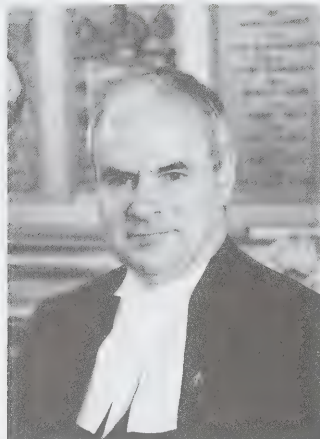
[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Approved by the Board of Internal Economy



# Letter from the Speaker

As Speaker of the House of Commons, I am pleased to present the *Report to Canadians 2007*. This report describes the accomplishments of Members of Parliament from April 2006 through March 2007, and the initiatives of the House of Commons Administration that support the Members in their work.



Peter Milliken, M.P.,  
Speaker of the House  
of Commons.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/  
BERNARD CLARK

While the activities described in the report are as varied as the issues that concern our nation, they all reflect a dedication to service. Members of Parliament come to Ottawa because Canadians have chosen them to be their representatives. Over the past year, they have carried out that role, introducing and debating legislation on such topics as the environment, trade, health, security and international aid. They have brought their constituents' views to the national stage by presenting petitions from Canadians and holding debates on issues in which the public has expressed interest. Their commitment to service also extends beyond Canada's borders, and Members have reached out to parliamentarians in Africa and Europe over the past year in order both to share experiences with and to learn from them. This report offers representative examples of these activities in words and in images.

There is another side to the House of Commons that is also devoted to service. The House Administration has a wide range of employees—proceduralists, computer experts, printers, chefs,

lawyers, administrative staff, financial experts, cleaners, security personnel—all of whom assist Members and the public in many ways. They ensure that the procedures they follow, and the technology and tools that they employ result in high-quality service to Members and Canadians and the sound stewardship of resources. Over the past year, for example, the House Administration has published a large volume of information online and has upgraded services supporting constituency communications. It has introduced policies, governance structures and systems to enhance all aspects of its activities, from financial management and security services to printing and asset management.

In this year's *Report to Canadians*, we are profiling the work of House of Commons committees. Committees play an important role in the legislative process through their detailed study of legislation. Over the years, they have also advanced our understanding of major issues and helped us move forward as a nation by considering such subjects as the national flag, the Constitution, health care and employment insurance. I hope that you enjoy the "vignettes" on committee activities as you learn about the work of Members and the House of Commons Administration.

A handwritten signature in black ink that reads "Peter Milliken". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "P".

Peter Milliken, M.P.  
Speaker of the House of Commons



# Canada's House of Commons

Confederation Hall, shown on the cover of this report, probably best symbolizes the House of Commons. Arranged around a central column, the Hall represents the coming together of the provinces and territories to form a country. The many carvings that adorn this circular arcaded entrance foyer illustrate such Canadian values as peace, integrity and justice.

Like Confederation Hall, the House of Commons is a meeting place. Representatives from every corner of the country come together in the Chamber and committee rooms. They bring their constituents' ideas and concerns to share with their fellow Members of Parliament. They make decisions that can affect every aspect of our lives. The House of Commons also reaches out to Canadians with information and proposals, welcoming their feedback. These avenues of communication can take many forms, from face-to-face meetings to webcasts. Communication is essential to the House of Commons as a venue in which all ideas may be expressed.

The *Report to Canadians 2007* presents the work of Members and the House Administration from April 1, 2006 to March 31, 2007, and the Administration's goals for the upcoming fiscal year. It also offers information on membership in the House of Commons and on the activities of Members of Parliament.

## PERIOD OF THE REPORT

*April 1, 2006 – March 31, 2007*

*This report summarizes activities in the period corresponding to the standard government fiscal year*

## PARLIAMENTARY SESSIONS COVERED IN THIS PERIOD

*1st session, 39th Parliament*

## KEY DATE

*April 3, 2006 – First session of the 39th Parliament*

## TOTAL NUMBER OF SITTING DAYS

*2006–2007 · 130 days*

## The Role of a Member of Parliament

While most people think of Members of Parliament as legislators, they have many other duties as well; these include assisting constituents and representing Canada internationally. Their activities can be divided into four main areas:

**Chamber activities**—In the Commons Chamber, Members debate and vote on proposals, present documents and petitions, ask questions of the government, and raise issues of importance to Canadians.

**Committee work**—Members serve on committees, where they examine bills, departmental expenditures and current issues in depth.

**Helping constituents**—Constituents contact their Members of Parliament when they need help in connection with federal government programs and services, and when they want to discuss matters of concern.

**Representing Canada**—Members have a role to play internationally by representing Canada's interests, promoting democratic institutions and strengthening ties with other countries.



House of Commons, 39th Parliament

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/ROY GROGAN

## IN MEMORIAM

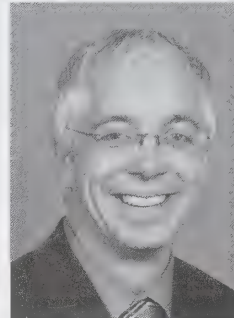


PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

Benoît Sauvageau (1963–2006)

*Benoît Sauvageau was first elected to the House of Commons in 1993 as the Bloc Québécois representative for the riding of Terrebonne, and was re-elected in three subsequent elections for the riding of Repentigny. Mr. Sauvageau was admired for his dedication and, during his parliamentary career, served as vice-chair of the Public Accounts Committee and Bloc Québécois critic for various departments and agencies, including Treasury Board, Amateur Sport, International Trade and Official Languages. Prior to entering politics, Mr. Sauvageau taught social sciences and constitutional history.*



As of March 31, 2007, party standings in the House of Commons were as follows:

	Cons.	Lib.	BQ	NDP	Ind.	Vacant	Total
Alberta	28						28
British Columbia	18	8		10			36
Prince Edward Island		4					4
Manitoba	8	3		3			14
New Brunswick	3	6		1			10
Nova Scotia	3	6		2			11
Ontario	40	53		12	1		106
Quebec	10	12	50		1	2	75
Saskatchewan	12	2					14
Newfoundland and Labrador	3	4					7
Nunavut		1					1
Northwest Territories				1			1
Yukon		1					1
<b>Total Number of Seats</b>	<b>125</b>	<b>100</b>	<b>50</b>	<b>29</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>308</b>

### Party Membership in the House of Commons

While Members of Parliament belong to one of four parties, Members may also sit as independents. Listed alphabetically, these parties are: the Bloc Québécois, the Conservative Party, the Liberal Party, and the New Democratic Party. Senators and Members of the House of Commons who belong to the same political party attend regular and special caucus meetings, where they discuss party policies, parliamentary strategy and issues of concern to constituents.

For a more detailed breakdown of membership in the House of Commons, please see "Senators and Members" on the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).

### Getting to Know Members of Parliament

Canadians elect people from many different backgrounds and with a wide range of experience to represent them in the House of Commons. Members have experience in fields such as agriculture, the building trades, economics, management, the arts, religion and medicine, to name but a few. Members of Parliament have often established their careers in other fields before entering politics. Sitting in the Commons Chamber are lawyers, business people, labour representatives, journalists, authors, engineers and educators.

Membership in the House includes the Inuit, Métis and First Nations peoples of North America as well as people from many of the nationalities that have made Canada their home.

Members were born in countries such as Argentina, Cameroon, China, Haiti, Hungary, India, Italy, Ivory Coast, Pakistan, Portugal, and Tanzania.

The average age of Members in the 39th Parliament is 52 years, with the youngest Member being 27 and the oldest 73. Sixty-four of the 308 seats in the House of Commons are held by women.

For specific information about Members from the current and past Parliaments, visit the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) and look under "Senators and Members."

### HOW TO FIND YOUR MEMBER OF PARLIAMENT



# Activities in the Chamber

Members carry out their work in the Chamber according to a Parliamentary calendar that runs generally from September to June. Meetings of the House of Commons are called "sittings" and are grouped together into larger units known as "sessions." At the beginning of a session, the Governor General reads the Speech from the Throne, which sets out the government's commitments for that session. A session ends when it is prorogued or when a Parliament is dissolved. If it is dissolved, a general election follows, and Canadians elect representatives to a new Parliament.

On January 23, 2006, Canadians voted in a general election to choose representatives to the House of Commons. April 3, 2006 marked the first sitting day of the 39th Parliament.

## Keeping Order in the House

Large meetings are conducted more effectively when someone keeps order and ensures participants deal with the business at hand. In the House of Commons, that person is the Speaker. The Speaker is responsible for managing debate and preserving order in accordance with the rules of the House. The Speaker is elected by other Members in a secret ballot.

The Speaker is assisted by three deputies selected from among the Members to serve as presiding officers. The Speaker proposes candidates for these positions after consulting with the leaders of the recognized political parties in the House. At the beginning of the 39th Parliament, Peter Milliken was elected to serve as Speaker for the third consecutive time. Speaker Milliken is a member of the Official Opposition. The following Members were chosen to serve as presiding officers: the Hon. Bill Blaikie, Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole; Royal Galipeau, Deputy Chair of Committees of the Whole; and Andrew Scheer, Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole. Mr. Blaikie is also a member of the opposition, making this the first Parliament in which both the position of Speaker and that of Deputy Speaker have been held by opposition Members.

## THE SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS

*The Speaker has duties that extend beyond the Chamber. He represents the House of Commons in its relations with the Crown, the Senate and authorities outside Parliament. As part of this work, he welcomes many visiting dignitaries and delegations, and represents the House during national events and visits abroad. In addition to these duties, the Speaker also has the usual responsibilities of a Member of Parliament.*

## Making Laws for the Country

One of the most important functions of the House of Commons is that of making law. Laws start out as "bills" which are proposals to create new laws or amend existing ones. A bill must be approved by the Senate and the House of Commons, and receive Royal Assent before it becomes law. The time required for the passage a bill can vary, depending upon the urgency of the matter, its complexity and the degree of consensus among Members.

There are two main types of bills: public and private. Generally, public bills concern matters of public policy, such as immigration or finance. A public bill can be sponsored by the government and introduced by a Cabinet Minister (government bill), or sponsored by a Private Member (any Member who is not a Minister).

Private bills, on the other hand, relate to the affairs of an individual or specific group and may confer special powers or benefit on that individual or group, such as the case with a bill to incorporate a private company.

Bills may be introduced either in the House of Commons or in the Senate; however, any bills to raise or spend public funds must be introduced in the House of Commons.

From April 1, 2006 to March 31, 2007, there were 45 government bills introduced in the House of Commons. These bills addressed a range of social, economic and political issues, such as:

- federal government accountability
- First Nations jurisdiction over education
- amendments to Criminal Code provisions respecting conditional sentencing, street racing and dangerous offenders
- international adoption
- election dates
- air pollution
- softwood lumber
- sustainable development of fisheries
- military justice system
- establishment of the Public Health Agency of Canada

Over the past fiscal year, 208 Private Members' public bills were introduced. As with the legislation proposed by the government, these bills focused on a wide range of issues of importance to the public, such as:

- international development assistance
- prevention of Internet child pornography
- student loans
- amendments to Criminal Code provisions respecting violent crimes, hate propaganda and personal identity theft
- amendments to the *Employment Insurance Act* regarding benefit periods
- regulation of the pricing of motor fuels
- review of foreign investment

## LEGISLATIVE STATISTICS FOR 2006–2007

<i>Government bills introduced</i>	45
<i>Private Members' public bills introduced</i>	208

The legislative process is so structured that Members of Parliament enjoy opportunities to suggest amendments to bills under consideration. Members proposed over 1,233 motions of amendment at committee and report stages in the period covered by this report.

For more information on the legislative process and the activities of the House of Commons, visit the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).

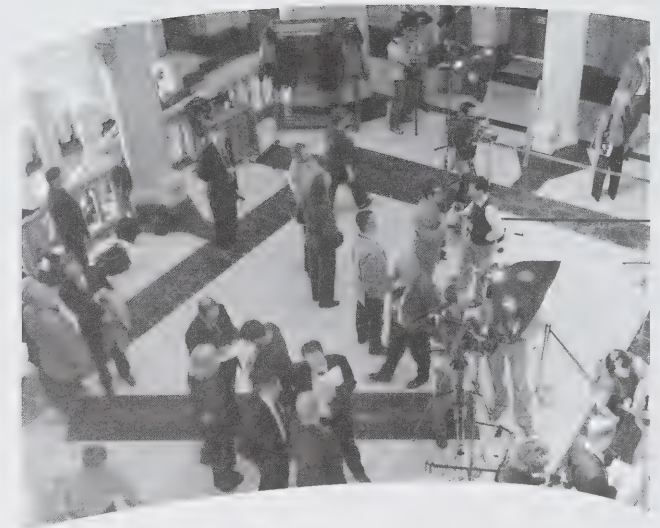
## Seeking Information from the Government

Another important function of the House of Commons is to provide a forum for questioning the government about its policies and actions, and for receiving answers to these questions. Members of Parliament ask questions during Question Period, submit questions to the government in writing, and select topics for debate on specified days.

45 minutes of each sitting day are reserved for oral questions, or "Question Period" as it is more widely known. During this time, members of the Opposition Parties can ask questions of the Prime Minister, Cabinet Ministers and committee chairs. Members of the government who are not in Cabinet may also ask questions. These concern the programs, policies and activities which are the responsibility of the government or the activities of committees. When detailed, lengthy or technical information is sought from the government, questions can be submitted in writing. The government's replies are subsequently tabled in the House of Commons. There were 4,995 oral questions asked and 191 written questions submitted in the past fiscal year.

Opposition parties can also raise issues of concern by selecting the topics for the House to debate on allotted days (also known as opposition or supply days). Each calendar year, 22 days are set aside for consideration of these motions sponsored by opposition Members. The allotted days are allocated on the basis of party representation and after consultations among opposition parties. During the past year, Members discussed the following issues on allotted days:

- the use of pesticides
- economic growth
- income support for older workers
- the aeronautics industry
- cultural diversity



Journalists wait in the House of Commons foyer to speak to Members after Question Period.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/BERNARD THIBODEAU

Members can also participate in special debates, called "take-note debates," which focus on important public issues. These are held after the ordinary hour of daily adjournment and usually continue late into the evening. In 2006–2007, take-note debates were held and the following topics debated:

- agricultural issues
- Canada's commitment in Afghanistan
- the situation in Sudan

## Tabling Documents

Tabling a document is a formal way of presenting information to the House of Commons and placing it on the official public record. A variety of documents must be tabled, including the annual reports of various departments and agencies, documents concerning non-judicial Order-in-Council appointments, and government responses to committee reports. Ministers can table any report or paper concerning matters related to the administrative responsibilities of the government.

In 2006–2007, there were 1,844 sessional papers tabled in the House of Commons, including corporate plans and performance reports from departments and agencies, committee reports and government studies and policies.

### Following the Rules

The daily activities in the Chamber are governed by a set of written rules known as the Standing Orders and by a body of practices and traditions, some of which came to Canada from Great Britain. The House of Commons continues to develop and modify its rules and practices in order to conduct business effectively. In 2006–2007, the House made several amendments to the Standing Orders concerned with committees. These amendments led to the creation of four new committees and dealt with the criteria for selection of the chair of the Standing Committee on the Status of Women (now from the Official Opposition), and the tabling of government responses to committee reports. The House also made permanent guidelines for the broadcasting of committee meetings by electronic media. Any committee may now allow the presence of the electronic media at its meetings, subject to the guidelines. Other amendments to the Standing Orders concerned time limits on speeches and debate in the House.

Practices can also be changed through rulings or decisions by the Speaker. These rulings involve the Speaker's interpretation of the rules and traditions of the House. In some cases, when more extensive procedural research is not required, the Speaker delivers these rulings immediately from the Chair.

When a more in-depth examination of the facts is required, a written ruling is prepared after a review of past practices and precedents. In the period covered by this report, the Speaker delivered 40 rulings on such questions as:

- the requirement for a royal recommendation for Private Members' bills;
- lowering the flag to half-mast on the Parliament Buildings;
- the admissibility of amendments adopted by a standing committee;
- funding cuts to the Law Commission of Canada;

- the disclosure of a government bill before its introduction in the House;
- alleged comments made by a Minister during Oral Questions;
- alleged intimidation of witnesses before a parliamentary committee;
- comments made by a Member during Statements by Members.

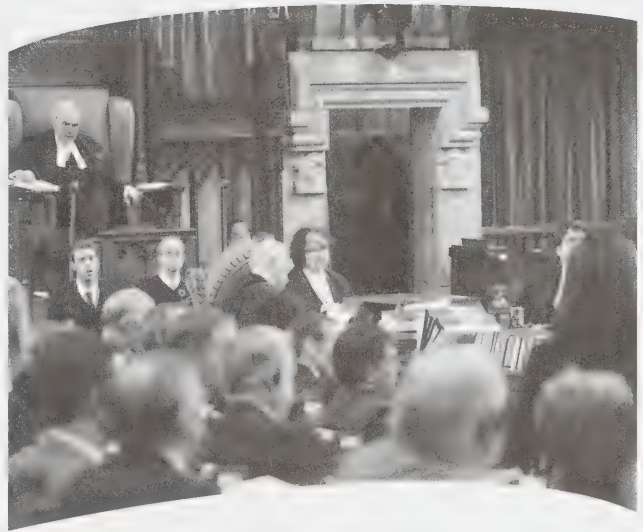


PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



# Committees: Examining Bills and Issues in Depth

Committee work is an important part of the work of the Members. In committee, they study proposed legislation, and examine departmental spending plans. Committees may also initiate their own inquiries or study issues referred to them by the House. These issues relate to areas of public policy such as the environment, trade and health. Members can ask interested parties to submit briefs, and committees may travel across Canada or abroad to hear from individuals and groups with an interest in the subject under study. At the conclusion of a study, the committee presents a report to the House with its views and recommendations. Committee work can average four two-hour meetings a week per Member.

## Selecting Committee Members

The House of Commons has 24 standing committees, each consisting of 12 Members, as well as two standing joint committees. Over the past year, there has also been an increased use of legislative committees, which are established to examine bills in detail before or after second reading.

Many Members sit on more than one committee. Representation on committees is based on party standings in the House of Commons. To determine membership, the Whips of the four political parties submit lists of candidates to the Standing Committee on Procedure and House Affairs. This Committee submits a final list to the House of Commons for approval.

Most standing committees are chaired by members of the governing party. Each chair is assisted by a first Vice-Chair, who is a member of the Official Opposition, and a second Vice-Chair, who is a member of an opposition party other than the Official Opposition. Exceptions to this rule include: the Standing Committees on Public Accounts; Access to Information, Privacy and Ethics; Status of Women; Government Operations and Estimates; as well as the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations. Each of the latter committees is chaired by a member of the Official Opposition with the first and second Vice-Chairs, respectively, from the governing party and an opposition party other than the Official Opposition.

## COMMITTEE STATISTICS FOR 2006-2007

<i>Total number of meetings</i>	1,394
<i>Total number of sitting hours</i>	2,351 hours, 31 min.
<i>Total number of witnesses</i>	4,594
<i>Total number of reports</i>	231

## Committee Studies

In addition to studying legislation, committees investigate many subjects of concern to a modern democracy. Over the past year, House of Commons committees held a total of 1,394 meetings and produced 231 committee reports. A complete list of these reports is available on the Committees page of the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)). The following partial list offers a glimpse of the range of subjects studied by committees:

- Aboriginal rights
- grain transportation
- security certificates
- the Kyoto Protocol
- the situation in Darfur
- Canada's manufacturing sector
- museums
- the *Income Tax Act*

## COMMITTEES: PLAYING A KEY ROLE

Committees enable Members to:

- examine complex matters in detail—this can be done more effectively by a small group than by the entire House of Commons;
- hear from experts on topics of national concern, and have this evidence placed on the public record; and
- examine policies and programs, and increase expertise in specific areas.

A committee is not a final decision-making body. When it has finished considering a matter, it presents its findings and recommendations in a report to the House. Committees can influence policies and decision-making and their reports may include a request that the government respond to its recommendations within 120 days.

### FOCUS ON COMMITTEES

Committees have existed in some form in the British Parliament since the 1300s. They were originally used to draw up bills and to carry out business approved by the Crown. In the mid-16th century, committees were a part of Parliamentary activities and had a special role. At one time, Members could not discuss a committee if they had spoken out against the matter being considered.

In Canada, the House of Commons follows a similar tradition. It is concerned with national and international affairs, and has a long history of producing reports to the House. Committees are created to examine a matter and report that matter to the House. Committees may also have standing committees to monitor the progress of any matter brought to the government's attention.

The House of Commons also has a number of committees that are not part of the House of Commons.

## STANDING COMMITTEES OF THE HOUSE OF COMMONS FOR THE 39TH PARLIAMENT

*Aboriginal Affairs and Northern Development*  
*Access to Information, Privacy and Ethics*  
*Agriculture and Agri-Food*  
*Canadian Heritage*  
*Citizenship and Immigration*  
*Environment and Sustainable Development*  
*Finance*  
*Fisheries and Oceans*  
*Foreign Affairs and International Development*  
*Government Operations and Estimates*  
*Health*  
*Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*  
*Industry, Science and Technology*  
*International Trade*  
*Justice and Human Rights*  
*National Defence*  
*Natural Resources*  
*Official Languages*  
*Procedure and House Affairs*  
*Public Accounts*  
*Public Safety and National Security*  
*Status of Women*  
*Transport, Infrastructure and Communities*  
*Veterans Affairs*

## STANDING JOINT COMMITTEES

*Library of Parliament*  
*Scrutiny of Regulations*

## TYPES OF COMMITTEES

### STANDING COMMITTEES

These are permanent committees that oversee the activities of government departments, and study proposed legislation and Estimates.

### SPECIAL COMMITTEES

The House of Commons can appoint special committees to inquire into specific matters. They cease to exist after they have issued their final reports.

### LEGISLATIVE COMMITTEES

A legislative committee studies a bill referred to it by the House, and reports it back to the House with or without amendments. It ceases to exist once the bill has been reported to the House.

### JOINT COMMITTEES

A joint committee is made up of a proportionate number of members of both the House of Commons and the Senate. Each may be either a standing or a special committee.

### SUBCOMMITTEES

Standing committees may delegate any or all of their powers to their subcommittees, except the power to report directly to the House of Commons.

## FOCUS ON COMMITTEES

### WHO'S WHO DNA COMMITTEE

The DNA Committee is a permanent committee of the House of Commons. It was established in 1997 to examine the activities of the DNA Committee. It is a permanent committee of the House of Commons. It is a permanent committee of the House of Commons. It is a permanent committee of the House of Commons.

The committee is a permanent and independent body. It is a permanent committee of the House of Commons. It is a permanent committee of the House of Commons. It is a permanent committee of the House of Commons.

A number of other committees and subcommittees are also established. They are permanent committees of the House of Commons. They are permanent committees of the House of Commons.

### STANDING COMMITTEE ON NATIONAL DEFENCE

Members of the House of Commons are present at the House of Commons. They are present at the House of Commons. They are present at the House of Commons. They are present at the House of Commons.

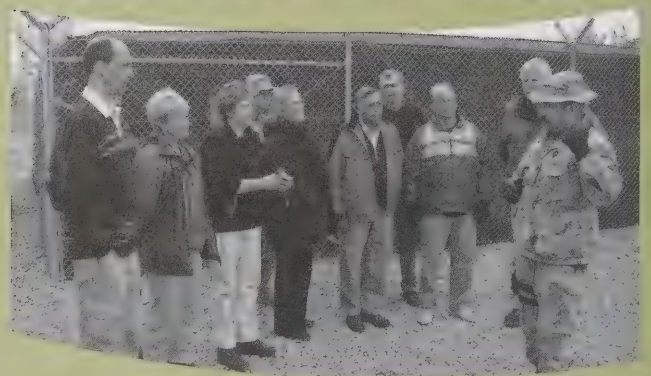


PHOTO BY HOUSE OF COMMONS



# In Touch with Canadians

## AT WORK FOR CONSTITUENTS

Members represent their constituents' views and serve their interests in the Chamber, caucus and committees. They help constituents in their dealings with the federal government on such matters as visas and passports, employment insurance and taxation. They also attend a wide variety of local events in their ridings.

MPs are assisted in their work by their staff on Parliament Hill and in their constituency offices. Members from large or densely populated ridings may have more than one constituency office. Technology enables staff to work closely together regardless of geographic location and to stay on top of issues.

There are many ways for Canadians to reach their Members of Parliament; these include postage-free correspondence or contact by telephone, e-mail or fax. The Parliament of Canada Web site lists contact information for all MPs. Many offer toll-free telephone lines for their constituents, and many have Web sites providing information and answers to questions frequently asked by constituents. Members also send out mailings to inform constituents of their activities.

## Presenting Petitions

Members can present petitions on behalf of their constituents or other Canadians, to address issues of public interest or to ask Parliament to take action. Under the rules of the House of Commons, the government must table a response to each petition. In 2006–2007, there were 1,351 petitions presented in the House. The following is a list of the top issues presented in the form of petitions:

- the automobile industry
- marriage
- immigration
- national child-care program
- sexual exploitation of minors

## FOCUS ON COMMITTEES

### STANDING COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT

The Committee consists of members elected by the House of Commons and appointed by the Speaker of the House of Commons. The Committee's mandate is to study and report on international development and foreign affairs. The Committee's work is carried out through public hearings, briefings, and reports. The Committee's reports are presented to the House of Commons and are available on the Parliament of Canada website. The Committee's website is [www.parl.gc.ca/committee/foreign-affairs](http://www.parl.gc.ca/committee/foreign-affairs). The Committee's website is available in both English and French.



© 2007 House of Commons

## Tuning into Parliament

Canadians can watch the activities of the House and its committees on television and via the Internet. The House inaugurated television broadcasts of its proceedings nearly 30 years ago, and today, approximately one million Canadians tune in each week to the Cable Public Affairs Channel (CPAC). During the last year, CPAC broadcast about 1,200 hours of Chamber proceedings.

ParlVU, the Webcast service maintained by the House, also carries live proceedings of the Commons, televised committee meetings and live audio of all other House of Commons committee meetings that are open to the public.

The Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) is a source of information about the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament. Visitors can quickly locate information on Members' activities, bills under consideration, committee activities, and guided tours. In 2006–2007, close to 7.4 million Internet users visited the site.

## Providing Information Services

The Library of Parliament provides valuable assistance to the Senate, the House of Commons and Canadians. Library staff respond to hundreds of requests for information and reference services daily from Members' offices, parliamentary committees and associations, and Parliamentary officials.

Through its public programs, the Library provides Canadians with information and services concerning Parliament, such as programs and products for teachers, print and electronic publications, guided tours, interpretive exhibits, and on-site and e-commerce boutiques.

## GETTING THE FACTS

*Members of Parliament and Canadians can count on timely, accurate information from the Library of Parliament. The Library's Information Service can be reached toll-free at 1-866-599-4999.*

Requests for information	50,678
Documents distributed	289,525

## DISCOVER PARLIAMENT HILL

*Canadian and international visitors alike learn about Parliament through the Library of Parliament's tours and interpretive programs.*

Total Centre Block tours	12,184 (372,000 visitors)
Total East Block tours	1,281 (11,355 visitors)
Total school group visits to Centre Block	1,721 (62,881 visitors)
Total visitors to Peace Tower and Memorial Chamber	261,344

## YOUTH EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

*Young Canadians can learn about Parliament first-hand by working as House of Commons pages or parliamentary guides. Each year, the House of Commons hires 40 students to serve as pages, and the Library of Parliament hires another 40 students in the summer to provide guided tours of Parliament. Other summer opportunities are available for students interested in learning about the House of Commons while they gain administrative experience. See the Parliament of Canada Web site for application information.*

## FOCUS ON COMMITTEES

### TALKING TO HOUSE OF COMMONS COMMITTEES

Witnesses enable committee members to better understand the topics they are studying. Most witnesses are either Cabinet Ministers, public servants, experts in a particular field, representatives of groups and organizations, or private individuals. Committees advertise their hearings in newspapers or on the committee's Web site, and anyone interested in submitting a brief or making an appearance can contact the clerk of the committee.

For each study, the committee may decide how long it will spend hearing witnesses, how many witnesses it will hear and which witnesses will appear. Once the committee's witness list is established, the committee begins in touch with the chosen witnesses to check their appearance's witnesses are sometimes heard by videoconference.

# Representing Canada Internationally

Members of Parliament play an active role on the international scene through parliamentary diplomacy. Their international activities serve a number of purposes: they further Canada's interests at international conferences and meetings and promote democracy, economic and social ties with developing nations.

## Welcoming Foreign Parliamentarians and Dignitaries

The Parliament of Canada hosted the following official visits by foreign Speakers and delegations during the year:

- His Excellency France Cukjati, President of the National Assembly of the Republic of Slovenia
- His Excellency Mohammadmian Soomro, Chairman of the Senate, and His Excellency Chaudhry Amir Hussain, Speaker of the National Assembly of the Islamic Republic of Pakistan
- His Excellency Víctor Alcides Bogado González, President of the Chamber of Deputies of the Republic of Paraguay
- The Honourable Rory O'Hanlon, Speaker of the House of Representatives of Ireland
- The Honourable Paul Calvert, President of the Senate of Australia
- His Excellency Foued Mebazaa, President of the Chamber of Deputies of the Republic of Tunisia
- His Excellency Dr. Abdul Aziz Abdul Ghani, Speaker of the Consultative Council of the Republic of Yemen
- His Excellency Eduardo Frei Ruiz-Tagle, President of the Senate, and His Excellency Antonio Leal Labrin, President of the Chamber of Deputies, Republic of Chile
- Her Excellency Nino Burjanadze, Chairperson of the Parliament of Georgia

As part of their diplomatic function of receiving world leaders, the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons welcomed the following distinguished guests:

- The Honourable John Howard, Prime Minister of Australia, who addressed Senators and Members of the House of Commons in a joint session of Parliament

- His Excellency Hamid Karzai, President of the Islamic Republic of Afghanistan, who addressed a joint session of the two Houses of Parliament during his first visit to Canada
- Her Excellency Vaira Vike-Freiberga, President of the Republic of Latvia
- Their Majesties Carl XVI Gustaf, King of Sweden, and Queen Silvia



His Excellency Hamid Karzai, President of the Islamic Republic of Afghanistan

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/CHRIS DIOTTE

In addition to these visits, the Speakers of the Senate and the House of Commons cultivate parliamentary relations with other countries by conducting courtesy calls with newly accredited Ambassadors to Canada and Ambassadors leaving the country. The Speaker of the House of Commons held 68 such courtesy calls in 2006–2007.

### Representing Canada's Interests and Sharing our Experience

The Speaker and Members are regularly invited to visit other legislatures to discuss common issues, foster relationships, and share knowledge and expertise. In January 2007, Speaker Milliken led an all-party delegation of Canadian Parliamentarians to Benin, Burkina Faso and Mali. Offering a seminar on the Canadian experience of parliamentary democracy, members of the delegation engaged their counterparts in discussions on topics of mutual interest, such as the independence of Parliament from the executive, the role of women in politics, the funding of political parties and the representation of minorities. Speaker Milliken also traveled with parliamentary delegations to Mongolia, South Africa and the Russian Federation.

Such foreign visits allow Parliamentarians to share ideas with their counterparts from around the world, to explore common concerns, and to learn from each other. These discussions also promote cooperation and reinforce Canada's relationships with other countries. Frequent topics of discussion include Parliamentary democracy, international security, agriculture, immigration, trade and investment, environment and international development.

The Parliament of Canada is also a member of various parliamentary associations. Each of these associations holds conferences, seminars and meetings. These events offer Canadian Parliamentarians further opportunities to promote Canada's interests abroad, and to maintain bilateral and multilateral relationships with other countries.

For example, in March of 2007, the Canadian Section of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas hosted a Hemispheric Trade Knowledge Network Seminar with Parliamentarians from North and South America. This was a timely and important event given the ongoing negotiations on trade-related issues in the region. In April of 2006, the Canada-United States Inter-Parliamentary Group participated in a conference entitled "Canadian-United States Border: A Unified Focus," which enabled Canadian Parliamentarians to share Canada's views on



the Honourable Speaker, Mr. Cyril Svoboda, Foreign Affairs Minister of the Czech Republic and the Speaker of the House of Commons.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

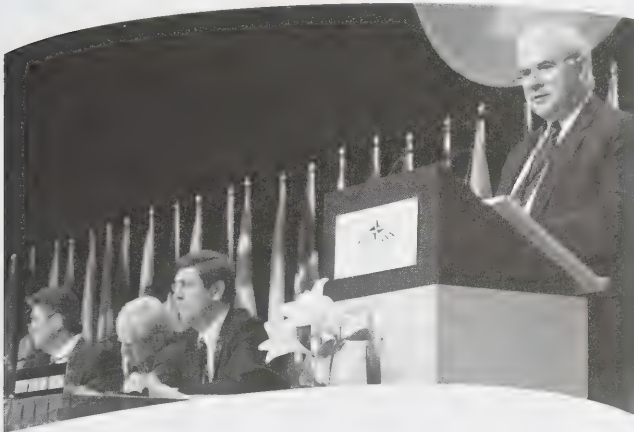
this sensitive issue. Finally, the Canada-Europe Parliamentary Association attended, in its capacity as an observer, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) to participate in discussions on the Canadian seal hunt. By informing Europeans of the reality of the hunt and of its significance to the economic life of maritime communities in Canada, the delegation's objective was to ensure that Canada's position on the subject was well understood.

Information and reports on these events are available on the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) under "Interparliamentary Affairs."

### Participating in Conferences

The Parliament of Canada regularly hosts international conferences for Parliamentarians. In April 2006, the Speakers of the Senate and the House of Commons hosted the 12th General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development in British Columbia. The theme of the conference was "Natural Disasters: Prevention and Response," and over 140 parliamentarians from 20 countries discussed ways to strengthen legislative activities surrounding sustainable development. Parliamentary staff developed a policy on making parliamentary conferences more environmentally friendly and received the 2006 Partners for a Green Hill Environmental Award.

In November 2006, the Canadian Branch of the NATO Parliamentary Association hosted the 52nd Parliamentary Assembly in Quebec City. The association is the parliamentary arm of the North Atlantic Treaty Organisation and consists of delegates from 26 member states. This assembly provides a critical forum for international parliamentary dialogue on security, political and economic matters. The Secretary General of NATO, the Speaker of the Senate, the Speaker of the House of Commons and representatives of Cabinet addressed the 600 delegates.



Speaker Milliken delivers the keynote address at the 52nd NATO Annual Session.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



On October 24, 2006, the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons were honoured to welcome Their Majesties Carl XVI Gustaf, King of Sweden, and Queen Silvia.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## Parliamentary Associations

The House of Commons has a long history of participation in international parliamentary associations. The House of Commons is a member of the following associations:

- 1. NATO Parliamentary Association
- 2. Commonwealth Parliamentary Association
- 3. Inter-Parliamentary Union
- 4. European Parliament
- 5. International Association of Agricultural Legislators and Food Law Administrators
- 6. International Association of Chiefs of Police
- 7. International Association of Forensic Scientists
- 8. International Association of Judges
- 9. International Association of Labour Law
- 10. International Association of Legal Medicine
- 11. International Association of Legal Medicine
- 12. International Association of Legal Medicine
- 13. International Association of Legal Medicine
- 14. International Association of Legal Medicine
- 15. International Association of Legal Medicine

## Interparliamentary Group

The House of Commons is a member of the following interparliamentary groups:

- 1. Commonwealth Parliamentary Association
- 2. European Parliament
- 3. Inter-Parliamentary Union
- 4. NATO Parliamentary Association

## Parliamentary Exchanges

The House of Commons has a long history of participation in international parliamentary exchanges. The House of Commons is a member of the following exchanges:

- 1. Commonwealth Parliamentary Association
- 2. European Parliament
- 3. Inter-Parliamentary Union
- 4. NATO Parliamentary Association

# Behind The Scenes: The House of Commons Administration

## SUPPORTING MEMBERS OF PARLIAMENT

Members of Parliament represent the institution's most public face. Supporting them are the employees of the House of Commons Administration, who apply a wide range of skills to help Members do their job and to strengthen the House of Commons.

The House of Commons Administration is made up of six service areas: Procedural Services; the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel; Information Services; Parliamentary Precinct Services; Finance Services; and Human Resources and Corporate Planning Services. All service areas, which draw on some 1,737 full-time employees, are accountable to the Clerk of the House of Commons, who reports to the Speaker and serves as Secretary to the Board of Internal Economy.

The Board of Internal Economy governs the House Administration. It is chaired by the Speaker and made up of Members from all recognized political parties. The Board is responsible for all matters of financial and administrative policy affecting the House of Commons.

### Strategic Objectives

In the *Strategic Outlook for the 39th Parliament*, the House of Commons Administration presented four main objectives that reflect its vision, values and mandate. It also provided a framework for its activities in support of Members. The four objectives are as follows:

- I. Respond to the evolving role of Members and the institution
- II. Enhance ongoing services to Members and sustain the institution
- III. Promote understanding and support the advancement of legislative institutions
- IV. Apply, in a Parliamentary context, the highest standards of public-sector governance

## BOARD OF INTERNAL ECONOMY



PHOTO: © HOUSE OF COMMONS/CHRIS DIOTTE

### Standing from left to right:

Mr. Joe Preston, M.P. (CPC); Hon. Lucienne Robillard, P.C., M.P. (Lib.); Hon. Jay Hill, P.C., M.P., Secretary of State and Chief Government Whip; Mr. James Moore, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics; Hon. Peter Van Loan, P.C., M.P., Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform; Libby Davies, M.P., House Leader of the New Democratic Party.

### Sitting from left to right:

Mr. Michel Guimond, M.P., Whip of the Bloc Québécois, Hon. Peter Milliken, M.P., Speaker of the House of Commons and Chairman of the Board of Internal Economy; Ms. Audrey O'Brien, Clerk of the House of Commons; Hon. Karen Redman, P.C., M.P., Whip of the Official Opposition

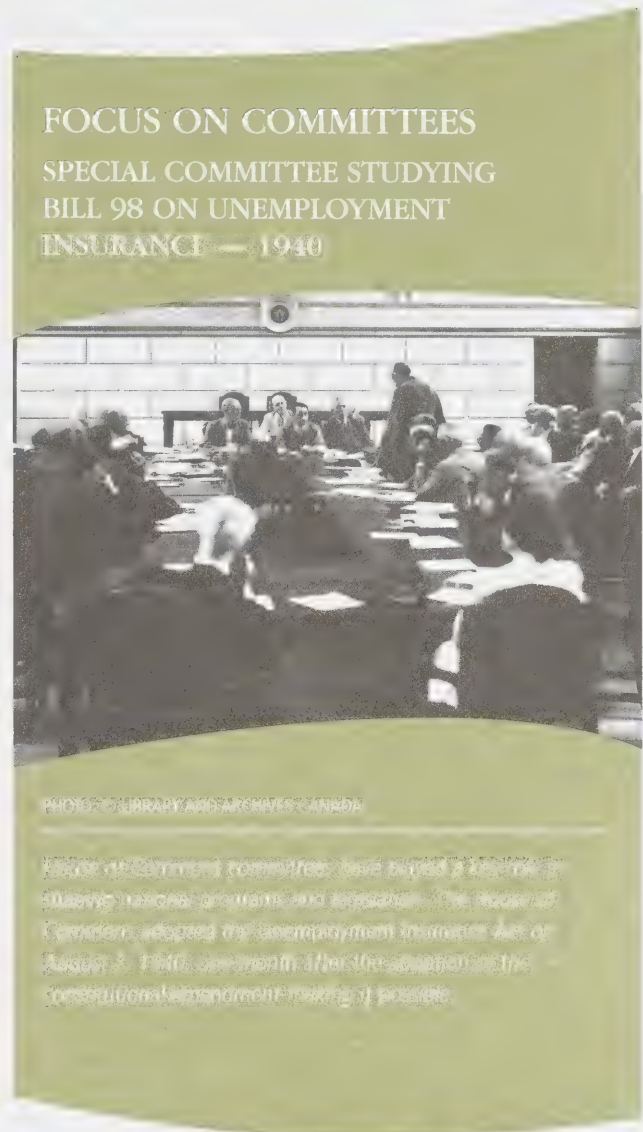
This section of the *Report to Canadians* describes the key achievements of the House Administration in relation to these objectives, and its major commitments for 2007–2008.

## I. Responding to the Evolving Role of Members

Technology makes it possible for people to obtain information and services whenever and wherever they need them. The House Administration is providing speedier and easier access to information on the work of the House of Commons for Members and the public.

### IMPROVING MEMBERS' ACCESS TO PARLIAMENTARY INFORMATION

- With the launch of the first phase of “Today in the House,” Members, staff and the public have better access to online information about the daily activities of the House of Commons. From this central point, they can easily navigate the Parliament of Canada Web site and connect to information about House proceedings and publications, committee reports and Members. Upcoming enhancements will provide easier access to more information on Members, items of business under consideration and documents tabled in the House of Commons.
- The Senate, the House of Commons and the Library of Parliament are committed to a common long-term vision and strategy for enhancing parliamentary information services. As part of this strategy, the partners have developed a governance structure reflecting their specific roles and responsibilities. This structure will be implemented over the coming year, enabling the partners to deliver information more effectively through joint programs and projects.
- The House Administration introduced new processes to shorten the production time for publications and research tools:
  - Production time for Private Members’ bills was reduced by 25 percent, and a common template was introduced for Private Members’ bills and government bills.
  - Preliminary indexes for the House of Commons *Debates* are now available within three hours of publication, and detailed indexes within 24 hours. The consistency of the French and English indexes was also improved.



## ENSURING A FLEXIBLE TECHNOLOGY INFRASTRUCTURE

- The House Administration provided Members with on-demand access to proceedings through the ParIVU service. During the initial phase of implementation, all televised Chamber and committee proceedings were made accessible. In the coming fiscal year, Members and the public will also receive on-demand audio access to all public committee events, and will benefit from an online request service for video content.
- As part of its effort to develop a secure and high-performing technology environment, flexible enough to ensure continued services to Members, the House Administration completed underground connections and cabling to buildings, and the planning and design of technology services and infrastructure for future needs.

## INVOLVING CANADIANS IN THE PARLIAMENTARY PROCESS

- The Committees Web site was reviewed to identify ways to improve its structure and features. This site provides access to detailed information about the work of committees, including minutes, reports and contact information. Over the coming year, the site will be enhanced to make it more user-friendly. It will also offer better access to information on witnesses and committee members, and improved subscription features so that users can follow the work of committees more closely.
- An e-consultation strategy and guidelines were developed to help committees plan their online public consultations, and select the approach that best meets their needs.

### II. Enhancing Ongoing Services to Members and Sustaining the Institution

Sustaining an institution involves ensuring that information, practices and facilities are maintained and improved. The House Administration has implemented enhanced management and planning practices, upgraded facilities and shared information to serve Members, employees and the public more effectively.

## FOCUS ON COMMITTEES

### THE COMMITTEES WEB SITE

The House of Commons Committee Web site offers a wealth of information about individual committees and the committee system in general. Committee names, membership and contact information are all available at the click of a mouse. The site offers links to committee reports, government responses and other documents. For general information, "Committees: Practical Guide" is a good starting point. More information on appearing as a witness or presenting a submission are also available. If you're interested in joining or to committee proceedings, see the broadcast schedule for CPAC, or tune in to the ParIVU Webcasts.

To get to the Committee site, go to the Parliament of Canada Web site ([www1.parl.gc.ca](http://www1.parl.gc.ca)), click on "Committee Business" and then on "House of Commons: Committees Home."



## SUSTAINING THE INSTITUTION AND IMPROVING SERVICES

- Based on consultations with Members and a review of program activities, the House Administration refined its Members' Orientation Program to better meet their needs. This program provides information and services to Members in the period surrounding a general election or by-election. Working with the Library of Parliament, the Administration also offered seminars to Members and their staff on procedural subjects, governance and financial reporting. Training sessions continue to be offered throughout the Parliament.
- To support Members and to prepare newly-elected representatives for committee work, the House Administration and the Library of Parliament held briefing sessions on their services to committees. A session was also offered to committee chairs on such subjects as managing a committee meeting and organizing the work of a committee.
- A number of measures were taken to facilitate the financial management of committee activities. They included a redistribution of the funding envelope to allow for greater flexibility, provision of more information for witnesses on obtaining expense reimbursements, a review of practices for contracting expert services, and a new template for reporting on committee travel. An updated version of the *Financial Management and Policy Guide for Committees* was also launched. These reporting tools will continue to be refined in the next fiscal year.
- The House Administration introduced a new governance structure to streamline decision-making, and better coordinate and monitor the production of committee reports. The standard number of printed copies of committee reports was reduced from 550 to 350 to lower costs and environmental impacts, and to promote the use of the Committees Web site. Future activities will include examining the roles of all partners involved in report production and fine-tuning of the existing process.

## RENOVATING THE PARLIAMENT BUILDINGS

- The House Administration positioned itself to meet the key objectives of the updated Long-Term Vision and Plan (LTVP) for the Parliamentary Precinct and Implementation Strategy. The plan sets out a program of major new construction and renovation work for the next two decades to preserve the Parliament buildings and grounds in order to prepare them for future needs, while minimizing the impact on parliamentary operations and services.
- In partnership with Public Works and Government Services Canada, the House Administration continued the planning, design and installation of facilities, infrastructure and information technologies to support the creation of interim accommodations. This planning will allow for the relocation of members of Parliament, their staff and parliamentary functions from the West Block.
- Construction of interim accommodation at 131 Queen is nearly complete. The planning and design work for La Promenade Building, and the major rehabilitation of the Wellington and the Bank of Montreal buildings continue. These facilities will provide office space for Members and temporary committee rooms during renovations of the West Block. The renovation work at La Promenade Building is scheduled to begin in the fall of 2007.
- The planning for the major rehabilitation of the West Block continues. Plans for masonry repairs to the West Block towers were completed, and the Southeast tower restoration will take place in 2007–2008.

## IMPROVING INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

- The House Administration assessed voice recognition technologies to provide real-time closed captioning in French during Question Period. This service will be offered in 2008–2009. Real-time closed captioning of these proceedings is currently provided in English, with sign-language interpretation in French. Consultations were held with the hearing-impaired community.
- The House Administration is implementing a Data Quality Management Program to improve the quality of financial and human resources data, and is proceeding with the upgrading of the the Human Resources Management System (HRMS). These measures will enable the Administration to improve services to Members and employees.

## FOCUS ON COMMITTEES

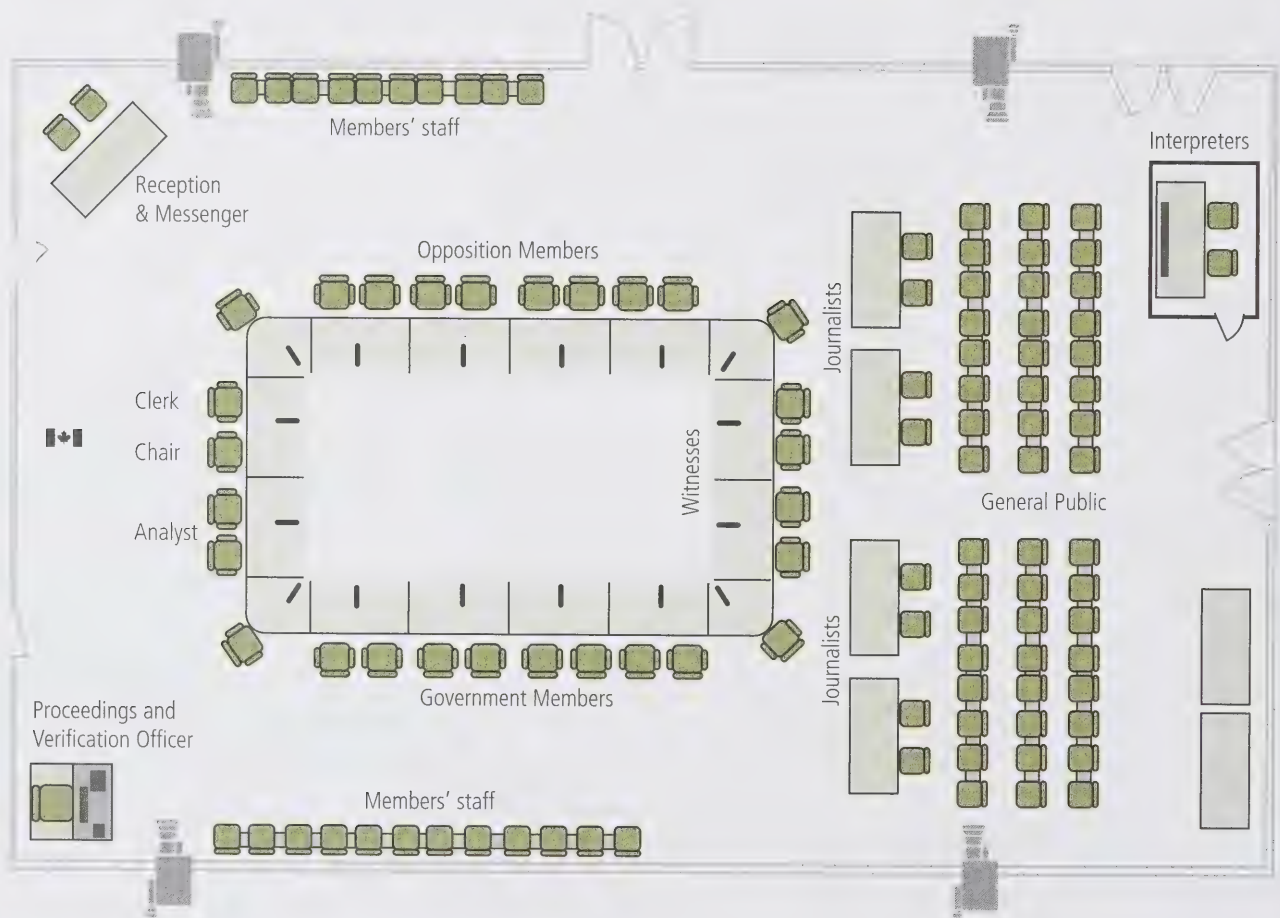
### INSIDE A COMMITTEE MEETING

Most committee meetings take place during press conferences. Notices are posted on the Web site indicating the purpose, location and time of the meeting, the agenda, and any witnesses invited to appear. Meetings are usually held in one of the designated committee rooms located throughout the Parliamentary building. These rooms are equipped with facilities for recording the proceedings, and for simultaneous interpretation.

In a typical committee room, the tables are arranged in a large rectangle with the committee Clerk, the committee chair, and research staff at one end, Government committee members all in the Chair's sight, and opposition members to his or her left. Witnesses sit at the far end opposite the Chair.

Witnesses make introductory statements followed by a question-and-answer period. Committees may also hold level-1466 discussions to exchange views with witnesses or "town hall" meetings in which members of the public can express their views without making a formal presentation. Dates and minutes of meetings are posted on the internet.

The Layout of a Typical Committee Room



- The House Administration renewed its Web publishing policy and standards to reflect its ongoing commitment to provide information services that can be accessed by persons with special needs.
- The House Administration upgraded services for wireless and constituency communications to support the Members' requirement for access to information from remote locations.

#### REFINING THE BUSINESS CONTINUITY AND RESUMPTION PLAN FOR THE HOUSE OF COMMONS

- Through its Business Continuity and Resumption Plan, the House of Commons has developed the capability to relocate in the event of an emergency and to continue its activities. Management plans were developed to ensure that the critical business of the Chamber and committees can continue, and an analysis was conducted to identify critical service needs of other areas of activity. Emphasis was placed on ensuring that special equipment or resources are readily available in alternate locations. Management plans will be completed in 2007–2008.

### III. Promoting Understanding and Supporting the Advancement of Legislative Institutions

The House of Commons is committed to helping Canadians, Parliamentarians and international representatives learn more about our parliamentary system. The Administration supports this commitment by producing print and online materials, and providing opportunities for people to come together to discuss parliamentary issues.

#### PROVIDING LEARNING OPPORTUNITIES

- The Afghan National Assembly shares certain characteristics with our Parliament: it works in two official languages and includes an upper house and a lower house. These parallels make the Canadian Parliament the ideal place to share its parliamentary knowledge with Afghan officials. In June 2006, the Parliament of Canada hosted 13 senior administrators from the National Assembly of Afghanistan as participants in the Parliamentary Officers' Study Program. Designed to support the development of a strong, stable parliament in Afghanistan, this intensive training program focused on parliamentary procedure, the legislative process,



committees, the financial cycle and accountability.

- The Senate and the House Administration provided weekly presentations on the Canadian system of government to new recruits to the public service in order to increase their understanding and appreciation of how Parliament functions.

#### MAINTAINING A MOTIVATED AND EFFECTIVE WORKFORCE

- To provide information to parliamentary experts and the public alike, the House Administration continually develops and updates publications explaining the activities and traditions of the House of Commons:
  - A team of procedural experts is working on the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*, scheduled for publication in print and online in 2009.
  - The *Annotated Standing Orders*, which trace the evolution of the rules of the House, was launched in an online format. In addition, three new chapters were added to the online publication *Compendium of House of Commons Procedure*, which provides up-to-date information on the practices and procedures of the House.

#### IV. Applying the Highest Standards of Public-Sector Governance in a Parliamentary Context

The House Administration strives to manage its activities effectively and to exercise responsible stewardship of its resources. It does so by establishing strong planning and policy frameworks, adhering to high standards of governance and accountability, and maintaining a healthy and fulfilling workplace.

#### MAINTAINING A MOTIVATED AND EFFECTIVE WORKFORCE

- To ensure a workforce with the skills necessary to meet Members' needs into the future, the House Administration focused its activities on the following areas:
  - promoting recruitment by participating in job fairs and posting employment opportunities on the Parliament of Canada Web site;
  - improving career management and professional development tools;
  - increasing the number of competency profiles for positions, and offering competency-based training.

- An occupational health and safety policy was approved in the past fiscal year, and training sessions for House employees will follow in 2007–2008. Activities to promote employee health included a week-long event "Just for the Health of It," as well as exercise programs and monthly sessions on health-related topics.
- House Administration employees were offered procedural training and a program entitled, "The Many Facets of Parliament Hill", which explains how their work supports Parliamentarians.

#### KEEPING THE HOUSE OF COMMONS SECURE

- The House Administration introduced "Security is Everybody's Business," a strategy to enhance security by encouraging employees to follow security protocols when they are at work. Activities included security awareness sessions for employees focusing on security protocols for five key areas: identification cards, visitors, packages, office security and personal safety. Awareness sessions for Members and their staff have started and will continue through the coming year, and all employees will receive further information on security issues.



Participants of the Parliamentary Officers' Study Program for Afghanistan with Speaker Milliken.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

- The Senate, the House Administration and the RCMP began work on a Parliamentary Precinct Master Security Plan, which will provide strategic orientation on security issues and will be aligned with the Long-Term Vision and Plan (LTVP) for construction and renovation. In 2007–2008, as an initial stage, the partners will produce a report on the guiding principles for security, and on strategy options for such areas as security technologies, resources and accountabilities.

#### STRENGTHENING THE HOUSE OF COMMONS MANAGEMENT PRACTICES

- The House Administration will work with the Senate to develop performance indicators for Parliament's international and interparliamentary activities. These indicators will help to ensure the best possible performance and promote a better understanding of these activities.
- The House Administration completed a *Framework for Investment Planning* as part of its activities to introduce a lifecycle approach to managing assets such as IM/IT, real property, equipment and vehicles. The plan includes a long-term investment plan and guidelines for investment proposals. Investment planning will be integrated into the Administration's management practices over the coming fiscal year.
- Based on a multi-year policy plan that guides policy review and development, the House Administration reviewed financial, human resources and materiel management policies on: the delegation of financial signing and human resources management authorities; ex-gratia payment; classification; and corporate credit cards. Policies still under review include employment equity, learning and procurement. The House Administration also held information sessions on workplace accommodation and conflict of interest policies. Future policy work will focus on asset management, managing personal information, harassment prevention and a financial and materiel management accountability framework.

- Auditing financial statements is an important component of sound management practices. The House Administration appreciates this, and has an annual audit of its financial statements performed by an independent public accounting firm. The audit determines whether appropriate controls are in place and functioning properly, and tests transactions on a sample basis to determine whether the financial statements present a true picture of the situation. The audit report provides a summary of any significant findings as well as recommendations for improvement. The most recent audit completed, of the 2005–2006 financial statements, was extremely positive in that it resulted not only in an unqualified audit opinion, but also raised no new observations for remediation by management.
- The House Administration continues to develop an integrated risk management approach and methodology to support decision-making processes that affect the achievement of the House's strategic and financial goals. It has developed and is piloting audit planning and assessment tools to identify key risks facing the organization's programs and service areas. In the future, it will integrate these processes within the House's internal controls.

#### MANAGING PARLIAMENTARY INFORMATION AND INFORMATION TECHNOLOGY ASSETS

- The House Administration used existing PRISM and Smartbook technologies to compile information about parliamentary exchanges and associations, to standardize documents and to publish reports directly to the Parliament of Canada Web site. Further improvements are planned for the coming year to speed up and facilitate the compiling and publication of reports and other documents. Improvements were also made to the section of the Web site devoted to international and interparliamentary affairs in order to make it more user-friendly.
- To improve services to Members participating in international activities, and to share knowledge among employees, the House Administration developed an electronic operations manual dealing with such subjects as travel preparation and meeting planning.

## FOCUS ON COMMITTEES

### SPECIAL COMMITTEE ON THE CANADIAN FLAG



PHOTO: © LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

*December 15, 1964 — In response to the recommendations of a special committee formed in October of 1964, the House of Commons adopted a national flag. The new flag featured a red maple leaf on a white background between two bands of red. The flag was flown for the first time on Parliament Hill on February 15, 1965.*

- Separate databases for tracking proceedings in the Chamber and committees were combined to create a more powerful research tool providing users with access to a wider range of information. The technology used to make this possible will be adapted to permit publication of the *Procedural Digest*, a concise, weekly review of activities in the House.
- The House Administration continued efforts to make records management more consistent, to facilitate search and retrieval, to share information, and to preserve corporate memory. Future activities will include records management training, and the development of a strategy for the long-term management of information stored on shared drives, personal drives and e-mail.
- The House Administration worked with the Senate and the Department of Justice with a view to implementing a shared information system for publishing legislation.
- Through its IT security management program, the House Administration evaluates and addresses risks to the Parliamentary precinct network. To ensure that Members work in a secure IT environment, it has enhanced anti-virus and anti-spyware technology, and introduced a system to monitor the network and block non-sanctioned activity.

#### IMPROVING ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ON THE HILL

- Working with its partners, the House Administration redesigned its environmental awards program and was invited by the Canada School of Public Service to present the program as a model for other organizations.
- In 2002, Printing Services at the House of Commons underwent a stringent process to receive EcoLogo certification from Environment Canada. This certification identifies Printing Services as a supplier of environmentally preferable products and services. To maintain its certification, the House Administration must constantly seek out new ways to improve its environmental performance. In 2006–2007, it introduced a water treatment system for its printing operations that will minimize waste and downtime, and ensure the high performance of printing machinery. A system was also introduced to recover and recycle liquid waste from rags used in the printing process.

## FOCUS ON COMMITTEES

### SEEKING OUT INFORMATION

This map shows some of the locations that House of Commons committees have visited in recent years. With the approval of the House, committees can travel to hear evidence, hold consultations or visit locations relating to their studies. When they hold meetings in other parts of Canada, committees follow the same process as they do on Parliament Hill. The evidence and proceedings are recorded and made public. The committees retain all their powers, and members and witnesses are protected by parliamentary privilege. When committees travel outside the country, they can consult groups and individuals and visit facilities. They do not hold official hearings or otherwise exercise their powers.



# Conclusion

The many activities described in this report make for a very active working environment. The subjects debated in the House affect all Canadians. Whether discussing health care, the economy or international issues, Members represent the ideas and needs of their constituents, shape legislation and represent Canada throughout the world. The House Administration provides the support necessary to enable them to carry out this work.

As illustrated by the “vignettes” in this report, committees have performed an important service over the years, shaping our national symbols and the programs and policies that are distinctly Canadian.



PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT/TOM LITTLEMORE

Members represented Canadians by presenting their concerns in a national forum, and served Canada on the world stage by meeting with other parliamentarians to discuss trade, parliamentary democracy and other issues.

The House of Commons Administration has continued to emphasize service delivery by finding new tools and ways of working. These measures include providing speedier access to critical Parliamentary information, improving environmental practices and ensuring the sound stewardship of resources. The Administration not only focused on the day-to-day needs of Members and the public, but also kept an eye to the future to guarantee that it can continue to meet the needs of a modern workplace.

Over the coming year, Members will continue to serve Canadians in the halls of Parliament and in their constituencies with the support of the House Administration.



# Financial Report\*

## Planned Versus Actual Spending by Authority

(in thousands of dollars)

2006-2007

Vote	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
5 PROGRAM EXPENDITURES	256,312	4,466	260,778	244,954	15,824
(S) MEMBERS OF THE HOUSE OF COMMONS **	109,397	(5,573)	103,824	103,824	0
(S) CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	34,615	(4,688)	29,927	29,927	0
SUBTOTAL	144,012	(10,261)	133,751	133,751	0
TOTAL	400,324	(5,795)	394,529	378,705	15,824

\*\* Salaries and allowances of Officers and Members of the House of Commons under the Parliament of Canada Act and contributions to the Members of Parliament Retiring Allowances Account and the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account

## Planned Versus Actual Spending by Program Activity

(in thousands of dollars)

2006-2007

Program Activity	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	226,664	(2,440)	224,224	215,941	8,283
HOUSE ADMINISTRATION					
OFFICE OF THE CLERK AND SECRETARIAT	0	1,823	1,823	1,615	208
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,525	252	2,777	2,770	7
PROCEDURAL SERVICES	17,437	(509)	16,928	16,375	553
STANDING COMMITTEES	6,000	0	6,000	1,711	4,289
PARLIAMENTARY ASSOCIATIONS	2,210	210	2,420	2,331	89
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	42,045	2,234	44,279	43,181	1,098
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	42,040	900	43,030	42,922	108
CORPORATE SERVICES <sup>(1)</sup>	26,788	(26,788)	0	0	0
FINANCE SERVICES	0	10,712	10,712	9,958	754
HUMAN RESOURCES AND CORPORATE PLANNING SERVICES	0	12,409	12,409	11,974	435
SUBTOTAL	139,045	1,333	140,378	132,837	7,541
CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	34,615	(4,688)	29,927	29,927	0
TOTAL	400,324	(5,795)	394,529	378,705	15,824

<sup>(1)</sup> Approved budget for Corporate Services was allocated among the Office of the Clerk and Secretariat, Parliamentary Precinct Services, Finance Services and Human Resources and Corporate Planning Services during fiscal year 2006-2007. Expenses are shown against the respective services.

\* Financial results may be subject to minor revisions.

2006-2007 Actual Spending by Service (in percentage)

8% CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE  
BENEFIT PLANS

1% OFFICE OF THE LAW CLERK AND  
PARLIAMENTARY COUNSEL

5% PROCEDURAL SERVICES

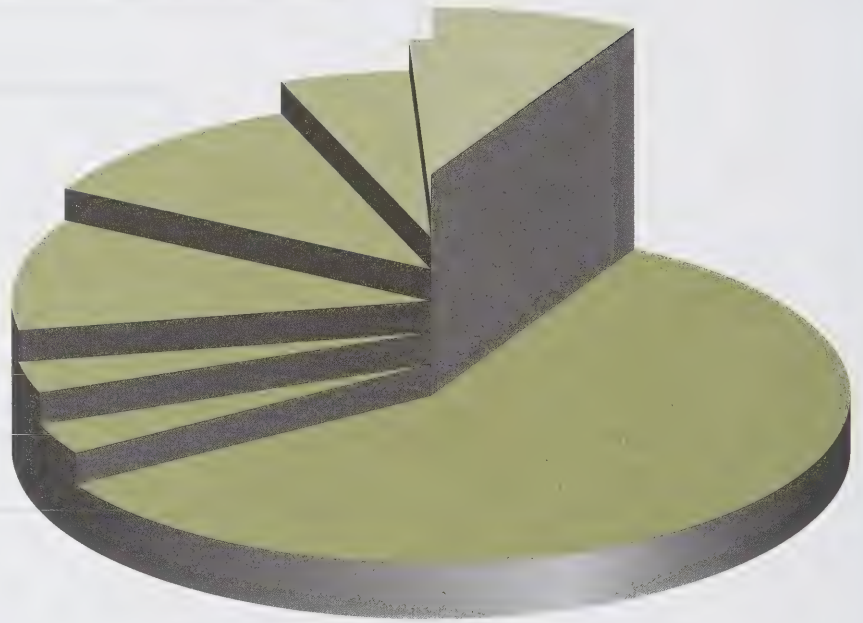
11% PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES

11% INFORMATION SERVICES DIRECTORATE

3% FINANCE SERVICES

3% HUMAN RESOURCES AND  
CORPORATE PLANNING SERVICES

58% MEMBERS AND HOUSE OFFICERS



## Increase in Main Estimates Over Previous Fiscal Year

(in thousands of dollars)

### Main Estimates

Vote	Program Name	2006-2007	2005-2006	Variance
5	PROGRAM EXPENDITURES:			
	MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	117,268	111,670	5,598
	OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	2,524	2,358	166
	PROCEDURAL SERVICES	25,647	23,442	2,205
	PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	42,045	40,683	1,362
	INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	42,040	39,502	2,538
	CORPORATE SERVICES <sup>(1)</sup>	26,788	23,940	2,848
	SUBTOTAL	256,312	241,595	14,717
(S)	MEMBERS AND HOUSE OFFICERS	109,397	106,465	2,932
(S)	CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS	34,615	35,161	(546)
	SUBTOTAL	144,012	141,626	2,386
	TOTAL	400,324	383,221	17,103

<sup>(1)</sup> Approved budget for Corporate Services was allocated among the Office of the Clerk and Secretariat, Parliamentary Precinct Services, Finance Services and Human Resources and Corporate Planning Services during fiscal year 2006-2007.

## Full-Time Equivalents - House Administration

### Main Estimates

Program Sub-activity	2006-2007	2005-2006
OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL	24	22
PROCEDURAL SERVICES	217	211
PARLIAMENTARY PRECINCT SERVICES	737	725
INFORMATION SERVICES DIRECTORATE	505	471
CORPORATE SERVICES <sup>(1)</sup>	316	308
TOTAL	1,799	1,737

<sup>(1)</sup> Full-Time Equivalents for Corporate Services were allocated among the Office of the Clerk and Secretariat, Parliamentary Precinct Services, Finance Services and Human Resources and Corporate Planning Services during fiscal year 2006-2007.



## Your Portal to a Wealth of Information

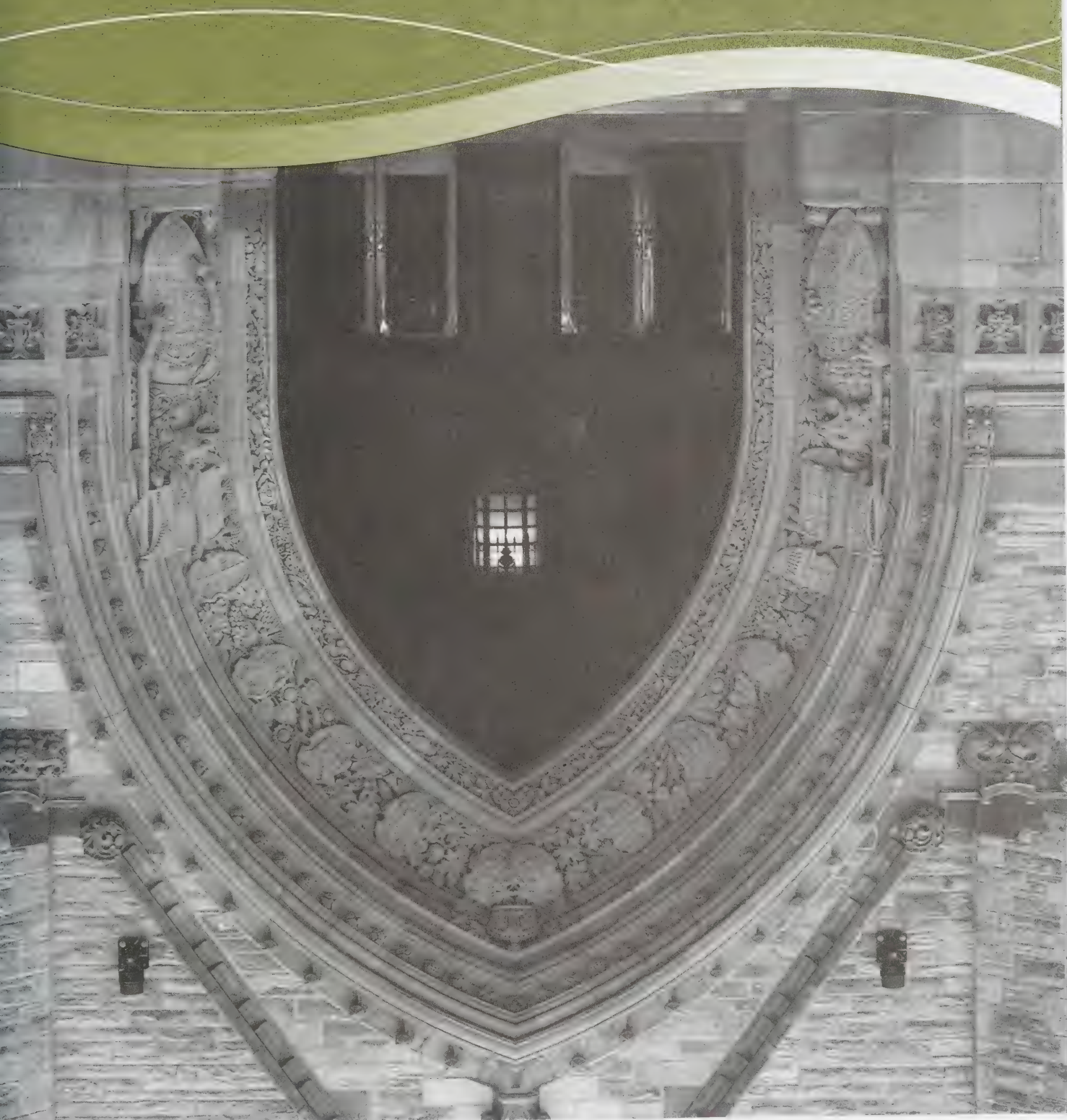
*The fold-out insert at the centre of this document includes photographs of Members elected to Canada's Thirty-ninth Parliament. Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament by visiting the Parliament of Canada Web site at:*

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Vous trouverez la photographie des députés élus au cours de la 39<sup>e</sup> législature dans l'encart inséré au centre du présent rapport. Les Canadiens peuvent utiliser leur code postal pour identifier leur député sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse

## Votre portail vers une mine de renseignements





(1) Les équivalents temps plein pour les Services corporatifs ont été répartis, au cours de l'exercice 2006-2007, entre le Bureau de la greffière et Secrétaire, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances et les Services des ressources humaines et de la planification corporative.

sous-activité de programme		2006-2007	2005-2006
BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE		24	22
SERVICES DE LA PROCÉDURE		217	211
SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE		737	725
DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION		505	471
SERVICES CORPORATIFS(1)		316	308
<b>TOTAL</b>		<b>1 799</b>	<b>1 737</b>

Budget principal des dépenses

Équivalents temps plein - Administration de la Chambre

(1) Le budget approuvé pour les Services corporatifs a été réparti, au cours de l'exercice 2006-2007, entre le Bureau de la greffière et Secrétaire, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances et les Services des ressources humaines et de la planification corporative.

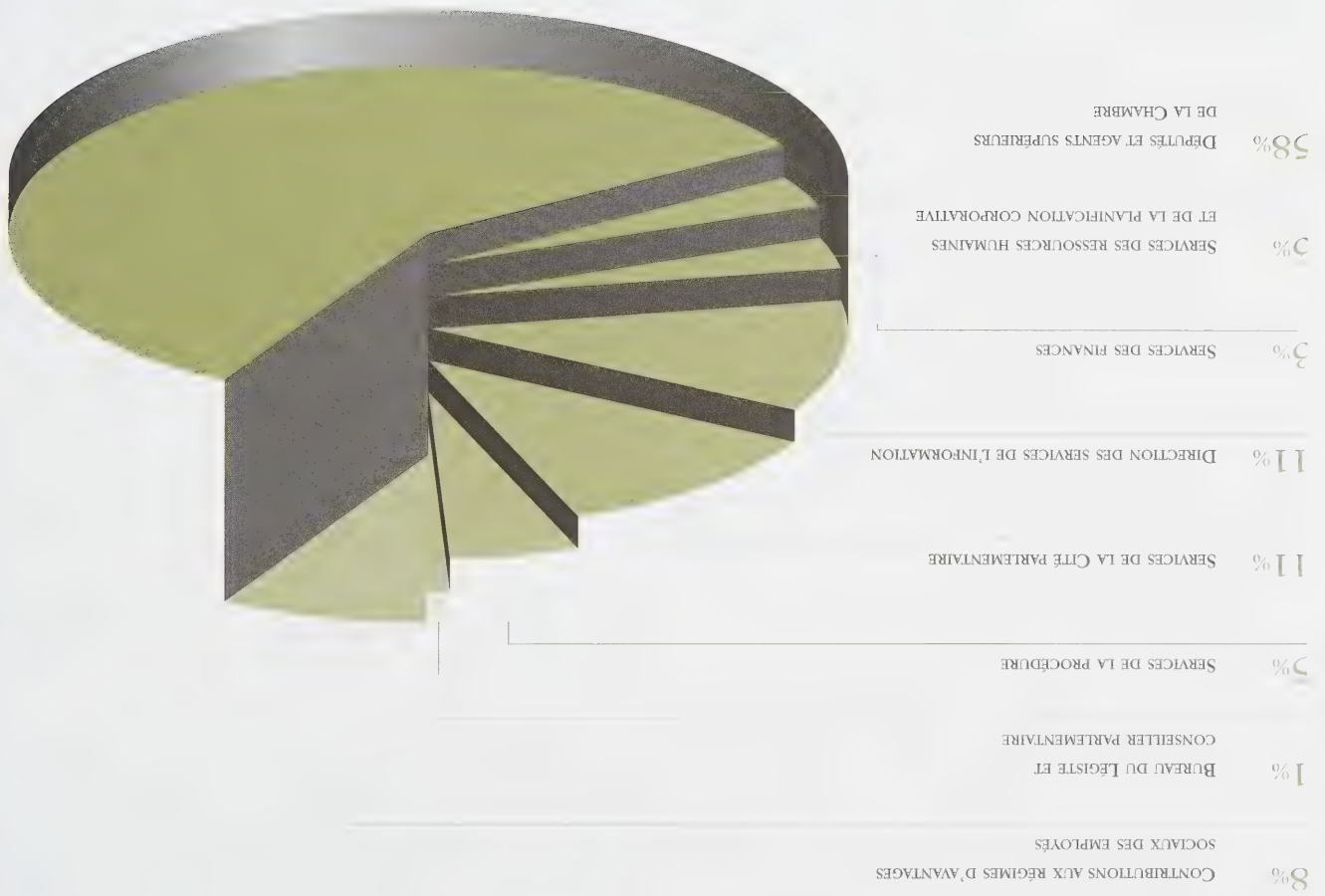
DÉPENSES DU PROGRAMME:		2006-2007	2005-2006	Écarts
5	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	117 268	111 670	5 598
	BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE	2 524	2 358	166
	SERVICES DE LA PROCÉDURE	25 647	23 442	2 205
	SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE	42 045	40 683	1 362
	DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION	42 040	39 502	2 538
	SERVICES CORPORATIFS(1)	26 788	23 940	2 848
	<b>Sous-total</b>	<b>256 312</b>	<b>241 595</b>	<b>14 717</b>
(1)	DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE	109 397	106 465	2 932
(1)	CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	34 615	35 161	(546)
	<b>Sous-total</b>	<b>144 012</b>	<b>141 626</b>	<b>2 386</b>
	<b>TOTAL</b>	<b>400 324</b>	<b>383 221</b>	<b>17 103</b>

Budget principal des dépenses

(en milliers de dollars)

Augmentation du Budget principal des dépenses comparativement à l'année précédente

2006-2007 Dépenses réelles par service (en pourcentage)



# Rapport financier\*

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par autorisation

(en milliers de dollars)

2006-2007

Crédit	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
5	256 312	4 466	260 778	244 954	15 824
(D) DÉPENSES DU PROGRAMME					
(D) DÉPUTÉS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES **	109 397	(5 573)	103 824	103 824	0
(D) CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	34 615	(4 688)	29 927	29 927	0
SOCIAUX DES EMPLOYÉS	144 012	(10 261)	133 751	133 751	0
TOTAL	400 324	(5 795)	394 529	378 705	15 824

\*\* Traitement et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la Loi sur le Parlement du Canada et contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires

Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par activité de programme

(en milliers de dollars)

2006-2007

Activité de programme	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
DÉPUTÉS ET AGENTS SUPÉRIEURS DE LA CHAMBRE ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE	226 664	(2 440)	224 224	215 941	8 283
BUREAU DE LA GREFFIERE ET SECRÉTAIRAT	0	1 823	1 823	1 615	208
BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER PARLEMENTAIRE	2 525	252	2 777	2 770	7
SERVICES DE LA PROCÉDURE	17 437	(509)	16 928	16 375	553
COMITÉS PERMANENTS	6 000	0	6 000	1 711	4 289
ASSOCIATIONS PARLEMENTAIRES	2 210	210	2 420	2 331	89
SERVICES DE LA CITÉ PARLEMENTAIRE	42 045	2 234	44 279	43 181	1 098
DIRECTION DES SERVICES DE L'INFORMATION	42 040	900	43 030	42 922	108
SERVICES CORPORATIFS (1)	26 788	(26 788)	0	0	0
SERVICES DES FINANCES	0	10 712	10 712	9 958	754
SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES ET DE LA PLANIFICATION CORPORATIVE	0	12 409	12 409	11 974	435
SOUS-TOTAL	139 045	1 333	140 378		
CONTRIBUTIONS AUX RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX DES EMPLOYÉS	34 615	(4 688)	29 927	29 927	0
TOTAL	400 324	(5 795)	394 529	378 705	15 824

(1) Le budget approuvé pour les Services corporatifs a été réparti, au cours de l'exercice 2006-2007, entre le Bureau de la greffière et Secrétaire, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances et les Services des ressources humaines et de la planification corporative. Les dépenses sont présentées sous les services respectifs.

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.



## Conclusion

Les nombreuses activités décrites dans le présent rapport dénotent l'existence d'un lieu de travail très actif. Les sujets débattus à la Chambre touchent l'ensemble du Canada et ses citoyens. En discutant des soins de santé, de l'économie ou des enjeux internationaux, les députés expriment les idées et les besoins de leurs électeurs, façonnent les lois et représentent le Canada devant le monde. L'Administration de la Chambre fournit l'appui nécessaire à la réalisation de ce travail.

Comme illustré par les vignettes esquissées dans le rapport, les comités ont rendu un service important au fil des années en façonnant nos symboles nationaux ainsi que les programmes et les politiques propres au Canada.

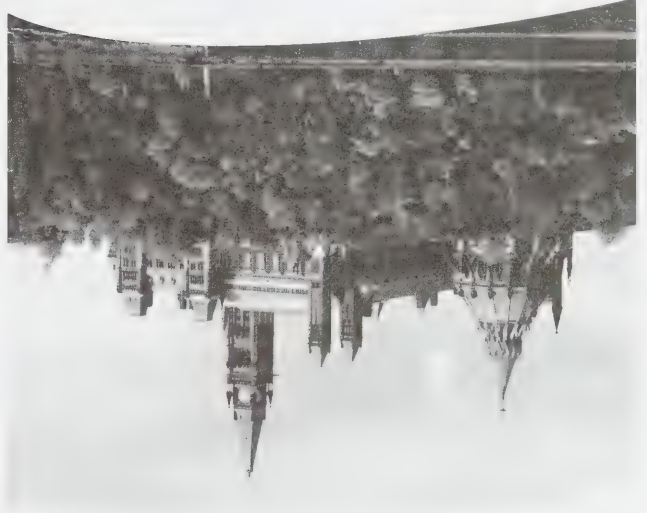


PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/TOM LITTLEMORE

Les députés ont représenté les Canadiens en utilisant la tribune nationale qu'est la Chambre des communes pour exposer leurs préoccupations. Ils ont également servi le Canada sur la scène internationale en rencontrant d'autres parlementaires pour discuter d'échanges commerciaux, de démocratie parlementaire et d'autres dossiers.

L'Administration de la Chambre des communes a continué de mettre l'accent sur les services en trouvant de nouveaux outils et de nouvelles façons de s'acquitter de ses responsabilités, notamment en facilitant l'accès à l'information parlementaire cruciale, en améliorant ses pratiques en matière d'environnement et en assurant une bonne gestion des ressources. Elle a non seulement accordé priorité aux besoins quotidiens des députés et du grand public, mais elle l'a fait avec l'esprit afin de continuer de répondre aux besoins d'un milieu de travail moderne.

Au cours de l'année qui vient, les députés continueront de servir la population canadienne dans les couloirs du Parlement et dans leur circonscription avec le soutien de l'Administration de la Chambre.

## PLEINS FEUX SUR LES COMITÉS EN QUÊTE D'INFORMATION

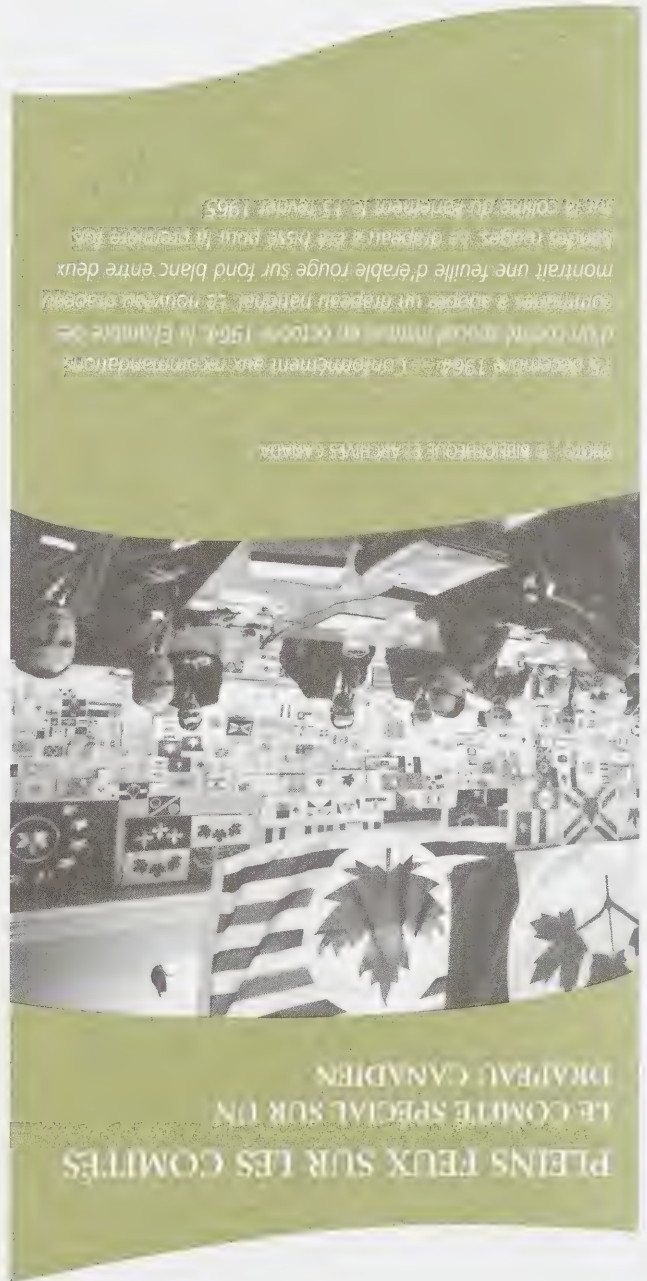
Cette carte montre certains des endroits où des comités de la Chambre des communes se sont rendus au cours des dernières années. Si la Chambre les y autorise, les comités peuvent se déplacer pour entendre des témoins, tenir des consultations ou visiter certains lieux en rapport avec les questions qu'ils étudient. Lorsqu'ils siègent ailleurs au Canada, les choses se passent comme sur la colline du Parlement : les témoignages et les délibérations sont enregistrés et rendus publics, les comités jouissent de leurs pleins pouvoirs, et leurs membres et les témoins sont protégés par le privilège parlementaire. Lorsqu'ils se rendent à l'étranger du pays, ils peuvent consulter des groupes et des particuliers, et visiter des installations, mais ils ne peuvent pas tenir d'audiences formelles et officielles et ils n'exercent aucun de leurs pouvoirs.



## 4.4.1.1.1. LE COMITÉ SPÉCIAL SUR LES COMITÉS

- Les bases de données distinctes servant à suivre les délibérations à la Chambre et dans les comités ont été fusionnées afin de créer un outil de recherche plus puissant qui donne aux usagers l'accès à un plus large éventail de renseignements. La technologie utilisée à cette fin sera adaptée afin de publier *Faits saillants de la procédure*, un relevé hebdomadaire concis des activités à la Chambre.
- L'Administration de la Chambre a poursuivi ses efforts pour rendre la gestion de dossiers plus cohérente, faciliter la recherche et l'extraction de renseignements, partager l'information et conserver la mémoire institutionnelle. Parmi les activités prévues à l'avenir figurent la formation en gestion des dossiers et l'élaboration d'une stratégie pour la gestion à long terme de l'information conservée sur les lecteurs partagés ou personnels et dans le courriel.
- L'Administration de la Chambre a travaillé en collaboration avec le Sénat et le ministère de la Justice à la mise en œuvre d'un système d'information commun en vue de la publication de textes législatifs.
- Grâce à son programme de gestion de la sécurité informatique, l'Administration de la Chambre évalue et règle les risques qu'affronte le réseau de la Cité parlementaire. Elle a amélioré sa technologie antivirus et anti-logiciel espion afin d'offrir aux députés un environnement informatique sûr; en plus d'adopter un système qui contrôle le réseau et bloque toute activité non autorisée.

- En collaboration avec ses partenaires, l'Administration de la Chambre a remanié son programme de mérite environnemental et a été invitée par l'École de la fonction publique du Canada à présenter son programme à titre de modèle pour les autres organisations.
- En 2002, les Services des impressions à la Chambre des communes ont suivi un processus rigoureux afin de recevoir l'accréditation Eco-Logo d'Environnement Canada. Cette accréditation signale qu'ils fournissent des produits et des services à privilégier d'un point de vue écologique. Pour conserver son accréditation, l'Administration de la Chambre doit constamment chercher de nouvelles façons d'améliorer son rendement écologique. En 2006-2007, elle a installé un système de traitement de l'eau de ses opérations d'impression qui réduira le gaspillage et les temps d'attente, en plus d'assurer un rendement élevé des appareils. Un système a également été adopté afin de récupérer et de recycler les déchets liquides absorbés par les chiffons utilisés lors du processus d'impression.



- L'Administration de la Chambre a recours aux technologies PRISMÉ et Smartbook existantes pour réunir des renseignements sur les échanges et les associations parlementaires, normaliser les documents et publier des rapports directement sur le site Web du Parlement du Canada. D'autres améliorations sont prévues pour cette année afin d'accélérer et de faciliter la préparation et la publication de rapports et d'autres documents. Des améliorations ont aussi été apportées à la section du site Web consacrée aux affaires internationales et interparlementaires afin de le rendre plus convivial.
- Afin d'améliorer les services offerts aux députés qui participent aux activités internationales et pour permettre le partage de connaissances entre employés, l'Administration de la Chambre a élaboré un manuel des opérations électroniques qui porte sur des questions comme la préparation des voyages et la planification des réunions.

À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION  
GÉRER L'INFORMATION PARLEMENTAIRE ET LES BIENS LIÉS

- La vérification des états financiers est un volet important des saines pratiques de gestion. L'Administration de la Chambre le sait et confie par conséquent une vérification annuelle de ses états financiers à un cabinet comptable indépendant. La vérification détermine si les contrôles voulus sont en place et fonctionnent adéquatement, et passe en revue un échantillon aléatoire de transactions afin de déterminer si les états financiers brossent un tableau réaliste de la situation. Le rapport de vérification donne habituellement un résumé des principales constatations, ainsi que des recommandations visant des améliorations. La dernière vérification réalisée, soit celle des états financiers de 2005-2006, était extrêmement favorable, c'est-à-dire que le vérificateur n'a exprimé aucune réserve et n'a en outre proposé à la gestion aucune nouvelle mesure corrective.
- L'Administration de la Chambre continue d'élaborer une approche et une méthodologie intégrées de gestion des risques afin d'appuyer les processus décisionnels ayant une incidence sur la réalisation des objectifs stratégiques et financiers de la Chambre. Elle a élaboré des outils de planification et d'évaluation des vérifications dont elle pilote la mise en œuvre afin de déterminer les principaux risques auxquels font face les programmes et les secteurs administratifs de l'organisation. À l'avenir, elle intégrera ces processus aux contrôles internes de la Chambre.

- Le Sénat, l'Administration de la Chambre et la GRC ont commencé à élaborer le plan directeur en matière de sécurité de la Cité parlementaire qui offrira une orientation stratégique en matière de sécurité et sera harmonisé avec la vision et le plan à long terme (VPLT) en matière de construction et de rénovation. En 2007-2008, dans un premier temps, les partenaires produiront un rapport sur les principes directeurs en matière de sécurité ainsi que sur les options stratégiques dans des domaines comme les technologies de sécurité, les ressources et la reddition de comptes.
- L'Administration de la Chambre travaillera en collaboration avec le Sénat pour élaborer des indicateurs du rendement à l'égard des activités internationales et interparlementaires du Parlement. Ces indicateurs aideront à assurer le meilleur rendement possible et à faire mieux comprendre ces activités.
- L'Administration de la Chambre a terminé un cadre de planification des investissements qui s'inscrit dans ses efforts pour adopter une approche du cycle de vie en vue de la gestion de ses actifs comme la GI/II, l'immobilier, l'équipement et les véhicules. La planification prévoit un plan d'investissement à long terme et des lignes directrices en vue des propositions d'investissement. Elle sera intégrée aux pratiques de gestion de l'Administration au cours du prochain exercice.
- L'Administration de la Chambre s'est fondée sur un plan pluriannuel des politiques qui oriente l'examen et l'élaboration des politiques pour revoir les politiques sur les services financiers, les ressources humaines et la gestion du matériel visant la délégation des pouvoirs de signature des documents financiers et des pouvoirs de gestion des ressources humaines; les paiements à titre gracieux; la classification; et les cartes de crédit. Elle poursuit son examen, entre autres, des dossiers de l'équité en matière d'emploi, de l'apprentissage et de la passation de marchés. Elle a également tenu des séances d'information sur la politique d'adaptation en milieu de travail et sur la politique sur les conflits d'intérêts. Les futurs travaux en matière de politique porteront sur la gestion des biens, la gestion des renseignements personnels, la prévention du harcèlement et un cadre de responsabilité en matière de gestion financière.

RENFORCER LES PRATIQUES DE GESTION DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES

- Chaque semaine, le Sénat et l'Administration de la Chambre fédérale des exposés sur le système de gouvernement du Canada afin de mieux leur faire comprendre les rouages du Parlement.

#### METTRE À JOUR LES PUBLICATIONS DE FOND SUR LA

- Pour fournir de l'information aux spécialistes parlementaires et au public, l'Administration de la Chambre continue d'élaborer et de mettre à jour des publications qui expliquent les activités et les traditions de la Chambre des communes. Une équipe d'experts de la procédure travaille à la deuxième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, qui devrait être offerte en version imprimée et en ligne en 2009.
- Le *Règlement annoté de la Chambre des communes*, qui trace l'évolution des règles de la Chambre des communes, existe maintenant en format électronique. De plus, trois nouveaux chapitres ont été ajoutés à la publication en ligne *Compendium de procédure de la Chambre des communes*, qui donne des renseignements à jour sur les pratiques et les procédures de la Chambre des communes.

#### IV. Appliquer dans un contexte parlementaire

##### les normes de gouvernance du secteur public

##### les plus rigoureuses

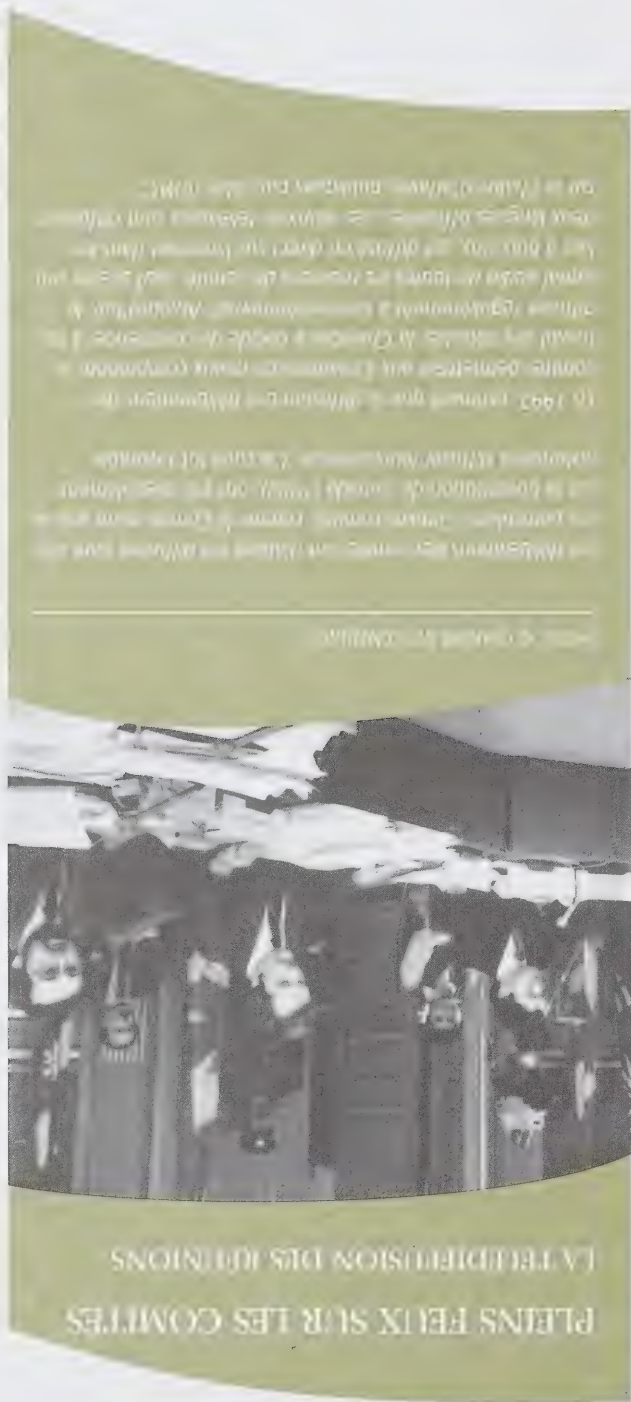
L'Administration de la Chambre cherche à gérer ses activités efficacement et à assurer une gestion responsable de ses ressources. À cette fin, elle établit de solides cadres de planification et de politiques, elle adhère aux normes les plus rigoureuses en matière de gouvernance et de reddition de comptes, et elle assure un milieu de travail sain et gratifiant. MAINTENIR UN EFFETIF MOTIVÉ ET EFFICACE

- Pour disposer d'un effectif ayant les compétences nécessaires afin de répondre aux besoins des députés à l'avenir, l'Administration de la Chambre s'est concentrée sur les domaines suivants :
  - promouvoir le recrutement en participant aux foires de l'emploi et en annonçant les perspectives d'emploi sur le site Web du Parlement du Canada;
  - améliorer les outils de gestion de carrière et de perfectionnement professionnel;
  - accroître le nombre de profils de compétence pour les postes et offrir une formation axée sur la compétence.

- Au cours du dernier exercice financier, on a approuvé une politique sur la santé et la sécurité au travail, et des séances de formation à l'intention des employés de la Chambre suivront en 2007-2008. Parmi les activités visant à favoriser la santé des employés figure un événement d'une semaine : « Fais-le pour ta santé », ainsi que des programmes d'exercice et des ateliers mensuels sur des sujets liés à la santé.
- Les employés de l'Administration de la Chambre ont eu droit à une formation sur la procédure et à un programme intitulé « Les multiples facettes de la Colline du Parlement, » qui explique comment leur travail appuie les parlementaires. ASSURER LA SÉCURITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
- L'Administration de la Chambre a adopté « La sécurité est l'affaire de tout le monde », une stratégie destinée à accroître la sécurité qui encourage les employés à suivre les protocoles de sécurité quand ils sont au travail. Les activités comprenaient des séances de sensibilisation à la sécurité des employés qui portaient sur les protocoles de sécurité de cinq secteurs clés : les cartes d'identité, les visiteurs, les colis, la sécurité des bureaux et la sécurité personnelle. Les séances de sensibilisation visant les députés et leur personnel ont commencé et se poursuivront tout au long de l'année, et tous les employés recevront plus d'information sur les questions de sécurité.



Les participants au Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires pour l'Afghanistan en compagnie du Président Milliken.  
 PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



PLEINS FEUX SUR LES COMITÉS  
LA RÉPÉTION DES JOURNONS

- L'Administration de la Chambre a renouvelé sa politique et ses normes de publication sur Internet afin qu'elles traduisent son engagement constant à fournir des services d'information que peuvent consulter les personnes ayant des besoins particuliers.
- L'Administration de la Chambre a mis à niveau les services servant aux communications sans fil et avec la circonscription afin que les députés aient accès à l'information dans les régions éloignées.

AMÉLIORER LE PLAN DE REPRISE ET DE CONTINUITÉ  
DES OPÉRATIONS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

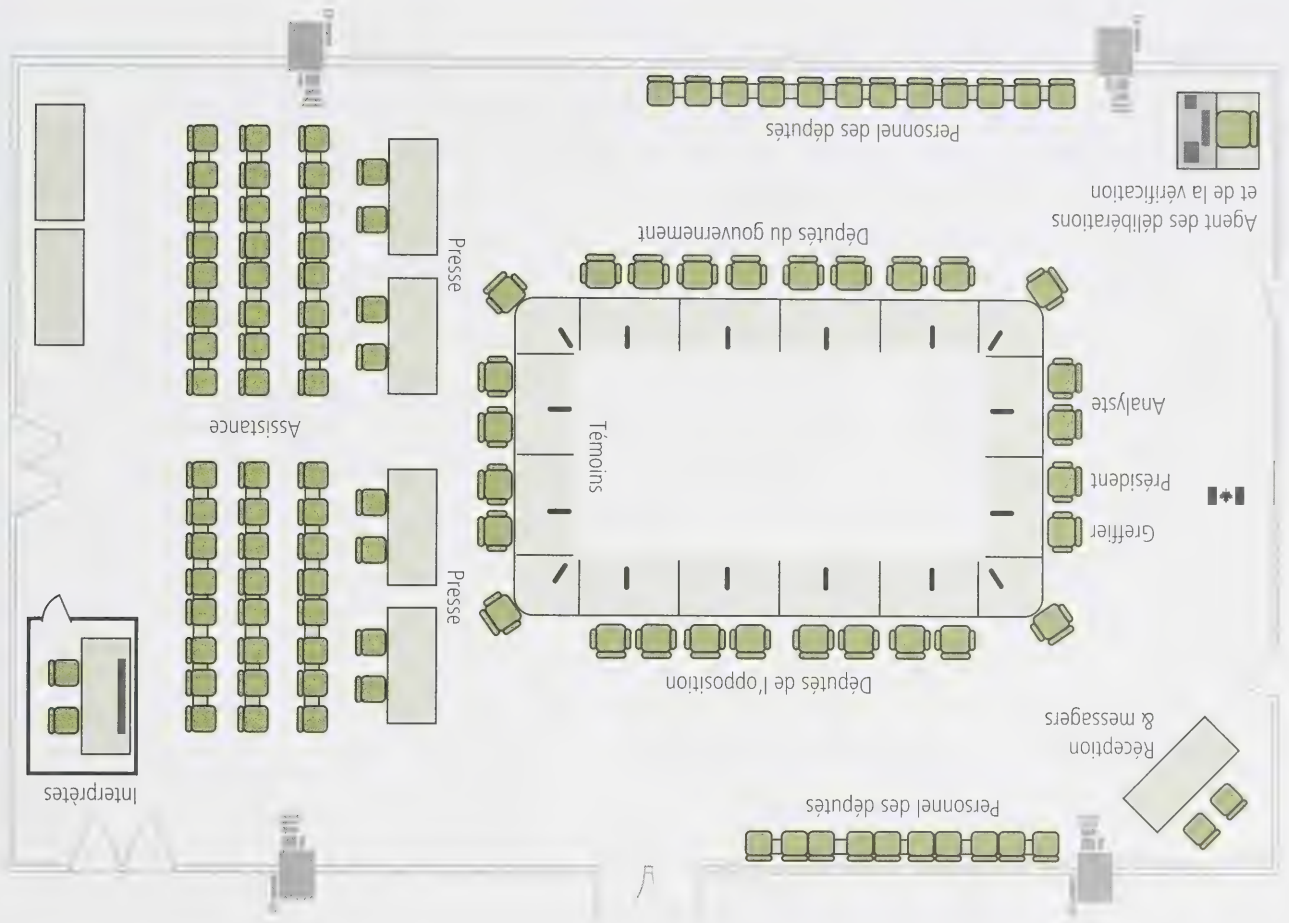
- Grâce à son plan de reprise et de continuité des opérations, la Chambre des communes a adopté des mesures en vue de pouvoir démenager en cas d'urgence sans interrompre ses activités. Des plans de gestion ont été élaborés pour faire en sorte que la Chambre et les comités puissent poursuivre leurs activités essentielles, et une analyse a été réalisée afin de cerner les besoins en services essentiels des autres secteurs d'activité. Une attention particulière a été accordée à la présence dans les locaux temporaires des équipements et des ressources spéciales nécessaires. Les plans de gestion seront terminés en 2007-2008.

III. Favoriser la compréhension et appuyer  
l'avancement des institutions législatives

La Chambre des communes s'est engagée à aider la population canadienne, les parlementaires et les représentants internationaux à mieux connaître notre système parlementaire. L'Administration appuie cet engagement en produisant des documents imprimés et en ligne et en fournissant aux gens la possibilité de se réunir et de discuter d'enjeux parlementaires.

OFFRIR DES OCCASIONS D'APPRENTISSAGE

- L'Assemblée nationale afghane et notre Parlement ont des caractéristiques en commun : l'Assemblée travaille en deux langues officielles et est composée d'une Chambre haute et d'une Chambre basse. Ces parallèles font que le Canada est le pays tout indiqué pour partager ses connaissances parlementaires avec des fonctionnaires afghans. En juin 2006, le Parlement du Canada a accueilli 13 cadres supérieurs de l'Assemblée nationale d'Afghanistan, dans le cadre du Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires. Conçu pour appuyer le développement d'un Parlement fort et stable en Afghanistan, le programme de formation intensif était axé sur la procédure parlementaire, le processus législatif, les comités, le cycle financier et la reddition de comptes.



La disposition typique d'une salle de comité

# PLEINS PLEUX SUR LES COMITÉS

## UNE RÉUNION DE COMITÉ

Les comités de la Chambre des communes ont pour mandat d'examiner les projets de loi, les propositions de loi, les questions d'actualité et les questions de politique générale. Ils ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations. Les comités de la Chambre des communes ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations. Les comités de la Chambre des communes ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations.

Les comités de la Chambre des communes ont pour mandat d'examiner les projets de loi, les propositions de loi, les questions d'actualité et les questions de politique générale. Ils ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations. Les comités de la Chambre des communes ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations.

Les comités de la Chambre des communes ont pour mandat d'examiner les projets de loi, les propositions de loi, les questions d'actualité et les questions de politique générale. Ils ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations. Les comités de la Chambre des communes ont également pour mandat de surveiller l'administration des ministères et de recommander des améliorations.

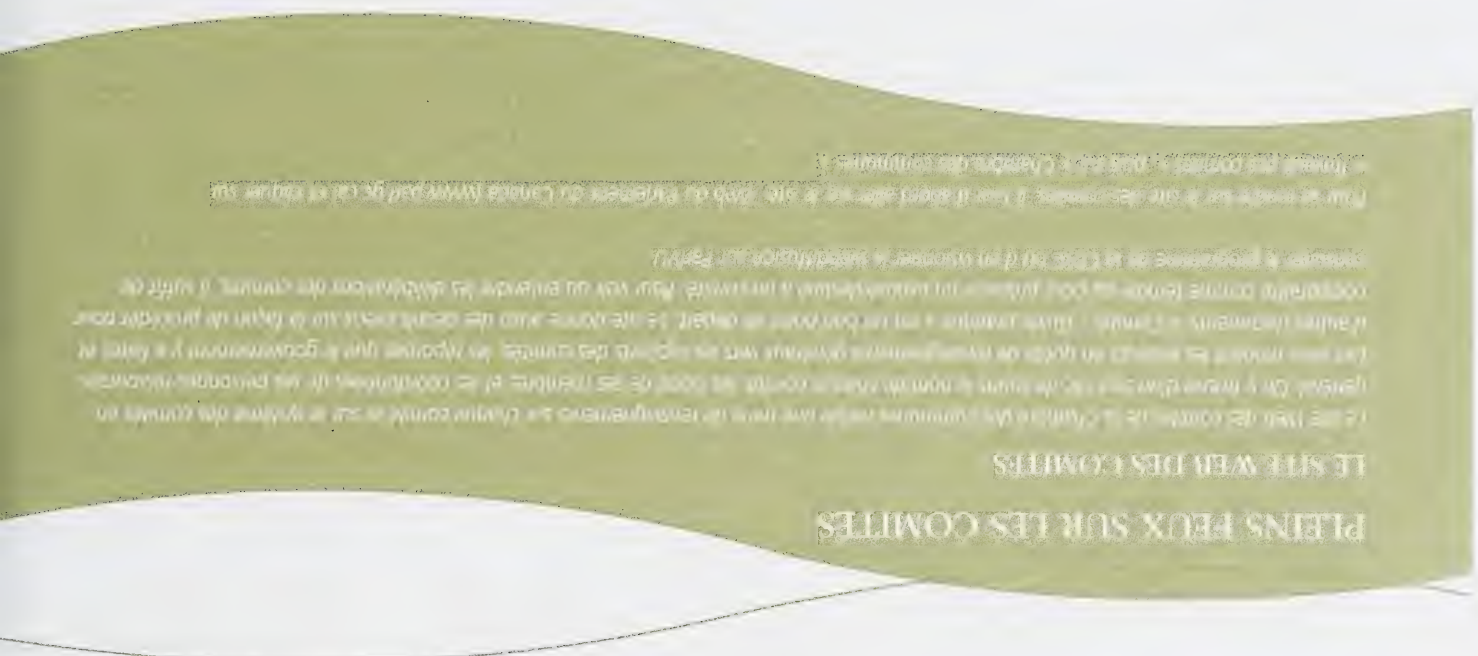


- Après avoir consulté les députés et examiné les activités, l'Administration de la Chambre a perfectionné son programme d'orientation des députés afin de mieux répondre aux besoins des services aux députés au cours de la période qui entoure une élection générale ou une élection partielle. L'Administration, en collaboration avec la Bibliothèque du Parlement, a aussi offert aux députés et à leur personnel des ateliers sur la procédure, la gouvernance et les rapports financiers. Des séances de formation continueront d'être données tout au long de la législature.
- Pour appuyer les députés et préparer les représentants nouvellement élus au travail en comité, l'Administration de la Chambre et la Bibliothèque du Parlement ont tenu des séances d'information sur les services qu'elles offrent aux comités. Une séance de formation a aussi été offerte aux présidents des comités sur des questions comme la gestion d'une réunion de comité et l'organisation du travail de comité.
- Des mesures ont été prises afin de faciliter la gestion financière des activités des comités, notamment : la redistribution du financement afin de donner plus de souplesse, plus de renseignements aux témoins concernant le remboursement de leurs dépenses, un examen des pratiques pour l'établissement de contrats de services d'experts et un nouveau gabarit pour les rapports sur les déplacements des comités. Une version à jour du *Guide de la gestion et des politiques financières des comités* a aussi été lancée. Ces outils de production de rapports continueront d'être perfectionnés au cours du prochain exercice.
- L'Administration de la Chambre a adopté une nouvelle structure de gouvernance afin de rationaliser la prise de décision et de mieux coordonner et contrôler la production de rapports de comités. Elle a aussi réduit le nombre standard d'exemplaires imprimés des rapports des comités, le ramenant de 550 à 350, afin de réduire les coûts et les impacts environnementaux et de favoriser l'utilisation du site Web des comités. Parmi les activités prévues à l'avenir : examiner le rôle de tous les partenaires participant à la production de rapports et peaufiner le processus existant.

AMÉLIORER LES SERVICES DE TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

- L'Administration de la Chambre a évalué les technologies de reconnaissance de la voix afin de fournir le sous-titrage en temps réel du français durant la période de questions. Ce service sera offert à partir de 2008-2009. Le sous-titrage en temps réel de ces délibérations est actuellement fourni en anglais, avec l'interprétation en langage gestuel en français. Des consultations ont aussi eu lieu avec le milieu des malentendants.
- L'Administration de la Chambre a mis en œuvre un programme de gestion de la qualité afin d'améliorer la qualité des données touchant les finances et les ressources humaines et a procédé à la mise à niveau du système de gestion des ressources humaines (SGRH). Ces mesures permettront à l'Administration d'améliorer les services offerts aux députés et aux employés.
- L'Administration de la Chambre a évalué les technologies de reconnaissance de la voix afin de fournir le sous-titrage en temps réel du français durant la période de questions. Ce service sera offert à partir de 2008-2009. Le sous-titrage en temps réel de ces délibérations est actuellement fourni en anglais, avec l'interprétation en langage gestuel en français. Des consultations ont aussi eu lieu avec le milieu des malentendants.
- L'Administration de la Chambre a évalué les technologies de reconnaissance de la voix afin de fournir le sous-titrage en temps réel du français durant la période de questions. Ce service sera offert à partir de 2008-2009. Le sous-titrage en temps réel de ces délibérations est actuellement fourni en anglais, avec l'interprétation en langage gestuel en français. Des consultations ont aussi eu lieu avec le milieu des malentendants.
- La planification des grands travaux de rénovation de l'édifice de l'Est. Les locaux temporaires au 131 rue Queen sont presque prêts. Le travail de planification et de conception de l'édifice La Promenade est amorcé, et les rénovations devraient commencer à l'automne 2007. Les grands travaux de réaménagement des édifices Wellington et de la Banque de Montréal se poursuivent afin de pouvoir accueillir les députés et les comités temporairement durant les rénovations de l'édifice de l'Ouest.
- La planification des grands travaux de rénovation de l'édifice de l'Ouest. Les locaux temporaires au 131 rue Queen sont presque prêts. Le travail de planification et de conception de l'édifice La Promenade est amorcé, et les rénovations devraient commencer à l'automne 2007. Les grands travaux de réaménagement des édifices Wellington et de la Banque de Montréal se poursuivent afin de pouvoir accueillir les députés et les comités temporairement durant les rénovations de l'édifice de l'Ouest.
- L'Administration de la Chambre et ses partenaires ont pris des mesures en vue d'atteindre les objectifs clés de la vision et du plan à long terme (VPLT) pour la Cité parlementaire ainsi que la stratégie de mise en œuvre s'y rapportant. Le plan établit un important programme de construction et de rénovation pour les deux prochaines décennies en vue de préserver les édifices de la Cité parlementaire et de les préparer à répondre aux besoins de l'avenir, tout en réduisant l'incidence sur les opérations et les services parlementaires. En partenariat avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, l'Administration de la Chambre poursuit la planification, la conception et l'aménagement des installations, de l'infrastructure et des technologies de l'information nécessaires pour loger temporairement les députés, leurs employés et les services parlementaires de l'édifice de l'Ouest.





PLEINS PEUX SUR LES COMITÉS

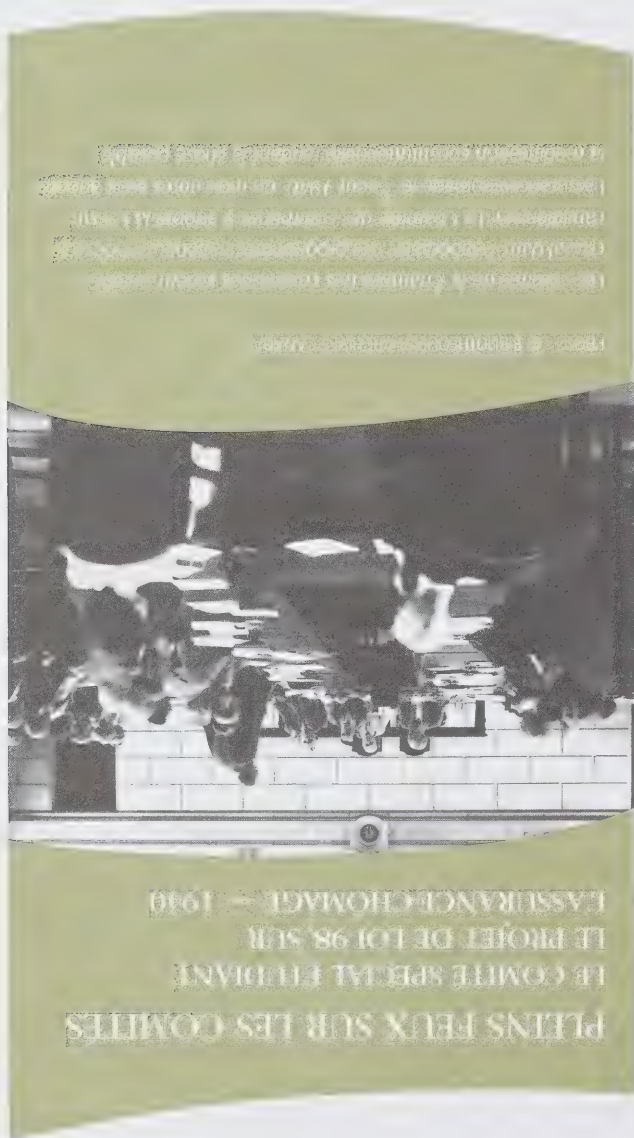
LE SITE WEB DES COMITÉS

**II. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution**

Le soutien d'une institution demande qu'on veille à ce que l'information, les pratiques et les installations soient conservées et améliorées. L'Administration de la Chambre a amélioré les pratiques de gestion et de planification, mis à niveau les installations et partagé des renseignements afin de servir plus efficacement les députés, les employés et le public.

- Le site Web des comités a été examiné par souci de trouver des façons d'améliorer sa structure et ses fonctions. Le site donne accès à des renseignements détaillés sur les travaux des comités, notamment les procès-verbaux, les rapports et les renseignements sur les contacts. Au cours de l'année à venir, le site bénéficiera d'améliorations destinées à le rendre plus convivial. Il donnera aussi un meilleur accès aux renseignements sur les témoins et les membres des comités et améliorera le service d'abonnement afin que les utilisateurs puissent suivre de plus près les travaux des comités.
- Une stratégie et des lignes directrices sur la consultation électronique ont été élaborées afin d'aider les comités à planifier leurs consultations publiques en ligne et à choisir l'approche qui répond le mieux à leurs besoins.

- L'Administration de la Chambre a fourni aux députés l'accès sur demande aux délibérations par l'intermédiaire du service ParVU. Dans un premier temps, elle a offert l'accès à toutes les délibérations télévisées de la Chambre et des comités. Au cours du prochain exercice, les députés et le public auront aussi accès sur demande à la bande audio des activités publiques des comités et disposeront d'un service de demande en ligne pour obtenir le contenu vidéo. Dans le cadre de ses travaux visant à offrir un environnement technologique sécuritaire et performant et assez souple pour assurer un service continu aux députés, l'Administration a terminé les connexions et le câblage souterrain des édifices, et la planification et la conception connexes des services et de l'infrastructure technologiques en vue de répondre aux besoins de l'avenir.



La présente section du *Rapport aux Canadiens* décrit les grandes réalisations de l'Administration de la Chambre relativement à ces objectifs, et ses principaux engagements pour 2007-2008.

**1. Appuyer le rôle changeant des députés**

La technologie permet aux gens, où qu'ils soient, d'obtenir de la Chambre accélérée et facile l'accès à l'information sur les travaux de la Chambre des communes à l'intention des députés et du public.

**AMÉLIORER L'ACCÈS À L'INFORMATION PARLEMENTAIRE POUR LES DÉPUTÉS**

- Avec le lancement de la première phase d'« Aujourd'hui à la Chambre », les députés, le personnel et le public ont un meilleur accès à l'information en ligne sur les activités quotidiennes de la Chambre des communes. Il est facile de naviguer à partir de ce point central dans le site Web du Parlement du Canada et d'obtenir des renseignements sur les procédures et les publications de la Chambre, les rapports de comités et les députés. D'autres améliorations prévues permettront d'accéder plus facilement à plus de renseignements sur les députés, sur les sujets à l'étude et sur les documents déposés à la Chambre des communes.
- Le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement suivent une vision et une stratégie communes à long terme afin d'améliorer les services d'information parlementaire. Dans le cadre de cette stratégie, les partenaires ont élaboré une structure de gouvernance reflétant les rôles et les responsabilités propres à chacun. Cette structure sera mise en œuvre au cours de l'année, permettant aux partenaires d'offrir de l'information plus efficacement par le biais de programmes et de projets conjoints.
- L'Administration de la Chambre a adopté des nouveaux processus afin de réduire le temps nécessaire à la production de publications et d'outils de recherche :
  - Le temps nécessaire à la production des projets de loi émanant des députés a été réduit de 25 p. 100, et un gabarit commun a été adopté pour les projets de loi émanant des députés et ceux émanant du gouvernement.
  - Les index préliminaires pour les débats de la Chambre des communes sont maintenant disponibles trois heures après la publication, et les index détaillés sont disponibles dans les 24 heures. La cohérence entre les index français et anglais a aussi été améliorée.

# Arrière-scène : l'Administration de la Chambre des communes

## APPUYER LES DÉPUTÉS

Les députés représentent la face la plus publique de l'institution. Ils bénéficient de l'appui des employés de l'Administration de la Chambre des communes qui mettent en œuvre un large éventail de compétences pour aider les députés à accomplir leur travail et pour renforcer la Chambre des communes.

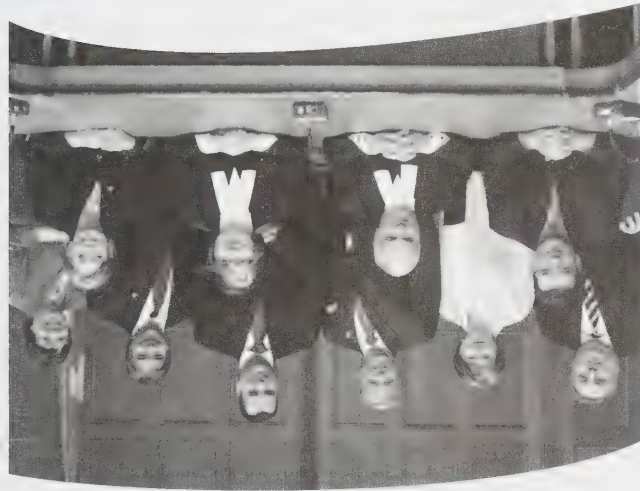
L'Administration de la Chambre des communes se compose de six secteurs administratifs : les Services de la procédure, le Bureau du légiste et conseiller parlementaire, les Services de l'information, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances, et les Services des ressources humaines et de planification corporative. Tous ces secteurs, pour lesquels travaillent l'équivalent de quelque 1 737 employés à temps plein, relèvent de la Greffière de la Chambre des communes, laquelle est responsable devant le Président et remplit les fonctions de secrétaire du Bureau de régie interne.

Le Bureau de régie interne gère l'Administration de la Chambre. Présidé par le Président de la Chambre des communes et composé de députés de tous les partis politiques reconnus, le Bureau de régie interne est responsable de toutes les questions de politiques financières et administratives touchant la Chambre des communes.

## Objectifs stratégiques

Dans son *Aperçu stratégique pour la 39<sup>e</sup> législature*, l'Administration de la Chambre des communes a présenté quatre principaux objectifs qui traduisent sa vision, ses valeurs et son mandat, et qui encadrent ses activités à l'appui des députés. Ces objectifs sont les suivants :

- I. Appuyer le rôle changeant des députés et de l'institution
- II. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution
- III. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives
- IV. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses



LE BUREAU DE RÉGIE INTERNE

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/CHRIS DIOTTE

Debut, de g. à dr. :

(P.L.C.) l'hon. Jay Hill, C.P., député, secrétaire d'État et whip en chef du gouvernement; M. James Moore, député, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la Porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler; l'hon. Peter Van Loan, C.P., député, leader du gouvernement à la Chambre des communes et Ministre de la Réforme démocratique; Libby Davies, députée

Assis, de g. à dr. :

M. Michel Guimond, député, whip du Bloc Québécois; Peter Milliken, député, Président de la Chambre

munes et président du Bureau de régie interne

Mme Audrey O'Brien, Greffière de la Chambre des communes



**Associations parlementaires** – Le Parlement du Canada fait partie de cinq associations bilatérales et de sept associations

- Associations bilatérales

- Association interparlementaire Canada-Japon
- Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni
- Associations multilatérales
- Association parlementaire Canada-Afrique
- Association parlementaire Canada-Etats-Unis
- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Union interparlementaire
- Association parlementaire de l'OTAN
- Forum interparlementaire des Amériques
- Association parlementaire du Commonwealth

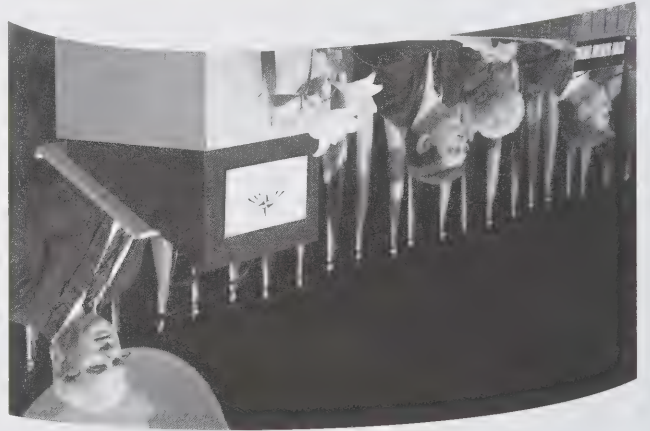
**Groupes interparlementaires** – Les groupes interparlementaires renforcent les liens entre les parlementaires du Canada et

les membres des autres parlements. Ces groupes favorisent la coopération et la compréhension mutuelle entre les pays. Le Parlement du Canada participe aux travaux de groupes interparlementaires officiels et non officiels. Les groupes interparlementaires ont été créés dans plus de 100 pays, dont l'Allemagne, l'Arabie Saoudite, l'Australie, l'Autriche, le Brésil, le Canada, le Chili, la Chine, la Corée du Sud, l'Espagne, l'Inde, l'Indonésie, l'Irlande, l'Italie, le Japon, le Mexique, le Royaume-Uni, la Russie, la Suède, la Suisse, la Thaïlande, les Etats-Unis, le Viet Nam et Israël. Les activités des groupes interparlementaires sont financées par les parlementaires.

**Echanges parlementaires** – Les échanges

parlementaires d'améliorer les relations avec d'autres pays. Les échanges peuvent prendre plusieurs formes : les visites au Canada de délégations étrangères dirigées par le Président, les visites à l'étranger de délégations de parlementaires canadiens dirigées par le Président ou de la Chambre des communes; et le Programme d'échanges de parlementaires qui offre aux hauts fonctionnaires des deux pays l'occasion de se rencontrer et d'échanger sur les rou-

délégués de 26 États membres. L'assemblée fournit une tribune essentielle pour le dialogue parlementaire international sur la sécurité et les questions politiques et économiques. Le Secrétaire général de l'OTAN, le Président du Sénat, le Président de la Chambre des communes et des représentants du Cabinet se sont adressés aux 600 délégués.



Le Président Milliken s'adresse aux délégués de la 52<sup>e</sup> Assemblée parlementaire de l'OTAN.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



Le 24 octobre 2006, le Président du Sénat et le Président de la Chambre des communes furent honorés de recevoir leurs Majestés le roi Carl XVI Gustaf et la reine Silvia de Suède.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

Les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont également reçu la visite de courtisols d'Ambassadeurs nouvellement accrédités au Canada et d'Ambassadeurs quittant le pays. Le Président de la Chambre des communes a été l'hôte de 68 visites de courtisols en 2006-2007.

Le Président et les députés sont invités périodiquement à visiter d'autres législatures afin de discuter de questions d'intérêt commun, d'établir des liens et de partager des connaissances et de l'expertise. En janvier 2007, le Président Milliken a dirigé une délégation multipartite de parlementaires canadiens au Bénin, au Burkina Faso et au Mali. Les membres de la délégation, qui offraient un colloque sur l'expérience canadienne de la démocratie parlementaire, ont discuté avec leurs homologues de sujets d'intérêt commun, comme l'indépendance du Parlement par rapport à l'exécutif, le rôle des femmes en politique, le financement des partis politiques et la représentation des minorités. Le Président Milliken a aussi accompagné des délégations parlementaires en Mongolie, en Afrique du Sud et en Fédération de Russie.

Grâce à ces visites à l'étranger, les parlementaires ont l'occasion de partager des idées avec leurs homologues aux quatre coins du monde, de parler de préoccupations communes et d'apprendre les uns des autres. Ces discussions favorisent aussi la coopération et renforcent les rapports du Canada avec d'autres pays. Parmi les sujets fréquemment abordés figurent la démocratie parlementaire, la sécurité internationale, l'agriculture, l'immigration, le commerce et l'investissement, l'environnement et le développement international.

Le Parlement du Canada fait aussi partie de diverses associations parlementaires qui tiennent chacune des conférences, des colloques et des réunions. Ces activités fournissent d'autres occasions aux parlementaires canadiens de promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger et de maintenir des relations bilatérales et multilatérales avec d'autres pays.

Par exemple, en mars 2007, la Section canadienne du Forum interparlementaire des Amériques a organisé un atelier hémisphérique sur les réseaux de savoirs commerciaux avec des parlementaires de l'Amérique du Nord et du Sud. Cette importante activité arrivait à point nommé, étant donné les négociations en cours sur les questions commerciales dans la région. En avril 2006, le Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis a participé à une conférence intitulée « La frontière canado-américaine : un focus unificateur », qui a permis aux parlementaires canadiens de présenter les points de vue du Canada sur cette question délicate. Enfin, l'Association parlementaire Canada-Europe a assisté, à titre d'observateur, à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe pour

## Participer aux conférences

Le Parlement du Canada accueille régulièrement des conférences internationales de parlementaires. En avril 2006, les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont été les hôtes de la 12<sup>e</sup> Assemblée générale de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement en Colombie-Britannique. La conférence avait pour thème « Les catastrophes naturelles : prévention et intervention », et plus de 140 parlementaires de 20 pays ont discuté des façons de renforcer les activités législatives visant le développement durable. Le personnel parlementaire s'est inspiré du thème de la conférence pour élaborer une politique sur l'écologisation des conférences parlementaires, qui a reçu le prix du mérite environnemental des Partenaires pour une Colonne verte en 2006. En novembre 2006, la section canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN a accueilli la 52<sup>e</sup> Assemblée parlementaire à Québec. L'Association, qui est l'organe parlementaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, est composée de



PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES  
Il Svoboda, ministre des Affaires étrangères, cheque ainsi que le Président Milliken.

# Représenter le Canada sur la scène internationale

Les députés jouent un rôle actif sur la scène internationale par la diplomatie parlementaire. Les activités internationales ont de multiples objectifs : promouvoir les intérêts du Canada lors des conférences et rencontres internationales, favoriser les liens démocratiques, économiques et sociaux avec des pays en développement.

## Accueillir des parlementaires et digitaux étrangers

Le Parlement du Canada a été l'hôte des visites officielles de délégations et de présidents étrangers durant l'année :

- Son Excellence France Cukjati, Président de l'Assemblée nationale de la République de Slovaquie
- Son Excellence Mohammad Mian Soomro, Président du Sénat, et Son Excellence Chaudhry Amir Hussain, Président de l'Assemblée nationale de la République islamique du Pakistan
- Son Excellence Victor Alcides Bogado González, Président de la Chambre des députés de la République du Paraguay
- L'honorable Roy O'Hanlon, Président de la Chambre des représentants d'Irlande
- L'honorable Paul Calvert, Président du Sénat de l'Australie
- Son Excellence Foued Mebazaa, Président de la Chambre des députés de la République de Tunisie
- Son Excellence Abdul Aziz Abdul Ghani, Président du Conseil consultatif de la République du Yémen
- Son Excellence Eduardo Frei Ruiz-Tagle, Président du Sénat, et Son Excellence Antonio Leal Labrín, Président de la Chambre des députés de la République du Chili
- Son Excellence Nino Burjanadze, Présidente du Parlement de la Géorgie

Fidèles à leur rôle diplomatique qui consiste à recevoir des dirigeants mondiaux, les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont reçu des invités distingués :

- L'honorable John Howard, Premier ministre de l'Australie, qui a pris la parole devant les sénateurs et les députés lors d'une séance conjointe du Parlement
- Son Excellence Hamid Karzai, Président de la République islamique d'Afghanistan, qui a pris la parole devant une séance conjointe des deux Chambres lors de sa première visite au Canada



Son Excellence Hamid Karzai, Président de la République islamique d'Afghanistan.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/CHRIS DIOTTE

- Son Excellence Vaira Vīķe-Freiberga, Présidente de la République de Lettonie
- Leurs Majestés Carl XVI Gustaf, roi de Suède, et la reine Silvia

## PLEINS FEUX SUR LES COMITÉS

### TEMOIGNER DEVANT UN COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Les membres des comités peuvent témoigner devant un comité de la Chambre des communes. Les membres des comités peuvent également témoigner devant un comité de la Chambre des communes. Les membres des comités peuvent également témoigner devant un comité de la Chambre des communes.

Pour chaque étude qu'il fait, un comité peut décider pendant combien de temps il entendra des témoins, combien de témoins il entendra et qui ils seront. Une fois les témoins choisis, son greffier communique avec eux pour fixer le moment de leur comparution. Il arrive que des comités entendent certains témoins par conférence vidéo.

Dans le cadre de ses programmes destinés au public, la Bibliothèque offre aux Canadiens différents renseignements et services au sujet du Parlement, comme des programmes et produits à l'intention des enseignants, des publications et produits électroniques, des visites guidées, des expositions didactiques de même qu'une boutique sur la colline du Parlement et une autre en ligne.

La fourniture de renseignements de la Bibliothèque du Parlement est une source d'information précieuse pour le Sénat, la Chambre des communes et les Canadiens. Le personnel de la Bibliothèque répond tous les jours à des centaines de demandes de renseignements et de services de référence provenant des bureaux des députés, des comités et associations parlementaires et des hauts fonctionnaires du Parlement.

A l'écoute des activités parlementaires Les Canadiens peuvent suivre les activités de la Chambre et de ses comités à la télévision et sur Internet. La Chambre a commencé à télédiffuser ses délibérations il y a près de 30 ans et, aujourd'hui, environ un million de Canadiens sintonisent chaque semaine la chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC). Au cours du dernier exercice, la CPAC a diffusé environ 1 200 heures de délibérations de la Chambre.

Le service de diffusion Web de la Chambre ParVU transmet aussi en direct les délibérations de la Chambre des communes, les séances de comité télévisées et l'enregistrement audio de toutes les autres séances publiques de comités.

Le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca) est une source d'information sur le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. Les visiteurs peuvent rapidement y trouver des renseignements sur les activités des députés, les projets de loi à l'étude, les activités des comités, et les visites guidées. En 2006-2007, le site a été consulté près de 7,4 millions de fois.

### La fourniture de renseignements

## POSSIBILITÉS D'EMPLOIS POUR LES JEUNES

Les jeunes Canadiens peuvent se familiariser directement avec le fonctionnement du Parlement en travaillant comme pages à la Chambre des communes ou comme guides parlementaires. Chaque année, la Chambre des communes embauche une quarantaine d'étudiants pour occuper des postes de pages, et la Bibliothèque du Parlement embauche elle aussi une quarantaine d'étudiants pour offrir des visites guidées du Parlement durant la saison estivale. D'autres possibilités d'emplois sont offertes aux étudiants intéressés à parfaire leurs connaissances de la Chambre des communes et à acquérir en même temps une expérience en administration. Voir le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca) pour en savoir plus sur la façon de procéder pour poser sa candidature.

la Paix et à la Chapelle du Souvenir	261 344
Nombre total de visiteurs à la Tour de scolaires à l'édifice du Centre	1 721 (62 881 visiteurs)
Nombre total de visites de groupes l'édifice de l'Est	1 281 (11 355 visiteurs)
Nombre total de visites guidées de l'édifice du Centre	12 184 (372 000 visiteurs)
Nombre total de visites guidées de programmes d'interprétation offerts par la Bibliothèque et aux connaissances du Parlement grâce aux visites guidées du Parlement	

Les Canadiens et les visiteurs étrangers peuvent parfaire leurs connaissances du Parlement grâce aux visites guidées du Parlement et aux programmes d'interprétation offerts par la Bibliothèque.

## DÉCOUVRIR LA COLLINE DU PARLEMENT

Les Canadiens et les visiteurs étrangers peuvent parfaire leurs connaissances du Parlement grâce aux visites guidées du Parlement et aux programmes d'interprétation offerts par la Bibliothèque. Le service de diffusion Web de la Chambre ParVU transmet aussi en direct les délibérations de la Chambre des communes, les séances de comité télévisées et l'enregistrement audio de toutes les autres séances publiques de comités.

## SE RENSEIGNER

Les députés et les Canadiens peuvent compter sur la Bibliothèque du Parlement pour leur fournir en temps opportun des renseignements exacts. Il est possible de joindre sans frais le Service de renseignements de la Bibliothèque au 1-866-599-4999.

Demandes de renseignements  
50 678  
289 525

Les députés défendent le point de vue et les intérêts de leurs électeurs à la Chambre, au caucus et en comité. Ils participent également à toutes sortes d'activités locales dans leur circonscription et en comité. Les députés viennent également en aide à leurs électeurs lorsque ceux-ci doivent traiter avec le gouvernement fédéral pour des questions comme l'obtention de visas et de passeports, l'assurance-emploi et l'impôt.

Les députés sont aidés dans leur travail par leurs employés de la colline du Parlement et de leur bureau de circonscription.

Ceux qui représentent des circonscriptions plus vastes ou plus densément peuplées peuvent avoir plus d'un bureau de circonscription. La technologie permet à leurs employés de travailler en étroite collaboration et de se tenir mutuellement au courant de ce qui se passe.

Les Canadiens peuvent communiquer avec leur député de bien des façons : ils peuvent lui adresser une lettre en franchise postale ou communiquer avec lui par téléphone, courriel, ou télécopieur. Les coordonnées de tous les députés figurent sur le site Web du Parlement du Canada. Bon nombre de députés mettent des lignes téléphoniques sans frais à la disposition de leurs électeurs et ont leur propre site Web pour renseigner les électeurs et répondre aux questions les plus fréquemment

## PLAINES FELIX SUR LES COMITÉS ÉTRANGERS ET LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Le comité étudie les questions relatives à la politique étrangère et au développement international. Il est en charge de l'élaboration de la politique étrangère et du développement international du Canada ainsi que de la mise en œuvre de la politique étrangère et du développement international. Le comité est également responsable de la mise en œuvre de la politique étrangère et du développement international du Canada. Le comité est également responsable de la mise en œuvre de la politique étrangère et du développement international du Canada.

- l'industrie automobile
- le mariage
- l'immigration
- le programme national de garderies
- l'exploitation sexuelle de mineurs

Les députés peuvent présenter des pétitions, au nom de leurs électeurs ou d'autres Canadiens, pour soulever des questions d'intérêt public ou demander au Parlement d'intervenir. Conformément aux règles de la Chambre des communes, le gouvernement est tenu de déposer une réponse à une pétition. En 2006-2007, 1 351 pétitions ont été déposées à la Chambre. Voici la liste des principales questions ayant fait l'objet de pétitions :

### La présentation de pétitions

posées. Les députés envoient aussi à intervalle régulier des bulletins à leurs électeurs pour les informer de leurs activités.



LA CHAMBRE DES COMMUNES



## TYPES DE COMITÉS

### COMITÉS PERMANENTS

Ces comités surveillent les activités des ministères, et étudient les propositions de lois et les budgets des dépenses.

### COMITÉS SPÉCIAUX

La Chambre des communes peut charger des comités spéciaux d'enquêter sur des questions particulières. Ces comités cessent d'exister lorsqu'ils présentent leur rapport final.

### COMITÉS LÉGISLATIFS

Un comité législatif étudie les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre et en fait rapport à celle-ci avec ou sans amendement. Il cesse d'exister après avoir remis son rapport à la Chambre.

### COMITÉS MIXTES

Les comités mixtes sont composés d'un nombre proportionnel de sénateurs et de députés. Ces comités sont soit permanents, soit spéciaux.

### SOUS-COMITÉS

Les comités permanents peuvent déléguer n'importe lequel ou la totalité de leurs pouvoirs à leurs sous-comités, sauf celui de faire directement rapport à la Chambre des communes.

## PLANS PRÉSENTÉS DANS LES COMITÉS GÉNÉRAL ET DANS LES COMITÉS

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964.



Le Comité permanent de la défense nationale

Le Comité permanent de la défense nationale a été créé en 1964. Il a pour mandat d'étudier les questions relatives à la défense nationale et de présenter des recommandations au Parlement. Le Comité est composé de membres élus par la Chambre des communes et de membres nommés par le Sénat. Le Comité a été créé en 1964.

## LE COMITÉ PERMANENT DE LA DÉFENSE NATIONALE

# COMITÉS PERMANENTS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES AU COURS DE LA 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE

Accès à l'information, protection des renseignements  
personnels et éthique

Affaires autochtones et développement du Grand Nord

Affaires étrangères et développement international

Agriculture et agroalimentaire

Anciens combattants

Citoyenneté et immigration

Commerce international

Comptes publics

Condition féminine

Défense nationale

Environnement et développement durable

Finances

Industrie, sciences et technologie

Justice et droits de la personne

Langues officielles

Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires

Patrimoine canadien

Pêches et océans

Procédure et affaires de la Chambre

Ressources humaines, développement social et condition des

personnes handicapées

Ressources naturelles

Santé

Sécurité publique et nationale

Transports, infrastructure et collectivités

## COMITÉS MIXTES PERMANENTS

Bibliothèque du Parlement

Examen de la réglementation

## COMITÉS : UN RÔLE CLÉ

Les comités permettent aux députés

- d'étudier à fond les détails des questions complexes, ce qui est plus facile en petit groupe qu'à la Chambre;
- d'entendre des spécialistes sur des sujets d'intérêt national et de faire publier leurs témoignages;
- d'examiner les orientations stratégiques et les programmes du gouvernement et de se spécialiser dans des domaines spécifiques.

Les comités ne sont pas habilités à prendre de décisions finales. Lorsqu'ils terminent l'étude d'une question, ils font part de leurs constats, conclusions et recommandations à la Chambre dans un rapport. Les comités peuvent influencer sur l'élaboration des politiques et la prise des décisions. Leurs rapports peuvent demander au gouvernement d'y répondre dans les 120 jours suivant leur présentation.

## PLAINS FBUX SUR LES COMITÉS

Le Parlement britannique comporte des comités sous une forme ou une autre depuis le XIV<sup>e</sup> siècle. Les premiers avaient pour fonction de rédiger des mesures législatives mettant à exécution les pétitions approuvées par la Couronne. Au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, ils étaient devenus un des rouages du Parlement et pouvaient amender les projets de loi. Il fut un temps où un député ne pouvait pas siéger aux comités qui examinaient des mesures contre lesquelles il s'était déjà prononcé.

La Chambre des communes canadienne applique essentiellement à ses comités les règles qui étaient en vigueur avant la Contédération. Le Canada a aussi apporté des changements à son système de comités. Il a en effet calqué leur structure sur celle de l'administration publique et a autorisé les comités permanents à étudier n'importe quel sujet en rapport avec les ministères dont ils sont chargés de surveiller le fonctionnement. Le présent rapport décrit le travail des comités d'hier et d'aujourd'hui dans des vignettes thématiques.

# Les comités : examen en profondeur de projets de loi et de questions

Les travaux des comités représentent une part importante du travail des députés. C'est en comité qu'ils étudient et modifient les mesures législatives proposées et examinent les plans de dépenses des ministères. Les comités peuvent aussi prendre eux-mêmes l'initiative d'entreprendre une étude et se pencher sur des secteurs de la politique gouvernementale qui leur sont renvoyés par la Chambre, comme l'environnement, le commerce et la santé. Les comités peuvent inviter des parties intéressées à leur présenter des mémoires et peuvent devoir se déplacer au Canada ou à l'étranger pour entendre les témoignages de particuliers et de groupes préoccupés par la question à l'étude. Au terme d'une étude, les comités présentent à la Chambre un rapport dans lequel ils exposent leur point de vue et leurs recommandations. Chaque député peut devoir participer à quatre séances de comité par semaine.

## Le choix des membres des comités

La Chambre des communes compte 24 comités permanents composés de 12 membres chacun, et de deux comités mixtes permanents. Au cours de la dernière année, elle a fait plus souvent appel à des comités législatifs, qui sont constitués pour examiner des projets de loi en détail avant ou après la deuxième lecture.

Bien des députés siègent à plus d'un comité. La représentation au sein des comités est fonction de la position des partis à la Chambre des communes. Pour déterminer la composition des comités, les whips des quatre partis politiques soumettent des listes de candidats au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre. Ce comité soumet une liste définitive à l'approbation de la Chambre des communes.

La plupart des comités permanents sont habituellement présidés par des députés du parti ministériel. Ces derniers sont secondés par un premier vice-président, qui est député de l'Opposition officielle, et un deuxième vice-président, qui est député d'un parti de l'opposition autre que l'Opposition officielle. Font exception à cette règle, les Comités permanents des comptes publics; de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique; de la condition féminine; et des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires; ainsi que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, qui sont présidés par un député de l'Opposition officielle. Dans le cas de ces comités, les postes de premier et de deuxième vice-présidents sont respectivement occupés par des députés du parti ministériel et d'un parti de l'opposition autre que l'Opposition officielle.

## Les études en comité

En plus d'étudier les lois, les comités se penchent sur différents sujets de préoccupation pour une démocratie moderne. Au cours de la dernière année, les comités de la Chambre des communes ont tenu au total 1 394 séances et produit 231 rapports. Vous trouverez sur le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) à la rubrique « Comités » une liste complète de ces rapports. Voici la liste de quelques-unes des questions examinées au cours de la dernière année :

- les droits des peuples autochtones
- le transport du grain
- les certificats de sécurité
- le Protocole de Kyoto
- la situation au Darfour
- le secteur manufacturier au Canada
- les musées
- la Loi de l'impôt sur le revenu

## STATISTIQUES SUR LES COMITÉS

### POUR 2006-2007

1 394	Nombre total de séances
2 351 heures 31 minutes	Nombre total d'heures de séance
4 594	Nombre total de témoins
231	Nombre total de rapports

déposés à la Chambre des communes, dont des plans d'activités et des rapports sur le rendement des ministères et des agences, des rapports de comités ainsi que des études et des politiques gouvernementales.

## Le respect du Règlement

Les activités quotidiennes de la Chambre sont régies par un ensemble de règles appelé le *Règlement* et une série d'usage et de traditions, dont certains sont issus de l'héritage britannique. La Chambre des communes continue à enrichir et à modifier ses règles et usages pour mieux gérer ses travaux. En 2006-2007,

elle a apporté plusieurs modifications aux dispositions du *Règlement* concernant les comités. Ces modifications portaient sur la création de quatre nouveaux comités, sur la présidence du Comité permanent de la condition féminine (qui est maintenant occupé par une députée de l'Opposition officielle) et sur le dépôt des réponses du gouvernement aux rapports de comités. La Chambre a aussi donné un caractère permanent aux lignes directrices concernant la radiodiffusion des séances de comités par les médias électroniques. Les comités peuvent maintenant autoriser les médias électroniques à assister à leurs séances, sous réserve des lignes directrices. Les autres modifications apportées au *Règlement* concernaient la durée des débats et du temps de parole à la Chambre des communes.

Les usages peuvent aussi être modifiés suivant les interprétations et les décisions du Président. Dans certains cas, lorsqu'il n'y a pas lieu de faire des recherches plus poussées sur la procédure, le Président rend sa décision sur-le-champ.

Lorsqu'un examen plus poussé des faits en cause s'impose après une étude des pratiques antérieures et des précédents, la décision est mise par écrit. Au cours de la période visée par le présent rapport, le Président a rendu 40 décisions sur des questions comme :

- la nécessité d'une recommandation royale dans le cas des projets de loi d'initiative parlementaire;
- la mise en berne du drapeau sur les édifices parlementaires;
- l'admissibilité de modifications adoptées par un comité permanent;
- les compressions budgétaires touchant la



PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

- Commission du droit du Canada;
- la divulgation d'un projet de loi du gouvernement avant sa présentation à la Chambre;
- les propos supposément tenus par un ministre durant la période des questions orales;
- les allégations d'intimidation à l'égard de témoins appelés à comparaître devant un comité parlementaire;
- les propos tenus par un député durant la période réservée aux déclarations de députés.

## La quête d'information auprès du gouvernement

Une autre fonction importante de la Chambre des communes consiste à offrir aux députés une tribune pour interroger le gouvernement sur ses politiques et ses décisions et lui offrir l'occasion de s'expliquer. Les députés s'acquittent de ce rôle en posant des questions durant la période des questions, en présentant des questions par écrit au gouvernement et en choisissant les sujets qui seront débattus lors des jours désignés.

À chaque séance, 45 minutes sont réservées pour les questions orales ou, comme on l'appelle plus communément, la période des questions. Les députés des partis de l'opposition peuvent alors adresser leurs questions au premier ministre, aux ministres du Cabinet et aux présidents de comités. Les députés du parti ministériel qui ne font pas partie du Cabinet peuvent aussi poser des questions. Ces questions portent sur les programmes, les politiques et les activités relevant de la responsabilité du gouvernement ou du mandat des comités. Les questions peuvent être présentées par écrit si l'on cherche à obtenir du gouvernement des renseignements détaillés, volumineux ou techniques. Les réponses du gouvernement à ces questions sont ensuite déposées à la Chambre des communes. Au total, 4 995 questions orales ont été posées et 191 questions écrites ont été présentées au cours du dernier exercice.

Les partis de l'opposition peuvent également faire inscrire à l'ordre du jour des questions qui les préoccupent en choisissant les sujets dont la Chambre sera saisie les jours désignés (aussi appelés jours de l'opposition ou jours des crédits). Chaque année civile, 22 jours sont réservés pour l'étude des motions parrainées par des députés de l'opposition. Les jours désignés sont divisés en fonction de la représentation des partis et après consultation entre les partis de l'opposition. Au cours du dernier exercice, les sujets suivants ont été abordés lors des jours désignés :

- l'utilisation des pesticides
- la croissance économique
- le soutien du revenu pour les travailleurs âgés
- l'industrie aéronautique
- la diversité culturelle

## Le dépôt de documents

Le dépôt d'un document est une façon officielle de présenter de l'information à la Chambre des communes et de la rendre publique. Différents documents doivent être déposés, notamment les rapports annuels des différents ministères et organismes, les nominations par décret autres que judiciaires, de même que les réponses du gouvernement aux rapports de comités. Les ministres peuvent déposer tout rapport ou document portant sur des questions liées aux responsabilités administratives du gouvernement.

En 2006-2007, 1 844 documents parlementaires ont été

- les enjeux relatifs à l'agriculture
- l'engagement du Canada en Afghanistan
- la situation au Soudan

Les députés peuvent en outre participer à des débats spéciaux, appelés « débats exploratoires », axés sur de grandes questions d'intérêt public. Ces débats ont lieu après l'heure habituelle de l'ajournement quotidien et se poursuivent habituellement tard dans la soirée. En 2006-2007, les questions suivantes ont été débattues à l'occasion de débats exploratoires :



Des journalistes attendent dans le foyer de la Chambre des communes pour parler aux députés après la période des questions. PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/BERNARD THIBODEAU



Le processus législatif est conçu de façon que les députés puissent proposer des amendements aux projets de loi à l'étude. Au cours de la période visée par ce rapport, les députés ont déposé au-delà de 1 233 motions d'amendement à l'étape de l'étude en comité et à l'étape du rapport.

Pour en savoir plus sur le processus législatif et les activités de la Chambre des communes, consultez le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).

- l'aide au développement international
- la pornographie juvénile sur Internet
- les prêts aux étudiants
- les modifications à des dispositions du *Code criminel* en ce qui concerne les crimes avec violence, la propagande haineuse et le vol d'identité
- les modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi* en ce qui concerne les périodes de prestations
- la réglementation du prix de vente de l'essence
- l'examen de l'investissement étranger

Au cours du dernier exercice, 208 projets de loi d'intérêt public ont été présentés par des députés. À l'instar des lois proposées par le gouvernement, ces projets de loi portaient sur diverses questions importantes aux yeux du public. Par exemple :

STATISTIQUES SUR LES LOIS POUR 2006-2007	
Nombre de projets de loi émanant du gouvernement	45
Nombre de projets de loi d'intérêt public émanant de députés	208

En revanche, les projets de loi d'intérêt privé ne touchent qu'un individu ou un groupe précis et peuvent leur conférer des pouvoirs ou des avantages particuliers; c'est notamment le cas des projets de loi visant à constituer une société fermée.

Des projets de loi peuvent être présentés à la Chambre des communes ou au Sénat. Toutefois, un projet de loi ayant pour objet la collecte ou la dépense de fonds publics doit être présenté à la Chambre des communes.

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2006 et le 31 mars 2007, 45 projets de loi émanant du gouvernement ont été présentés à la Chambre des communes. Ces projets de loi concernent une vaste gamme de questions de portée sociale, économique et politique.

- la responsabilité du gouvernement fédéral
- la compétence des Premières nations en matière d'éducation
- les modifications à des dispositions du *Code criminel* concernant les condamnations avec sursis, les courses de rue et les délinquants dangereux
- l'adoption internationale
- les dates d'élections
- la pollution atmosphérique
- le bois d'œuvre
- le développement durable des pêches
- le système de justice militaire
- la création de l'Agence de santé publique du Canada

# Activités à la Chambre

Les députés s'acquittent de leur travail à la Chambre suivant un calendrier parlementaire qui s'étend généralement de septembre à juin. Leurs réunions s'appellent des « séances ». Ces séances sont regroupées en périodes plus longues appelées des « sessions ». Au début d'une session, le gouverneur général fait lecture du discours du Trône, qui définit les engagements du gouvernement pour la session en question. Une session prend fin lorsqu'elle est prorogée ou que la législature est dissoute. Si elle est dissoute, une élection générale est ensuite convoquée et les Canadiens élisent les représentants devant former la nouvelle législature.

Le 23 janvier 2006, les Canadiens ont participé à un scrutin général pour choisir leurs représentants à la Chambre des communes. Le 3 avril 2006 a été le premier jour de séance de la 39<sup>e</sup> législature.

## Le maintien de l'ordre à la Chambre

Le fonctionnement de vastes assemblées est plus harmonieux lorsque quelqu'un s'occupe de maintenir l'ordre et de voir à ce que les participants s'en tiennent à l'ordre du jour établi. À la Chambre des communes, ce rôle est joué par le Président. C'est à lui qu'il incombe de diriger le débat et de maintenir l'ordre à la Chambre conformément au Règlement de la Chambre. Les députés l'éisent par voie de scrutin secret.

Le Président est assisté de trois autres occupants du fauteuil, choisis parmi les députés pour servir de présidents de séance. Le Président propose des candidats à ces postes après avoir consulté les chefs des partis politiques reconnus à la Chambre. Au début de la 39<sup>e</sup> législature, Peter Milliken a été élu à la Présidence. Député de l'Opposition officielle, M. Milliken en est à son troisième mandat consécutif au poste de Président. Les députés suivants ont été choisis pour agir comme présidents de séance : l'honorable Bill Blaikie, Vice-président et président des comités pléniers; Royal Galipeau, Vice-président des comités pléniers et Andrew Scheer, Vice-président adjoint des comités pléniers. M. Blaikie étant également un député de l'opposition, c'est donc la première fois que les postes de Président et de Vice-président sont occupés par des députés de l'opposition.

## L'élaboration des lois du pays

L'élaboration de mesures législatives constitue l'une des fonctions les plus importantes de la Chambre des communes. Les lois fédérales naissent sous la forme d'un « projet de loi », c'est-à-dire une proposition visant à créer une nouvelle loi ou à en modifier une déjà existante. Un projet de loi doit être approuvé par le Sénat et la Chambre des communes, et recevoir la sanction royale avant de devenir loi. Le temps requis pour adopter un projet de loi peut varier en fonction de l'urgence de la question, de sa complexité et du degré de consensus chez les députés.

Il y a principalement deux types de projets de loi : ceux d'intérêt public et ceux d'intérêt privé. En général, les projets de loi d'intérêt public portent sur des questions de politiques gouvernementales, comme l'immigration ou les finances et peuvent être parrainés par le gouvernement et présentés par un ministre du Cabinet (projet de loi émanant du gouvernement), ou parrainés par de simples députés (tout député qui n'est pas ministre).

## LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE

### DANS LES MÉDIAS

Les fonctions du Président s'étendent à l'extérieur de la Chambre, puisqu'il lui incombe de représenter la Chambre des communes dans ses relations avec la Couronne, le Sénat et les organismes extérieurs du Parlement. À ce titre, il accueille de nombreux dignitaires et délégations en visite au Canada et représente la Chambre lors d'activités d'envergure nationale et de visites à l'étranger. En plus de s'acquitter de ces fonctions, le Président assume aussi les responsabilités qui incombent normalement à un député.





### COMMENT TROUVER VOTRE DÉPUTÉ

L'âge moyen des députés de la 39<sup>e</sup> législature est de 52 ans, le plus jeune étant âgé de 27 ans et le plus vieux de 73 ans. Soixante-quatre des 308 sièges de la Chambre des communes sont occupés par des femmes.

Pour des renseignements précis au sujet des députés de la présente législature et des législatures antérieures, veuillez consulter le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) à la rubrique « Sénateurs et députés ».

	Lib.	Cons.	NPD	Ind.	Vacant	Total
Alberta	28					28
Colombie-Britannique	18	8	10			36
Île-du-Prince-Édouard		4				4
Manitoba	8	3	3			14
Nouveau-Brunswick	3	6	1			10
Nouvelle-Écosse	3	6	2			11
Ontario	40	53	12	1		106
Québec	10	12		1	2	75
Saskatchewan	12	2				14
Terre-Neuve-et-Labrador	3	4				7
Nunavut		1				1
Territoires du Nord-Ouest			1			1
Yukon		1				1
<b>Nombre total des sièges</b>	<b>125</b>	<b>100</b>	<b>50</b>	<b>29</b>	<b>2</b>	<b>308</b>

En date du 31 mars 2007, la répartition des partis à la Chambre des communes était la suivante :

### La répartition des sièges à la Chambre des communes

La plupart des députés appartiennent à l'un des quatre partis politiques, même s'ils peuvent aussi siéger à titre d'indépendants. Par ordre alphabétique, ces partis sont le Bloc Québécois, le Nouveau Parti démocratique, le Parti conservateur et le Parti libéral. Les sénateurs et les députés d'un même parti tiennent régulièrement des réunions de caucus pour discuter des politiques de leur parti, de stratégie parlementaire et des préoccupations de leurs électeurs.

Pour une ventilation plus détaillée, veuillez consulter le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) à la rubrique « Sénateurs et députés ».

### Apprendre à connaître nos députés

Les Canadiens élisent des personnes de divers horizons et possédant une vaste expérience pour les représenter à la Chambre des communes. Les députés sont issus de divers milieux allant de l'agriculture, à la religion et à la médecine, pour n'en nommer que quelques-uns. Ils ont souvent des carrières bien établies dans d'autres domaines avant de se lancer en politique. Parmi les députés qui siègent à la Chambre des communes, on trouve des avocats, des gens d'affaires, des représentants syndicaux, des journalistes, des écrivains, des ingénieurs et des enseignants.

Il y a parmi les députés des représentants des Inuits, des Métis et des Premières nations de l'Amérique du Nord, ainsi que de nombreuses nationalités qui ont fait du Canada leur patrie. La Chambre compte, par exemple, des députés originaires de l'Argentine, du Cameroun, de la Chine, de la Côte d'Ivoire, d'Haïti, de l'Inde, d'Italie, du Pakistan, du Portugal et de la Tanzanie.



## Le rôle d'un député

Si la plupart des gens voient les députés comme des législateurs, leur rôle ne se limite pas à cela puisqu'il leur incombe aussi d'aider leurs électeurs et de représenter le Canada à l'étranger. Ils interviennent essentiellement de quatre façons :

**Activités à la Chambre** – À la Chambre des communes, les députés débattent des projets de loi et les adoptent, présentent des documents et des pétitions, interrogent le gouvernement et soulèvent des questions d'importance pour les Canadiens.

**Travail en comité** – Les députés font aussi partie de comités chargés d'examiner en profondeur les projets de loi, les dépenses des ministères et les questions d'actualité.

**Aide aux électeurs** – Les électeurs communiquent avec leurs députés lorsqu'ils ont besoin d'aide à propos de programmes et de services offerts par le gouvernement fédéral et lorsqu'ils veulent discuter avec eux de questions qui leur tiennent à cœur.

**Représentation du Canada** – Les députés ont un rôle à jouer sur la scène internationale où ils défendent les intérêts du Canada, font la promotion des institutions démocratiques et resserrent les liens avec d'autres pays.

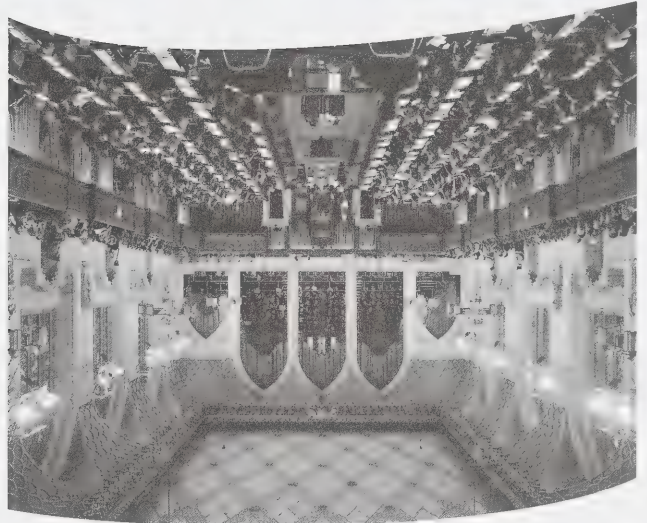


PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT/ROY GROGAN

## IN MEMORIAM

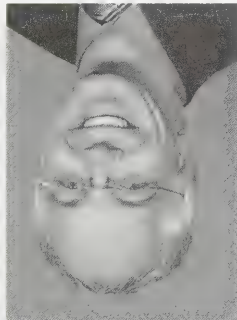


PHOTO :  
© CHAMBRE DES COMMUNES

Benoit Sauvageau a été élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1993 à titre de représentant du Bloc Québécois pour la circonscription de Terrebonne. Il a par la suite remporté trois élections successives dans la circonscription de Repentigny. M. Sauvageau était reconnu pour son dévouement et, au cours de sa carrière parlementaire, il a été vice-président du Comité des comptes publics en plus d'être le porte-parole du Bloc Québécois pour différents ministères et organismes, notamment le Conseil du Trésor, le Sport amateur, le Commerce international et les Langues officielles. Avant de se lancer en politique, M. Sauvageau a enseigné les sciences sociales et l'histoire constitutionnelle.

Benoit Sauvageau (1963–2006)

# La Chambre des communes du Canada

Le hall de la Confédération, reproduit sur la couverture du présent rapport, est sans doute l'illustration qui symbolise le mieux le rôle de la Chambre des communes. Appuyé sur une colonne centrale, le hall symbolise le rassemblement des provinces et des territoires pour former un pays. Les nombreuses sculptures qui ornent cette aire d'accueil circulaire illustrent les valeurs canadiennes comme la paix, l'intégrité et la justice.

A l'instar du hall de la Confédération, la Chambre des communes est un lieu de rencontre. Des représentants de tous les coins du pays s'y réunissent ainsi que dans les salles de comité. Ils discutent des idées et des préoccupations de leurs électeurs avec leurs collègues députés. Leurs décisions touchent tous les aspects de nos vies. La Chambre des communes cherche aussi à rejoindre les Canadiens en leur communiquant de l'information et des propositions ou en sollicitant leur avis. Ces communications peuvent prendre diverses formes, depuis des rencontres personnelles jusqu'à la webdiffusion. La Chambre des communes est un endroit où toutes idées ont droit de cité et où la communication est reine.

Le *Rapport aux Canadiens 2007* présente le travail accompli par les députés et l'Administration de la Chambre du 1<sup>er</sup> avril 2006 au 31 mars 2007, ainsi que les engagements de l'Administration pour le prochain exercice. Le lecteur trouvera également des renseignements sur la composition de la Chambre des communes et les activités des députés.

## PÉRIODE VISÉE PAR LE RAPPORT

1<sup>er</sup> avril 2006 – 31 mars 2007

Le présent rapport résume les activités menées durant la

période correspondant à un exercice normal du gouvernement

## SESSIONS PARLEMENTAIRES DURANT

### LA PÉRIODE VISÉE

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

(3 avril 2006 – )

### DATE CLÉ

3 avril 2006 – Début de la 1<sup>re</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature

## NOMBRE TOTAL DE JOURS DE SÉANCE

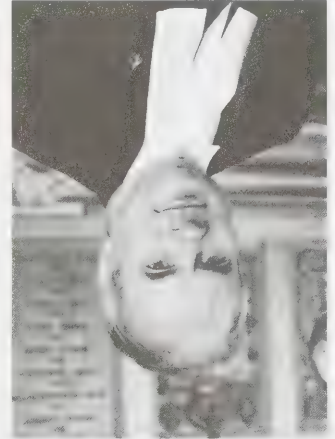
2006-2007 130 jours

# Lettre du Président

En ma qualité de Président de la Chambre des communes, j'ai le très grand plaisir de présenter le Rapport aux Canadiens 2007. Vous y trouverez une description des réalisations des députés d'avril 2006 à mars 2007 ainsi que des mesures mises en œuvre par l'Administration de la Chambre des communes pour appuyer les députés dans leur travail.

Peter Milliken, député  
Président de la Chambre  
des communes

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES/  
BERNARD CLARK



Si les activités décrites dans le rapport sont aussi diversifiées que les enjeux qui animent notre pays, toutes témoignent cependant d'une même volonté de servir. Les députés viennent à Ottawa parce que des Canadiens les ont choisis pour les représenter. Au cours de la dernière année, ils se sont acquittés de cette responsabilité en proposant et en débattant des mesures législatives portant sur des sujets comme l'environnement, le commerce, la santé, la sécurité et l'aide internationale. Les députés font connaître le point de vue de leurs électeurs à l'échelle nationale grâce à la présentation de pétitions et à la tenue de débats sur des questions d'intérêt public. Cette volonté de servir se manifeste aussi à l'extérieur de nos frontières, comme en témoignent les échanges qu'ont eus les députés avec des parlementaires de l'Afrique et de l'Europe au cours de la dernière année dans le but de partager leurs expériences respectives et d'apprendre les uns des autres. Le présent rapport donne un aperçu de toutes ces activités en mots et en images.

Un autre volet des activités de la Chambre des communes se caractérise également par la volonté de servir. L'Administration de la Chambre compte en effet sur un vaste effectif de spécialistes en procédure, d'informaticiens, d'imprimeurs, de chefs cuisiniers,

d'avocats, d'employés administratifs, d'experts financiers, de nettoyeurs et d'agents de sécurité, qui ont tous pour mandat d'aider les députés et le public de toutes sortes de façons. Tous ont à cœur de mettre en œuvre les méthodes, les technologies et les outils nécessaires pour offrir des services de qualité supérieure aux députés et aux Canadiens et assurer une saine intendance des ressources. Au cours de la dernière année, par exemple, l'Administration de la Chambre a mis davantage d'information en ligne et modernisé les services offerts aux circonscriptions en matière de communication. Elle a adopté des politiques, des structures et des systèmes de gouvernance pour améliorer tous les aspects de ses activités, qu'il s'agisse de la gestion financière, des services de sécurité, des impressions ou de la gestion des biens.

Dans le Rapport aux Canadiens de cette année, nous mettons en évidence le travail des comités de la Chambre des communes. Ceux-ci jouent un rôle important dans le processus législatif grâce à leur étude détaillée des mesures législatives. Au fil des ans, ils nous ont aussi permis d'approfondir notre compréhension des grands enjeux de l'heure et nous ont aidés à progresser en tant que pays grâce à l'étude de questions comme le drapeau national, la Constitution, les soins de santé et l'assurance-chômage. J'espère que vous aimerez les vignettes sur les activités des comités qui vous permettront d'en apprendre plus sur le travail des députés et de l'Administration de la Chambre des communes.

A handwritten signature in black ink, reading "Peter Milliken". The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

Peter Milliken, député  
Président de la Chambre des communes





1	Lettre du Président
1	La Chambre des communes du Canada
2	Le rôle d'un député
3	La répartition des sièges à la Chambre des communes
3	Apprendre à connaître nos députés
4	<b>Activités à la Chambre</b>
4	Le maintien de l'ordre à la Chambre
4	L'élaboration des lois du pays
6	La quête d'information auprès du gouvernement
6	Le dépôt de documents
7	Le respect du Règlement
8	<b>Les comités : examen en profondeur de projets de loi et de questions</b>
8	Le choix des membres des comités
8	Les études en comité
11	<b>À l'écoute des Canadiens</b>
11	La présentation de pétitions
11	À l'écoute des activités parlementaires
12	La fourniture de renseignements
13	<b>Représenter le Canada sur la scène internationale</b>
13	Accueillir des parlementaires et dignitaires étrangers
14	Promouvoir les intérêts du Canada et partager notre expérience
14	Participer aux conférences
16	<b>Arrière-scène : l'Administration de la Chambre des communes</b>
16	Objectifs stratégiques
16	<b>Conclusion</b>
26	<b>Rapport financier</b>
27	<b>Députés de la Chambre des communes</b>
	<b>Encart</b>

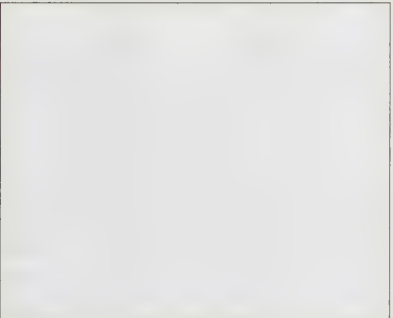
# Table des matières





([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).

La colonne centrale du hall de la Confédération, dans le foyer de l'entrée principale de l'édifice du Centre du Parlement, soutient une magnifique voûte. Pour représenter la Confédération du Canada, ce hall circulaire est richement orné des armoiries provinciales et territoriales et de reproductions de la flore et de la faune du Canada. Ces sculptures ont été réalisées par Cleophas Soucy et William FK. Costerhoff à la fin des années 1940 et au début des années 1950 en calcaire de Tyndall. Les armoiries du Nunavut, une œuvre de Maurice Joannisse, sont venues s'ajouter en 2000. Pour plus de renseignements sur les sculptures et les œuvres d'art des édifices du Parlement, veuillez visiter la collection patrimoniale de la Chambre des communes sur le site Web du Parlement du Canada



# Rapport aux Canadiens 2007



LE COMITÉ D'ÉTUDES  
DU PARLEMENT




CA1  
X9  
-R26



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES



# REPORT TO CANADIANS 2008



## 80<sup>th</sup> Anniversary of the Dedication of the Peace Tower and Centre Block

Peace—one of the values that Canadians cherish most dearly—is embodied in this prominent tower that forms the ceremonial entrance to the Parliament of Canada. Both the Senate and House of Commons chambers are housed in Parliament's Centre Block. Constructed following the Great Fire of 1916 that destroyed its predecessor (the Victoria Tower) and much of the original Parliament Building, the Peace Tower and Centre Block commemorate Canada's sacrifices in the First World War.

In 2007, Canada celebrated the 80<sup>th</sup> anniversary of this dedication, which took place in 1927 led by Prime Minister Mackenzie King. It is worth noting that the 1927 dedication was also the first live national radio broadcast in Canadian history.

The inscription on the central column of Confederation Hall reads:

*ON THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF THE CONFEDERATION OF BRITISH COLONIES IN NORTH AMERICA AS THE DOMINION OF CANADA THE PARLIAMENT AND PEOPLE DEDICATE THIS BUILDING IN PROCESS OF RECONSTRUCTION AFTER DAMAGE BY FIRE AS A MEMORIAL OF THE DEEDS OF THEIR FOREFATHERS AND OF THE VALOUR OF THOSE CANADIANS WHO IN THE GREAT WAR FOUGHT FOR THE LIBERTIES OF CANADA, OF THE EMPIRE AND OF HUMANITY.*




*Parliament Buildings, original Centre Block and Victoria Tower completed in 1878 and destroyed by a fire in 1916.*

PHOTO: © LIBRARY AND ARCHIVES CANADA / D.A. McLAUGHLIN / NATIONAL PHOTO COLLECTION / C-003760

*February 3, 1916, firefighters worked to extinguish the Parliament on fire.*

PHOTO: © FROM THE NEW YORK TIMES, FEB. 13, 1916 ISSUE. CREATED/PUBLISHED: NEW YORK: NEW YORK TIMES, CO., 1916



*Aerial view of Parliament and Peace Tower during summer of 2007.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE

*"In all my thought of the tower,  
Peace was dominant.  
I believe there is a quiet  
peaceful dignity about it."*

Centre Block architect,  
John A. Pearson



# Table of Contents

Letter from the Speaker	1
A Sense of Place and of Purpose: Canada's House of Commons	2
Find Out More About Canada's Members of Parliament	3
Reaching Out and Engaging Citizens	6
At Work in the House of Commons	8
At Work in Committees	12
At Work Representing Canada Abroad	15
Behind the Scenes: The House of Commons Administration	19
Supporting Strategic Objectives	21
1. Responding to the Evolving Role of Members and the Institution	21
2. Enhancing Ongoing Services to Members and Sustaining the Institution	22
3. Promoting Understanding and Supporting the Advancement of Legislative Institutions	23
4. Applying, in a Parliamentary Context, the Highest Standards of Public-sector Governance	23
Conclusion	26
Financial Report	27
Members of the House of Commons	Insert



# THE HOUSE OF COMMONS REPORT TO CANADIANS 2008

Visit the House of Commons Heritage Collection online at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) for more information on the Parliament Buildings.

## CONTACT US

Information Service,  
Parliament of Canada,  
Ottawa, Ontario,  
K1A 0A9  
[info@parl.gc.ca](mailto:info@parl.gc.ca)

Toll-free (Canada): 1-866-599-4999  
Telephone: 613-992-4793  
TTY: 613-995-2266

Approved by the Board of Internal Economy



ISBN: 978-0-662-05495-5

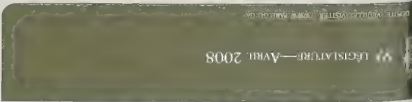
CATALOGUE NO. : x9-27/2008

COVER PHOTOS: © STAIRS OF THE HOUSE OF COMMONS. HOC /  
BERNARD THIBODEAU

HOUSE OF COMMONS 39<sup>TH</sup> PARLIAMENT. LIBRARY OF PARLIAMENT /  
ROY GROGAN

CENTRAL COLUMN OF CONFEDERATION HALL / HOC / CHRIS DIOTTE



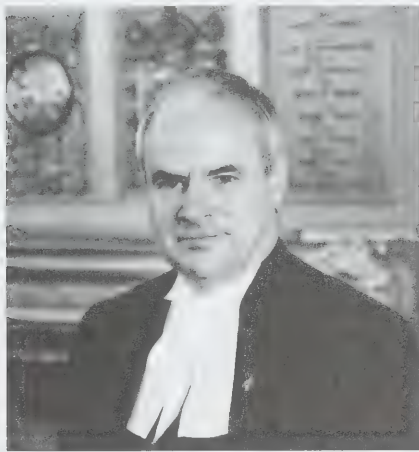






# Letter from the Speaker

The activities described in this 2008 edition of the *Report to Canadians* reflect a year of wide-ranging accomplishments for Members of the House of Commons, and the administration staff who support them.



Peter Milliken, M.P.  
Speaker of the House  
of Commons

PHOTO: © HOUSE OF  
COMMONS /  
BERNARD CLARK

Covering the fiscal year from April 1, 2007 to March 31, 2008, this annual report provides an overview of legislative activities during the 112 days the House sat. It also profiles the activities of Members in directly serving their constituents and in giving voice to the concerns of citizens in the House and its committees. The role that Members play in promoting Canada internationally is also profiled in this report, highlighting international visits as well as events in which the House has played host to visitors from abroad.

The House of Commons has a proud heritage of being flexible in responding to changing demands and expectations. It finds new ways to meet challenges. These same characteristics are reflected in the work of the House of Commons Administration, which is also reviewed in this annual report. Innovative business tools have been developed to respond to the evolving role of

Members and of the institution of Parliament. New approaches to using information technology are also described—innovations that herald the promise of efficient new ways for information to be published and shared.

The report outlines new and ongoing efforts to promote an understanding of Canada's legislative institutions, by offering an extensive range of training and information sessions, and by updating and maintaining valuable reference tools on parliamentary procedure for Members. Equally important, the House Administration is committed to upholding the highest standards of public-sector governance to ensure accountability and transparency to Canadians. A range of management processes and best practices have been implemented—steps to sustain a modern effective workforce, enhancements to manage and share data, as well as strategies to improve the management of information and the transfer of knowledge.

Reaching out to engage constituents is an integral part of the work of the House of Commons and Members of Parliament. This important work is highlighted throughout this year's *Report to Canadians*. From celebrating the 30<sup>th</sup> anniversary of the live television broadcasting of debates, to profiling the many programs that invite citizens to come to Parliament and participate in and learn from its proceedings, the House of Commons continues to find new ways to engage citizens and sustain a dialogue with Canadians.

A handwritten signature in black ink that reads "Peter Milliken". The signature is written in a cursive, flowing style.

Peter Milliken, M.P.

Speaker of the House of Commons

# A Sense of Place and of Purpose: Canada's House of Commons

From the Peace Tower carillon that rings out over the nation's capital, to the scores of ornate stone carvings and gargoyles that keep watch from their berths, Canada's House of Commons is a place deeply rooted in symbols and tradition that express a profound sense of both place and purpose.

Visitors from around the world come to this Canadian landmark and admire how it is a building formed by a union of ideas. They see it in the distinctive architecture: the thin lancet windows and soaring spires; the smooth copper-clad rooftops; and the rough-carved stonemasonry. Even its location holds a special meaning: a meeting place of three rivers, perched on a rocky point overlooking fast-moving water, wooded land and urban landscapes, within sight of sacred meeting grounds that the Algonquin peoples have always called *Asinabka*, or "Place of Glare Rock."

All are witness to the *purpose* of this place. Canada's House of Commons is where Canadian values—democracy, justice, peace and integrity—are celebrated and defended. It is a place where national ideas take shape.

It is a place that is a legacy of our nation's founders and one that thrives and flourishes today by virtue of the support of the Canadian people. From all points on the compass, Members of Parliament come to this place and give voice to the hopes, ideas and concerns of the citizens they represent. They engage each other in debate, share ideas and make decisions that can affect the lives of millions. And in doing so, they exercise the democratic traditions that all citizens of this nation hold dear.

This 2008 edition of the House of Commons *Report to Canadians* showcases the accomplishments of Members of Parliament and the House Administration that supports them. It highlights the Administration's goals for the upcoming fiscal year and provides up-to-date information on membership in the House of Commons and the activities of Members.

## PERIOD OF THIS REPORT:

*April 1, 2007–March 31, 2008*

## TOTAL NUMBER OF SITTING DAYS:

*112 days*

## OUTREACH PROFILE

### OFFICE OF THE LAW CLERK AND PARLIAMENTARY COUNSEL

*Each year, the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel provides an articling position to a law student graduating in civil law or common law from a Canadian university. The Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel is also involved in other outreach projects, such as welcoming co-op students from Canadian law schools, and organizing conferences for Members on law and parliamentary-related matters.*



# Find Out More About Canada's Members of Parliament

For more than 140 years, Members of Parliament have participated in the development of Canadian democracy. Members represent the regional and local concerns of the citizens who elect them. They also represent Canada when travelling abroad on official business or when hosting visits by foreign dignitaries.

As federal lawmakers, their duties consist of activities in five areas:

**Chamber activities**—The Chamber is where all Members of the House of Commons meet to debate and vote on legislation, present documents and petitions, ask questions of the government and raise issues that are of importance to Canadians.

**Committee work**—Smaller groups of Members meet as committees of the House to examine issues in detail, studying proposed new laws and government policies and gathering input from citizens about various challenges currently facing the country.

**Caucus activities**—With the exception of a few independents, Members belong to a recognized political party whose structure and activities vary. Each party has its research staff which support politicians in their duties in the House and in committees.

**Helping constituents**—Constituents contact their Members of Parliament when they need help or have questions concerning federal programs and services.

**Representing Canada**—Members represent Canada abroad, strengthening ties with other countries and promoting democratic institutions.

*"The buildings of Parliament Hill are the key note of our national being, expressing our intellectual and political ideas...The boundlessness of possibilities of the Gothic is one of the primary characteristics of the northern mind."*

—Urban planner and theorist, Noulan Cauchon

## OUTREACH PROFILE

### PARLIAMENTARY GUIDE PROGRAM

*Every year, visitors from all over Canada and around the world are guided through the historic corridors of the Parliament Buildings. These tours are provided by the Library of Parliament by bilingual guides selected from university students across Canada.*

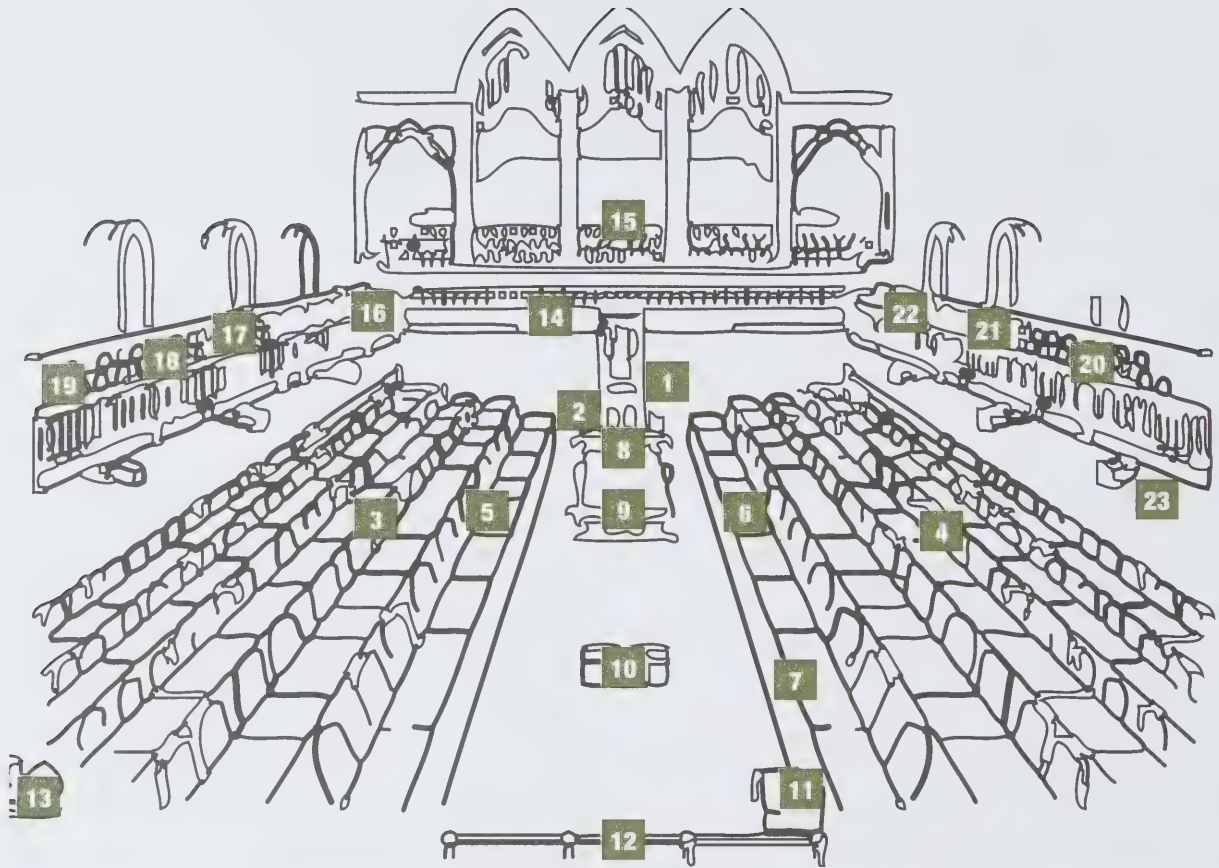
*Throughout the year, tours are offered of the Centre Block (including the Senate and House of Commons), the Library of Parliament, the Peace Tower and the Memorial Chamber. In the summer months, senior parliamentary guides provide interpretation of the reconstructed historical rooms in Parliament's East Block, including the offices of Canada's first Prime Minister, Sir John A. Macdonald and his colleague, Sir George-Étienne Cartier.*

*The Guides interpret for visitors Canada's political history and legislative process, the art and architecture of the Parliament buildings.*

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT / JANET BROOKS



# House of Commons



## FACTS ABOUT MEMBERS OF CANADA'S 39<sup>TH</sup> PARLIAMENT

Average age:	52
Youngest Member:	28
Oldest Member:	75
Number of Members elected for the first time (in 2006):	70
Number of seats in the House of Commons:	308
Number of seats held by women:	65
Number of seats held by Members born outside of Canada:	41
Number of seats held by Members of Inuit, Métis or First Nations origin:	5
Prevalence of occupations, rank overall of businessman/business woman:	Third
Prevalence of occupations, rank overall of farmer:	Second
Prevalence of occupations, rank overall of lawyer:	First

- |   |  |
|---|--|
| <b>1</b> Speaker  | <b>12</b> The Bar                            |
| <b>2</b> Pages  | <b>13</b> Interpreters                       |
| <b>3</b> Government Members*                              | <b>14</b> Press Gallery                      |
| <b>4</b> Opposition Members*                              | <b>15</b> Public Gallery                     |
| <b>5</b> Prime Minister                                   | <b>16</b> Official Gallery                   |
| <b>6</b> Leader of the Official Opposition                | <b>17</b> Leader of the Opposition's Gallery |
| <b>7</b> Leader of the Second Largest Party in Opposition | <b>18</b> Members' Gallery                   |
| <b>8</b> Clerk and Table Officers                         | <b>19</b> Members' Gallery                   |
| <b>9</b> Mace   | <b>20</b> Members' Gallery                   |
| <b>10</b> Hansard Reporters                               | <b>21</b> Speaker's Gallery                  |
| <b>11</b> Sergeant-at-Arms                                | <b>22</b> Senate Gallery                     |
|   | <b>23</b> T.V. Cameras                       |

\* Depending on the number of MPs elected from each political party, government Members may be seated on the opposite side of the Chamber with opposition Members (or vice versa).

## Party Membership

Members of Parliament belong to one of four recognized parties (listed alphabetically): the Bloc Québécois, the Conservative Party, the Liberal Party and the New Democratic Party. Members can also sit as independents.

Senators and Members of the House of Commons who belong to the same political party attend regular and special meetings of their party caucus, where they discuss party policies, parliamentary strategy and issues of concern to constituents.

Visit the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) for a detailed breakdown of the membership in the House of Commons.

Table: Party Standings in the House of Commons as of March 31, 2008.

	Cons.	Lib.	BQ	NDP	Ind.	Vacant	Total
Alberta	28						28
British Columbia	18	7		10	1		36
Manitoba	8	3		3			14
New Brunswick	3	6		1			10
Newfoundland and Labrador	3	4					7
Northwest Territories				1			1
Nova Scotia	2	6		2	1		11
Nunavut		1					1
Ontario	41	52		12		1	106
Prince Edward Island		4					4
Quebec	11	11	48	1	2	2	75
Saskatchewan	13	1					14
Yukon		1					1
<b>National Total</b>	<b>127</b>	<b>96</b>	<b>48</b>	<b>30</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>308</b>

## OUTREACH PROFILE

### PARLIAMENTARY INTERNSHIP PROGRAM

The Parliamentary Internship Program has three aims: to provide Members of the House of Commons with highly qualified assistants; to provide university graduates an opportunity to learn about Parliament and federal politics first-hand; and to give the Program's graduates the skills and knowledge necessary to make a significant contribution to Canadian public life.

The Parliamentary Internship Program grew out of an initiative of Alfred Hales, Member of Parliament for Wellington, Ontario, from 1957 to 1974. To avoid what he referred to as partisan disputes, the Program was administered initially by the Canadian Political Science

Association, with the approval of the Speaker of the House and the House Leaders of all parties. The first group of interns was selected in 1969.

Since June 1997, the House has provided administrative support to this program. Ten candidates are selected every year from across Canada through a highly competitive process. Following an orientation period, five interns are assigned to the government party and five to the opposition parties, according to their representation in the House. After the winter adjournment, the interns move from one side of the House to serve the other. Specific positions are selected from a list of interested MPs. The work of the interns may include research, speechwriting, communication with constituents and preparation for question period and debates.

# Reaching Out and Engaging Citizens

Outreach efforts are an important component of the work of the House of Commons. Canadian democracy is strengthened when citizens are given opportunities to learn more about how their Parliament works and how they can contribute. There are many avenues for Parliament to engage Canadians directly: sharing information; offering opportunities for citizens to provide input on bills during the legislative process; recruiting young Canadians to public service; and broadcasting proceedings to televisions and desktops across Canada and around the world.

## Presenting Petitions

Members can present petitions on behalf of their constituents or other Canadians, to address issues of public interest or to ask Parliament to take action. Under the rules of the House of Commons, the government must table a response to each petition.

In 2007–2008, there were 927 petitions presented in the House—of which 452 were in the 39<sup>th</sup> Parliament's First Session (during sittings from April 16 to June 20, 2007), and 475 were in the Second Session (during sittings from October 16, 2007 to March 31, 2008).

## Tuning in to Parliament

The hard work of all the Members of the House of Commons is broadcast to Canadians and the world through both online Webcasts and television broadcasts.

ParlVU—the House of Commons' Webcast service—carries live proceedings of the Commons, televised committee meetings and live audio of all other House of Commons committee meetings that are open to the public.

In addition, approximately one million Canadians tune in each week to the Cable Public Affairs Channel (CPAC), which provides television broadcasts of House and committee proceedings as well as political and public affairs programming.

Up-to-date news and information on parliamentary affairs is also available online at the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)). Visitors can quickly locate information on

Members' activities, bills under consideration, committee activities and guided tours.

In 2007–2008, there were close to 7.6 million visits to the Parliament of Canada site.

## Closed Captioning

The House of Commons, in partnership with the Translation Bureau of Public Works and Government Services Canada, now provides French closed captioning for Question Period, thereby making the work of Parliamentarians more accessible to all Canadians.

## OUTREACH PROFILE

### ANNIVERSARY OF BROADCASTING HOUSE OF COMMONS PROCEEDINGS

*Canada's House of Commons has a proud tradition of engaging its citizens. In 1977, Canada became the first legislature in the world to televise its proceedings gavel-to-gavel. October 17, 2007, marked the 30<sup>th</sup> anniversary of the first broadcast of House of Commons proceedings.*

*Building on that accomplishment, this year the House of Commons was the proud recipient of the 2007 Government Technology (GTEC) gold medal in the Federal Award Category of Service Delivery to Citizens in recognition of its leadership, innovation and excellence for ParlVU—a Webcast service that gives Canadians access to live and on-demand video and audio streams of House of Commons and Committee events.*



The remote-controlled cameras of the House of Commons seize democracy at work.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / BERNARD THIBODEAU

The House of Commons is among the world's first legislatures to use state-of-the-art voice recognition technology to perform remote live closed captioning of its proceedings. With the introduction of this new service, the estimated three million deaf or hard-of-hearing Canadians will be able to follow Question Period live through the use of either English or French closed captioning.

### Opening Its Doors to All

Canadian and international visitors alike learn about the House of Commons and Parliament through tours and interpretive programs.

### Tour Statistics for 2007–2008

Total Centre Block tours:	12,184 (372,000 visitors)
Total East Block tours:	1,281 (11,355 visitors)
Total school group visits to Centre Block:	1,721 (62,881 visitors)
Total visitors to Peace Tower and Memorial Chamber:	261,344

## OUTREACH PROFILE

### PAGE PROGRAM CELEBRATES 30<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

In 2008, the House of Commons is marking the 30<sup>th</sup> anniversary of the establishment of its national Page Program. Open to Canadian students who have graduated from high school or CEGEP and are entering their first year of studies at one of the universities in the National Capital Region, the Program receives hundreds of applications each year. The 30 available positions are filled by a rigorous selection process. With successful candidates usually notified in early May.

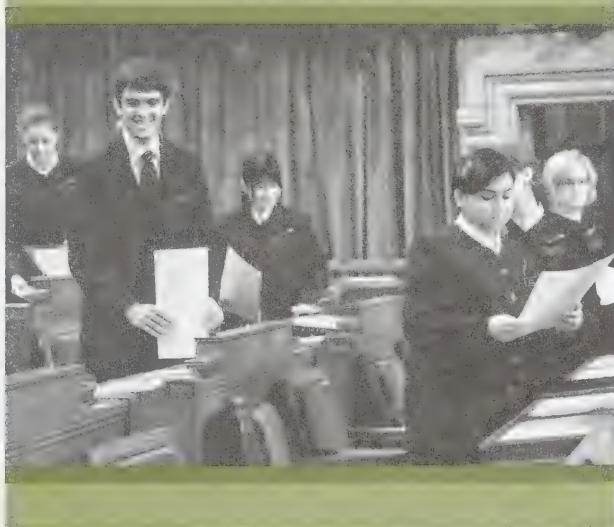
The modern-day program first started in 1978 through the efforts of former Speaker James Jerome and other Members of Parliament. It gives young Canadians a unique insight into the daily operations and procedures of the House of Commons. During their time with the Program, pages also share their passion for what they are learning by meeting with various youth groups to explain their work in the House of Commons.

Welcoming the first group of pages to the House on October 16, 1978, Speaker Jerome expressed his hope "that in future years, the whole country will benefit from having these pillars back in the country, better equipped through education and through their exposure here to a practical knowledge of the Canadian House of Commons."

More than 1,000 students from across Canada have participated in the Page Program since 1978.

PHOTO: JOHN BUCKLEY, SAYING UP THE MOUNTAIN (2007), GEMMA/PHOTO

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / JAMES BURT



# At Work in the House of Commons

The work of Canada's House of Commons adheres to a calendar that runs most years from late September through mid-June, with breaks to permit parliamentarians to work in their regions or ridings, or travel on official business. Meetings of the House of Commons are called sittings. These are grouped together into larger units known as sessions.

Featured prominently at the start of a new session is the Speech from the Throne, which is read by the Governor General. This is an important speech that establishes the government's agenda for that session of Parliament. A session ends when it is prorogued. It also ends when a Parliament is dissolved, in which case a general election is held and Canadians elect representatives to a new Parliament.

## Role of the Speaker

The Speaker of the House of Commons maintains order and decorum in the Chamber and is responsible for ensuring that all Members respect the rules and practices of the House. Elected in a secret ballot by Members, the Speaker presides over Chamber proceedings and is also Chair of the Board of Internal Economy, overseeing the administration of the House. In addition, the Speaker is the spokesperson and the formal representative of the House when conducting business outside the House of Commons with the Senate, the Crown and other bodies at the national or international levels.

At the beginning of the 39<sup>th</sup> Parliament, the Hon. Peter Milliken was elected to serve as Speaker for the third consecutive time. Speaker Milliken is a member of the Official Opposition, but as Speaker he does not attend caucus meetings.

Following prorogation of the First Session of the 39<sup>th</sup> Parliament on September 14, 2007, the Second Session began on October 16, 2007. The Speaker and Deputy Speaker, the Hon. Bill Blaikie, continued in their positions and the other presiding officers, Mr. Royal Galipeau, Deputy Chair of Committees of the Whole and Mr. Andrew Scheer, Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole, were re-elected by motions adopted in the House.

The Clerk, as the senior permanent official of the House and chief executive of the House Administration, advises and supports the Speaker and other chair occupants, the House and its committees in all procedural and administrative matters. The Clerk also keeps the official record of proceedings.



*The Speaker reading the prayer at the beginning of a sitting with two pages at his side.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE

## Making Laws

Lawmaking is one of the most important functions of the House of Commons. Every piece of federal legislation first starts out as a bill, which is a proposal either to create a new law or to amend existing ones. A bill must be approved by the Senate and the House of Commons and receive Royal Assent before it becomes law. The time required to pass a bill can vary depending upon urgency, complexity and the degree of consensus among Members of the Senate and the House of Commons.

There are two main types of bills: public and private. Generally, public bills concern matters of public policy, such as finance or national security, while private bills, which are very rare, deal with private interests. Public bills can be divided into government bills, that is, those sponsored by the government and introduced by a Cabinet Minister, and Private Member's bills, sponsored by a Member who is not a Minister or a Parliamentary Secretary.

While some bills can be introduced in the Senate, all those that involve raising or spending public funds (known as money bills) must be introduced in the House of Commons.

Over the past fiscal year, 61 government bills were introduced in the House of Commons. These bills covered a range of social, economic and political issues, including:

- consultations with electors on their preferences for appointments to the Senate
- youth crime
- protection of the environment
- financial assistance for students
- development of Canada's seacoast and inland fisheries
- family homes situated on First Nation reserves.

From April 1, 2007 to March 31, 2008, 106 Private Members' public bills were introduced in the House of Commons. These bills focused on a wide range of issues, including:

- chemical pesticides for non-essential purposes
- sponsorship of relatives for immigration to Canada
- proposition for a Flag Day
- automated banking machine charges
- trafficking of human organs
- labelling of food products.

## THE PARLIAMENTARY PRESS GALLERY



*Journalists gathering in the House of Commons foyer to speak to Members after Question Period.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / BERNARD THIBODEAU

*The interaction of Members with the media is an essential component in maintaining the transparency and accountability of Canada's democratic institutions. It is generally through the Parliamentary Press Gallery that this interaction takes place. This is a group of journalists assigned by media organizations to cover parliamentary events. In addition to undertaking independent research and investigations, Press Gallery members observe legislative debates and votes, interview political figures and attend press conferences and media scrums.*

## Canada's Parliamentary System



## LEGISLATIVE STATISTICS FOR 2007–2008

*Government bills introduced: 61*

*Private Members' public bills introduced: 106*

A key component of the legislative process is that Members of Parliament have many opportunities to propose amendments to bills under consideration. In the period covered by this report, Members submitted over 680 motions in amendment at committee and report stages.

### Question Period, Motions and Debates

A key function of the House of Commons is providing a forum for questioning the government about its actions and policies. Members of Parliament ask questions during Question Period, which takes place for 45 minutes on each sitting day. Members, primarily of the opposition parties, can ask questions of the Prime Minister and Cabinet Ministers on matters within the administrative responsibilities of the government.

When detailed, lengthy or technical information is sought from the government, questions can be submitted in writing. The government's replies are subsequently tabled in the House of Commons.

There were 4,242 oral questions asked and 349 written questions submitted in the past year.

Opposition parties can also raise issues of concern by selecting topics for the House to debate on allotted days. These days are known as opposition or supply days. In each calendar year, 22 days are set aside for consideration of these motions sponsored by Members of opposition parties. The allotted days are allocated on the basis of party representation and after consultations among opposition parties. During the past year, Members discussed a variety of issues of public concern on allotted days, including Canada's mission in Afghanistan, climate change and the Kyoto Accord, as well as equalization payments and immigration.

### Tabling Documents

In the House of Commons, tabling a document is a formal way of presenting information and making it a matter of official public record. Documents typically tabled include annual reports of various departments and agencies, documents concerning non-judicial Order-in-Council appointments, government responses to committee reports and other papers concerning matters related to the administrative responsibilities of the government (e.g., treaties with other countries). Collectively, these documents, along with others such as petitions and committee reports, are called sessional papers.

In 2007–2008, there were 1,743 sessional papers tabled in the House of Commons.



*Members in the House of Commons,  
39<sup>th</sup> Parliament.*

PHOTO: © LIBRARY OF PARLIAMENT /  
ROY GROGAN



## Following the Rules

The daily activities in the Chamber are governed by a set of written rules known as the Standing Orders and by a body of practices and traditions. The House of Commons continues to develop and modify its rules and practices. In 2007–2008, amendments were made to the *Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons*, which forms part of the Standing Orders and addresses a variety of issues, including rules of conduct (i.e., expanding the definition of parliamentary business covered by the *Code* and clarifying the limitations on Members' activities), as well as contracting and the Members' disclosure statements.

House practice evolves in part through decisions by the Speaker called "rulings". These rulings involve the Speaker's interpretation of the rules and precedents of the House. In some cases, the Speaker delivers these rulings immediately from the chair when a point of order is raised by a Member. In others, the Speaker states that he will "take the matter under advisement". This means that a more in-depth examination of the facts is required so a written ruling is prepared after a review of past practices and precedents.

In the period of this report, the Speaker delivered 29 major rulings, which dealt with such questions as:

- obstruction of a Member
- the intimidation of committee witnesses
- premature disclosure of the Throne Speech
- the use of unparliamentary language in the Chamber
- violations of the financial prerogatives of the Crown
- the admissibility of bills and motions.

As well, for the first time since 1913, the Speaker was required by the House to issue a warrant, in this case to have Mr. Karlheinz Schreiber transferred from detention in Toronto to Ottawa so that he could appear as a witness before the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

### FIND YOUR MEMBER OF PARLIAMENT

You can find your Member of Parliament either by entering your postal code on the main page of the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca), or by using the fold-out insert located in the centre of this report.

## OUTREACH PROFILE

### BUDDIES PROGRAM

*The Buddies Program is a cooperative venture between Ottawa's Ridgemont High School and the House of Commons, offering students with disabilities the opportunity to acquire the skills that will help them find work in the future. The program runs throughout the school year and consists of one or two half-days a week. Participants in the program are involved in a range of special projects. Security Services also calls on the Buddies Program to help assemble their security booklet.*

*Volunteers of the Program with participants and the Clerk.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



## OUTREACH PROFILE

### CITIZENS ADDRESSING HOUSE OF COMMONS COMMITTEES

*Citizens can address Parliament as witnesses at committee meetings. Most witnesses are public servants, experts in a particular field, or representatives of groups and organizations. Private individuals, however, can also be witnesses. All serve to help Members better understand the topics they are studying and to provide suggestions on how to improve policy and legislation. Committees advertise their hearings on the Parliament of Canada Web site. Anyone interested in submitting a brief or making an appearance can contact the clerk of the committee they wish to address. For more information, visit the Parliament of Canada Web site ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).*

# At Work in Committees

Committee work is an important part of Members' duties. It is here that Members study proposed legislation, amend bills and examine departmental spending plans. Committees can initiate their own inquiries or study issues referred to them by the House. These issues relate to areas of public policy such as the environment, defence and health.

Committees can ask interested parties to submit briefs and may travel across Canada or abroad to gather information and hear from individuals and groups with an interest in the subject. At the conclusion of a study, the committee may present a report to the House with its views and recommendations.

The House of Commons has 24 standing committees, each consisting of 12 Members, as well as 2 standing joint committees.

## How Committee Members Are Selected

To determine membership on House committees, lists of candidates are prepared by the party whips. These lists are submitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs, which submits a final list to the House of Commons for approval.

Committee representation is based on party standings in the House of Commons. Most standing committees are chaired by members of the governing party. Each chair is assisted by a first vice-chair, who is a member of the Official Opposition, and a second vice-chair, who is a member of an opposition party other than the Official Opposition.

There are exceptions to this rule. The following are standing committees that are chaired by a member of the Official Opposition with a first vice-chair from the governing party and a second vice-chair from an opposition party other than the Official Opposition:

- Public Accounts
- Access to Information, Privacy and Ethics
- Status of Women
- Government Operations and Estimates
- Scrutiny of Regulations.

## Legislative Process



## Committee Studies

In addition to studying legislation, committees investigate many subjects. Over the past year, House of Commons committees held a total of 1,087 meetings and produced 190 committee reports.

Visit the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) for a complete list of these reports (available on the respective committee's page or on the global committee page).

The following partial list offers a glimpse of the range of subjects studied by committees:

- the role of a public broadcaster in the 21<sup>st</sup> century
- taxation
- small craft harbours
- Canada's presence in Afghanistan
- prescription drugs
- the economic security of women
- Canada's trade and investment relations with the Arab states, the European Union and Southeast Asia
- Witness Protection Program
- the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*
- refugees
- counterfeiting and piracy of intellectual property
- the vitality of official language minority communities.

## Unique Characteristics of Committee Work

By virtue of their smaller size relative to the Chamber, committees allow Members to examine complex matters in detail and help to develop their expertise in specific areas of public policy. Committees are also a forum where Members can hear from experts on a range of topics and have this information placed on the public record.

A committee is not a final decision-making body. When it has finished considering a matter, it presents its findings and recommendations in a report to the House. Committees can influence policies and decision-making, and their reports may include a request that the government provide a comprehensive response within 120 days.

## STANDING COMMITTEES OF THE HOUSE OF COMMONS FOR THE 39<sup>TH</sup> PARLIAMENT

*Aboriginal Affairs and Northern Development*  
*Access to Information, Privacy and Ethics*  
*Agriculture and Agri-Food*  
*Canadian Heritage*  
*Citizenship and Immigration*  
*Environment and Sustainable Development*  
*Finance*  
*Fisheries and Oceans*  
*Foreign Affairs and International Development*  
*Government Operations and Estimates*  
*Health*  
*Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*  
*Industry, Science and Technology*  
*International Trade*  
*Justice and Human Rights*  
*National Defence*  
*Natural Resources*  
*Official Languages*  
*Procedure and House Affairs*  
*Public Accounts*  
*Public Safety and National Security*  
*Status of Women*  
*Transport, Infrastructure and Communities*  
*Veterans Affairs*

## STANDING JOINT COMMITTEES

*Library of Parliament*  
*Scrutiny of Regulations*

## HOUSE COMMITTEE STATISTICS FOR 2007-2008

<i>Total number of meetings:</i>	1,087
<i>Total number of sitting hours:</i>	1,840
<i>Total number of witnesses:</i>	3,060
<i>Total number of reports:</i>	190

## Organization of Committees

Every standing committee is led by a chair and two vice-chairs. The chair is the presiding officer and spokesperson, and casts a vote only when there is a tie. The chair's duties include maintaining order and decorum and deciding on questions of order and procedure, as well as leading the work of the committee.

The committee clerk is a non-partisan and independent officer who serves all members of a given committee. As an expert in the rules of the House of Commons, the clerk may be asked to advise on procedural questions. The clerk is the coordinator, organizer and liaison officer for the committee and is in frequent contact with members' staff, government departments and members of the public.

### TYPES OF COMMITTEES

#### **Standing Committee**

*A permanent committee that oversees the activities of government departments and studies proposed legislation and estimates.*

#### **Special Committee**

*Appointed by the House of Commons to inquire into specific matters; a special committee ceases to exist after it presents a final report to the House.*

#### **Legislative Committee**

*Studies a bill referred to it by the House and reports it back to the House with or without amendments. A legislative committee ceases to exist once the committee has submitted its report to the House.*

#### **Joint Committee**

*Consists of a proportionate number of Senators and Members of the House of Commons.*

#### **Subcommittee**

*A standing committee may delegate any or all of its powers to a subcommittee, except the power to report directly to the House of Commons.*

*Hansard is the official report of parliamentary debates. It is posted online on the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca), and published in hard-copy format.*

## OUTREACH PROFILE

### LIBRARY OF PARLIAMENT

*In addition to the valuable support it provides to the Senate and the House of Commons, the Library of Parliament is an important resource for all Canadians. Accessing more than 17 linear kilometres of materials in the Library's collection, staff respond to hundreds of requests for information and reference services daily from Members' offices, as well as from parliamentary officials, committees and associations. Through its public programs, the Library also provides citizens with information and services concerning Parliament, such as programs and products for teachers, print and electronic publications, guided tours, exhibits and on-site and e-commerce parliamentary boutiques.*

## OUTREACH PROFILE

### UNITED WAY



*Every year, the House of Commons organizes fundraising events to support the United Way campaign. In 2000, employees contributed more than \$40,000—surpassing their objective by 15%. In 2005, employees more than doubled that sum, raising \$84,872 in contributions. And in 2007, this campaign raised \$109,479 in contributions.*

*The organizers of the United Way campaign reveal the partial amount collected in 2007 to the Clerk.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS



# At Work Representing Canada Abroad

Through parliamentary diplomacy, Members of Parliament play an active role representing and promoting Canada on the international stage. From their participation at international conferences to their work promoting democracy as well as economic and social ties with developed and developing nations alike, Members help to advance Canada's interests.

The Speakers of the Senate and the House of Commons also build parliamentary relationships with other countries by receiving courtesy calls from newly accredited ambassadors to Canada and keeping in regular contact with the diplomatic community in the capital.

The Speaker of the House of Commons held 48 such courtesy calls in 2007–2008.

## Representing Canada's Interests and Sharing our Experience

The Speaker and Members are regularly invited to visit other legislatures to discuss common issues, foster relationships and share knowledge and expertise. At the invitation of his counterpart presiding officers, Speaker Milliken led official delegations to the following countries during 2007–2008:

- Trinidad and Tobago (April 2–5, 2007)
- Germany (October 8–13, 2007)

- Malaysia (November 1–9, 2007)
- Peru (March 15–20, 2008).

In addition, the Speaker participated in the following parliamentary conferences:

- G8 Speakers' Conference, Berlin and Potsdam, Germany (September 7–9, 2007)
- 19<sup>th</sup> Conference of Speakers and Presiding Officers of the Commonwealth, London, United Kingdom (January 2–6, 2008)
- Canadian Presiding Officers Conference, Quebec City (January 24–26, 2008)
- XV<sup>th</sup> Canada-Mexico Interparliamentary Meeting, Mazatlán, Mexico (February 17–19, 2008).



*Group picture of participants in the XV<sup>th</sup> Canada-Mexico Interparliamentary Meeting, held in Mexico in February 2008.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS

## Welcoming Foreign Parliamentarians and Dignitaries

In addition to their work abroad, the Speakers of the Senate and the House of Commons also serve as hosts to foreign parliamentarians and dignitaries visiting Canada. In 2007–2008, Parliament hosted the following official visits by foreign parliamentary speakers and delegations:

- The Honourable David Hawker, M.P., Speaker of the House of Representatives of Australia, and a parliamentary delegation (April 14–21, 2007)
- His Excellency Dr. Jaime José Matos da Gama, President of the Assembly of the Portuguese Republic, and a parliamentary delegation (April 30–May 4, 2007)
- His Excellency Franco Marini, President of the Senate of the Italian Republic (September 4–7, 2007)
- The Right Honourable the Baroness Hayman, Lord Speaker of the House of Lords of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (September 24–28, 2007)
- Her Excellency Jozefina Topalli, M.P., Speaker of the Parliament of the Republic of Albania, and a parliamentary delegation (October 14–20, 2007)
- His Excellency Degefe Bula, Speaker of the House of the Federation of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, and a parliamentary delegation (October 15–21, 2007)
- Her Excellency Katalin Szili, M.P., Speaker of the National Assembly of the Republic of Hungary, and a parliamentary delegation (October 28–November 1, 2007)
- His Excellency Wolfgang Ertlitz, President of the Federal Council of the Republic of Austria, and a parliamentary delegation (November 25–30, 2007)
- His Excellency Danzan Lundeeljantsan, Chairman of the State Great Hural (Parliament) of Mongolia, and a parliamentary delegation (December 2–7, 2007)
- His Excellency Dr. Norbert Lammert, President of the Federal Parliament (Bundestag) of the Federal Republic of Germany (January 30–February 5, 2008)
- The Honourable Kathleen Casey, Speaker of the Legislative Assembly of Prince Edward Island (February 12–13, 2008)
- The Honourable Roger Fitzgerald, Speaker of the House of Assembly of Newfoundland and Labrador (February 12–13, 2008).

By visiting abroad and by serving as host to foreign visits, parliamentarians share ideas with their counterparts from around the world, exploring common concerns and finding lasting solutions to problems. Frequent topics of discussion

## OUTREACH PROFILE PARLIAMENTARY OFFICERS' STUDY PROGRAM

Outreach of the House of Commons extends to an international level and international level through the Parliamentary Officers' Study Program. This program affords an opportunity for senior parliamentary staff from foreign legislatures and Canadian parliamentarians to learn about the functioning of the Parliament of Canada and, in turn, to reflect on their own practices. Hosted by the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament, it provides participants the opportunity to observe, discuss and exchange views with senior Canadian parliamentary officials on the various procedural, administrative and research services provided to parliamentarians. Three such programs were held in 2007–2008, including one specifically for officials from the parliaments of the EU Cooperation Council.

Participants were members of the Parliamentary Officers' Study Program held in November 2007.

Standing from left to right:

Mr. Alistair Doherty (United Kingdom – House of Commons)

Mr. Abbas Jomaa (Iraq – National Assembly)

Ms. Wang Xiaohua (People's Republic of China – National People's Congress)

Mr. Sambou Sin (Cambodia – National Assembly)

Ms. Vuyokazi Hellen Mhama (South Africa – National Council of Provinces)

Mr. Jaganath Kumar (India – Council of States)

Ms. Randa Elmaghrabi (Egypt – Parliament of Egypt)

Mr. Untung Djumadi (Indonesia – House of Representatives)

Sitting from left to right:

Ms. Elizabeth Wataha (Parliament of Uganda)

Ms. Anca Daniela Chesari (Romania – Chamber of Deputies)

Mr. Danilo Cufic (Croatia – Assembly of Representatives)

Ms. Ewa Matuszewska (Poland – Speaker of the House of Commons of Canada)

Mr. Gara Al-Hajali (Yemen – Consultative Council)

Mr. Mawad Mawad (Tunisia – National Assembly of Deputies)

PHOTO © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DOTTE



include parliamentary democracy, international security, agriculture, immigration, trade and investment, the environment and international development.

The Parliament of Canada is also a member of various parliamentary associations. Each of these associations holds conferences, seminars and meetings. These events offer Canadian parliamentarians further opportunities to promote Canada's interests abroad, and to maintain bilateral and multilateral relationships with other countries.

Many issues of concern to Members of Parliament and their constituents transcend national and regional borders. Canadian parliamentarians must take into account the views and interests of other countries. This is especially true in a globalized world in which decisions of international organizations can have an effect on the daily lives of their constituents. Here are examples of activities undertaken by Members of Parliament in this regard:

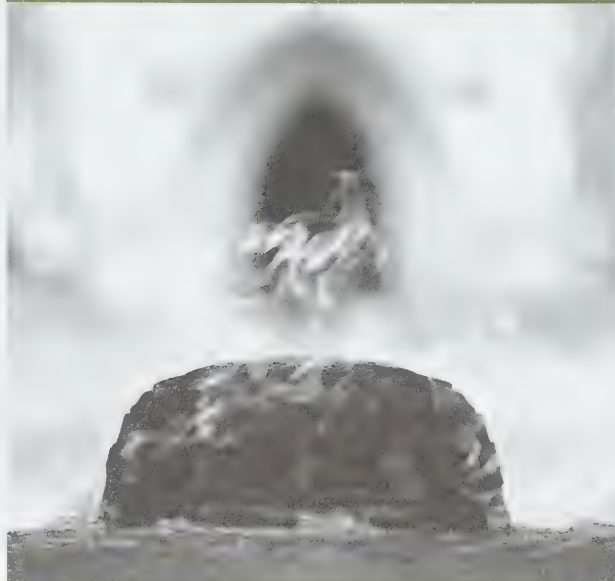
- The World Trade Organization (WTO) holds annual public events where participants from government, parliament, civil society, the business sector, academia and the media jointly reflect on the functioning of the multilateral trading system and analyze the institutional state of the WTO. As part of the 2007 program, a delegation participated in a panel on climate change, organized by the Inter-Parliamentary Union.



*Visit in Canada of His Excellency Viktor Zubkov, Prime Minister of the Russian Federation with Speaker Milliken.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE

## CANADA'S CENTENNIAL FLAME



*On January 1, 1967, Prime Minister Lester B. Pearson launched Canada's 100th anniversary celebrations by lighting the Centennial Flame for the first time. Surrounded by the shields of Canada's provinces and territories, and joined by the water of the fountain, the Centennial Flame symbolizes our nation's unity from sea to sea.*

*An Act passed by Parliament in 1991 ensures that coins tossed into the Centennial Flame's fountain go to fund research by and about Canadians with disabilities.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / BERNARD THIBODEAU

### DID YOU KNOW THAT ...

*The Library of Parliament originated in the legislative libraries of Upper and Lower Canada, which were created in the 1790s. The two libraries were amalgamated when Upper and Lower Canada were united in 1841.*



On April 25, 2007, the Speakers of the Senate and of the House of Commons were honoured to welcome His Excellency László Sólyom, President of the Republic of Hungary.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE

- The Inter-Parliamentary Forum of the Americas sent a delegation to the 37<sup>th</sup> Regular Session of the General Assembly of the Organization of American States. The main theme, *Energy for Sustainable Development*, was of particular interest to the delegation and their attendance allowed members to improve their understanding of issues of hemispheric interest.
- In meetings with United States governors and state legislators, members of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group advocated for measures that would be beneficial to Canadian business, such as the balanced implementation of the Western Hemisphere Travel Initiative.
- In 2007, Canadian NATO Parliamentary Assembly members worked with other delegates on examining issues such as the security repercussions of global warming, as well as the security ramifications related to the ability of certain nations to gain nuclear weapons. Canadian members were very active in debates on the subject of NATO's mission in Afghanistan.

### Interparliamentary Groups

Interparliamentary groups strengthen relations between Canadian parliamentarians and their counterparts from other countries. These groups promote cooperation and understanding between nations. The Parliament of Canada is involved in official interparliamentary groups with Germany, Ireland, Israel and Italy. The activities of these groups are supported financially through the membership fees from individual parliamentarians.

## PARLIAMENTARY ASSOCIATIONS

*The Parliament of Canada belongs to five bilateral associations and seven multilateral associations.*

### **Bilateral associations**

- Canada-China Legislative Association
- Canada-France Interparliamentary Association
- Canada-Japan Inter-Parliamentary Group
- Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association
- Canada-United States Inter-Parliamentary Group

### **Multilateral associations**

- Canada-Africa Parliamentary Association
- Canada-Europe Parliamentary Association (including the delegation to the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly)
- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Inter-Parliamentary Union
- NATO Parliamentary Association
- Inter-Parliamentary Forum of the Americas
- Commonwealth Parliamentary Association



# Behind the Scenes: The House of Commons Administration

## SUPPORTING MEMBERS, STRENGTHENING THE HOUSE OF COMMONS

Employees of the House of Commons Administration take great pride in their work, supporting Members of Parliament and strengthening the House of Commons by helping to advance the initiatives of parliamentarians.

Drawing on the professional support of over 1,800 employees, the House Administration has six service areas: Procedural Services; the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel; Information Services; Parliamentary Precinct Services; Finance Services; and Human Resources and Corporate Planning Services.

The House Administration staff is accountable to the Clerk of the House of Commons, who reports to the Speaker and serves as Secretary to the Board of Internal Economy.

The Board of Internal Economy governs the House Administration. It is chaired by the Speaker and composed of Members from all recognized political parties. The Board is responsible for all matters of financial and administrative policy affecting the House of Commons.

### DID YOU KNOW THAT ...

The winning design for Canada's first Parliament was selected in 1859 in part because of its accommodation of both the press and the public. The design jury chair, Samuel Keefer, maintained that the design by Fuller & Jones was the only one that met both the aesthetic and practical requirements of the government in this respect.

### MEMBERS OF THE BOARD OF INTERNAL ECONOMY



Standing from left to right: Mr. Michel Guimond, M.P., Whip of the Bloc Québécois; Mr. Joe Preston, M.P. (CPC); Mr. Michael Ignatieff, M.P. (Lib.); Mr. James Moore, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics; Hon. Jay Hill, P.C., M.P., Secretary of State and Chief Government Whip; Ms. Audrey O'Brien, Clerk of the House of Commons; Hon. Peter Van Loan, P.C., M.P., Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform.

Sitting from left to right: Hon. Karen Redman, P.C., M.P., Whip of the Official Opposition; Hon. Peter Milliken, M.P., Speaker of the House of Commons and Chair of the Board of Internal Economy; Ms. Libby Davies, M.P., House Leader of the New Democratic Party.

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE

# House of Commons Administration Organization Chart



## OUTREACH PROFILE

### CANADIAN STUDY OF PARLIAMENT GROUP

Founded in 1978, the Canadian Study of Parliament Group (CSPG) is a non-profit, non-partisan organization that brings together parliamentary experts, academics and public servants with an interest in the role, function and reform of parliamentary institutions. This group organizes conferences, seminars and speaking tours and produces research publications that foster discussion and enhance knowledge of parliamentary government. Its operations are supported by the financial and voluntary contributions of its members and by the Senate and the House of Commons. CSPG membership is open to anyone with an interest in Parliament, parliamentary institutions and parliamentary affairs. Visit the Canadian Study of Parliament Group online at [www.studyparliament.ca](http://www.studyparliament.ca) to learn more about the organization and its upcoming events.

### DID YOU KNOW THAT ...

Canada's shortest Parliament lasted two months and six days (31<sup>st</sup> Parliament, from October 9, 1979 to December 14, 1979).

Canada's longest Parliament lasted five years, 10 months, 22 days (12<sup>th</sup> Parliament, from November 15, 1911 to October 6, 1917).

## OUTREACH PROFILE

### TEACHERS' INSTITUTE ON PARLIAMENTARY DEMOCRACY

First launched in 1996, this is a unique professional development program for teachers across Canada to learn more about parliamentary government and citizenship education. Every November, the program brings together approximately 70 educators to participate in an intensive week-long program on Parliament Hill, administered by the Library of Parliament.

# Supporting Strategic Objectives

The *Strategic Outlook for the 39<sup>th</sup> Parliament*, published in 2006, identifies four strategic objectives for the House of Commons Administration that reflect its vision, values and mandate. It also provides a framework for its activities in support of Members.

The House Administration's strategic objectives are:

1. Respond to the evolving role of Members and the institution
2. Enhance ongoing services to Members and sustain the institution
3. Promote understanding and support the advancement of legislative institutions
4. Apply, in a parliamentary context, the highest standards of public-sector governance

This section of the *Report to Canadians* describes the House Administration's accomplishments during the 2007–2008 fiscal year in support of those objectives. It also identifies the Administration's major commitments for 2008–2009.

## 1. Responding to the Evolving Role of Members and the Institution

Canadian parliamentary democracy is always evolving in response to new challenges. The House of Commons Administration supports the efforts of all Members of Parliament to meet these challenges by providing new, innovative ways to access parliamentary information and by supporting the evolution of parliamentary practices and rules.

### Supporting the Evolution of Parliamentary Practices and Rules

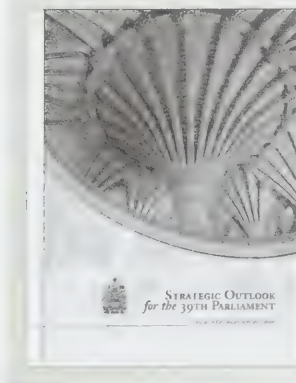
While the last year has seen only minor changes to the Standing Orders of the House, so many unusual and unprecedented events have occurred that there has been a significant impact on the precedents and practice. Updates are being made to procedural reference works and, in the meantime, procedural staff in the Administration stands ready to brief Members and their offices about the procedural options available to them in

managing their business to meet their specific objectives. These briefings are strictly for information purposes; planning strategy is not within the purview of the non-partisan Administration but rather the work of political party advisers and researchers.

### Improving Members' Access to Parliamentary Information

The administrations of the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament continue to be governed by the principles of a common, long-term vision and strategy for enhancing parliamentary information services throughout Parliament. In the coming year, the Parliamentary Information Management Working Group, representing all three institutions, will continue to develop a governance model that defines roles and responsibilities so that all participants can work together effectively.

The House Administration is ensuring that Members have access to desktop information management tools to support them in their work. In 2007–2008, Members were provided with on-demand access to televised and audio proceedings via the ParVU service. The "Today in the House" service also provides online information on the daily activities of the House



*The Strategic Outlook is prepared at the beginning of each Parliament and outlines to Members the House Administration's strategic orientation and key commitments for the duration of the Parliament based on their needs. The latest version of the Strategic Outlook is available on the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

of Commons, and this year, Members of Parliament were able to review the draft transcripts of proceedings (the “blues”) from their portable devices (PDAs).

Work is under way on the second phase of *Smart Book*, a software tool to help publish both paper and electronic documents and to improve document workflow for International and Interparliamentary Affairs. *Smart Book* will also be used to manage and publish articles for the Compendium of House of Commons Procedure, making it easier to update and maintain this important online resource.

The Parliamentary Precinct Network has recently been upgraded in most buildings to ensure a more reliable and manageable service platform for the delivery of information services. In 2008–2009, the House Administration will complete the implementation of a secure, reliable and central information storage environment for Members. In addition, network services for Members’ constituency offices are being renewed to provide fast and flexible communications services.

## 2. Enhancing Ongoing Services to Members and Sustaining the Institution

The House Administration has implemented a series of initiatives to enhance management and planning practices, as well as to upgrade technology services and facilities so that Members and employees can better serve Canadians in an efficient, effective manner.

### Improving the Use and Application of Information Technology Services

By investing in technology services, improvements have been made to the financial and human resource systems of the House of Commons to make them more efficient in the management of information and in the way services are delivered.

This year, the House Administration completed the upgrade of the Human Resources Management System, making it easier for Members to maintain and manage resource-related information. In addition, a Human Resources Data Quality Program is being implemented to put in place controls, standards and processes to provide clients with higher quality information. Electronic forms used by Members for reporting travel expenses, hiring employees and other business-related activities have been modified to make them easier to use.

In 2008–2009, a pilot project will be launched so that Members can procure their office supplies electronically from their constituency offices and have their budgets updated simultaneously. Work will continue with the implementation of the Financial Management System upgrade and the Human Resources Data Quality Program. A Finance Data Quality Program will also be implemented in 2008–2009.

### Improving the Committee Report Production Process

With its partners in the Library of Parliament and the Translation Bureau of Public Works and Government Services Canada, the House Administration reviewed and refined the process by which committee reports are produced. This initiative helped streamline decision-making and better coordinate the monitoring and timely production of the reports.

### Managing the Members’ Orientation and Election Readiness Program

The Members’ Orientation and Election Readiness Program ensures the timely and coordinated delivery of administrative, financial and procedural information and services required by Members of Parliament before, during and after general elections and by-elections. Building on lessons learned from previous elections, the House Administration is implementing a more rigorous and structured governance approach and is improving services to new Members. The Program has recently become part of the Secretariat to the Board of Internal Economy.

### Enhancements to Web Site for Committees

Building on the approach taken with the “Today in the House” service, enhancements have been made to the Web site for committees. These enhancements meet accessibility standards, provide a common “look and feel”, make it easier to maintain the site, and provide better access to information about committee activities, members and witnesses.

### Guides for Chair Occupants and Table Officers

The House Administration prepared a new edition of a guide for Chair Occupants. Scheduled to be printed in 2008, *Practical Advice: Guide for Chair Occupants* will be available in an abridged format so that it can be accessed quickly by Presiding Officers when managing debates in the House.

## OUTREACH PROFILE

### ORGANIZATION FOR SECURITY AND COOPERATION IN EUROPE (OSCE) CONFERENCE

*In 2008, Canada’s Parliament will continue its longstanding practice of hosting parliamentary conferences in different regions of the country. From September 18 to 21, Toronto will welcome 250 delegates from the 56 member countries of the OSCE. This conference will provide an opportunity for parliamentarians from around the world to reflect on the challenges faced by OSCE members.*



*Renovating the Parliamentary Precinct buildings.*

PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / BERNARD THIBODEAU

### **Renovations of the Parliamentary Precinct**

The House Administration continues to strive to meet the key objectives of the Long-Term Vision and Plan (LTVP) for the Parliamentary Precinct. This plan serves to ensure that Members are housed in facilities that meet the demands of a modern workplace while minimizing the impact of Parliamentary Precinct renovations on operations and services. In addition, the LTVP respects the historical significance and beauty of the Parliament Buildings and grounds—preserving them while preparing for future needs. The LTVP involves a close partnership with Public Works and Government Services Canada, since parliament is a tenant of the buildings of the Precinct and the Hill.

Planning continues on the major rehabilitation of the West Block, with restoration work underway on the southeast and north towers. Renovation work is progressing to provide interim space for Parliamentarians' offices and for committee rooms, displaced from the West Block to enable the rehabilitation of the building to proceed.

### **Business Continuity Planning**

Ongoing planning ensures that the vital business of the Chamber and committees can continue in the event of an emergency situation in which the House of Commons is required to relocate. Critical service needs of all the areas of the House of Commons have been identified.

### **Supporting Parliamentary Security**

To support security awareness activities within the Parliamentary Precinct, the House Administration published and conducted presentations on security tips and protocols.

This information is integrated into House of Commons security practices, and is maintained and assessed regularly.

The Parliamentary partnership of security representatives from the Senate, the House of Commons, and the RCMP provides strategic orientation on security issues to align with the Long-Term Vision and Plan of the Precinct, while maintaining appropriate security practices in daily operations.

## **3. Promoting Understanding and Supporting the Advancement of Legislative Institutions**

### **Promoting a Broader Understanding of Parliament**

To ensure a broader understanding of Parliament among a wide range of clients, including the media as well as professional and academic organizations, the House Administration is working on the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*—a comprehensive study of House of Commons procedural rules and precedents. The new edition, which is scheduled for publication in 2009, will take into account changes to the Standing Orders and practices of the House of Commons that have occurred since the first edition was published in 2000.

### **Providing Learning Opportunities**

Training sessions on parliamentary procedure continue to be offered by the House Administration to a range of clients, including Members of the House of Commons and their staff. An in-depth, intensive version of this training is also provided to new senior staff of the House Administration. In conjunction with the Senate and the Canada School of Public Service, the House Administration provides training sessions explaining the functions and rules of Parliament to employees of the federal public service.

## **4. Applying, in a Parliamentary Context, the Highest Standards of Public-sector Governance**

As part of ongoing efforts to ensure accountability and transparency to Canadians, the House of Commons implements a range of management processes and best practices that promote responsible stewardship of resources.

### **Implementing the Chief Financial Officer Model**

With the renewed emphasis on sound financial management throughout the public and private sectors, the House

*Visit the Parliament of Canada Web site at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) to learn more about the legislative process and the activities of the House of Commons.*

Administration's Finance Services is implementing the Chief Financial Officer (CFO) Model. Implementing this model will help ensure that the people and infrastructure are in place to provide the best possible service to Members. The CFO model will achieve this by:

- delivering effective financial strategies through modern systems, internal controls and best practices;
- generating high-quality, integrated financial information;
- measuring performance and identifying areas for improvement; and
- reducing transactional activity by leveraging technology.

The House Administration is implementing an integrated investment-planning framework. The framework enhances the planning process that ensures investments are made strategically, factoring in needs, costs, risks, sources of funding, investment options and intended impacts. In 2007–2008, the House of Commons initiated its first formal cycle of integrated investment planning, with the preparation of a Five-Year Investment Plan (2009–2013).

With respect to financial reporting, the House Administration's financial statements continue to be audited by an external firm. In 2007, an unqualified audit report was issued. As part of the CFO Model's objective to create the conditions for generating high-quality financial information, several quality assurance reviews were conducted, including financial and post-payment reviews.

Based on a multi-year policy plan that guides policy review and development, the House Administration reviewed the requirements and limits for delegation of authority and the rules governing official gifts, as well as the policy that governs the receipt, control and deposit of cash. A revised procurement policy is also being developed to control costs and risks associated with the procurement process.

Over the course of the 2008–2009 fiscal year, additional activities are scheduled as part of the multi-year policy plan. An asset management policy will be developed. This will establish a reporting and accountability framework to facilitate optimal asset performance. In addition, financial management and policy guides for committees, parliamentary associations and parliamentary exchanges will be examined, as well as policies governing the recovery of property and privileges of departing employees.

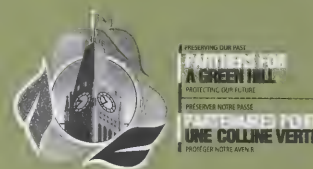
### **Sustaining a Modern and Effective Workforce**

The House Administration continues to plan and implement a number of activities to ensure that it remains a competitive employer with a thriving workforce. Several initiatives have

## **OUTREACH PROFILE**

### **PARTNERS FOR A GREEN HILL**

*Canadians consider environmental protection a core value and Parliament is gladly willing to do its part. Through a program called Partners for a Green Hill, established in 2004, the Senate, House of Commons and Library of Parliament joined forces to further good environmental stewardship of the Parliamentary Precinct. It is a commitment to preserve and enhance the Parliament Hill environment by implementing the "4Rs" of environmental protection: Reduce, Reuse, Recycle and Rethink. It also aims to raise public awareness about the importance of preserving and protecting the environment—including the Parliamentary Precinct. The program involves all buildings within the Parliamentary Precinct housing more than 4,000 people who work in this area, including parliamentarians and their staff, employees of the Administration of the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament, and the public.*



been implemented to respond to the growing challenges in human resources management, including measures to attract new employees and support for the current workforce through training and leadership development. These steps will ensure that House Administration employees have the skills necessary to meet the needs of Members today and in the future.

### **Focus on Employees' Potential: Talent Management**

Competency profiles were developed to reflect the skills required for managers, supervisors, language instructors and administrative positions within the House Administration. These profiles were based on information gathered at focus groups and in interviews conducted with incumbents and their managers. In addition, human resource specialists administered competency-based evaluation tools, conducted learning needs assessments, and provided individual and collective learning plans in various service areas.

The next year will see the alignment of the competency profiles with the development of a leadership program to ensure that all employees can deploy their talents and contribute to the success of the organization. A structured succession planning program will also allow the organization to ensure the transfers of knowledge and corporate memory, thus continuing to provide quality service and information to Members.

### Focus on Client Requirements: Service Delivery

To address a shrinking pool of top talent, innovative programs were developed to attract new employees. Recruitment was promoted by participating in job fairs and posting job opportunities on the Parliament of Canada Web site, reaching more potential candidates and adapting to the culture of a new generation.

New initiatives in occupational health and safety include developing a corporate response plan to deal with pandemic situations, implementing health-risk assessments to assist staff in addressing work/life balance issues, and establishing an integrated conflict management system to foster a workplace where conflicts can be resolved in a constructive manner.

### Focus on the Institution's Needs: Stewardship

The House of Commons aspires to become an environment of choice. Consultations were held regarding human resources policy development, in order to review and streamline key business processes and report on performance efficiently. A corporate report on employment equity, tabled at the Board of Internal Economy, defines strategic initiatives that will allow the organization to adjust its priorities to ensure that the House recruits and retains a proportional representation of the four designated employment equity groups. New reports on human resources management in the House Administration will be developed to provide accurate and timely data for optimal decision-making.

### Ensuring Information Resources are Readily Available

The House Administration has established a central records office and has completed an inventory and review of current and archived print information. This review included developing and implementing a classification structure aligned with the House of Commons Subject Classification Scheme, as well as retention and disposition schedules.

### Environmental Management

Partners for a Green Hill will continue to promote new programs and initiatives to improve environmental management on Parliament Hill, including conducting a review of the use of chemical products, promoting the transit-pass program for employees, and expanding recycling programs to divert more waste from landfill sites. An audit of environmental management programs in 2007–2008 showed that the House maintained a rate of 83% diversion of waste products from landfill. Also, stringent environmental criteria have been incorporated into the tendering process for the purchase of paint.

#### DID YOU KNOW THAT ...

*Since Confederation, Canada has been served by 12 Clerks of the House of Commons. Audrey O'Brien, the current Clerk, is the first woman to occupy the position.*

## Parliament Hill Plan



- 1 Peace Tower
- 2 Centre Block Main Entrance
- 3 The Library of Parliament
- 4 West Block
- 5 East Block
- 6 The Centennial Flame

GRAPHIC: LIBRARY OF PARLIAMENT / BARB WOOD

## Conclusion

From reaching out and engaging Canadians to representing Canada abroad, from sitting on committees to participating in debates in the Chamber, Members of Parliament uphold the values that citizens cherish and help shape the future of this nation. They represent Canadians by presenting the concerns of citizens in a national forum. They serve Canada on the world stage by meeting with other parliamentarians to discuss trade, democracy and other issues.

The “Outreach Profiles” featured throughout this annual report illustrate how Members, with the support of the House Administration, are helping to strengthen democracy by giving citizens opportunities to learn more about how their Parliament works and how they can contribute. Outreach encompasses a range of initiatives, including internships, cooperative placements and ventures, a study program, as well as the national Page Program.

The House of Commons Administration has continued to emphasize service delivery by finding new tools and ways of working. Innovations in how vital parliamentary information is accessed and shared, measures to ensure that the people and infrastructure are in place to provide the best possible service to Members, and investing in a talent management model to ensure that skilled workers are both attracted and retained by this institution—these are among the key initiatives undertaken by the House Administration. Not only do these efforts respond to existing requirements of Members and the public, they also help to ensure that needs will continue to be met in this evolving workplace.

The House of Commons has a proud tradition of serving Canadians. Over the coming year, Members will continue to serve citizens with the support of the House Administration.

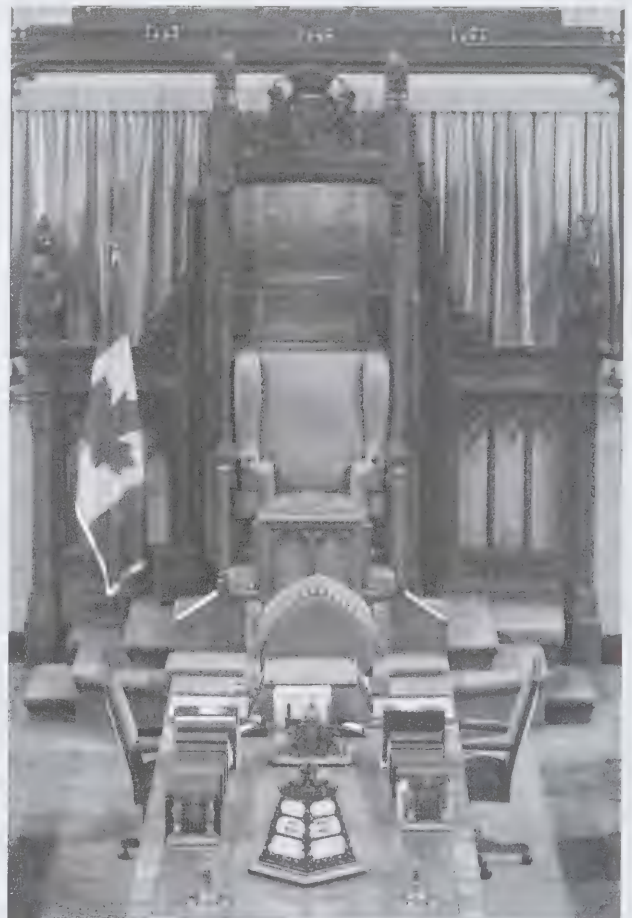


PHOTO: © HOUSE OF COMMONS / CHRIS DIOTTE



# Financial Report\*

## Planned Versus Actual Spending by Authority

(in thousands of dollars)

2007-2008

Vote	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
5 Program expenditures	263,640	11,813	275,453	264,302	11,151
(S) Members of the House of Commons **	111,844	(7,611)	104,233	104,233	0
(S) Contributions to employee benefit plans	35,047	(2,726)	32,321	32,321	0
<b>SUBTOTAL</b>	146,891	(10,337)	136,554	136,554	0
<b>TOTAL</b>	410,531	1,476	412,007	400,856	11,151

\*\* Salaries and allowances of Officers and Members of the House of Commons under the Parliament of Canada Act and contributions to the Members of Parliament Retiring Allowances Account and the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account

## Planned Versus Actual Spending by Program Activity

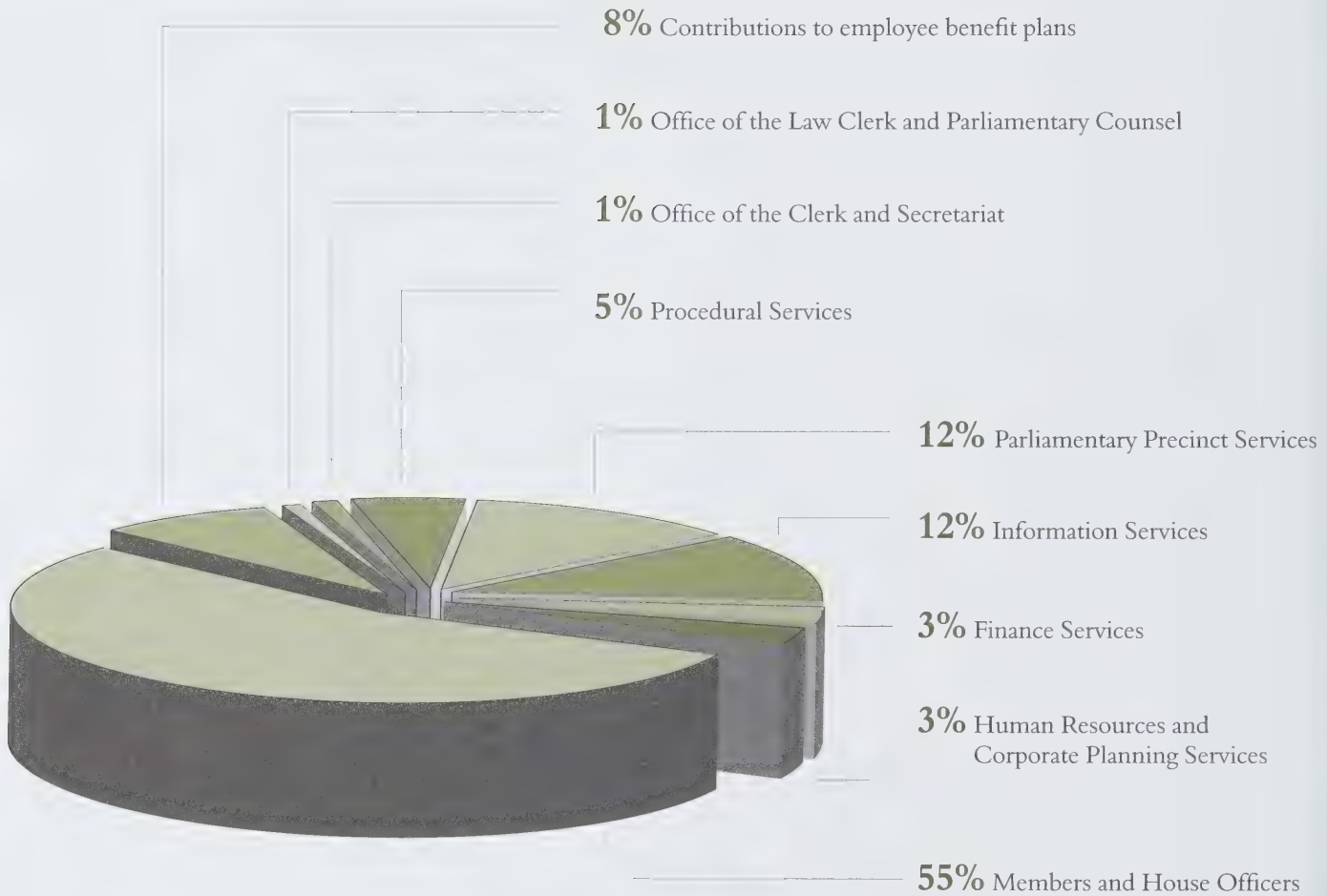
(in thousands of dollars)

2007-2008

Program Activity	Main Estimates	Supplementary Estimates and Adjustments	Total Authorities	Actual Spending	Variance
Members and House Officers	233,830	(5,577)	228,253	221,903	6,350
House Administration					
Office of the Clerk and Secretariat	1,714	55	1,769	1,755	14
Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel	2,641	252	2,893	2,892	1
Procedural Services	16,139	329	16,468	16,388	80
Standing Committees	5,000	250	5,250	1,333	3,917
Parliamentary Associations	2,210	885	3,095	2,501	594
Parliamentary Precinct Services	45,216	2,486	47,702	47,597	105
Information Services	44,336	5,438	49,774	49,763	11
Finance Services	12,447	(1,447)	11,000	10,963	37
Human Resources and Corporate Planning Services	11,951	1,531	13,482	13,440	42
<b>SUBTOTAL</b>	141,654	9,779	151,433	146,632	4,801
Contributions to employee benefit plans	35,047	(2,726)	32,321	32,321	0
<b>TOTAL</b>	410,531	1,476	412,007	400,856	11,151

\* Financial results may be subject to minor revisions.

2007-2008 Actual Spending by Service (in percentage)



## Increase in Main Estimates Over Previous Year

(in thousands of dollars)

### Main Estimates

Vote	Program Name	2007-2008	2006-2007	Variance
5	Program expenditures:			
	Members and House Officers	121,986	117,268	4,718
	Office of the Clerk and Secretariat	1,714	0	1,714
	Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel	2,641	2,524	117
	Procedural Services	23,349	25,647	(2,298)
	Parliamentary Precinct Services	45,216	42,045	3,171
	Information Services	44,336	42,040	2,296
	Corporate Services <sup>(1)</sup>	0	26,788	(26,788)
	Finance Services	12,447	0	12,447
	Human Resources and Corporate Planning Services	11,951	0	11,951
	<b>SUBTOTAL</b>	<b>263,640</b>	<b>256,312</b>	<b>7,328</b>
(S)	Members and House Officers	111,844	109,397	2,447
(S)	Contributions to employee benefit plans	35,047	34,615	432
	<b>SUBTOTAL</b>	<b>146,891</b>	<b>144,012</b>	<b>2,879</b>
	<b>TOTAL</b>	<b>410,531</b>	<b>400,324</b>	<b>10,207</b>

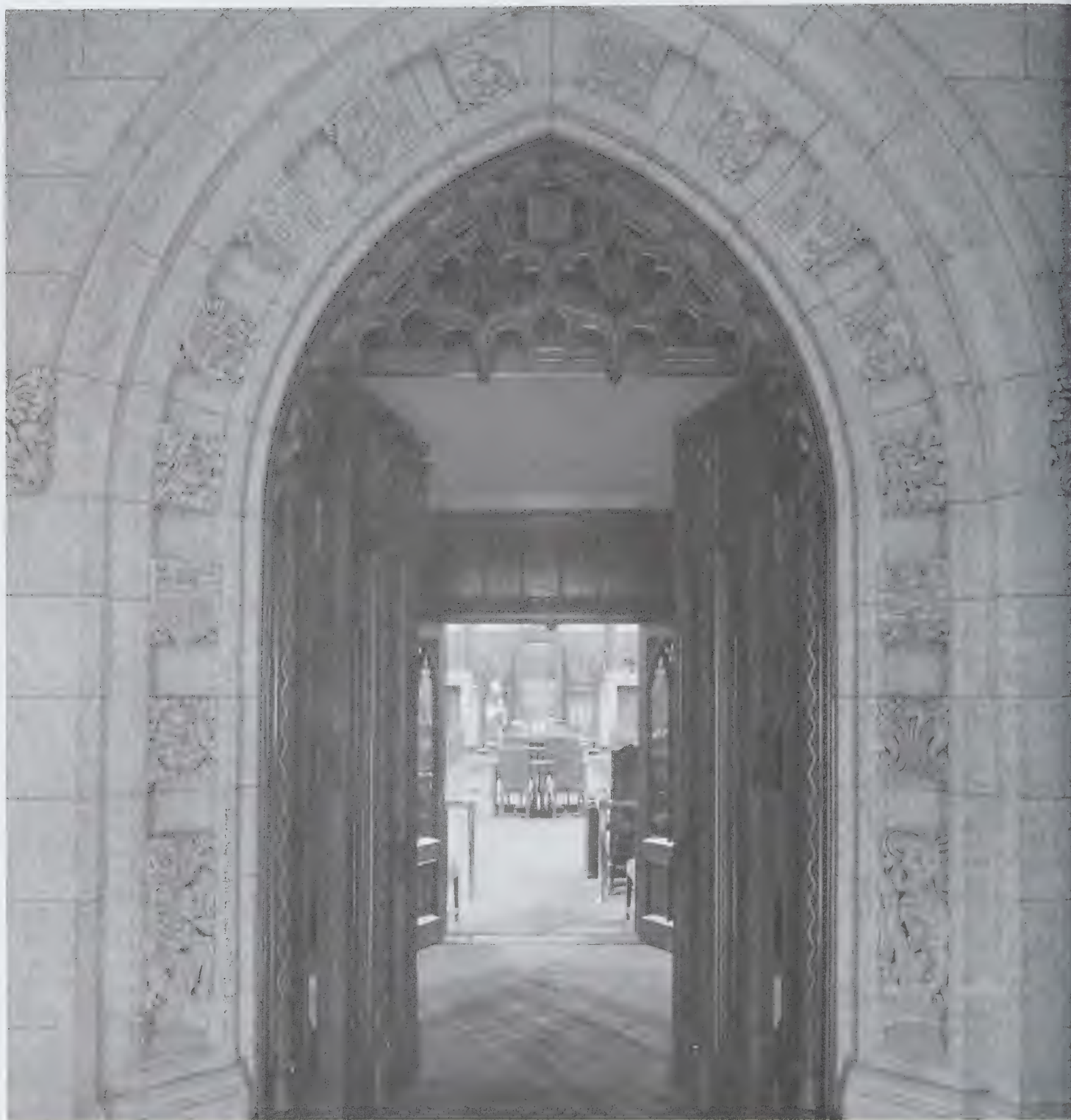
<sup>(1)</sup> Approved budget for Corporate Services was allocated among the Office of the Clerk and Secretariat, Parliamentary Precinct Services, Finance Services and Human Resources and Corporate Planning Services during fiscal year 2006-2007.

## Full-Time Equivalents – House Administration

### Main Estimates

Program Sub-activity	2007-2008	2006-2007
Office of the Clerk and Secretariat	19	–
Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel	25	24
Procedural Services	219	217
Parliamentary Precinct Services	822	737
Information Services	520	505
Corporate Services <sup>(1)</sup>	–	316
Finance Services	125	–
Human Resources and Corporate Planning Services	115	–
<b>TOTAL</b>	<b>1,845</b>	<b>1,799</b>

<sup>(1)</sup> Full-Time Equivalents for Corporate Services were allocated among the Office of the Clerk and Secretariat, Parliamentary Precinct Services, Finance Services and Human Resources and Corporate Planning Services during fiscal year 2006-2007.



## YOUR PORTAL TO A WEALTH OF INFORMATION

The fold-out insert at the centre of this document includes photographs of Members elected to Canada's 39<sup>th</sup> Parliament. Canadians can use their postal code to identify their Member of Parliament by visiting the Parliament of Canada Web site at: [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Vous trouverez la photographie des députés élus au cours de la 39<sup>e</sup> législature dans l'encart inséré au centre du présent rapport. Les Canadiens peuvent utiliser leur code postal pour identifier leur député sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

## VOTRE PORTAIL VERS UNE MINE DE RENSEIGNEMENTS



Équivalents temps plein – Administration de la Chambre

Budget principal  
des dépenses

Sous-activité de programme		2007-2008	2006-2007
Bureau de la greffière et Secrétaire		19	-
Bureau du légiste et conseiller parlementaire		25	24
Services de la procédure		219	217
Services de la Cité parlementaire		822	737
Services de l'information		520	505
Services corporatifs <sup>(1)</sup>		-	316
Services des finances		125	-
Services des ressources humaines et de la planification corporative		115	-
<b>TOTAL</b>		<b>1 845</b>	<b>1 799</b>

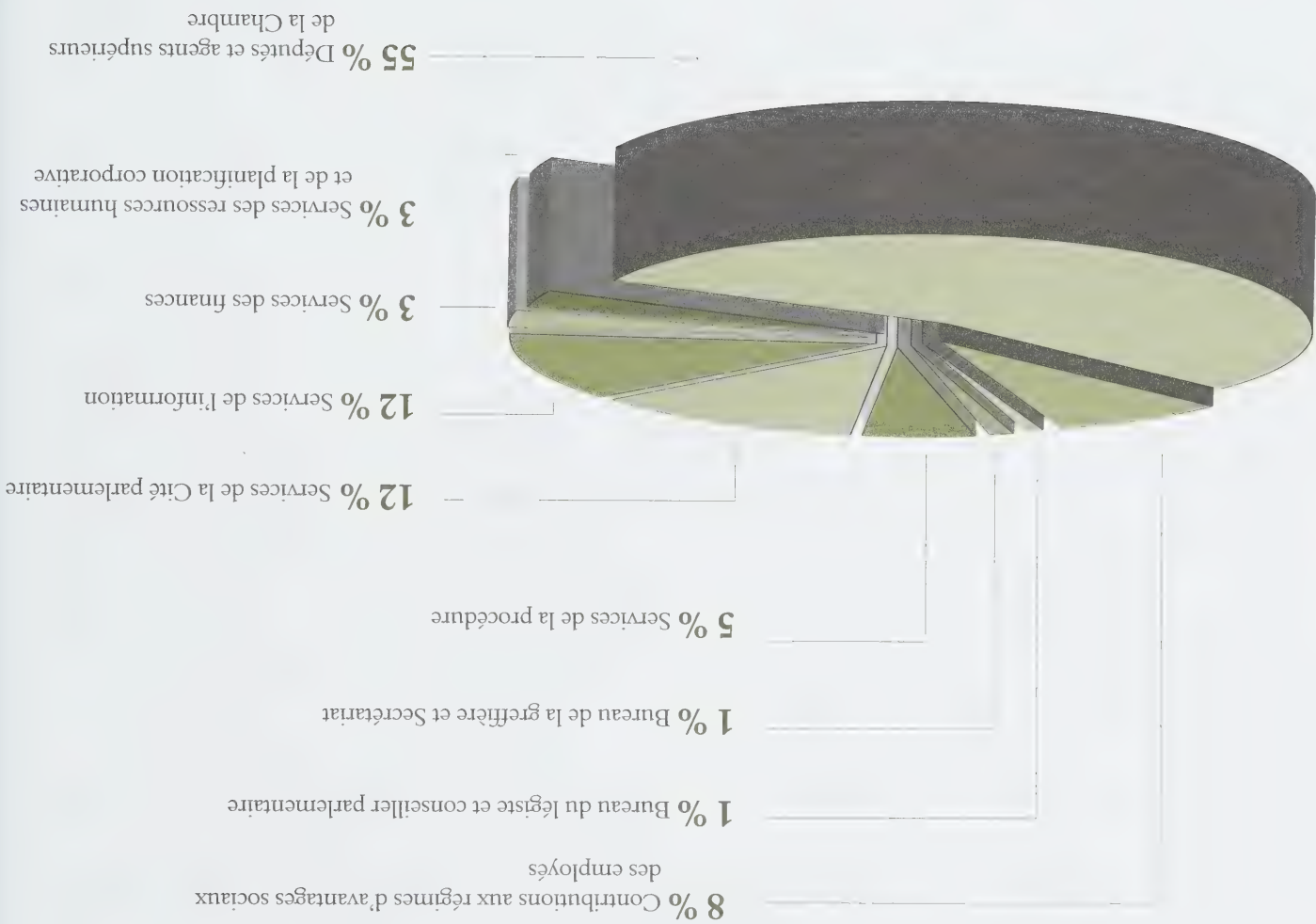
<sup>(1)</sup> Les équivalents temps plein pour les Services corporatifs ont été répartis, au cours de l'exercice 2006-2007, entre le Bureau de la greffière et Secrétaire, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances et les Services des ressources humaines et de la planification corporative.

<sup>(1)</sup> Le budget approuvé pour les Services corporatifs a été réparti, au cours de l'exercice 2006-2007, entre le Bureau de la greffière et Secrétaire, les Services de la Cité parlementaire, les Services des finances et les Services des ressources humaines et de la planification corporative.

5 Dépenses du programme :		2007-2008	2006-2007	Écart
Députés et agents supérieurs de la Chambre		121 986	117 268	4 718
Bureau de la greffière et Secrétaire		1 714	0	1 714
Bureau du légiste et conseiller parlementaire		2 641	2 524	117
Services de la procédure		23 349	25 647	(2 298)
Services de la Cité parlementaire		45 216	42 045	3 171
Services de l'information		44 336	42 040	2 296
Services corporatifs <sup>(1)</sup>		0	26 788	(26 788)
Services des finances		12 447	0	12 447
Services des ressources humaines et de la planification corporative		11 951	0	11 951
<b>SOMME PARTIELLE</b>		<b>263 640</b>	<b>256 312</b>	<b>7 328</b>
Députés et agents supérieurs de la Chambre		111 844	109 397	2 447
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés		35 047	34 615	432
<b>SOMME PARTIELLE</b>		<b>146 891</b>	<b>144 012</b>	<b>2 879</b>
<b>TOTAL</b>		<b>410 531</b>	<b>400 324</b>	<b>10 207</b>

Augmentation du Budget principal des dépenses comparativement à l'année précédente  
(en milliers de dollars)

Budget principal des dépenses



# Rapport financier\*

## Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par autorisation

(en milliers de dollars)

2007-2008

Crédit	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
5	263 640	11 813	275 453	264 302	11 151
(L) Dépenses du programme					
(L) Députés de la Chambre des communes**	111 844	(7 611)	104 233	104 233	0
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	35 047	(2 726)	32 321	32 321	0
SOMME PARTIELLE	146 891	(10 337)	136 554	136 554	0
TOTAL	410 531	1 476	412 007	400 856	11 151

\*\* Traitements et indemnités des agents supérieurs et des députés de la Chambre des communes en vertu de la Loi sur le Parlement du Canada et contributions au compte d'allocation de retraite des parlementaires et au compte de convention de retraite des parlementaires

## Dépenses prévues comparativement aux dépenses réelles par activité de programme

(en milliers de dollars)

2007-2008

Activité du programme	Budget principal des dépenses	Budgets supplémentaires et ajustements	Autorisations totales	Dépenses réelles	Ecart
Députés et agents supérieurs de la Chambre	233 830	(5 577)	228 253	221 903	6 350
Administration de la Chambre	1 714	55	1 769	1 755	14
Bureau de la greffière et Secrétaire	2 641	252	2 893	2 892	1
Bureau du légiste et conseiller parlementaire	16 139	329	16 468	16 388	80
Services de la procédure	5 000	250	5 250	1 333	3 917
Comités permanents	2 210	885	3 095	2 501	594
Associations parlementaires	45 216	2 486	47 702	47 597	105
Services de la Cité parlementaire	44 336	5 438	49 774	49 763	11
Services de l'information	12 447	(1 447)	11 000	10 963	37
Services des ressources humaines et de la planification corporative	11 951	1 531	13 482	13 440	42
SOMME PARTIELLE	141 654	9 779	151 433	146 632	4 801
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	35 047	(2 726)	32 321	32 321	0
TOTAL	410 531	1 476	412 007	400 856	11 151

\* Des modifications mineures pourraient être apportées aux résultats financiers.



# Conclusion

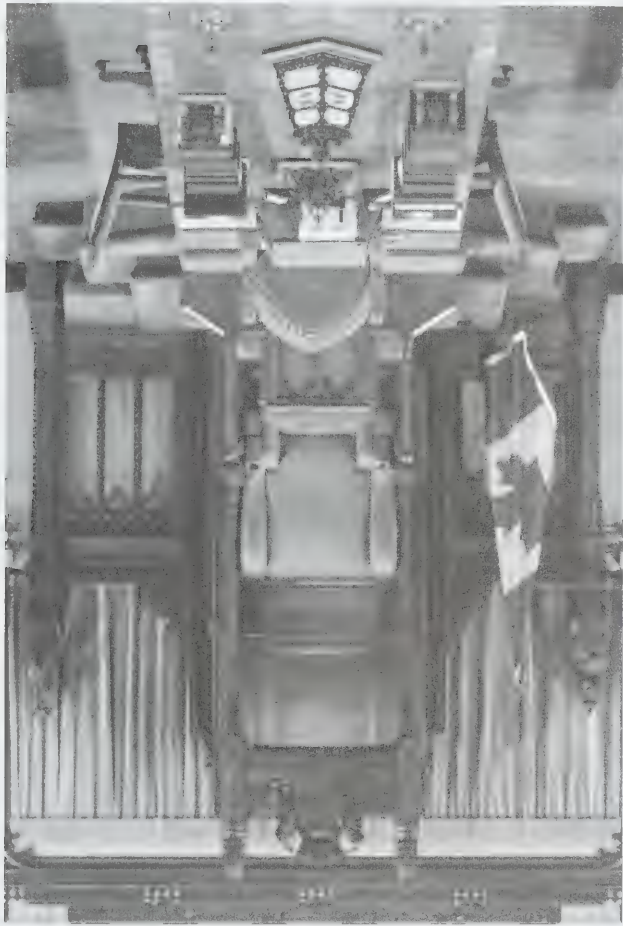
En prenant part aux débats à la Chambre des communes, en participant utilement au travail des comités parlementaires et en représentant le Canada à l'étranger, les députés servent l'ensemble de leurs concitoyens et contribuent à façonner l'avenir du pays. Ils représentent les Canadiens au pays et à l'étranger en faisant écho à leur vaste éventail de préoccupations et de points de vue devant une tribune nationale.

Les « profils Rayonnement » qui parèment le présent rapport donnent une idée de la façon dont les députés, avec l'appui de l'Administration de la Chambre, contribuent à renforcer la démocratie en offrant aux citoyens l'occasion de parfaire leur connaissance du fonctionnement de leur Parlement et des moyens à leur disposition pour contribuer aux travaux parlementaires. Les efforts de rayonnement prennent diverses formes : stages, recrutement d'étudiants coop, programmes conjoints et programme d'études, sans parler du Programme national des pages.

L'Administration de la Chambre des communes a continué d'accorder la priorité à la prestation de services et poursuivi ses efforts pour améliorer ses outils de travail et sa façon de travailler. Les innovations au chapitre des modes d'accès et de partage de l'information parlementaire essentielle, les mesures faites pour veiller à ce que le personnel et l'infrastructure en place offrent aux députés les meilleurs services possible et l'énergie investie dans la conception d'un modèle de gestion des talents qui permette d'attirer des employés qualifiés et de les inciter à demeurer au service de l'institution, ne sont que quelques-unes des principales initiatives menées par l'Administration de la Chambre. Non seulement ces efforts permettent de répondre aux besoins actuels des députés et du public, mais ils contribuent aussi à garantir que ces besoins continueront d'être satisfaits dans ce cadre en constante évolution.

La Chambre des communes s'est toujours fait un point d'honneur de bien servir les Canadiens; et c'est ce que les députés continueront de faire avec l'appui de l'Administration de la Chambre, au cours de la prochaine année.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE



GRAPHIQUE : BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT / BARB WOOD



- 1 La Tour de la Paix
- 2 Entrée principale de l'édifice du Centre
- 3 La Bibliothèque du Parlement
- 4 L'édifice de l'Ouest
- 5 L'édifice de l'Est
- 6 La Flamme du centenaire

## CARTE DE LA COLLINE DU PARLEMENT

**Pleins feux sur les besoins de l'institution : l'intendance**

La Chambre des communes aspire à devenir un environnement de choix. Des consultations ont eu lieu sur l'élaboration d'une politique des ressources humaines, afin d'examiner et de rationaliser les principaux processus opérationnels et de rendre compte efficacement du rendement. Un rapport institutionnel sur l'équité en matière d'emploi, déposé auprès du Bureau de régulation interne, définit les initiatives stratégiques qui permettront à l'organisation d'adapter ses priorités afin que la Chambre des communes recrute et conserve un nombre proportionnel de représentants des quatre groupes désignés pour atteindre l'équité

De nouveaux projets ont été réalisés en santé et sécurité au travail : élaboration d'un plan de réponse organisationnelle en cas de pandémie; mise en œuvre d'évaluations de risques pour la santé afin d'aider les employés à mieux concilier leur travail et leur vie personnelle; établissement d'un système intégré de gestion des conflits afin de favoriser un milieu de travail où les différends peuvent être résolus de façon constructive.

Comme le bassin des meilleurs talents ne cesse de diminuer, des programmes innovateurs ont été élaborés afin d'attirer de nouveaux employés. Le recrutement s'est notamment effectué dans les foires de l'emploi et par l'affichage d'offres d'emploi sur le site Web du Parlement du Canada, afin de rejoindre un plus grand nombre de candidats éventuels et de s'adapter à la culture de la nouvelle génération.

### Pleins feux sur les besoins des clients : la prestation de services

de planification de la relève permettra aussi le transfert des connaissances et de la mémoire institutionnelle de l'organisation pour qu'elle puisse continuer à fournir des services et des renseignements de qualité aux députés.

### SAVIEZ-VOUS QUE ...

Depuis la Confédération, 12 Greffiers ont servi la Chambre des communes du Canada. Audrey O'Brien, la Greffière actuelle, est la première femme à occuper ce poste.

**Gestion de l'environnement**

Les Partenaires pour une Colline verte continueront de promouvoir de nouveaux programmes et projets afin d'améliorer la gestion de l'environnement sur la colline du Parlement, notamment : examiner l'utilisation des produits chimiques; promouvoir auprès des employés le programme des laissez-passer de transport en commun; étendre les programmes de recyclage afin de réduire la quantité de déchets envoyés au dépot. Une évaluation des programmes de gestion de l'environnement en 2007-2008 a montré que la Chambre a réussi à détourner 83 % des déchets des sites d'enfouissement. De plus, des critères écologiques stricts ont été intégrés au processus d'appel d'offres pour l'achat de peinture.

**Assurer la facilité d'accès aux ressources d'information**

La Chambre des communes a créé un bureau central des dossiers et a terminé un inventaire et un examen des renseignements imprimés courants ou archivés. Cet examen a aussi donné lieu à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une structure de classification harmonisée au système de classification par sujet de la Chambre des communes, ainsi qu'à l'établissement de calendriers de conservation et d'élimination.

en matière d'emploi. On mettra au point de nouveaux rapports sur la gestion des ressources humaines à l'Administration de la Chambre afin de fournir des données exactes et à jour pour prendre les meilleures décisions possible.

personnes et l'infrastructure nécessaires pour offrir le meilleur service possible aux députés. Ainsi, le modèle du DPF permettra de :

- mener des stratégies financières efficaces par le truchement de systèmes modernes, de contrôles internes et de pratiques exemplaires;
- générer une information financière intégrée de grande qualité;
- mesurer le rendement et cerner les secteurs à améliorer;
- tirer parti de la technologie pour réduire l'activité transactionnelle.

L'Administration de la Chambre est en train de mettre en application un cadre intégré de planification des investissements. Le cadre s'ajoute au processus de planification pour faire en sorte que les investissements soient effectués de façon stratégique, en tenant compte des besoins, des coûts, des risques, des sources de financement, des possibilités d'investissement et des résultats recherchés. En 2007-2008, la Chambre des communes a lancé son premier cycle officiel de planification intégrée des investissements, avec la préparation de son plan quinquennal d'investissement (2009-2013).

Pour ce qui est des rapports financiers, une entreprise extérieure continue d'effectuer la vérification des états financiers de l'Administration de la Chambre. Un rapport de vérification sans réserve a été publié en 2007. Afin de respecter l'objectif du modèle de DPF de créer des conditions propices à la production de renseignements financiers de grande qualité, plusieurs examens d'assurance de la qualité ont été réalisés, notamment des examens financiers et après-paiement.

Dans le cadre du plan pluriannuel des politiques qui oriente l'examen et l'élaboration des politiques, l'Administration de la Chambre a examiné les exigences et les limites en matière de délégation de pouvoirs et les règles régissant les cadeaux officiels, ainsi que la politique touchant l'encasement, le contrôle et le dépôt d'espèces. Elle est aussi en train de revoir la politique sur l'approvisionnement afin de limiter les coûts et les risques associés au processus d'approvisionnement.

### Maintenir l'efficacité et la modernité des effets

D'autres activités sont prévues en 2008-2009 dans le cadre du plan pluriannuel des politiques. Une politique de gestion des biens sera élaborée afin d'établir un cadre de déclaration et de responsabilisation favorisant le rendement optimal des biens. De plus, des guides de politiques et de gestion financières à l'intention des comités, des associations parlementaires et des échanges parlementaires seront examinés, ainsi que des politiques régissant la récupération des biens et des privilèges avant le départ d'un employé.

### Pleins feux sur le potentiel des employés : la gestion des talents

initiales ont été lancées afin de relever les défis grandissants que présente la gestion des ressources humaines, notamment des mesures pour attirer des nouveaux employés et appuyer l'effectif actuel par des séances de formation et de leadership. Ces mesures feront en sorte que les employés de l'Administration auront les compétences nécessaires pour répondre aux besoins des députés aujourd'hui et à l'avenir.

Des profils de compétences ont été élaborés pour rendre compte des habiletés nécessaires pour les postes de gestionnaire, de superviseur, de professeur de langues et d'administrateur à l'Administration de la Chambre. Ces profils sont fondés sur les renseignements recueillis lors de groupes de discussion et d'entrevues menées auprès des titulaires de postes et leurs superviseurs. De plus, des spécialistes en ressources humaines ont appliqué des outils d'évaluation axés sur les compétences, mené des évaluations des besoins en matière d'apprentissage et préparé des plans d'apprentissage individuels et collectifs dans divers secteurs administratifs.

L'an prochain, l'élaboration d'un programme de leadership correspondant aux profils de compétences établis sera entreprise afin que tous les employés puissent mettre à profit leurs talents et contribuer au succès de l'organisation. Un programme structuré

**PROFIL RAYONNEMENT**  
**PARTENAIRES POUR UNE**  
**COLLINE VERTTE**

Aux yeux de la population canadienne, la protection de l'environnement est une valeur essentielle, et le Parlement est heureux de faire sa part. Grâce à un programme appelé Partenaires pour une Colline verte, mis sur pied en 2004, le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement conjuguent leurs efforts pour assurer une bonne gestion environnementale de la Cité parlementaire. Le programme témoigne de leur engagement à préserver et à améliorer l'environnement de la Colline parlementaire par la mise en pratique des « 4R » de la protection environnementale : réduire, réutiliser, recycler et repenser. L'importance de la préservation et de la protection de l'environnement est reconnue par le Parlement. Le programme vise tous les édifices de la Cité parlementaire où travaillent plus de 4 000 personnes, notamment les parlementaires et leur personnel, les employés de l'Administration du Sénat, de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement, et le grand public.



documents et donne des exposés sur les conseils pratiques et les protocoles en matière de sécurité. Ces renseignements sont intégrés aux pratiques de sécurité de la Chambre des communes et sont régulièrement évalués.

### 3. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives

Elargir la compréhension du Parlement Pour qu'un plus large éventail de clients, dont les médias et les organismes professionnels et universitaires, comprennent les rouages du Parlement, l'Administration de la Chambre a entrepris de préparer la deuxième édition de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, une étude exhaustive des règles et des précédents en procédure à la Chambre des communes.

La nouvelle édition, qui devrait paraître en 2009, tiendra compte des changements au Règlement et aux pratiques de la Chambre des communes qui se sont produits depuis la publication de la première édition en 2000.

#### Offrir des occasions d'apprentissage

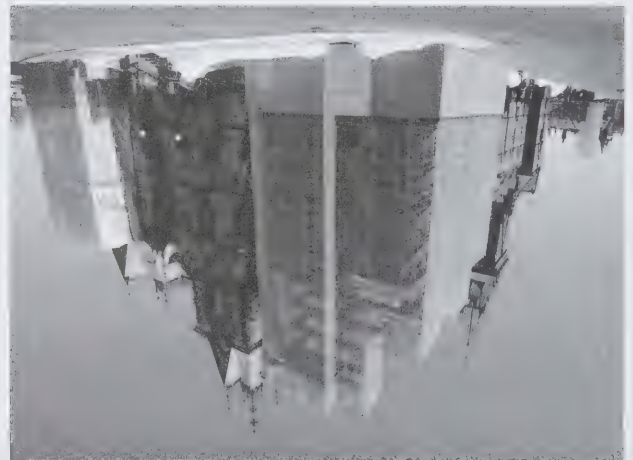
L'Administration de la Chambre continue d'offrir des séances de formation en procédure parlementaire à divers clients, dont les députés et leur personnel. Une version intensive et approfondie de cette formation est aussi dispensée aux nouveaux cadres de l'Administration de la Chambre. De concert avec le Sénat et l'École de la fonction publique du Canada, l'Administration de la Chambre donne des séances de formation qui expliquent les fonctions et les règles du Parlement aux fonctionnaires fédéraux.

### 4. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses

Dans la foulée des efforts déployés pour garantir l'imputabilité et la transparence envers la population canadienne, la Chambre des communes met en œuvre une gamme de processus de gestion et de pratiques exemplaires favorisant la gestion responsable des ressources.

#### Mise en œuvre du modèle de dirigeant principal des finances

Étant donné le regain d'intérêt suscité par la saine gestion financière dans les secteurs public et privé, les Services financiers de l'Administration de la Chambre ont entrepris de mettre en œuvre le modèle de dirigeant principal des finances (DPP). L'adoption de ce modèle permettra de mettre en place les



Edifices de la Cité parlementaire en rénovation.  
PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / BERNARD THIBODEAU

abrégé afin que les présidents de séance puissent le consulter rapidement lorsqu'ils dirigent les débats à la Chambre.

#### Rénovations à la Cité parlementaire

L'Administration de la Chambre poursuit ses efforts afin de respecter les principaux objectifs de la vision et du plan à long terme (VPLT) pour la Cité parlementaire. Le plan vise à faire en sorte que les députés soient installés dans des locaux répondant aux exigences d'un lieu de travail moderne, ainsi qu'à réduire l'incidence des rénovations sur les activités et les services parlementaires. De plus, le plan (VPLT) respecte le cachet historique et la beauté des édifices et des terrains du Parlement, assure leur conservation et les prépare à répondre aux besoins futurs. Il suppose une étroite collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, puisque le Parlement est locataire des édifices de la Cité et de la colline.

#### Planification de la continuité des opérations

La planification continue a pour objectif de faire en sorte que la Chambre et les comités puissent poursuivre leurs activités essentielles s'il advenait qu'une situation d'urgence oblige la Chambre des communes à déménager. Les services essentiels de tous les secteurs de la Chambre des communes ont été recensés. Pour appuyer les activités de sensibilisation à la sécurité dans la Cité parlementaire, l'Administration de la Chambre a publié des

La deuxième étape du projet *Smart Book* est en cours; *Smart Book* est un logiciel permettant de publier des documents en versions papier et électronique et d'améliorer l'acheminement des documents aux Affaires internationales et interparlementaires. Il servira aussi à gérer et à publier les articles du Compendium de la procédure de la Chambre des communes, facilitant la mise à jour de cette importante ressource en ligne.

Le réseau de la Cité parlementaire a été mis à niveau récemment dans la plupart des édifices afin d'offrir une plate-forme plus fiable et gérable pour la prestation de services d'information. En 2008–2009, l'Administration de la Chambre terminera, à l'intention des députés, la mise en œuvre d'un environnement de stockage de l'information sûr, fiable et centralisé. De plus, l'amélioration des services de réseau dans les bureaux de circonscription des députés est en cours afin d'offrir des services de communication plus rapides et souples.

## 2. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution

L'Administration de la Chambre a mis en œuvre une série d'initiatives pour améliorer les pratiques de gestion et de planification, ainsi que mettre à niveau les services et les installations technologiques afin que les députés et les employés puissent servir les Canadiens plus efficacement.

Améliorer l'utilisation et l'application des technologies

Il a été possible, en investissant dans les services technologiques, d'améliorer les systèmes qu'utilise la Chambre des communes pour gérer les finances et les ressources humaines afin que la gestion de l'information et la prestation des services soient plus efficaces.

Cette année, l'Administration de la Chambre a terminé la mise à niveau du Système de gestion des ressources humaines, afin qu'il soit plus facile pour les députés de conserver et de gérer les renseignements dans ce domaine. De plus, un Programme de gestion de la qualité des données en ressources humaines est en voie d'être adopté afin de mettre en place des contrôles, des normes et des processus pour fournir aux clients de meilleurs renseignements. Les formulaires électroniques qu'utilisent les députés pour déclarer leurs frais de déplacement, engager des employés et effectuer d'autres opérations dans le cadre de leur travail ont été modifiés afin d'en faciliter l'utilisation.

Un projet pilote sera lancé en 2008–2009 pour permettre aux députés de faire l'acquisition de fournitures de bureau par voie électronique à partir de leur bureau de circonscription et d'obtenir une mise à jour automatique de leur budget. La mise à niveau du Système de gestion financière et du Programme de gestion de la qualité des données en ressources humaines se poursuivra. Un programme de gestion de la qualité des données financières sera aussi mis en application en 2008–2009.

### Améliorer le processus de production de rapports de comité

En collaboration avec ses partenaires de la Bibliothèque du Parlement et du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, l'Administration de la Chambre a revu et peaufiné le processus de production des rapports de comité. Ce projet a aidé à rationaliser le processus décisionnel, à mieux coordonner le suivi des rapports et à respecter les délais de production.

### Gérer le Programme d'orientation des députés et des préparatifs électoraux

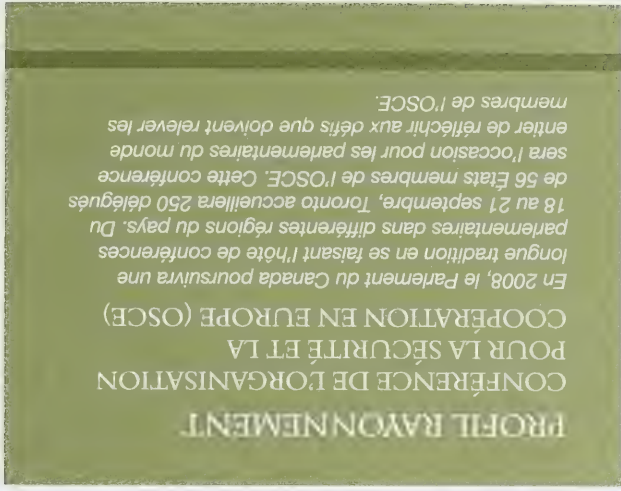
Le Programme d'orientation des députés et des préparatifs électoraux permet de fournir à temps et de façon coordonnée aux députés les renseignements et les services administratifs, financiers et procéduraux dont ils ont besoin avant, pendant et après les élections générales et les élections partielles. Forte des enseignements tirés des élections précédentes, l'Administration de la Chambre est en train de mettre en œuvre un mode de gestion plus rigoureux et structuré et d'améliorer les services aux nouveaux députés. Le Programme a récemment été intégré au secrétariat du Bureau de régie interne.

### Améliorations du site Web des comités

Des améliorations ont été apportées au site Web des comités dans la foulée de l'approche adoptée pour le service « Aujourd'hui à la Chambre ». Les améliorations respectent les normes d'accessibilité, permettent de normaliser les sites et d'en faciliter l'entretien, et assurent un meilleur accès à l'information sur les activités, les membres et les témoins des comités.

### Guide à l'intention des occupants du fauteuil et des grefriers au Bureau

L'Administration a préparé une nouvelle édition du guide à l'intention des occupants du fauteuil. Ce document, qui devrait être imprimé en 2008 et qui s'intitule *Conseils pratiques : Guide pour les occupants du fauteuil*, sera disponible dans un format







# Arrière-scène : l'Administration de la Chambre des communes

## APPUYER LES DÉPUTÉS, RENFORCER LA CHAMBRE DES COMMUNES

Les employés de l'Administration de la Chambre des communes s'engouffrent de leur travail qui consiste à appuyer les députés et à renforcer les assises de la Chambre des communes en facilitant la mise en œuvre des initiatives des parlementaires.

L'Administration de la Chambre, qui peut compter sur l'appui professionnel de plus de 1 800 employés, se compose de six secteurs administratifs : les Services de la procédure, le Bureau du légiste et conseiller parlementaire; les Services de l'information; les Services de la Cité parlementaire; les Services des finances; et les Services des ressources humaines et de la planification corporative.

Le personnel de l'Administration de la Chambre relève de la Greffière de la Chambre des communes, laquelle est responsable devant le Président et remplit les fonctions de secrétaire du Bureau de régie interne.

Le Bureau de régie interne gère l'Administration de la Chambre. Présidé par le Président de la Chambre des communes et composé de députés de tous les partis politiques reconnus, le Bureau de régie interne est responsable de toutes les questions de politiques financières et administratives touchant la Chambre des communes.

## SAVIEZ-VOUS QUE...

Le choix des architectes appelés à concevoir le premier édifice du Parlement a été fait en 1859. Les plans de Fuller et Jones ont été retenus en partie parce qu'ils prévoyaient de la place pour la presse et le public. Le président du jury, Samuel Keefer, estimait que ces plans étaient les seuls qui répondaient aux besoins esthétiques et pratiques du gouvernement à cet égard.



**LE BUREAU DE RÉGIE INTERNE**

Debout, de g. à dr. : M. Michel Guimond, député, whip du Bloc Québécois; M. Joe Preston, député (PCC); M. Michael Ignatieff, député (PLC); M. James Moore, député, secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et pour la porte d'entrée du Pacifique et les Olympiques de Vancouver-Whistler; l'hon. Jay Hill, C.P., député, secrétaire d'Etat et whip en chef du gouvernement; Mme Audrey O'Brien, Greffière de la Chambre des communes; l'hon. Peter Van Loan, C.P., député, leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la Réforme démocratique.

Assis, de g. à dr. : l'hon. Karen Redman, C.P., députée, whip de l'Opposition officielle; l'hon. Peter Milliken, député, Président de la Chambre des communes et président du Bureau de régie interne; Mme Libby Davies, députée, leader du Nouveau parti démocratique à la Chambre.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE



Le 25 avril 2007, les présidents du Sénat et de la Chambre des communes ont eu l'honneur d'accueillir Son Excellence Monsieur László Sólyom, président de la République de Hongrie.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE



## ASSOCIATIONS PARLEMENTAIRES

Le Parlement du Canada fait partie de cinq associations bilatérales et de sept associations multilatérales.

### Associations bilatérales

- Association interparlementaire Canada-France
- Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni
- Association législative Canada-Chine
- Groupe interparlementaire Canada-États-Unis
- Groupe interparlementaire Canada-Japon

### Associations multilatérales

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Association parlementaire Canada-Afrique
- Association parlementaire Canada-Europe (qui comprend la délégation canadienne à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe)
- Association parlementaire de l'OTAN
- Association parlementaire du Commonwealth
- Forum interparlementaire des Amériques
- Union interparlementaire

## Groupes interparlementaires

- En 2007, les membres de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN ont travaillé avec d'autres délégués à l'examen de questions comme les répercussions du réchauffement planétaire sur la sécurité, ainsi que les conséquences, pour la sécurité, de la capacité de certains pays de se doter d'armes nucléaires. Les membres canadiens étaient très actifs dans les débats sur la mission de l'OTAN en Afghanistan.

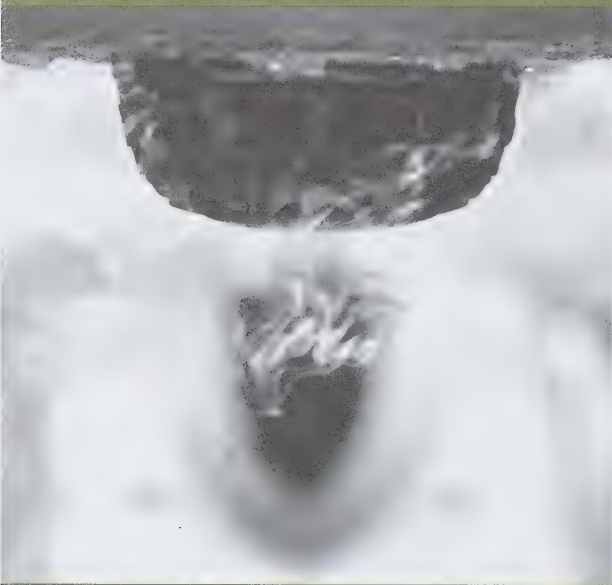
Les groupes interparlementaires renforcent les liens entre les parlementaires du Canada et leurs homologues d'autres pays. Ces groupes favorisent la coopération et la compréhension mutuelle entre les pays. Le Parlement du Canada participe aux travaux de groupes interparlementaires officiels avec l'Allemagne, Israël, l'Italie et l'Irlande. Les activités de ces groupes sont financées grâce aux frais d'adhésion versés par les parlementaires.

Pour en savoir plus sur le processus législatif et les activités de la Chambre des communes, consultez le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).

particulièrement la délégation, dont les membres ont pu ainsi approfondir leur compréhension de questions touchant l'hémisphère.

- Lors de rencontres avec des gouverneurs et des législateurs d'Etat américains, les membres du Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis ont préconisé des mesures susceptibles de profiter aux entreprises canadiennes, comme la mise en œuvre équilibrée de l'initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental.

### FLAMME DU CENTENAIRE DU CANADA



Le 1<sup>er</sup> janvier 1967, le premier ministre Lester B. Pearson lançait les fêtes du 100<sup>e</sup> anniversaire du Canada en allumant pour la première fois la Flamme du centenaire. Entourée des écussons des provinces et territoires canadiens, et s'élançant au dessus de l'eau de la fontaine, la Flamme du centenaire symbolise l'unité canadienne d'un océan à l'autre.

En vertu d'une loi adoptée par le Parlement en 1991, les pièces de monnaie jetées dans la fontaine contribuent au financement de travaux de recherche qui sont menés par et pour des Canadiens handicapés.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / BERNARD THIBODEAU

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Les origines de la Bibliothèque du Parlement remontent à la création, dans les années 1790, des bibliothèques législatives du Haut et du Bas-Canada. La fusion des deux bibliothèques a eu lieu après l'union du Haut et du Bas-Canada en 1841.

colloques et des réunions. Ces activités sont autant d'occasions pour les parlementaires canadiens de promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger et d'entretenir nos relations bilatérales et multilatérales avec d'autres pays.

Beaucoup de questions qui préoccupent les députés et les électeurs transcendent les frontières nationales et régionales. Les parlementaires canadiens doivent prendre en considération les points de vue et les intérêts d'autres Etats, particulièrement dans le contexte de la mondialisation, où les décisions prises par les organismes internationaux peuvent avoir une incidence sur la vie quotidienne de nos citoyens. Voici quelques exemples de activités menées par les députés à cet égard :

- L'Organisation mondiale du commerce (OMC) tient des symposiums publics annuels où les participants occupant des fonctions dans divers milieux — gouvernement, parlement, société civile, entreprises, universités et médias — réfléchissent ensemble au fonctionnement du système commercial multilatéral et se penchent sur le fonctionnement institutionnel de l'OMC. Dans le cadre du programme de 2007, une délégation a participé à un groupe de discussion sur le changement climatique, organisé par l'Union interparlementaire.
- Le Forum interparlementaire des Amériques a envoyé une délégation à la 37<sup>e</sup> session régulière de l'Assemblée générale de l'Organisation des Etats américains. Le thème principal, *Energie pour le développement durable*, intéressait



Visite au Canada de Son Excellence Monsieur Viktor Zubkov, premier ministre de la Fédération de Russie en compagnie du Président Milliken.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE

Parlement du Canada a été l'hôte des visites officielles des délégations et des présidents étrangers suivants :

- L'honorable David Hawker, député, président de la Chambre des représentants de l'Australie, et une délégation parlementaire (14-21 avril 2007)
  - Son Excellence M. Jaime José Matos da Gama, président de l'Assemblée de la République portugaise, et une délégation parlementaire (30 avril-4 mai 2007)
  - Son Excellence M. Franco Marini, président du Sénat de la République italienne (4-7 septembre 2007)
  - La très honorable baronne Hayman, présidente de la Chambre des Lords du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (24-28 septembre 2007)
  - Son Excellence Mme Jozefina Topalli, députée, présidente de la République d'Albanie, et une délégation parlementaire (14-20 octobre 2007)
  - Son Excellence M. Degete Bula, président de la Chambre de la Fédération de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, et une délégation parlementaire (15-21 octobre 2007)
  - Son Excellence Mme Katalin Szili, députée, présidente de l'Assemblée nationale de la République de Hongrie, et une délégation parlementaire (28 octobre-1<sup>er</sup> novembre 2007)
  - Son Excellence M. Wolfgang Eritz, président du Conseil fédéral de la République d'Autriche, et une délégation parlementaire (25-30 novembre 2007)
  - Son Excellence M. Danzan Lundeeljantsan, président du Grand Khoural (Parlement) de l'État de la Mongolie, et une délégation parlementaire (2-7 décembre 2007)
  - Son Excellence M. Norbert Lammer, président du Parlement fédéral (Bundestag) de la République fédérale d'Allemagne (30 janvier-5 février 2008)
  - L'honorable Kathleen Casey, présidente de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard (12-13 février 2008)
  - L'honorable Roger Fitzgerald, président de la Chambre d'assemblée de Terre-Neuve-et-Labrador (12-13 février 2008)
- Les visites à l'étranger et l'accueil de délégations étrangères sont l'occasion pour les parlementaires de partager des idées avec leurs homologues des quatre coins du monde, de discuter de préoccupations communes et de trouver des solutions durables à des problèmes. La démocratie parlementaire, la sécurité internationale, l'agriculture, l'immigration, le commerce et l'investissement, l'environnement et le développement international sont au nombre des sujets fréquemment abordés lors de ces rencontres.
- Le Parlement du Canada fait aussi partie de diverses associations parlementaires qui tiennent chacune des conférences, des



PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE

Assis, de g. à dr. :  
 Mme Elizabeth Watson (Parlement de l'Écosse)  
 Mme Anca-Daniela Chesaru (Roumanie – Chambre des députés)  
 M. Brahm Dutt (Inde – Chambre du peuple)  
 M. Peter Milliken, député, Président de la Chambre des communes du Canada  
 M. Galal Al-Halali (Yémen – Conseil consultatif)  
 M. Manuel Mamadi Fati (Guinée-Bissau – Assemblée nationale populaire)

Les participants de la séance du Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires tenue en novembre 2007.  
 Debut, de g. à dr. :  
 M. Alistair Doherly (Royaume-Uni – Chambre des communes)  
 Mme Marie Thérèse Soya (Cameroun – Assemblée nationale)  
 Mme Gloria Nakebu-Esiku (Assemblée législative Est Africaine)  
 M. Sambo Sin (Cambodge – Assemblée nationale)  
 Mme Vuyokazi Hellen Mana (Afrique du Sud – Conseil national des provinces)  
 M. Jagdish Kumar (Inde – Conseil des États)  
 M. Ganbat Bayasgalan (Parlement de la Mongolie)  
 M. Untung Djumadi (Indonésie – Chambre des représentants)

La Chambre des communes s'assure notamment un rayonnement interparlementaire et international grâce au Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires. Ce programme offre aux hauts fonctionnaires d'assemblées législatives étrangères et canadiennes l'occasion de se familiariser avec le fonctionnement du Parlement du Canada et, par la même occasion, de réfléchir sur leurs propres pratiques. Offert sous l'égide du Sénat, de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement, ce programme donne aux participants la possibilité d'observer les services de procédure, d'administration et de recherche destinés aux parlementaires, d'en discuter et d'échanger avec des hauts fonctionnaires du Parlement du Canada. Trois rencontres ont eu lieu dans le cadre du programme en 2007-2008, dont une à l'intention des hauts fonctionnaires des parlements du Conseil de coopération du Golfe.

PROFIL RAYONNEMENT  
 PROGRAMME D'ÉTUDES DES HAUTS  
 FONCTIONNAIRES PARLEMENTAIRES

# À l'œuvre comme représentant du Canada sur la scène internationale

Par la diplomatie parlementaire, les députés jouent un rôle actif sur la scène internationale où ils représentent et font mieux connaître le Canada. Qu'ils participent à des conférences internationales, militent pour la démocratie ou favorisent des liens économiques et sociaux avec des pays développés ou en développement, les députés aident à promouvoir les intérêts du Canada.

Les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes contribuent aussi à établir des liens parlementaires avec d'autres pays en accueillant les ambassadeurs nouvellement accrédités au Canada lors de visites de courtoisie et en entretenant des contacts réguliers avec la communauté diplomatique dans la capitale.

Le Président de la Chambre des communes a été l'hôte de 48 visites de courtoisie en 2007-2008.

## Défense des intérêts du Canada et partage de notre expérience

Le Président et les députés sont invités périodiquement à visiter d'autres assemblées législatives afin de discuter de questions d'intérêt commun, d'établir des liens et de partager des connaissances et de l'expertise. À l'invitation d'autres présidents d'assemblée, le Président Milliken a dirigé des délégations officielles dans les pays suivants en 2007-2008 :

- Trinité-et-Tobago (2-5 avril 2007)
- Allemagne (8-13 octobre 2007)

En plus de se rendre à l'étranger, les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes reçoivent les parlementaires et dignitaires étrangers en visite au Canada. En 2007-2008, le

## Accueil des parlementaires et dignitaires étrangers

- Malaisie (1<sup>er</sup>-9 novembre 2007)
- Pérou (15-20 mars 2008)
- De plus, le Président a participé aux conférences parlementaires suivantes :
- Conférence des Présidents du G8, Berlin et Potsdam, en Allemagne (7-9 septembre 2007)
- 1<sup>re</sup> Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, Londres, au Royaume-Uni (2-6 janvier 2008)
- Conférence des présidents d'assemblée du Canada, Québec (24-26 janvier 2008)
- XV<sup>e</sup> Réunion interparlementaire Canada-Mexique, Mazatlán, au Mexique (17-19 février 2008)

Photo du groupe des participants de la XV<sup>e</sup> Réunion interparlementaire Canada-Mexique, tenue au Mexique en février 2008.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



conclusions et recommandations à la Chambre dans un rapport. Les comités peuvent influencer sur l'élaboration de politiques et la prise de décisions et exiger, dans leurs rapports, une réponse du gouvernement dans les 120 jours qui suivent.

**Organisation des comités**

Chaque comité permanent est dirigé par un président et deux vice-présidents. Le président, qui préside les délibérations et agit comme porte-parole, vote uniquement en cas d'égalité des voix. Il maintient l'ordre et le décorum et tranche les recours au Règlement et les questions de procédure, en plus de diriger les travaux du comité.

En tant qu'agent impartial et indépendant du comité, le greffier du comité est au service de tous les membres du comité. Parce qu'il connaît à fond les règles de la Chambre des communes, le greffier peut être consulté sur les questions de procédure. Il agit comme coordonnateur, organisateur et agent de liaison du comité et est appelé, à ce titre, à communiquer fréquemment avec le personnel des députés, avec les ministères et avec les membres du public.

**TYPES DE COMITÉS**

**Comité permanent**

Le comité permanent surveille les activités des ministères et étudie les projets de loi et les budgets des dépenses.

**Comité spécial**

Le comité spécial est constitué par la Chambre des communes pour enquêter sur une question précise; il cesse d'exister après avoir présenté son rapport final à la Chambre.

**Comité législatif**

Le comité législatif étudie un projet de loi qui lui est confié par la Chambre et en fait rapport à celle-ci, avec ou sans amendements. Il cesse d'exister après avoir remis son rapport à la Chambre.

**Comité mixte**

Le comité mixte est composé d'un nombre proportionnel de sénateurs et de députés.

**Sous-comité**


Un comité permanent peut déléguer à un sous-comité une partie ou la totalité de ses pouvoirs, sauf celui de faire directement rapport à la Chambre des communes.

Le Hansard est le compte rendu officiel des débats parlementaires. Il est affiché en ligne sur le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) et publié sous forme imprimée.

**PROFIL RAYONNEMENT**  
**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

En plus du précieux appui qu'elle offre au Sénat et à la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement est une ressource importante pour l'ensemble des Canadiens. Grâce au plus de 17 kilomètres linéaires de documents qui garnissent ses rayons, son personnel est en mesure de répondre à des centaines de demandes de renseignements et de services de référence par jour de provenance de bureaux de députés, ainsi que de fonctionnaires du Parlement, de comités et d'associations parlementaires. Par l'entremise de ses programmes destinés au public, la Bibliothèque offre aussi aux citoyens de l'information et des services au sujet du Parlement, comme des programmes et des produits à l'intention des enseignants, des publications imprimées et électroniques, des visites guidées, des expositions et des boutiques parlementaires, l'une sur place et l'autre virtuelle.

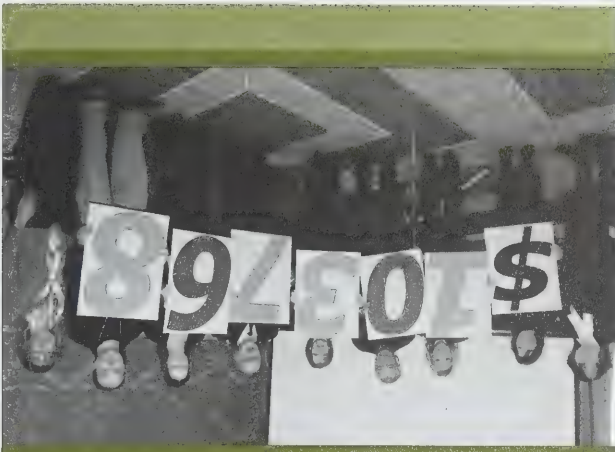
**PROFIL RAYONNEMENT**  
**CENTRAIDE**



Chaque année, la Chambre des communes organise des activités de financement afin d'appuyer la campagne de Centraide. En 2000, les contributions des employés ont atteint plus de 40 000 \$, dépassant ainsi l'objectif de 15 %. En 2005, ils ont contribué pour plus du double, soit 84 872 \$. Et en 2007, la campagne a permis de recueillir 109 479 \$ en contributions.

Les organisateurs de la campagne Centraide dévoilent le montant partiel recueilli en 2007 à la Grenièrre.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES



**STATISTIQUES SUR LES COMITÉS DE LA CHAMBRE POUR 2007-2008**

Nombre total de séances : 1 087  
 Nombre total d'heures de séance : 1 840  
 Nombre total de témoins : 3 060  
 Nombre total de rapports : 190

**COMITÉS PERMANENTS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES AU COURS DE LA 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE**

Accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique  
 Affaires autochtones et développement du Grand Nord  
 Affaires étrangères et développement international  
 Agriculture et agroalimentaire  
 Anciens combattants  
 Citoyenneté et immigration  
 Commerce international  
 Comptes publics  
 Condition féminine  
 Défense nationale  
 Environnement et développement durable  
 Finances  
 Industrie, sciences et technologie  
 Justice et droits de la personne  
 Langues officielles  
 Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires  
 Patrimoine canadien  
 Pêches et océans  
 Procédure et affaires de la Chambre  
 Ressources humaines, développement social et condition des personnes handicapées  
 Ressources naturelles  
 Santé  
 Sécurité publique et nationale  
 Transports, infrastructure et collectivités

**COMITÉS MIXTES PERMANENTS**

Bibliothèque du Parlement  
 Examen de la réglementation

- condition féminine;
- opérations gouvernementales et prévisions budgétaires;
- examen de la réglementation.

**Les études en comités**

Les comités, en plus d'étudier les textes législatifs, enquêtent sur de nombreux sujets. Au cours de la dernière année, les comités de la Chambre des communes ont tenu 1 087 séances et produit 190 rapports.

Consultez le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)) pour obtenir une liste complète des rapports de comités (à partir de la page d'accueil de chaque comité ou de la page générale des comités).

La liste partielle qui suit donne une idée de l'éventail des sujets que les comités examinent :

- le rôle du radiodiffuseur public au XX<sup>e</sup> siècle;
- l'impôt;
- les ports pour petits bateaux;
- la présence du Canada en Afghanistan;
- les médicaments sur ordonnance;
- la sécurité économique des femmes;
- les relations commerciales et les projets d'investissement du Canada dans les États arabes, dans l'Union européenne et dans l'Asie du Sud-Est;
- le Programme de protection des témoins;
- la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques;
- les réfugiés;
- la contrefaçon et le piratage de la propriété intellectuelle;
- la vitalité des communautés de langues officielles en situation minoritaire.

**Caractéristiques particulières des travaux des comités**

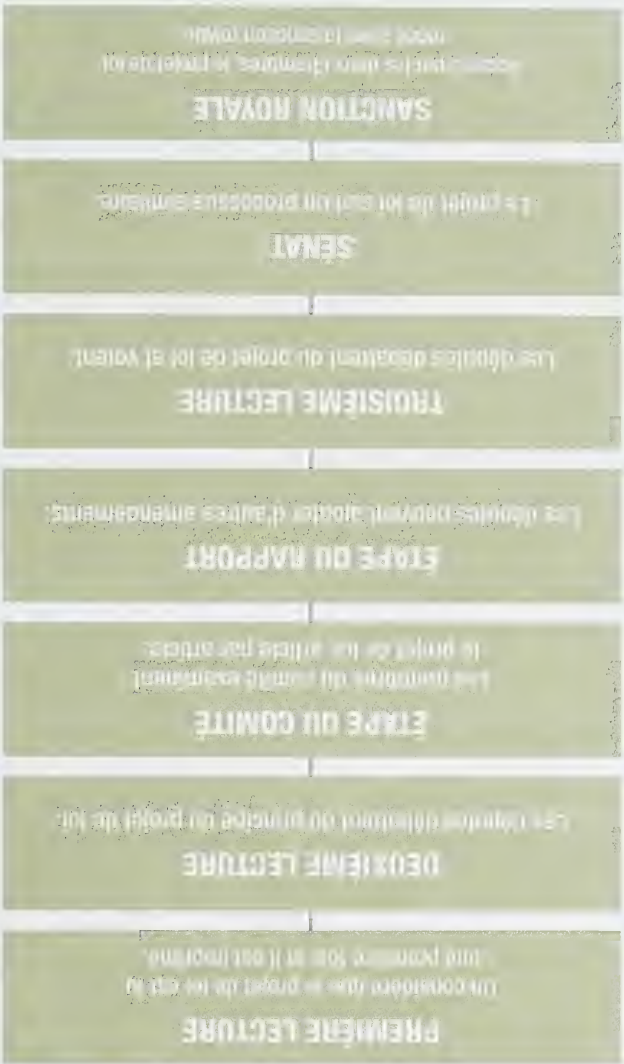
Les comités, du fait de leur petite taille comparativement à la Chambre, donnent l'occasion aux députés d'examiner en détail des questions complexes et d'approfondir leur connaissance d'aspects précis de la politique gouvernementale. Les comités constituent aussi une tribune où les députés peuvent entendre des spécialistes sur un éventail de sujets et rendre publique l'information qui leur est transmise.

Les comités ne sont pas des organes décisionnels. Lorsqu'ils terminent l'étude d'une question, ils font part de leurs constats,

# À l'œuvre en comité

Le travail en comité représente une part importante du travail des députés. C'est là, en comité, qu'ils étudient et modifient les mesures législatives proposées et examinent les plans de dépenses des ministères. Les comités peuvent aussi prendre eux-mêmes l'initiative d'entreprendre une étude ou se pencher sur des questions qui leur sont renvoyées par la Chambre. Ces questions portent sur des aspects de la politique gouvernementale comme l'environnement, la défense et la santé.

## Le processus législatif



Les comités peuvent inviter des parties intéressées à leur présenter des mémoires et peuvent devoir se déplacer au Canada ou à l'étranger pour recueillir de l'information et entendre les témoignages de particuliers et de groupes préoccupés par la question à l'étude. Au terme d'une étude, les comités présentent à la Chambre un rapport dans lequel ils exposent leur point de vue et leurs recommandations.

La Chambre des communes compte 24 comités permanents composés de 12 membres chacun, ainsi que 2 comités mixtes permanents.

### Le choix des membres des comités

Pour déterminer la composition des comités, les whips des partis préparent des listes de candidats. Ces listes sont ensuite soumises au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, qui prend sur lui de soumettre une liste définitive à l'approbation de la Chambre des communes.

La représentation au sein des comités est fonction de la position des partis à la Chambre des communes. La plupart des comités permanents sont présidés par des députés du parti ministériel. Ces derniers sont secondés dans leurs tâches par un premier vice-président, qui appartient à l'Opposition officielle, et par un deuxième vice-président, qui appartient à un parti de l'opposition autre que l'Opposition officielle.

Il y a toutefois des exceptions à cette règle. Certains comités permanents sont présidés par un député de l'Opposition officielle et ont comme premier vice-président un député du parti ministériel et comme deuxième vice-président, un député issu d'un parti de l'opposition autre que l'Opposition officielle. C'est le cas des comités suivants :

- comités publics;
- accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique;

**PROFIL RAYONNEMENT**  
 INTERVENTION DE CITOYENS  
 DEVANT DES COMITÉS DE LA  
 CHAMBRE DES COMMUNES

Les citoyens peuvent faire entendre leur voix au Parlement en intervenant comme témoins lors de séances de comités. La plupart des témoins sont des fonctionnaires, des spécialistes dans un domaine précis ou des représentants de groupes et d'organisations. Toutefois, les particuliers peuvent aussi témoigner à titre individuel. Les membres des comités peuvent ainsi mieux comprendre les sujets qu'ils étudient et recueillir des suggestions sur la façon d'améliorer les politiques et les lois. Les comités annoncent leurs audiances sur le site Web du Parlement du Canada. Les personnes intéressées à présenter un mémoire ou à comparaître peuvent communiquer avec le greffier du comité devant lequel ils souhaitent prendre la parole. Pour en savoir plus, consultez le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)).



**PROGRAMME DES COPAINS**  
 PROFIL RAYONNEMENT

L'École secondaire Ridgmont à Ottawa et la Chambre du Programme des copains, mené conjointement par les communes, est un projet visant à offrir à des élèves handicapés l'occasion d'acquérir des compétences qui les aideront à trouver du travail plus tard. Le Programme se déroule parallèlement à l'année scolaire, et propose une ou deux demi-journées d'activités par semaine. Les participants prennent part à un éventail de projets spéciaux. Les Services de sécurité font appel au Programme des copains pour aider à assembler leur brochure sur la sécurité.

Quelques bénévoles du Programme accompagnés des participants et de la Greffière.

PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES

comme les pétitions et les rapports de comités, sont appelés documents parlementaires.

En 2007-2008, 1 743 documents parlementaires ont été déposés à la Chambre des communes.

**Le respect du Règlement**

Les activités quotidiennes de la Chambre sont régies par un ensemble de règles appelées le *Règlement* et une série d'usages et de traditions. La Chambre des communes continue à enrichir et à modifier ses règles et usages. En 2007-2008, des modifications ont été apportées au *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*, qui fait partie du *Règlement* et aborde différentes questions, comme les règles de déontologie (élargissement de la définition de travaux parlementaires visés par le *Code* et précision des limites applicables aux activités des députés) ainsi que les contrats et les déclarations des députés.

Les usages évoluent en partie suivant les décisions du Président. Ces décisions se fondent sur l'interprétation que fait le Président des règles et des précédents de la Chambre. Lorsqu'un député invoque le Règlement, le Président rend parfois sa décision sur-le-champ. Dans d'autres occasions, il dira qu'il « prend la question en délibéré ». Cela signifie qu'un examen plus poussé des faits en cause s'impose pour produire une réponse écrite après une étude des usages antérieurs et des précédents.

Au cours de la période visée par le présent rapport, le Président a rendu 29 décisions importantes qui portaient sur des questions comme :

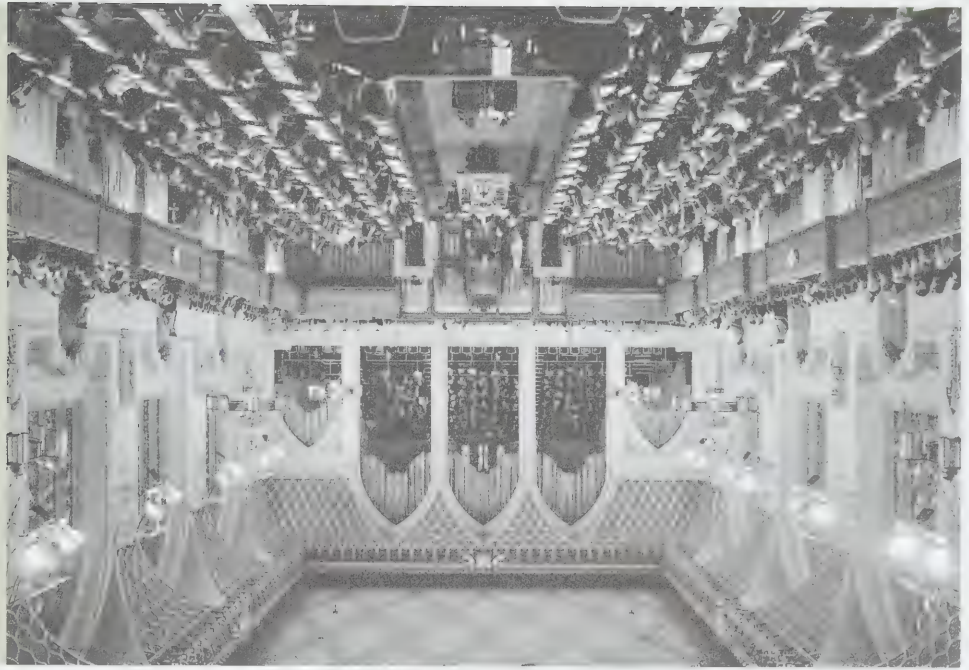
- l'obstruction de la part d'un député;
- l'intimidation des témoins de comités;
- la divulgation prématurée de la teneur du discours du Trône;
- les propos non parlementaires à la Chambre;
- le non-respect des prérogatives financières de la Couronne;
- la recevabilité de projets de loi et de motions.

De même, pour la première fois depuis 1913, le Président a été tenu par la Chambre d'émettre un mandat, dans ce cas-ci pour permettre le transfert à Ottawa de M. Karlheinz Schreiber, jusqu'à la détermination de Toronto, pour qu'il puisse venir témoigner devant le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

**COMMENT SAVOIR QUI EST VOTRE DÉPUTÉ**

Pour savoir qui est votre député, il vous suffit d'inscrire votre code postal sur la page d'accueil du site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)), ou de consulter l'encart inséré au centre du présent rapport.





Les députés de la 39<sup>e</sup> législature  
à la Chambre.

PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT / ROY GROGAN

Le dépôt d'un document est une façon officielle de présenter de l'information à la Chambre des communes et de la rendre publique. Les documents habituellement déposés sont notamment les rapports annuels des différents ministères et organismes, les nominations par décret autres que judiciaires, les réponses du gouvernement aux rapports de comités et tout autre rapport ou document portant sur des questions liées aux responsabilités administratives du gouvernement (p. ex., les traités conclus avec d'autres pays). Ensemble, ces documents ainsi que d'autres,

### Le dépôt de documents

Les partis de l'opposition peuvent également faire inscrire à l'ordre du jour des questions qui les préoccupent en choisissant les sujets dont la Chambre sera saisie les jours désignés, qui sont aussi appelés « jours de l'opposition » ou « jours des crédits ». Chaque année civile, 22 jours sont réservés pour l'étude des motions parrainées par des députés de l'opposition. La répartition des jours désignés entre les partis se fait en fonction de leur représentation et après consultation entre les partis de l'opposition. Au cours du dernier exercice, les députés ont abordé diverses questions d'intérêt public lors des jours désignés, notamment la mission du Canada en Afghanistan, les changements climatiques et l'Accord de Kyoto, de même que les paiements de péréquation et l'immigration.

Les questions peuvent être présentées par écrit si l'on cherche à obtenir du gouvernement des renseignements détaillés, volumineux ou techniques. Les réponses du gouvernement à ces questions sont ensuite déposées à la Chambre des communes.

Au total, 4 242 questions orales ont été posées et 349 questions écrites ont été présentées au cours du dernier exercice.

### Période des questions, motions et débats

Le processus législatif a ceci de particulier qu'il offre aux députés de nombreuses occasions de proposer des amendements aux projets de loi à l'étude. Au cours de la période visée par le présent rapport, les députés ont déposé au total de 680 motions d'amendement à l'étape de l'étude en comité et à l'étape du rapport.

- frais de guichets automatiques;
- trafic d'organes humains;
- étiquetage des produits alimentaires.

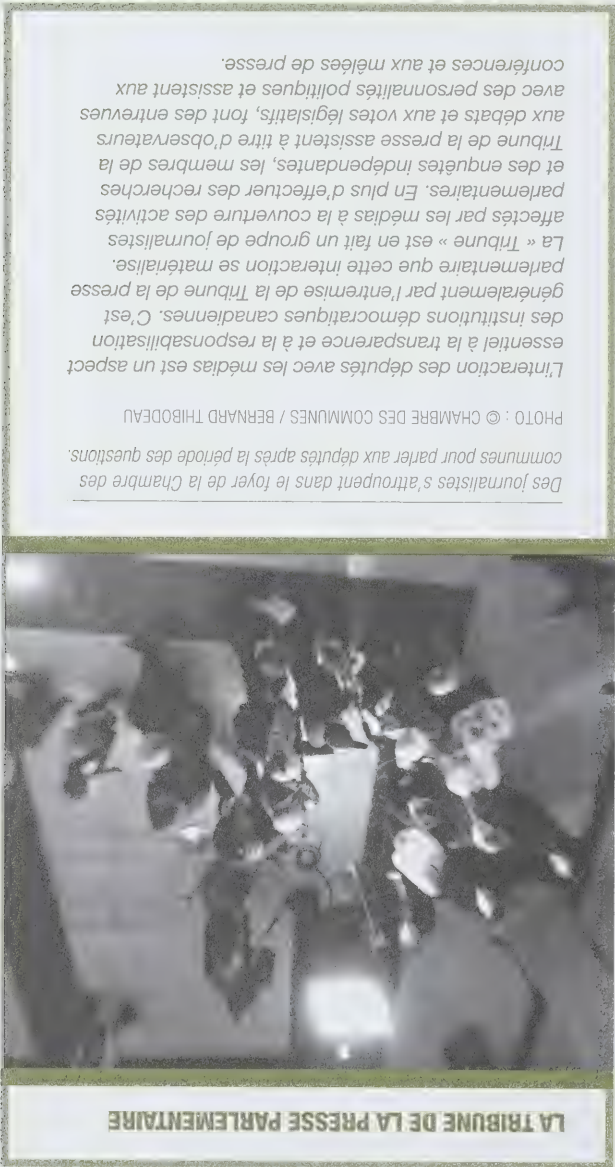
Nombre de projets de loi d'initiative parlementaire : 106

Nombre de projets de loi d'initiative ministérielle : 61

### STATISTIQUES SUR LES LOIS POUR 2007-2008



## Le système parlementaire du Canada



Les journalistes s'attendent dans le foyer de la Chambre des communes pour parler aux députés après la période des questions. PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / BERNARD THIBODEAU

L'interaction des députés avec les médias est un aspect essentiel à la transparence et à la responsabilisation des institutions démocratiques canadiennes. C'est généralement par l'entremise de la Tribune de la presse parlementaire que cette interaction se matérialise. La « Tribune » est en fait un groupe de journalistes affectés par les médias à la couverture des activités parlementaires. En plus d'effectuer des recherches et des enquêtes indépendantes, les membres de la Tribune de la presse assistent à titre d'observateurs aux débats et aux votes législatifs, font des entrevues avec des personnalités politiques et assistent aux conférences et aux mêlées de presse.

### L'élaboration des lois

L'élaboration de mesures législatives est l'une des fonctions les plus importantes de la Chambre des communes. Chaque mesure législative fédérale naît sous la forme d'un « projet de loi », c'est-à-dire une proposition visant à créer une nouvelle loi ou à en modifier une déjà existante. Un projet de loi doit être approuvé par le Sénat et par la Chambre des communes et recevoir la sanction royale avant de devenir loi. Le temps requis pour adopter un projet de loi peut varier en fonction de l'urgence, de la complexité et du degré de consensus chez les sénateurs et les députés.

Il existe principalement deux types de projets de loi : ceux d'intérêt public et ceux d'intérêt privé. En général, les projets de loi d'intérêt public portent sur des questions de politique gouvernementale, comme les finances ou la sécurité nationale, tandis que les projets de loi d'intérêt privé, qui sont rarissimes, portent sur des questions de portée plus personnelle. Les projets de loi d'intérêt public se divisent en deux catégories : les projets de loi d'intérêt ministériel, c'est-à-dire ceux qui sont parrainés par le gouvernement et présentés par un ministre du Cabinet, et les projets de loi d'intérêt parlementaire, c'est-à-dire ceux qui sont parrainés par un député qui n'est ni ministre, ni secrétaire parlementaire.

Certains projets de loi peuvent être présentés au Sénat, mais tous ceux ayant pour objet la collecte ou la dépense de fonds publics (connus sous le nom de « projets de loi de finances ») doivent être présentés à la Chambre des communes.

Au cours du dernier exercice, 61 projets de loi d'initiative ministérielle ont été présentés à la Chambre des communes. Ces projets de loi concernent une vaste gamme de questions de portée sociale, économique et politique. Par exemple :

- consultations des électeurs sur leur préférence quant au choix des sénateurs;
- criminalité juvénile;
- protection de l'environnement;
- aide financière aux étudiants;
- développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada;
- foyers familiaux situés dans les réserves des Premières nations.

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008, 106 projets de loi d'initiative parlementaire ont été présentés à la Chambre des communes. Ces projets de loi portent sur une vaste gamme de sujets. Par exemple :

- pesticides chimiques utilisés à des fins non essentielles;
- parrainage de parents aux fins de leur immigration au Canada;
- proposition concernant l'institution d'un jour du drapeau;

# A l'œuvre à la Chambre des communes

Les travaux de la Chambre des communes du Canada s'échelonnent sur un calendrier qui s'étend généralement de la fin septembre à la mi-juin. Ce calendrier est entrecoupé de pauses pour permettre aux parlementaires de passer du temps dans leurs régions ou circonscriptions ou de voyager dans le cadre de leurs fonctions officielles. Les réunions de la Chambre des communes s'appellent des « séances », qui sont elles-mêmes regroupées en périodes plus longues appelées des « sessions ».

soutient le Président et les autres occupants du fauteuil, la Chambre et ses comités sur toutes les questions ayant trait à la procédure et à l'administration. Le Greffier tient aussi le compte rendu officiel des délibérations.

L'élément qui retient l'attention au début de chaque nouvelle session est le discours du Trône, qui est lu par le gouverneur général. Cette importante allocution établit le plan d'action du gouvernement en vue de la session que le Parlement s'apprête à entamer. Une session prend fin lorsqu'elle est prorogée. La dissolution d'une législature peut aussi y mettre un terme, auquel cas les Canadiens sont appelés aux urnes afin d'être les représentants devant former la nouvelle législature.

## Rôle du Président

Le Président de la Chambre des communes assure le maintien de l'ordre et du décorum à la Chambre et veille à ce que tous les députés respectent les règles et les usages de la Chambre. Élu par les députés par voie de scrutin secret, le Président préside les travaux de la Chambre et assume également la présidence du Bureau de règle interne, qui veille à l'administration de la Chambre. Le Président est en outre le porte-parole et le représentant officiel de la Chambre lorsqu'il faut traiter avec le Sénat, la Couronne et d'autres entités à l'échelon national ou international.

Au début de la 39<sup>e</sup> législature, l'honorable Peter Milliken a été élu à la présidence pour un troisième mandat consécutif. Le Président Milliken est membre de l'opposition officielle, mais à titre de Président, il ne participe pas aux réunions du caucus.

Après la prorogation de la première session de la 39<sup>e</sup> législature, le 14 septembre 2007, la deuxième session a débuté le 16 octobre 2007. Le Président et le Vice-président, l'honorable Bill Blaikie, ont continué d'assumer leurs fonctions, et les autres présidents de séance, M. Andrew Scheer, vice-président des comités pléniers, et M. Andrew Scheer, vice-président adjoint des comités pléniers, ont été réélus par voix de motions adoptées par la Chambre.

À titre de premier dirigeant de la Chambre et de directeur général de l'Administration de la Chambre, le Greffier conseille et



Le Président lit la prière à l'ouverture d'une séance entouré de deux pages.  
PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE



# Tendre la main aux citoyens et stimuler leur intérêt

Les efforts de rayonnement sont un aspect important du travail de la Chambre des communes. La démocratie canadienne y gagne lorsque les citoyens ont l'occasion de partager leur connaissance du fonctionnement de leur Parlement et des moyens à leur disposition pour contribuer au travail du Parlement. À cet égard, la participation directe des Canadiens peut être stimulée de diverses façons : partage d'information; possibilités pour les citoyens de faire connaître leur point de vue sur des projets de loi à l'étude; recrutement de jeunes Canadiens pour faire partie de la fonction publique; et accès à la télédiffusion des délibérations d'un bout à l'autre du Canada et partout dans le monde grâce à la télévision ou à Internet.

## La présentation de pétitions

Les députés peuvent présenter des pétitions, au nom de leurs électeurs ou d'autres Canadiens, pour soulever des questions d'intérêt public ou demander au Parlement d'intervenir. Conformément aux règles de la Chambre des communes, le gouvernement est tenu de répondre à chaque pétition.

En 2007-2008, 927 pétitions ont été déposées à la Chambre — de ce nombre, 452 l'ont été au cours de la première session de la 39<sup>e</sup> législature (c.-à-d. lors des séances tenues entre le 16 avril et le 20 juin 2007), et 475 l'ont été au cours de la deuxième session (c.-à-d. lors des séances tenues entre le 16 octobre 2007 et le 31 mars 2008).

## À l'écoute des activités parlementaires

Grâce à la diffusion Web et à la télédiffusion, les citoyens du Canada et du monde entier sont à même de se rendre compte de la lourde besogne accomplie par l'ensemble des députés de la Chambre des communes.

Le service de diffusion Web de la Chambre, ParVU, transmet en direct les délibérations de la Chambre des communes, les séances de comités télévisées et l'enregistrement audio de toutes les autres séances publiques de comités de la Chambre.

De plus, environ un million de Canadiens syntonisent chaque semaine la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) qui, en plus d'assurer la transmission des délibérations de la Chambre et des séances de comités, offre aussi des émissions d'affaires politiques et publiques.

## PROFIL RAYONNEMENT ANNIVERSAIRE DE LA TÉLÉDIFFUSION DES DÉLIBÉRATIONS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Des nouvelles et des renseignements à jour sur les affaires parlementaires sont également accessibles sur le site Web du Parlement du Canada ([www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)). Les visiteurs peuvent rapidement y trouver des renseignements sur les activités des députés, les projets de loi à l'étude, les activités des comités et les visites guidées.

En 2007-2008, le site a été consulté près de 7,6 millions de fois.

La Chambre des communes du Canada s'est toujours fait un point d'honneur de faire participer ses citoyens. En 1977, le Canada est devenu la première assemblée législative au monde à permettre la télédiffusion intégrale de ses délibérations. Le 17 octobre 2007 marquait le 30<sup>e</sup> anniversaire de la première transmission télédiffusée des délibérations de la Chambre des communes.

En plus de cette réalisation, la Chambre des communes a été l'heureuse récipiendaire de la médaille d'or GTEC 2007 (catégorie Gouvernement fédéral — Prestation de services à la population) en reconnaissance du leadership, de l'innovation et de l'excellence de ParVU — le service de diffusion Web qui permet aux Canadiens d'avoir accès en direct et sur demande à des vidéos et aux enregistrements sonores des activités de la Chambre des communes et des comités.

**PROFIL RAYONNEMENT**  
**PROGRAMME DE STAGE PARLEMENTAIRE**

Le Programme de stage parlementaire vise trois objectifs : mettre à la disposition des députés des adjoints hautement qualifiés; offrir aux diplômés universitaires l'occasion d'acquérir une expérience pratique du Parlement et de la vie politique fédérale; transmettre aux stagiaires des connaissances et des compétences qui leur permettront de faire une contribution notable à la vie publique canadienne.

Le Programme de stage parlementaire est le fruit d'une initiative de M. Alfred Hales, député de Wellington, en Ontario, de 1957 à 1974. Pour que le Programme échappe à ce que M. Hales appelait les querelles partisanes, son administration a d'abord été confiée à l'Association canadienne de science politique.

Depuis juin 1997, la Chambre assure le soutien administratif de ce programme. Dix candidats de toutes les régions du pays sont retenus chaque année au terme d'un processus de recrutement rigoureux. Agités une fois admis, les stagiaires sont affectés à des députés du parti ministériel et cinq, à des députés des partis de l'opposition, selon leur représentation proportionnelle à la Chambre des communes. Après le congé d'hiver, les stagiaires passent au service d'un député de l'autre côté de la Chambre. Des postes précis sont choisis à partir d'une liste de députés intéressés. Le travail des stagiaires comporte différentes fonctions : recherche, rédaction de discours, communication avec les électeurs et préparation en vue de la période des questions et d'autres débats.

	Cons.	Lib.	BQ	NPD	Ind.	Vacant	Total
Alberta	28						28
Colombie-Britannique	18	7		10	1		36
Île du Prince-Édouard		4					4
Manitoba	8	3		3			14
Nouveau-Brunswick	3	6		1			10
Nouvelle-Écosse	2	6		2	1		11
Nunavut		1					1
Ontario	41	52		12		1	106
Québec	11	11	48	1	2	2	75
Saskatchewan	13	1					14
Terre-Neuve-et-Labrador	3	4					7
Territoires du Nord-Ouest				1			1
Yukon		1					1
<b>Nombre total de sièges</b>	<b>127</b>	<b>96</b>	<b>48</b>	<b>30</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>308</b>

Tableau : Répartition des partis à la Chambre des communes en date du 31 mars 2008

**La répartition des sièges à la Chambre des communes**

Les députés appartiennent à l'un des quatre partis reconnus. Par ordre alphabétique, ces partis sont le Bloc Québécois, le Nouveau Parti démocratique, le Parti conservateur et le Parti libéral. Les députés peuvent aussi siéger à titre d'indépendants.

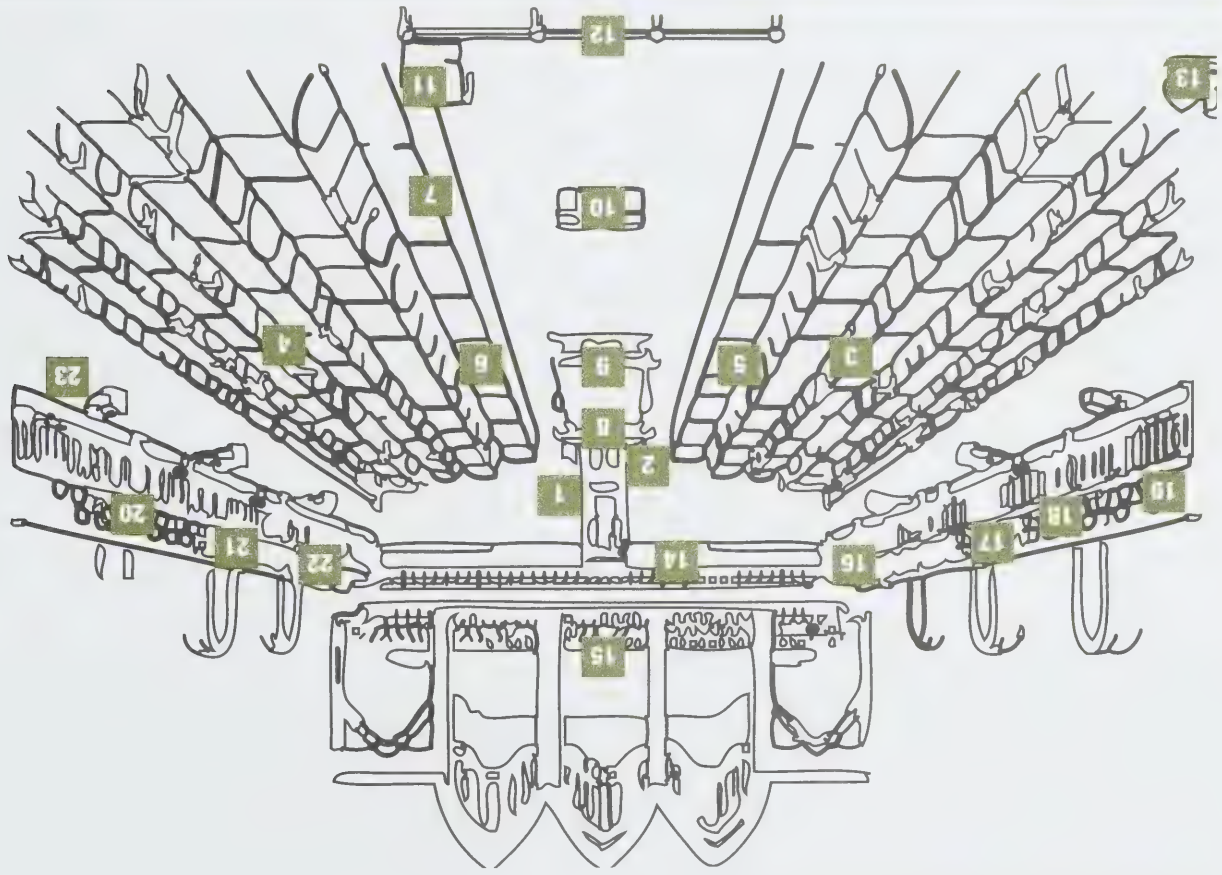
Les sénateurs et les députés de la Chambre d'un même parti tiennent régulièrement des réunions de caucus pour discuter des politiques de leur parti, de stratégie parlementaire et des préoccupations de leurs électeurs.

Pour une ventilation plus détaillée, consultez le site Web du Parlement du Canada [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### DONNÉES RELATIVES À LA 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE DU CANADA

52 ans	Âge moyen :
28 ans	Député le plus jeune :
75 ans	Député le plus âgé :
70	Nombre de députés élus pour la première fois (en 2006) :
308	Nombre de sièges à la Chambre des communes :
65	Nombre de sièges occupés par des femmes :
41	Nombre de sièges occupés par des députés nés ailleurs qu'au Canada :
5	Nombre de sièges occupés par des députés Inuit, Métis ou issus des Premières nations :
Représentation des professions, rang global des députés :	
Représentation des professions, rang global des agriculteurs :	
Représentation des professions, rang global des gens d'affaires :	
Représentation des professions, rang global des avocats :	
Premier	

- 1 Président
  - 2 Pages
  - 3 Membres du gouvernement\*
  - 4 Membres de l'opposition\*
  - 5 Premier ministre
  - 6 Leader de l'Opposition officielle
  - 7 Chef du deuxième parti en importance de l'opposition
  - 8 Greffier et greffiers au Bureau
  - 9 Masse
  - 10 Sténographes du hansard
  - 11 Sergent d'armes
  - 12 Barre de la Chambre
  - 13 Interprètes
  - 14 Tribune de la presse
  - 15 Tribune du public
  - 16 Tribune des fonctionnaires
  - 17 Tribune du leader de l'Opposition
  - 18 Tribune des députés
  - 19 Tribune des députés
  - 20 Tribune des députés
  - 21 Tribune du président
  - 22 Tribune des sénateurs
  - 23 Caméras de télévision
- \* Selon le nombre de députés de chaque parti politique, des députés du parti ministériel peuvent être assis du côté opposé de la Chambre avec les députés de l'opposition (ou vice versa).



Chambre des communes

# Pour en savoir plus à propos des députés Canadiens

Depuis plus de 140 ans, les députés contribuent à l'essor de la démocratie canadienne en se faisant les porte-parole des citoyens qui les élisent pour faire connaître leurs préoccupations régionales et locales. Ils représentent aussi le Canada lorsqu'ils se rendent à l'étranger pour participer à des activités officielles ou lorsqu'ils accueillent des dignitaires étrangers.

À titre de législateurs fédéraux, ils sont appelés à intervenir de cinq façons :

**Activités à la Chambre** — La Chambre est l'endroit où tous les députés de la Chambre des communes se réunissent pour débattre des lois et se prononcer sur leur adoption, présenter des documents et des pétitions, interroger le gouvernement et soulever des questions d'importance pour les Canadiens.

**Travail en comité** — De petits groupes de députés se réunissent en comité pour examiner des questions en détail, c'est-à-dire faire l'étude des nouveaux projets de loi et des nouvelles politiques gouvernementales et solliciter le point de vue des citoyens sur les différents enjeux auxquels le pays est confronté.

**Activités au sein du caucus** — À l'exception de quelques députés indépendants, les députés appartiennent tous à un parti politique reconnu ayant sa structure et ses activités propres. Chaque parti a son propre personnel de recherche qui appuie les élus dans leur travail à la Chambre et en comité.

**Aide aux électeurs** — Les électeurs communiquent avec leurs députés lorsqu'ils ont besoin d'aide ou veulent obtenir des renseignements sur des programmes et des services offerts par le gouvernement fédéral.

**Représentation du Canada** — Les députés sont les représentants du Canada à l'étranger et il leur incombe à ce titre de chercher à resserrer les liens avec d'autres pays et de faire la promotion des institutions démocratiques.

« Les édifices de la Colline du Parlement sont un élément clé de notre caractère national et expriment nos idées intellectuelles et politiques... L'infinité de possibilités offertes par le style gothique est un des traits de base de l'esprit nordique. »

— L'urbaniste et théoricien Noulain Cauchon

## PROFIL RAYONNEMENT PROGRAMME DES GUIDES PARLEMENTAIRES

Chaque année, des visiteurs de partout au Canada et des quatre coins du monde parcourent les couloirs historiques des édifices du Parlement en compagnie de guides. Ces visites sont offertes par la Bibliothèque du Parlement, qui recrute des guides bilingues parmi les étudiants de niveau universitaire de tout le Canada.

Des visites guidées de l'édifice du Centre (notamment du Sénat et de la Chambre des communes), de la Bibliothèque du Parlement, de la Tour de la Paix et de la Chapelle du Souvenir sont offertes tout au long de l'année. Pendant la saison estivale, des guides parlementaires expérimentés font l'interprétation des salles historiques reconstituées à l'édifice de l'Est, notamment les bureaux du 1<sup>er</sup> premier ministre du Canada, Sir John A. Macdonald, et de son collègue, Sir George-Etienne Cartier.

Les guides interprètent pour les visiteurs l'histoire politique du Canada, le processus législatif, l'art et l'architecture des édifices du Parlement.

PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT / JANET BROOKS





# Chambre des communes du Canada : Sentiment d'appartenance et raison d'être

Du carillon de la Tour de la Paix qui retentit sur la région de la capitale nationale aux inscriptions qui ornent les sculptures de pierre et les gargouilles qui veillent du haut de leur promontoire, la Chambre des communes du Canada est un endroit profondément enraciné dans les symboles et la tradition, et il s'en dégage un profond sentiment d'appartenance et une solide raison d'être.

PÉRIODE VISÉE PAR LE RAPPORT :

1<sup>er</sup> avril 2007 – 31 mars 2008

NOMBRE TOTAL DE JOURS

DE SÉANCE :

112 jours

Des quatre coins du monde, des visiteurs affluent vers ce fiévreux de l'histoire canadienne pour admirer cet édifice né d'une communion d'idées, dont l'architecture est si distinctive : étroites fenêtres en ogive et les fûts qui s'élancent vers le ciel, revêtement en cuivre lisse de la toiture et maçonnerie de pierre taillée grossièrement. Même son emplacement revêt une signification particulière puisqu'il est situé à la jonction de trois rivières et perche sur un cap rocheux qui, en plus d'offrir une vue sur des rapides, des terrains boisés et un paysage urbain, permet d'apercevoir au loin un lieu de rencontre sacré baptisé par les Algonquins Asinabka ou « là où la roche éblouit ».

La raison d'être de cet endroit tient à tous ces éléments. La Chambre des communes du Canada se trouve là où les valeurs canadiennes — démocratique, justice, paix et intégrité — sont célébrées et défendues. C'est un endroit où les idées nationales prennent forme.

Légué en héritage par les fondateurs de notre pays, cet endroit s'épanouit et prospère aujourd'hui grâce au soutien de la population canadienne. Des quatre coins du pays, des députés y viennent pour faire écho aux espoirs, aux idées et aux préoccupations de leurs concitoyens. Ils participent à des débats, échangeront des idées et prennent des décisions qui peuvent avoir une incidence sur la vie de millions de personnes. Ce faisant, ils perpétuent les traditions démocratiques si chères aux citoyens de ce pays.

L'édition 2008 du *Rapport aux Canadiens* de la Chambre des communes met en évidence les réalisations des députés et de l'Administration de la Chambre qui les soutient dans leur travail. Elle met en relief les objectifs de l'Administration pour le prochain exercice et renferme des renseignements à jour sur la composition de la Chambre des communes et les activités des députés.

PROFIL RAYONNEMENT  
BUREAU DU LÉGISLATEUR ET CONSEILLER  
PARLEMENTAIRE

Chaque année, le Bureau du législateur et conseiller parlementaire offre un poste de stagiaire en droit à un étudiant en droit civil ou en common law d'une université canadienne. Le Bureau du législateur et conseiller parlementaire participe aussi à d'autres projets de rayonnement, comme l'accueil d'étudiants coop des écoles de droit canadiennes et l'organisation de conférences à l'intention des députés sur des questions liées au droit et aux affaires parlementaires.

Les activités décrites dans l'édition 2008 du *Rapport aux Canadiens* rendent compte des vastes réalisations accomplies par les députés de la Chambre des communes et par le personnel administratif qui les soutient dans leur travail.



Peter Milliken, député  
Président de la Chambre  
des communes  
PHOTO : © CHAMBRE  
DES COMMUNES /  
BERNARD CLARK

Le rapport fait état des mesures, nouvelles ou déjà en cours, visant à mieux faire connaître les institutions législatives du Canada grâce, par exemple, au vaste éventail de séances de formation et d'information offertes et à la mise à jour constante d'outils de références utiles sur la procédure parlementaire à l'intention des députés. Tout aussi important, l'Administration de la Chambre est déterminée à appliquer les plus hautes normes de qualité en matière de gestion des affaires publiques afin que les Canadiens puissent avoir l'assurance qu'elle agit de façon responsable et transparente. Soucieuse de préserver l'efficacité et la modernité de ses effectifs, d'assurer une meilleure gestion et un meilleur partage des données et d'adopter des stratégies de nature à améliorer la gestion de l'information et le transfert de connaissances, elle s'est dotée d'un ensemble de mécanismes de gestion et de pratiques exemplaires.

Tendre la main aux électeurs pour stimuler leur intérêt fait partie intégrante du travail de la Chambre des communes et des députés. C'est précisément ce qui ressort du *Rapport aux Canadiens* de cette année. Comme en témoignent la célébration du 30<sup>e</sup> anniversaire de la télédiffusion en direct des débats et la description faite plus loin des nombreux programmes ayant pour but d'attirer les citoyens au Parlement et de les inciter à prendre une part active aux travaux parlementaires ou à en tirer un enseignement, la Chambre des communes continue à chercher de nouvelles façons de susciter l'intérêt des citoyens et d'entretenir le dialogue avec les Canadiens.

Peter Milliken, député

Président de la Chambre des communes

Portant sur l'exercice qui a débuté le 1<sup>er</sup> avril 2007 pour se terminer le 31 mars 2008, le présent rapport annuel donne un aperçu des activités législatives au cours des 112 jours où la Chambre a siégé. Il dresse aussi le bilan du travail accompli par les députés pour servir directement leurs électeurs et faire écho aux préoccupations des citoyens à la Chambre et en comité. De même, leur rôle d'ambassadeurs du Canada à l'étranger est mis en évidence dans la description qui y est faite des visites à l'étranger, de même que des activités au cours desquelles la Chambre a agi comme hôte auprès de visiteurs étrangers. Le riche héritage de la Chambre des communes témoigne de sa capacité d'adaptation à l'évolution des demandes et des attentes par la recherche de solutions nouvelles aux défis qui se présentent. Cette faculté d'adaptation se reflète dans le travail de l'Administration de la Chambre des communes, dont les activités sont également passées en revue dans le présent rapport annuel. L'évolution du rôle des députés et de l'institution du Parlement a exigé la mise au point d'outils de travail novateurs. Le rapport fait aussi état de nouveaux modes d'utilisation des technologies de l'information — qui laissent présager l'apparition de nouveaux moyens qui permettront d'améliorer la publication et le partage de l'information.

# LA CHAMBRE DES COMMUNES RAPPORT AUX CANADIENS 2008

Pour en savoir plus sur les édifices du Parlement, consultez  
la Collection patrimoniale de la Chambre des communes en ligne  
à [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

## CONTACTEZ-NOUS

Service de renseignements

Parlement du Canada

Ottawa (Ontario)

K1A 0A9

[info@parl.gc.ca](mailto:info@parl.gc.ca)

Sans frais (Canada) : 1-866-599-4999

Téléphone : 613-992-4793

ATS : 613-995-2266



Approuvé par le Bureau de régie interne

ISBN: 978-0-662-05495-5

CATALOGUE NO. : X9-27/2008

PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE : © ESCALIERS DE LA CHAMBRE DES  
COMMUNES, CDC / BERNARD THIBODEAU  
CHAMBRE DES COMMUNES, LA 3<sup>e</sup> LÉGISLATURE, BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT / ROY GROGAN  
LA COLONNE CENTRALE DU HALL DE LA CONFÉDÉRATION / CDC /  
CHRIS DIOTTE

# Table des matières

1	Lettre du Président
2	Chambre des communes du Canada : Sentiment d'appartenance et raison d'être
3	Pour en savoir plus à propos des députés Canadiens
6	Tendre la main aux citoyens et stimuler leur intérêt
8	A l'œuvre à la Chambre des communes
12	A l'œuvre en comité
15	A l'œuvre comme représentant du Canada sur la scène internationale
19	Arrière-scène : l'Administration de la Chambre des communes
21	Appuyer les objectifs stratégiques
21	1. Appuyer le rôle changeant des députés et de l'institution
22	2. Améliorer les services permanents aux députés et soutenir l'institution
23	3. Favoriser la compréhension et appuyer l'avancement des institutions législatives
23	4. Appliquer dans un contexte parlementaire les normes de gouvernance du secteur public les plus rigoureuses
26	Conclusion
27	Rapport financier
Encart	Députés de la Chambre des communes

## 80<sup>e</sup> anniversaire de l'inauguration de la Tour de la Paix et de l'édifice du Centre

La paix — qui est l'une des valeurs les plus chères aux Canadiens — est incarnée par cette imposante tour qui tient lieu d'entrée officielle au Parlement du Canada. L'édifice du Centre du Parlement abrite à la fois la salle du Sénat et celle de la Chambre des communes. Construits après le grand incendie de 1916 qui a détruit la structure originale (la tour Victoria) et la presque totalité du premier édifice du Parlement, la tour de la Paix et l'édifice du Centre rendent hommage aux Canadiens et Canadiennes qui ont sacrifié leur vie durant la Première Guerre mondiale.

En 2007, le Canada a célébré le 80<sup>e</sup> anniversaire de cette inauguration, qui avait eu lieu en 1927 sous la présidence du premier ministre Mackenzie King. Il convient de souligner ici que la toute première émission radiophonique nationale à avoir été diffusée au Canada a précisément été consacrée à cette inauguration.

L'inscription sur la colonne centrale du Hall de la Confédération se lit comme suit :

À L'OCCASION DU CINQUANTIÈME ANNIVERSAIRE DE  
LA CONFÉDÉRATION CONSTITUANT EN DOMINION DU  
CANADA LES COLONIES BRITANNIQUES DE L'AMÉRIQUE  
DU NORD LE PARLEMENT ET LE PEUPLE CONSACRANT  
CET ÉDIFICE EN COURS DE RECONSTRUCTION APRÈS  
L'INCENDIE DU 3 FÉVRIER 1916 À LA COMMEMORATION  
DES EXPLOITS DE LEURS ANCÊTRES ET DE LA VALEUR  
DES CANADIENS QUI ONT COMBATTU DANS LA GRANDE  
GUERRE POUR LA LIBERTÉ DU CANADA, DE L'EMPIRE ET  
DE L'HUMANITÉ.

Édifices du Parlement, édifice du Centre original et "tour  
Victoria", achevés en 1878 et incendiés en 1916, Ottawa,  
ca 1880

PHOTO : © BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA / D.A. MCCLAUGHLIN /  
COLLECTION DE PHOTOGRAPHIE NATIONALE / C-003760

Le 3 février 1916, des pompiers s'affairaient à éteindre le feu  
au Parlement.

PHOTO : © NEW YORK TIMES, ÉDITION DU 13 FÉVRIER 1916,  
CREATION/PUBLICATION: NEW YORK: NEW YORK TIMES, CO., 1916

Vue aérienne du Parlement et de la Tour de la Paix à l'été 2007.  
PHOTO : © CHAMBRE DES COMMUNES / CHRIS DIOTTE

« Dans ma conception de la Tour,  
la paix est la valeur dominante. Je crois  
qu'elle évoque une dignité paisible. »  
— L'architecte de l'édifice du Centre,  
John A. Pearson



# RAPPORT AUX CANADIENS 2008



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES











